叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 精灵之地：以及其他诗歌(elfin Land And Other Poems) 000001

2. 精灵之地：以及其他诗歌(elfin Land And Other Poems) 000002

3. 精灵之地：以及其他诗歌(elfin Land And Other Poems) 000003

4. 精灵之地：以及其他诗歌(elfin Land And Other Poems) 000004

5. 精灵之地：以及其他诗歌(elfin Land And Other Poems) 000005

6. 精灵之地：以及其他诗歌(elfin Land And Other Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

精灵之地：以及其他诗歌(Elfin land and other poems)

['poʊəmz] .
POEMS **.**
诗歌 .

诗歌。

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

['elfɪn] [lænd] :
ELFIN **LAND** **:**
精灵 土地 :

精灵国度:

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
OTHER **POEMS** **.**
其他 诗歌 .

其他诗歌。

[baɪ]
BY
经过

经过

['bendʒəmɪn] [west] [bɔ:l] .
BENJAMIN **WEST** **BALL** **.**
本杰明 西方 球 .

本杰明·韦斯特·鲍尔。

['bɒstən] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] :
BOSTON **AND** **CAMBRIDGE** **:**
波士顿 和 剑桥 :

波士顿和剑桥:

[dʒeɪmz] [mʌn'roʊ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
JAMES **MUNROE** **AND** **COMPANY** **.**
詹姆斯 门罗 和 公司 .

詹姆斯·门罗公司。

- .
MDCCCLI **.**
- .

MDCCCLI。

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1851 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1851年登记在册。

[dʒeɪmz] [mʌn'roʊ] & ['kʌmpəni] ,
JAMES MUNROE & COMPANY ,
詹姆斯 门罗 & 公司 ,

詹姆斯·门罗公司

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['θə:stən] , ['tɔ:ri] & ['eməsn] , ['printərz] .
Thurston , Torry & Emerson , Printers .
瑟斯顿 , 托里 & 爱默生 , 打印机 .

瑟斯顿、托里和爱默生印刷厂。

[[θri:]]
[iii]
[三、]

[iii]

[tu:; tə]
TO
到

到

[di:] . [es] . [eɪtʃ] . ,
D . S . H . ,
D . S . H . ,

DSH,

[ðɪs] ['vɒlju:m] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] ,
THIS VOLUME IS DEDICATED ,
这 体积 是 投入的 ,

本卷谨献给

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌtestɪ'məʊniəl]
AS A TESTIMONIAL
作为 一个 用户评价

作为证词

[ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑ:d] .
OF AFFECTIONATE REGARD .
的 亲热 看待 .

深情的敬意。

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

[tu:; tə][di:] . [es] . [eɪtʃ] .
TO D . S . H .
到 D . S . H .

致 DSH

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[eə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [siːn] , [ænd; ənd][eə(r)][ai] [njuː]
Ere **thou** **wert** **seen** **,** **and** **ere** **I** **knew**
埃雷 你 沃特 已见 , 和 埃雷 我 知道

在你显现之前，在我认识你之前

[sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [ɒn] [ɜːθ] [ʌn'foʊldɪd] ,
Such **loveliness** **on** **earth** **unfolded** **,**
这样的 可爱 在 地球 展开 ,

人间如此美好，令人叹为观止。

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [driːm] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [vjuː]
A **morning** **dream** **revealed** **to** **view**
一个 早晨 梦 揭晓 到 看法

清晨的梦境揭示了这一点

[ðæt] [ʃeɪp] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] ['məʊldɪd] ;
That **shape** **in** **perfect** **beauty** **moulded** **;**
那 形状 在 完美的 美丽 模制 ;

那形状完美无瑕，美不胜收；

[ə'raʊnd] [ðaɪ] ['greɪsf(ə)l] [weɪst] , [mɪ'θɔːt] ,
Around **thy** **graceful** **waist** **,** **methought** **,**
大约 你的 优美 腰部 , 我的想法 ,

我想，在你那优美的腰肢周围，

[ðə; ði] ['feɪbld] [zəʊn] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] ,
The **fabled** **Zone** **of** **Love** **was** **glowing** **,**
这 传说中的 区 的 爱 曾是 发光 ,

传说中的爱情地带闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['sestəs] [wɪð] [ɪn'tʃɑːntmənt] [frɔːt] ,
The **cestus** **with** **enchantment** **fraught** **,**
这 塞斯图斯 和 魅力 充满危机 ,

充满魔力的拳套

[ə; eɪ] [tʃɑːm] , [ðæt] ['væŋkwɪʃt] [ɔːl] , [bi'stəu] —
A **charm** **,** **that** **vanquished** **all** **,** **bestowing** **—**
一个 魅力 , 那 战败者 全部 , 授予 —

一种能战胜一切的魔力，赋予——

[ðə; ði] ['fæntəm] [fled] , [bʌt; bət] [ˌevə'mɔː(r)]
The **phantom** **fled** **,** **but** **evermore**
这 幻影 逃亡 , 但 越来越

幽灵逃走了，但越来越

[ʌn'tɪl] [ðaɪ'self] [ai] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] ,
Until **thyself** **I** **might** **discover** **,**
直到 你自己 我 可能 发现 ,

直到我发现自己，

[ɪts] ['meməri] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai][bɔː(r)] ,
Its **memory** **in** **my** **heart** **I** **bore** **,**
它是 记忆 在 我的 心 我 钻孔 ,

我将它的记忆珍藏在心中。

[ɒv; əv] [ʃeɪd] [ɪm'pælpəb(ə)l][ðə; ði]['lʌvə(r)] .
Of **shade** **impalpable** **the** **lover** **.**
的 阴影 无形的 这 情人 .

恋人身处无形的阴影之中。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	:
二	.

二、

[wen]	['iːstwəd]	[ðaʊ]	[wɜːt]	[lɒŋ]	['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] ,
When	**Eastward**	**thou**	**wert**	**long**	**sojourning** ,
什么时候	向东	你	沃特	长的	旅居 ,

当你向东久居时，

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ə'fɑː(r)] ,				
From	**me**	**divided**	**and**	**afar** ,
从	我	分割	和	远方 ,

与我分隔两地，

[ðəʊ]	['sʌnset]	[ɪn][ðə; ði]	[west]	[wɒz; wəz]	['bɜːnɪŋ] ,
Though	**sunset**	**in**	**the**	**West**	**was**	**burning** ,
尽管	日落	在	这	西方	曾是	燃烧 ,

尽管西方的夕阳余晖已然炽热，

[ai]	[tɜːnd]	[weə(r)]	[ʃɒn]	[maɪ]	['biːɪŋz]	[stɑː(r)] ;
I	**turned**	**where**	**shone**	**my**	**being's**	**star** ;
我	转向	在哪里	闪耀	我的	存在的	星星 ;

我转向我生命之星闪耀的方向；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]	[wʊdz] , [ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[spaɪəz] ,
Beyond	**the**	**woods** ,	**the**	**village**	**spires** ,
超过	这	树林 ,	这	村庄	尖塔 ,

穿过树林，可以看到村庄的尖顶，

[ə'daʊn] [ðə; ði]	['brɔːdli]	['fləʊɪŋ]	['rɪvə(r)]
Adown	**the**	**broadly**	**flowing**	**river**
向下	这	总体而言	流动	河

沿着宽阔的河流向下走

[maɪ]	['glɑːnsɪz]	[wɪŋd]	[baɪ]	[waɪld]	[dɪ'zaɪr]
My	**glances**	**winged**	**by**	**wild**	**desires**
我的	眼神	有翅膀的	经过	荒野	欲望

我的目光被狂野的欲望所驱使

[tuː; tə]	[pɪəs]	[ðə; ði]	['dɪstəns] ,	[wʊd]	[ɪn'devə(r)] ;
To	**pierce**	**the**	**distance** ,	**would**	**endeavor** ;
到	刺穿	这	距离 ,	会	努力 ;

为了突破距离，我会努力；

[iːtʃ]	['bɪkərɪŋ]	[treɪn]	[wɪtʃ]	['iːstwəd]	[rəʊld] ,
Each	**bickering**	**train**	**which**	**eastward**	**rolled** ,
每个	争吵	火车	哪个	向东	滚动 ,

每列向东驶去的、争吵不断的火车，

[iːtʃ]	['treɪlɪŋ]	[klaʊd]	[ðæt]	['ðɪðə(r)]	[fluː] ,
Each	**trailing**	**cloud**	**that**	**thither**	**flew** ,
每个	尾随	云	那	那里	飞翔 ,

每一缕飘向那里的云，

[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	['aɪsaɪt]	[kʊd; kəd][bɪ'həʊld] ,
As	**long**	**as**	**eyesight**	**could**	**behold** ,
作为	长的	作为	视力	可以	看哪 ,

只要眼睛还能看见，

[ai]	['fɒləʊd] ,	['mjuːzɪŋ]	[stɪl]	[ɒv; əv][juː; jʊ] ; —
I	**followed** ,	**musing**	**still**	**of**	**you** ; —
我	随后 ,	沉思	仍然	的	你 ; —

我跟了上去，脑海里依然萦绕着你；——

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði]['mægnət][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
Of you , the magnet of my heart ,
的 你 , 这 磁铁 的 我的 心 ,

你，我心中的磁铁，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][maɪ] ['naɪtli] ['slʌmbə(r)] ,
The vision of my nightly slumber ,
这 想象 的 我的 每晚 睡眠 ,

我每晚梦中的景象，

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] ,
Of all my thoughts the central part ,
的 全部 我的 想法 这 中央 部分 ,

我所有想法的核心部分是：

[ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv] ['fænsiz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .
And source of fancies without number .
和 来源 的 幻想 没有 数字 .

以及数不胜数的奇思妙想的源泉。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə] [naɪt] ,
The stars are not more dear to Night ,
这 明星 是 不是 更多的 亲爱的 到 夜晚 ,

星星对夜晚来说并不比星星更珍贵。

[tuː; tə] ['sentɪd] [wɪndz; waɪndz][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['blɒsəm] ,
To scented winds the bursting blossom ,
到 香味 风 这 爆发 开花 ,

芬芳的微风吹拂着盛开的花朵，

[tuː; tə] [deɪ] [ɪts] [flʌdz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] ,
To Day its floods of golden light ,
到 天 它是 洪水 的 金的 光 ,

今日，金色的光芒倾泻而下，

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] , [dʒ'ɛntləst] , [tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] .
Than thou art , gentlest , to my bosom .
比 你 艺术 , 最温柔的 , 到 我的 怀 .

你比我更温柔，更亲近我。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [ðaɪn] ,
The beauty of the North is thine ,
这 美丽 的 这 北 是 你的 ,

北方的美景属于你。

[ɪts] ['ɔːbən] [tres] , [ɪts] [aɪ] [ɒv; əv]['æʒə(r)] ,
Its auburn tress , its eye of azure ,
它是 奥本 树 , 它是 眼睛 的 蔚蓝 ,

它那红褐色的秀发，它那蔚蓝色的眼睛，

[ɪts] [rəʊz] - [hjuːd] [tʃiːk] , [huːz] ['freʃnəs] [taɪm]
Its rose - hued cheek , whose freshness Time
它是 玫瑰 - 有色 脸颊 , 谁 新鲜 时间

它那玫瑰色的脸颊，清新如时光

[li:vz] ['blu:mɪŋ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'reɪʒə(r)] .
Leaves blooming long without erasure .
树叶 盛开 长的 没有 抹除 .

叶片长久盛开，不凋零。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn'kɑ:nət] [ɪn] [ðaɪ] ['greɪsf(ə)l] [fɔ:m] ,
Incarnate in thy graceful form ,
体现 在 你的 优美 形式 ,

化身为人，展现你优雅的身姿，

[ai] [si:] [ðæt] [swi:t] - ['vɪʒn] ,
I see that sweet Göthéan vision ,
我 看 那 甜的 - 想象 ,

我看到了那美好的歌德式景象，

[ðæt] [dri:m] [ɒv; əv] ['bju:ti] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔ:m] ,
That dream of beauty soft and warm ,
那 梦 的 美丽 柔软的 和 温暖的 ,

那份温柔温暖的美丽梦想，

[wɪtʃ] ['fəʊldɪd] [faʊst] [ɪn] [dʒɔɪ] [ɪ'lɪziən] .
Which folded Faust in joy elysian .
哪个 折叠 浮士德 在 喜悦 极乐世界 .

这使得浮士德沉浸在极乐世界的喜悦之中。

[ðəʊ] [klaʊdz] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [blu:] [sə'ri:n] ,
Though clouds disturb the blue serene ,
尽管 云 打扰 这 蓝色的 安详 ,

尽管乌云扰乱了蔚蓝的宁静，

[ænd; ənd] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [raʊnd] [ˌem 'i:] ['ləʊə(r)] ,
And storm and darkness round me lower ,
和 风暴 和 黑暗 圆形的 我 降低 ,

风暴和黑暗笼罩着我，越来越低。

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌni] [gli:m] ,
Thy presence is a sunny gleam ,
你的 在场 是 一个 阳光明媚 闪耀 ,

你的出现如同阳光般灿烂，

[ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] - [mɪd] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ;
A bow of promise ' mid the shower ;
一个 弓 的 承诺 - 中 这 淋浴 ;

淋浴间里一个充满承诺的鞠躬；

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] ['fɔ:tʃu:n] [fɔ:l] [ə'weɪ] ,
Though from me fortune fall away ,
尽管 从 我 财富 落下 离开 ,

即便我的财富离我而去，

[baɪ] [həʊp] [ɪt'self] [dis'əun] , [fə'seɪkən] ,
By Hope itself disowned , forsaken ,
经过 希望 本身 被断绝关系 , 被遗弃的 ,

连希望本身都被抛弃、遗弃了。

[waɪlst] [ðaʊ] [ɑ:t] [speəd] [baɪ] [peɪl] [dɪ'keɪ] ,
Whilst thou art spared by pale decay ,
而 你 艺术 幸存 经过 苍白 衰变 ,

趁你还未受苍白腐朽的侵蚀，

[ai][rest][ɪn] [piːs] , [sɪˈkjʊə(r)] , [ˌʌnˈʃeɪkən] .
I rest in peace , secure , unshaken .
我 休息 在 和平 , 安全的 , 坚定不移 .

我安息了，平静安稳，毫不动摇。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['prəʊɪm][naɪn]
Proem 9
序言 9

序言 9

[ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] -
Disenchantment 12
幻灭 -

幻灭12

['elfɪn][lænd] .
Elfin Land .
精灵 土地 .

精灵之地。

[pɑːt][aɪ] . -
Part I . 17
部分 我 . -

第一部分，第17页

[pɑːt][ˌaɪ 'aɪ] . -
Part II . 28
部分 二 . -

第二部分.28

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] -
Inscription 37
题词 -

铭文37

[ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['mɪnstrəlz] [tuːm] -
The Teutonic Minstrel's Tomb 38
这 条顿 吟游诗人的 墓 -

条顿吟游诗人墓 38

[ˌɪnvə'keɪʃn] -
Invocation 40
调用 -

调用 40

[aɪ'əʊnɪə] -
Ionia 41
爱奥尼亚 -

爱奥尼亚 41

['θrenədi] -
Threnody 46
悲歌 -

挽歌 46

[kən'setəʊ] -
Concetto **49**
概念 -

概念 49

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ['spɪrɪt][ɪn]['dænti] -
The **Lay** **of** **the** **Condemned** **Spirit** **in** **Dante** **50**
这 莱 的 这 谴责 精神 在 但丁 -

但丁《被诅咒的灵魂》第五十首

['lʌvz] ['leɪbə(r)] [lɒst] -
Love's **Labor** **Lost** **51**
爱的 劳动 丢失的 -

爱的徒劳 51

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] ['sʌmə(r)] -
The **Plague** **in** **Summer** **55**
这 瘟疫 在 夏天 -

1955年夏季的瘟疫

[ˌjuːθə'neɪziə] -
Euthanasia **57**
安乐死 -

安乐死 57

[ðə; ði] [fə'gɒtn] -
The **Forgotten** **58**
这 被遗忘的 -

被遗忘的58

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [piː] . [ɑː(r)] . -
To **W** **.** **P** **.** **R** **.** **60**
到 W . P . 拉 . -

至 WPR 60

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['iːniːəs] - [men] -
The **Song** **of** **Eneas** **'** **Men** **62**
这 歌曲 的 埃涅阿斯 - 男人 -

埃涅阿斯之歌 62

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] -
The **Authoress** **of** **the** **Mysteries** **of** **Udolpho** **64**
这 作者 的 这 谜团 的 乌多尔夫 -

《乌多尔夫的秘密》作者 64

['mɒnədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - -
Monody **of** **the** **Countess** **of** **Nettlestede** **65**
单声部 的 这 伯爵夫人 的 - -

内特尔斯泰德伯爵夫人独唱曲 65

[kləʊz] , [kləʊz] [baɪ] ['eɪdən] -
Close **,** **close** **by** **Aidenn** **69**
关闭 , 关闭 经过 艾登 -

靠近 Aidenn 69

[pæn][ænd; ənd] - -
Pan **and** **Laïs** **71**
平底锅 和 - -

Pan 和 Laïs 71

['æθənz] -
Athens **76**
雅典 -

雅典 76

[əˈkɪliːz] - [sɒŋ] -
Achilles ' Song 77
阿喀琉斯 - 歌曲 -

阿喀琉斯之歌 77

[ˌænəˈsteɪʃəs] -
Anastasius 78
阿纳斯塔修斯 -

阿纳斯塔修斯 78

- -
Cymindis 82
- -

Cymindis 82

[ðə; ði] ['semətri] [ɪn] ['sʌmə(r)] -
The Cemetery in Summer 85
这 公墓 在 夏天 -

1985年夏天的墓地

[ɔːl] [heɪl] , [maɪ]['dʒent(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
All hail , my gentle , etc . 88
全部 冰雹 , 我的 温和的 , ETC . -

向我温柔的.....致敬，等等。88

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['meɪsnz] [æt; ət] - -
The Singing Masons at Crocusburg 90
这 歌唱 共济会 在 - -

克罗库斯堡90号的歌唱共济会

- - -
Agimur Fatis 92
- - -

Agimur Fatis 92

[ə; eɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] -
A Hermitage 94
一个 隐士庐 -

艾尔米塔什94

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] - [gɜːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
I saw a snake - girt , etc . 95
我 锯 一个 蛇 - 束 , ETC . -

我看到一条蛇，等等。95

['luːsɪfə(r)]['riːdʌks] -
Lucifer Redux 97
路西法 重制版 -

《路西法重制版》97

- ['gɑːd(ə)n] -
Ansaldo's Garden 100
- 花园 -

安萨尔多花园 100

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mɒzləm] -
The Dying Moslem 102
这 垂死 穆斯林 -

垂死的穆斯林 102

- - [ɪks] -
Mdcccxlviii - ix 104
- - 九 -

Mdcccxlviii-ix 104

[ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [raɪd] -
The Autumnal Ride 110
这 秋季 骑 -

秋日之旅 110

[tuː; tə] — — -
To — — 113
到 — — -

致—— 113

[sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , [ɪn][sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Suggested by a Head of Achilles , in Sir Wm .
建议 经过 一个 头 的 阿喀琉斯 , 在 先生 威廉 .

由阿喀琉斯的头颅建议，出自威廉爵士。

- [pɔm'peiː; -'pei] -
Gell's Pompeii 115
- 庞贝 -

盖尔的庞贝115

['saɪki] -
Psyche 117
精神 -

普赛克 117

[ðə; ði] - ['hɒlədeɪ] -
The Seraph's Holiday 118
这 - 假期 -

炽天使的假期 118

['mɔːnɪŋ] -
Morning 121
早晨 -

早晨 121

['ɔːtəm] -
Autumn 123
秋天 -

秋季 123

[əʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] -
O Power of Music 125
哦 力量 的 音乐 -

音乐的力量 125

[driːmz] -
Dreams 127
梦想 -

梦境127

[ðə; ði] ['penɪtənt] -
The Penitent 129
这 忏悔者 -

忏悔者 129

['əʊʃ(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːt] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] -
Ocean , thou art disenchanted 131
海洋 , 你 艺术 失望的 -

海洋啊，你已失去魅力 131

['twaɪlaɪt] [ɪn]['iːdʒɪpt] -
Twilight **in** **Egypt** **133**
暮 在 埃及 -

埃及黄昏 133

['ɛəriəlz] [sɒŋ] -
Ariel's **Song** **135**
艾瑞尔的 歌曲 -

爱丽儿之歌 135

[weə(r)] - [ðaʊ] , ['prɒfɪt] ['maɪti] -
Where **abid'st** **thou** **,** **Prophet** **mighty** **137**
在哪里 - 你 , 先知 强大的 -

伟大的先知啊，你住在哪里？137

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)][ˌmɒnju'ment(ə)l][skrəʊl] -
On **her** **Monumental** **Scroll** **139**
在 她 宏伟的 滚动 -

在她的《纪念碑卷轴》第139页

[ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmə(r)] -
The **Indian** **Summer** **141**
这 印度 夏天 -

印度之夏 141

[hɪm] [tuː; tə] ['fɒsfə(r)] -
Hymn **to** **Phosphor** **143**
圣歌 到 磷 -

磷光颂歌 143

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪkɪt] -
To **the** **Cricket** **145**
到 这 蟋蟀 -

致板球145

['buθs] ['rɪtʃəd] -
Booth's **Richard** **147**
展位 理查德 -

布斯的理查德 147

['lenvɔi] - [[naɪn]]
L'Envoi **149** **[** **9** **]**
送 - [9]

尾声 149[9]

['poʊəmz] .
POEMS **.**
诗歌 .

诗歌。

- .
PROËM **.**
- .

PROËM。

[ə; eɪ] ['gliːnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
A **gleaner** **in** **the** **fields** **of** **song** **,**
一个 拾穗者 在 这 字段 的 歌曲 ,

歌声田野中的拾穗者

[aɪ] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [hæv; həv] [gɒn] ,
I **follow** **where** **the** **great** **have** **gone** **,**
我 跟随 在哪里 这 伟大的 有 已消失 ,

我追随伟人的脚步，

[ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [strɒŋ] ,

The	wise	,	the	beautiful	,	the	strong	,
这	明智的	,	这	美丽的	,	这	强的	,

智者、美者、强者

[æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['gɑːlənd] ['wiːvɪŋ] .

An	humble	garland	weaving	.
一个	谦逊的	花环	编织	.

一条朴素的花环编织。

[ðeə(r)] ['hɑːməni] [ɪn'tʃɑːnt] [maɪn] [ɪəz] ,

Their	harmonies	enchant	mine	ears	,
他们的	和声	令人着迷	矿	耳朵	,

他们的和声令我陶醉，

[ʌn'siːl] [ðə; ði] ['fɒntl] [depθs] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

Unseal	the	fontal	depths	of	tears	,
启封	这	额叶	深度	的	眼泪	,

解开泪水深处的封印，

[ænd; ənd] [lɪft] [maɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfɪrz] ,

And	lift	my	spirit	to	the	spheres	,
和	举起	我的	精神	到	这	球体	,

让我的灵魂升华到天界，

[iːtʃ] [sens] [ɒv; əv] [peɪn] [bi'riːv] .

Each	sense	of	pain	bereaving	.
每个	感觉	的	疼痛	丧亲	.

每一种失去亲人的痛苦感受。

[mjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] !

Muse	of	the	West	!
沉思	的	这	西方	!

西方的缪斯！

[ə'pɒn] [ðaɪ] [ʃraɪn]

upon	thy	shrine
之上	你的	神社

在你的神龛

[aɪ] [leɪ] [ðɪs] ['vəʊtɪv] [riːθ] [ɒv; əv] [maɪn] ,

I	lay	this	votive	wreath	of	mine	,
我	躺	这	奉献	花圈	的	矿	,

我献上我的这束祈愿花圈，

[ðəʊ] ['meni] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] [meɪ] [ʃaɪn] ,

Though	many	an	offering	there	may	shine	,
尽管	许多	一个	提供	那里	可能	闪耀	,

虽然那里有很多展品可能很出色，

[wɪð] [braɪtə] ['blɔsəmz] ['gliːmɪŋ] .

With	brighter	blossoms	gleaming	.
和	更亮	花朵	闪闪发光	.

花朵更加鲜艳夺目。

[fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðəʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

For	,	even	now	,	though	wild	and	young	,
为了	,	甚至	现在	,	尽管	荒野	和	年轻的	,

因为，即使现在，尽管年轻气盛，

[baɪ] ['kʌnɪŋ] [hændz] [ðaɪ] [hɑːp] [ɪz] [strʌŋ] ,

By	cunning	hands	thy	harp	is	strung	,
经过	狡猾	双手	你的	竖琴	是	串	,

你的竖琴由巧手拨弦，

[ænd; ənd][lɪps] , [wɪð] ['biːz] [ɪn] ['klʌstəz] [hʌŋ] ,

And	lips	,	with	bees	in	clusters	hung	,
和	嘴唇	,	和	蜜蜂	在	集群	悬挂	,

嘴唇上挂满了成群的蜜蜂，

[ðaɪ] [feɪm] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [rɪ'diːmɪŋ] . [-]

Thy	fame	are	fast	redeeming	.	[	10	]
你的	名声	是	快速地	赎回	.	[	-	]

你的名声正在迅速得到补偿。[10]

[bʌt; bət] [leɪt] [ðaɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [pɪəst] [wɪð] [peɪn] ,

But	late	thy	heart	was	pierced	with	pain	,
但	晚的	你的	心	曾是	穿孔	和	疼痛	,

但后来你的心却被痛苦刺痛了。

[stɪl] ['or] [ðiː] [fləʊz] [ɒv; əv]['reɪv(ə)n][greɪn]

Still	o'er	thee	flows	of	raven	grain
仍然	超过	你	流量	的	乌鸦	粮食

乌鸦的谷物依然在你上方奔流。

[ə; eɪ] ['vestmənt] [dʌn] ; [ðaɪn] ['aɪlɪdz] [reɪn]

A	vestment	dun	;	thine	eyelids	rain
一个	法衣	逼债	;	你的	眼睑	雨

一件灰袍；你的眼睑下雨

[ðeə(r)] [tɪəz] ['or] [wʌn] [dɪ'pɑːtɪd] .

Their	tears	o'er	one	departed	.
他们的	眼泪	超过	一	已离开	.

他们为一位逝者流泪。

[ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv] [ɪzræfəl] [nəʊ][mɔː(r)]

The	harp	of	Israfel	no	more
这	竖琴	的	伊斯拉菲尔	不	更多的

伊斯拉菲尔的竖琴不再

[ɪz] [hɜːd] [bɪ'ləʊ] — [sʌm; səm] [braɪtə] [ʃɔː(r)]

Is	heard	below	—	some	brighter	shore
是	听到	以下	—	一些	更亮	支撑

下方传来——一些更明亮的海岸的声音

[rɪ'siːvz] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒst] [lə'nɔːr]

Receives	him	,	and	his	lost	Lenore
接收	他	,	和	他的	丢失的	莱诺尔

接待了他，还有他失散的莱诺尔

[hiː; hi][klɑːsps] , [ðə; ði]['faɪəri] [hɑːtɪd] .

He	clasps	,	the	fiery	hearted	.
他	扣环	,	这	火热	心地	.

他紧紧抓住，那颗炽热的心。

[hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - [wɜːdz] , [ðæt] [beə(r)]

His	were	the	wingéd	words	,	that	bear
他的	是	这	-	字	,	那	熊

他的话语如同翅膀，承载着

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ,

Imaginations	rich	and	rare	,
想象力	富有的	和	稀有的	,

丰富而罕见的想象力，

[æz; əz] ['pinjən] - [siːdz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] ,

As	pinions	'	seeds	through	all	the	air	,
作为	小齿轮	-	种子	通过	全部	这	空气	,

就像松树的种子散落在空中一样，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [iːtʃ] ['bʊzəm] .

And	sow	them	in	each	bosom	.
和	母猪	他们	在	每个	怀	.

并将它们播撒在每个人的胸膛里。

[θɔːts] - ['ʃædəʊz] ['loʊərd; 'laʊərd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] ;

Thoughts	'	shadows	lowered	about	his	eye	;
想法	-	阴影	降低	关于	他的	眼睛	;

思绪的阴影笼罩着他的双眼;

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l] [haɪ] ,

His	forehead	was	a	temple	high	,
他的	前额	曾是	一个	寺庙	高的	,

他的额头高得像太阳穴一样,

[fɪt] [hɔːnt] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ;

Fit	haunt	for	Dædal	Poesy	;
合身	出没	为了	代达尔	诗	;

适合吟游诗人达达尔诗歌的场所;

[fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [dɪ'vaɪn][tuː; tə] ['blɒsəm] .

For	flowers	divine	to	blossom	.
为了	花朵	神圣的	到	开花	.

让花朵绽放神圣的光辉。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [stɔːkt] [ɪn]['dʒɔɪləs] [gluːm]

His	spirit	stalked	in	joyless	gloom
他的	精神	跟踪	在	悁	愁云

他的灵魂在毫无喜悦的阴郁中徘徊。

[θruː] ['ɔːtəm] [wəʊldz] , [weə(r)] ['nevə(r)] [bluːm]

Through	autumn	wolds	,	where	never	bloom
通过	秋天	沃尔兹	,	在哪里	绝不	盛开

穿过秋日的山丘,那里永不开花。

[wɒz; wəz] [siːn] .

Was	seen	.
曾是	已见	.

被人看到了。

[ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['sʌlən] [muːn]

Above	,	a	sullen	moon
多于	,	一个	忧郁	月亮

上方,一轮阴沉的月亮

[θruː] ['flaɪɪŋ] [ræk] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] ;

Through	flying	rack	was	beaming	;
通过	飞行	架子	曾是	光芒四射	;

透过飞行架,光束闪耀;

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ðeə(r)] [dɜːdʒ] [bluː] ,

The	sighing	winds	their	dirges	blew	,
这	叹息	风	他们的	挽歌	吹	,

叹息般的风吹拂着他们的挽歌,

[ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] [ɪn] ['ediːz] [fluː] ,

The	withered	leaves	in	eddies	flew	,
这	干枯	树叶	在	涡流	飞翔	,

漩涡中枯萎的树叶飞舞着,

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] - [djuː]

Upon	his	brow	the	nightshade's	dew
之上	他的	眉头	这	-	露

他额头上沾着颠茄的露珠。

[ɪn] ['venəmd] [drɒps] [wɒz; wəz] ['gliːmɪŋ] . [-]
In venomed drops was gleaming . [11]
在 有毒的 滴 曾是 闪闪发光 . [-]

毒液中闪闪发光。[11]

[sæd] [hɑːt] , [ðaɪ] ['faɪəri] [θrɔb] [ɑː(r); ə(r)] ['or] !
Sad heart , thy fiery throbs are o'er !
伤心 心 , 你的 火热 悸动 是 超过 !

悲伤的心啊，你炽热的跳动已经结束了!

[ðaɪ] [səʊl] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃɔː(r)] !
Thy soul has gained the eternal shore !
你的 灵魂 有 获得 这 永恒 支撑 !

你的灵魂已抵达永恒的彼岸!

[ðeə(r)] [meɪst] [ðaʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [lʌvd] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
There mayst thou find the loved of yore ,
那里 五月 你 寻找 这 喜爱 的 昔时 ,

在那里，你或许能找到昔日的爱人。

[huː] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ['ðɪðə(r)] !
Who went before thee thither !
WHO 去 前 你 那里 !

谁先你一步到达那里!

[riː'nɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [kɔːdz] , [wɪtʃ] [nɛə]
Reknit to them by cords , which ne'er
重织 到 他们 经过 绳索 , 哪个 从未

用绳子重新将它们连接起来，这些绳子从未

[ðə; ði] - [dɑːk] [ə'gen] [kæn; kən] [ʃɪə(r)] ,
The Parcæ dark again can shear ,
这 - 黑暗的 再次 能 剪切 ,

Parcæ 黑暗再次可以剪切，

[meɪst] [ðaʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [æm'brəʊziəl] [tʃɪə(r)]
Mayst thou enjoy ambrosial cheer
五月 你 享受 甘露 欢呼

愿你享受甘露般的喜悦

[ɪn] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ʌn'klaʊdɪd] ['weðə(r)] ! [-]
In regions of unclouded weather ! [12]
在 地区 的 晴朗无云 天气 ! [-]

在晴朗无云的地区！[12]

[ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] .
DISENCHANTMENT .
幻灭 .

幻灭。

[ai] .
I .
我 .

我。

[glaɪdz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['daɪəl] ,
Glides the shadow round the dial ,
滑翔 这 阴影 圆形的 这 拨号 ,

阴影沿着表盘滑动，

[juːθ] [ænd; ənd] [həʊp] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [fləʊn] ,
Youth and Hope have almost flown ,
青年 和 希望 有 几乎 飞行 ,

青春与希望几乎已逝去。

['veɪnli] [feɪd] [maɪ] [deɪz] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ,
Vainly fade my days like water ,
徒劳地 褪色 我的 天 喜欢 水 ,

让我的日子像水一样徒劳地消逝吧，

[ɒn] [ðə; ði] ['sændi] ['dezət] [θrəʊn] .
On the sandy desert thrown .
在 这 沙 沙漠 抛掷 .

在沙质沙漠上抛掷。

[ɒn] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] ,
On the Tree of Life the verdure ,
在 这 树 的 生活 这 绿意盎然 ,

生命之树上的绿色植物，

[liːf] [baɪ] [liːf] [dɪ'keɪɪŋ] , [daɪz] ;
Leaf by leaf decaying , dies ;
叶子 经过 叶子 腐烂的 , 死亡 ;

叶片一片片腐烂，最终死亡；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] [prə'fetɪk] ['mɜːmə(r)]
And a low prophetic murmur
和 一个 低的 预言 低语

还有低沉的预言般的低语

[ɪn] [ɪts] ['weɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [saɪz] .
In its waving branches sighs .
在 它是 挥手 分支 叹息 .

在它摇曳的枝条中叹息。

[æt; ət] [ɪts] [ruːts] [ðə; ði] - ['sɪtɪŋ] ,
At its roots the Nornas sitting ,
在 它是 根 这 - 坐着 ,

其根源在于诺纳斯坐着，

[tʃɑːnt] , [baɪ] [tɜːnz] , [ðeə(r)] ['spləm] [hɪm] ;
Chant , by turns , their solemn hymn ;
咏 , 经过 转弯 , 他们的 庄严 圣歌 ;

他们轮流吟唱庄严的赞美诗；

[ɪn] [ɪts] ['ʃædəʊ] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['bruːdɪŋ] ,
In its shadow dreams are brooding ,
在 它是 阴影 梦境 是 沉思 ,

在它的阴影下，梦想正在酝酿。

[æz; əz] [æt; ət] [əʊld] [dəu'dəunə] [dɪm] .
As at old Dodona dim .
作为 在 老的 多多纳 暗淡 .

如同古老的多多纳昏暗处。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wʌns] [laɪk] ['trɒdn] ['vɪntɪdʒ] ['fəʊmɪŋ] ,
Once like trodden vintage foaming ,
一次 喜欢 践踏 优质的 起泡 ,

曾经像被踩踏过的老式泡沫，

[θruː] [maɪ] [veɪns] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [rəʊld] ,
Through my veins the life - blood rolled ,
通过 我的 静脉 这 生活 - 血 滚动 ,

鲜血在我血管中奔涌，

['faɪəri] ['vɪʒnz] [flæʃt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
Fiery visions flashed around me ,
火热 愿景 闪光灯 大约 我 ,

眼前闪过一片火红的景象，

[sʌtʃ] [æz; əz]['blaɪndɪd] ['prɒfɪts] [əʊld] .
Such as blinded prophets old .
这样的 作为 失明 先知 老的 .

例如那些被蒙蔽的古代先知。

[kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] [ðə; ði]['gəʊldən] ['maʊntənz] ,
Cold and dark the golden mountains ,
寒冷的 和 黑暗的 这 金的 山脉 ,

金色的群山寒冷而阴暗。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ɪn'vaɪərən] [ˌem 'iː] ; [-]
Which of yore environed me ; [13]
哪个 的 昔时 环境 我 ; [-]

过去哪些事物环绕着我？[13]

[frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)][ɪts] [ʃiːn] [hæz; həz]['feɪdɪd] ,
From the star its sheen has faded ,
从 这 星星 它是 光泽 有 褪色 ,

星星的光芒已经消逝了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɒsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] .
From the blossom and the tree .
从 这 开花 和 这 树 .

从花朵和树木中。

['geɪzɪŋ] ['westwəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ,
Gazing westward in the sunset ,
凝视 向西 在 这 日落 ,

夕阳西下，我凝望着西方。

[aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən][dɪ'skraɪ]
I no longer can descry
我 不 更长 能 描述

我无法再辨别

[tents] [ɒv; əv]['pælədɪnz] , [ɪn] ['klʌstəz] ,
Tents of Paladins , in clusters ,
帐篷 的 圣骑士 , 在 集群 ,

圣骑士的帐篷，成群结队地出现，

[pɪtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] .
Pitched against the darkening sky .
投球 反对 这 变暗 天空 .

与逐渐昏暗的天空形成鲜明对比。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɜːld] [ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] ['bænəz] ,
They have furled their gorgeous banners ,
他们 有 卷曲 他们的 华丽的 横幅 ,

他们收起了华丽的旗帜，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
And their oriflammes uprolled ,
和 他们的 奥里弗拉姆斯 向上滚动 ,

他们的旗帜高高飘扬，

[ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ðeə(r)][fɑ:(r)] [pə'vɪliənz] ,
They have struck their far pavilions ,
他们 有 击 他们的 远的 亭子 ,

他们已经攻占了远方的亭台楼阁，

[rɪtʃ] [wɪð] ['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [gəʊld] .
Rich with purple and with gold .
富有的 和 紫色的 和 和 金子 .

紫色和金色交织，色彩浓郁。

[ɪn][ðə; ði] ['gæli] [ɒv; əv][ju(:)'lisi:z]
In the galley of Ulysses
在 这 厨房 的 尤利西斯

在尤利西斯的船舱里

[ai][nəʊ][mɔ:(r)][æt; ət]['rændəm][seɪl] ,
I no more at random sail ,
我 不 更多的 在 随机的 帆 ,

我不再随意航行了。

[ɒn] [i:tʃ] [tenθ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['sʌnraɪz]
On each tenth returning sunrise
在 每个 第十 返回 日出

每十次日出时分

[ʃʊə(r)][sʌm; səm]['streɪndʒə(r)] [pɔ:t] [tu:; tə][heɪl] .
Sure some stranger port to hail .
当然 一些 陌生人 港口 到 冰雹 .

这真是个奇怪的港口啊。

[nəʊ] [ðə; ði]['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs]
Now the regions of the Lotos
现在 这 地区 的 这 莲花

现在，洛托斯地区

['ɔr] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ;
O'er the waters disappear ;
超过 这 水 消失 ;

水面消失；

[nəʊ] [ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saiərinz]
Now the meadows of the Sirens
现在 这 草地 的 这 警报器

现在是塞壬的草地

[stɑ:d] [wɪð] ['blɔsəmz] ['glɪtə(r)][nɪə(r)] ;
Starred with blossoms glitter near ;
星形 和 花朵 闪光 靠近 ;

附近繁花似锦，闪闪发光；

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[nəʊ] [ðə; ði]['gəʊldən]['i:θə(r)] ['li:vɪŋ] ,
Now the golden ether leaving ,
现在 这 金的 醚 离开 ,

现在金色的以太正在离去，

[wi:; wi][tu:; tə] ['læmplɪs] [glu:m] [dɪ'send] ,
We to lampless glooms descend ,
我们 到 无灯 阴郁 下降 ,

我们坠入没有灯光的黑暗之中，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri]
Where the Shadows of the Weary
在哪里 这 阴影 的 这 厌倦

疲惫者的阴影所在

[θruː] [ðə; ði] [ˈʌmbə] ['speɪsɪz] [wend] . [-]
Through the umbered spaces wend . [14]
通过 这 编号 空间 温德 . [-]

穿过编号的空间。[14]

[wɪð] “ [ðə; ði][blaɪnd][əʊld][mæn] ” [aɪ] [ˈwɔndə]
With “ the blind old man ” I wandered
和 “ 这 瞎的 老的 男人 ” 我 漫步

我和"那位盲眼老人"一起漫步

[ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [aɪˈəʊnɪən] [ʃɔː(r)] ,
On the soft Ionian shore ,
在 这 柔软的 爱奥尼亚 支撑 ,

在柔软的爱奥尼亚海岸，

[dɑːnst] [æt; ət] ['hɑːvɪst] [fiːst] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
Danced at harvest feasts in autumn ,
跳舞 在 收成 盛宴 在 秋天 ,

秋季丰收节上的舞蹈，

[waɪl] [ðə; ði] [əʊk] [triː] [ɑːtʃt] [ˌem ˈiː] ['ɔr] ;
While the oak tree arched me o'er ;
尽管 这 橡木 树 拱形 我 超过 ;

橡树拱起树干，将我托起；

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['eɪʒ(ə)n] ['sɪtɪz] ,
Through the streets of Asian cities ,
通过 这 街道 的 亚洲 城市 ,

穿过亚洲城市的街道，

[lɪt] [wɪð] ['nʌpʃl] ['teɪpəz] [trɒd] ,
Lit with nuptial tapers trod ,
点燃 和 婚礼 锥形 践踏 ,

点燃婚礼蜡烛，

[weə(r)] [ɪn][stɑː(r)] - [laɪt] [fleɪmd] [ðə; ði] ['ɔːltəz]
Where in star - light flamed the altars
在哪里 在 星星 - 光 火焰 这 祭坛

星光下，祭坛燃起熊熊烈火

[ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] - ['bʌskɪnd] [gɒd] .
Of the yellow - buskined god .
的 这 黄色的 - 穿高筒靴 上帝 .

身穿黄靴的神。

[viː] .
V .
V .

五、

[ɔːl][ðə; ði][dɑːk] - [aɪd] [traɪbz] [ɒv; əv] ['heləs]
All the dark - eyed tribes of Hellas
全部 这 黑暗的 - 眼睛 部落 的 希腊

希腊所有黑眼睛的部落

[aɪ][kʊd; kəd]['vɪzɪt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
I could visit , one by one ,
我 可以 访问 , 一 经过 一 ,

我可以逐一拜访，

[ɪn][ðeə(r)] [ai] ['gɒsɪp]
In their agorai I gossipped
在 他们的 阿戈莱 我 八卦

在他们的广场上，我闲聊

[wɪð] [ðə; ði]['aɪdlər][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
With the idlers in the sun ;
和 这 惰轮 在 这 太阳 ;

与闲散的人们一起在阳光下;

[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][əʊld][kroʊ'toʊnə]
At the school of old Crotona
在 这 学校 的 老的 克罗托纳

在古老的克罗托纳学校

[hɜːd] [ðə; ði]['seimiən] [rɪ'saɪt] ,
Heard the Samian recite ,
听到 这 萨米安 背诵 ,

听见萨摩斯人吟诵，

[haʊ] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['mɒnæd; 'məʊnæd] ['flaʊəz]
How the eternal Monad flowers
如何 这 永恒 单子 花朵

永恒的单子如何绽放

['ɪntuː] ['blɔsəmz] ['ɪnfɪnət] ;
Into blossoms infinite ;
进入 花朵 无限 ;

化作无尽的花朵;

[haʊ] [frɒm; frəm] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ʃeɪp] [fər'evə(r)]
How from shape to shape forever
如何 从 形状 到 形状 永远

如何从一种形状永远变成另一种形状

['saɪlənt] , ['sɜːpənt] - [laɪk][ˌaɪ 'tiː][glaɪdz] ,
Silent , serpent - like it glides ,
沉默的 , 蛇 - 喜欢 它 滑翔 ,

它静悄悄地、像蛇一样滑行，

[ɒn][ə; eɪ] [stɑːd] , [ˌʌn'rɛstɪŋ] ['sɜːk(ə)l] ,
On a starred , unresting circle ,
在 一个 星形 , 不安 圆圈 ,

在一个星光闪烁、永不停歇的圆圈上，

[ɪn][ɪts] ['pɪlgrəmɪdʒz] [raɪdz] .
In its pilgrimages rides .
在 它是 朝圣 骑行 .

在其朝圣之旅中。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][ˌglɔː'koʊpɪs] ,
At the city of Glaucopis ,
在 这 城市 的 青光眼 ,

在格劳科皮斯城，

- [niːθ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] [ai] [leɪ] , [-]
' Neath the olive trees I lay , [15]
- 尼斯 这 橄榄 树木 我 躺 , [-]

"我躺在橄榄树下，[15]

[waɪl] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] ['ɪtɪs] ['wɔːb(ə)ld]
While the bird of Itys warbled
尽管 这 鸟 的 伊蒂斯 鸣啭

伊蒂斯的鸟儿鸣唱着

[θruː] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
Through the livelong summer day ,
通过 这 终身 夏天 天 ,

整个夏日里，

[ænd; ənd][æt; ət] [muːn] - [raɪz] , [dekt] [wɪð] ['gɑːləndz] ,
And at moon - rise , decked with garlands ,
和 在 月亮 - 上升 , 甲板 和 花环 ,

月升之时，她身披花环，

[leɪ] [rɪ'klaɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ælkəʊv] ,
Lay reclined in that alcove ,
莱 斜倚 在 那 壁龛 ,

斜倚在那个壁龛里，

[weə(r)] [hə'ræŋ] [ðə; ði][mæn] - [sai'liːnəs]
Where harangued the Man - Silenus
在哪里 训斥 这 男人 - 西勒努斯

曼-西勒努斯在哪里发表长篇大论?

[ɒn] [ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv] [lʌv] .
On the genesis of Love .
在 这 创世纪 的 爱 .

论爱的起源。

[fɑːst][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] ,
Fast the wine and wit were flowing ,
快速地 这 葡萄酒 和 有 是 流动 ,

美酒佳肴，谈笑风生，令人目不暇接。

[mɪd][ðə; ði] [-] ['dʒɔɪəs] [dɪn] ;
Mid the banquet's joyous din ;
中 这 宴会 欢乐 din ;

在宴会的欢声笑语中;

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
At the door , the son of Clinias ,
在 这 门 , 这 儿子 的 - ,

门口站着克利尼亚斯的儿子，

[kraʊnd] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] , ['geɪzɪŋ] [ɪn] .
Crowned and drunken , gazing in .
加冕 和 醉 , 凝视 在 .

头戴王冠，醉醺醺地凝视着。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɔː(r)][æt; ət] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm]['stəʊə] ,
Or at morning , in some stoa ,
或者 在 早晨 , 在 一些 柱廊 ,

或者在清晨，在某些柱廊里，

[hɜːd] [ðə; ði][seɪdʒ] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪlz]
Heard the Sage , as in his toils
听到 这 圣人 , 作为 在 他的 辛勤劳作

听见智者在辛劳中吟诵

[hiː; hi] [ɪ'meʃ] [ðə; ði] ['wɜːdi] ['sɒfɪsts]
He immeshed the wordy sophists
他 纠缠不清 这 冗长 诡辩家

他与那些喋喋不休的诡辩家们纠缠不清。

[kʌm] [tuː; tə]['dæz(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪlz] .
Come to dazzle from the Isles .
来 到 炫 从 这 岛屿 .

来自岛屿的耀眼光芒即将绽放。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['θespɪs] ['sɪtɪŋ] ,
In the house of Thespis sitting ,
在 这 房子 的 忒斯庇斯 坐着 ,

在忒斯庇斯的家中坐着，

[ɒn] - [siːts] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
On upæthric seats of stone ,
在 - 座位 的 石头 ,

在上层石座上，

[sɔː] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [bɜ͡ːdz] [kə'lektɪd]
Saw the tribes of birds collected
锯 这 部落 的 鸟类 集

看到鸟群聚集在一起

[ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;
In a kingdom of their own ;
在 一个 王国 的 他们的 自己的 ;

在他们自己的王国里；

[ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [ɪ'θɪəriəl] ['sɪti] ,
In a quaint ethereal city ,
在 一个 古雅 空灵的 城市 ,

在一个古朴空灵的城市里，

[fʊl] [ɒv; əv] ['meni] - ['tɪntɪd] [pluːmz] ,
Full of many - tinted plumes ,
满的 的 许多 - 有色 羽流 ,

布满五彩斑斓的羽毛，

[wɪtʃ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] [ˌɪntə'septid]
Which in mid - air intercepted
哪个 在 中 - 空气 截获

在空中拦截

[dʒoʊvz] [rɪ'fekʃən] , ['ɔːltə(r)] - [fjuːmz] .
Jove's refection , altar - fumes .
朱庇特的 反思 , 坛 - 烟雾 .

朱庇特的倒影，祭坛的烟雾。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] -
But the portals of Athenæ
但 这 门户 的 -

但雅典娜之门

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)]['wɒndə(r)] [θruː] , [-]
I no longer wander through , [16]
我 不 更长 漫步 通过 , [-]

我不再四处游荡，[16]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aʊl] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['biːmə]

To	her	Owl	and	to	her	Bema
到	她	猫头鹰	和	到	她	贝玛

致她的猫头鹰和她的贝玛

[ai][hæv; həv][bɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'djuː] .

I	have	bid	a	long	adieu	.
我	有	出价	一个	长的	再见	.

我已许久告别。

['sɪtɪz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['briːðɪŋ] ['biːɪŋs] —

Cities	thronged	with	breathing	beings	—
城市	熙熙攘攘	和	呼吸	生物	—

城市里挤满了会呼吸的生物——

[nɒt] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] —

Not	the	pavements	of	the	dead	—
不是	这	人行道	的	这	死的	—

不是死者的街道——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][aɪ][mʌst; məst]['friːkwənt] ,

For	the	future	I	must	frequent	,
为了	这	未来	我	必须	频繁	,

为了将来我必须经常光顾，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][aɪ][mʌst; məst] [tred] .

For	the	future	I	must	tread	.
为了	这	未来	我	必须	踏	.

为了未来，我必须前行。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [striːts] [hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ]['glɔːri] ,

Though	their	streets	have	not	the	glory	,
尽管	他们的	街道	有	不是	这	荣耀	,

虽然他们的街道没有那么辉煌，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [taʊnz] [ɒv; əv] ['heləs] [wɔː(r)] ,

Which	the	towns	of	Hellas	wore	,
哪个	这	城镇	的	希腊	穿着	,

希腊城镇所穿戴的服饰，

[ɪn][ðem; ðəm][aɪ][mʌst; məst][tɔɪl][ænd; ənd]['bæt(ə)l] ,

In	them	I	must	toil	and	battle	,
在	他们	我	必须	辛劳	和	战斗	,

我必须在其中辛勤劳作和战斗，

[tɪl] [ðə; ðɪ][fret][ænd; ənd][dɪn][ɑː(r); ə(r)] ['or] .

Till	the	fret	and	din	are	o'er	.
直到	这	烦恼	和	din	是	超过	.

直到烦恼和喧嚣消失。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[tɪl] [ðə; ðɪ]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

Till	the	clamor	of	the	Present
直到	这	叫嚣	的	这	展示

直到当下喧嚣响起。

[ɪn][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l]['saɪləns][daɪz] ,

In	the	eternal	silence	dies	,
在	这	永恒	沉默	死亡	,

在永恒的寂静中死去，

[ænd; ənd][maɪ] [freɪm] , [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd]['ruːɪn] ,

And	my	frame	,	but	dust	and	ruin	,
和	我的	框架	,	但	灰尘	和	废墟	,

我的躯壳，如今只剩尘埃和废墟。

[ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][laɪz] ,

In	its	final	chamber	lies	,
在	它是	最终的	房间	谎言	,

在它最后的房间里，

[wɪð] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,

With	the	vanished	and	forgotten	,
和	这	消失了	和	被遗忘的	,

那些消失和被遗忘的人，

[wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ,

With	the	lovely	and	the	brave	,
和	这	迷人的	和	这	勇敢的	,

与美丽而勇敢的人们一起，

[huː] [hæv; həv] ['sʌŋkən] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

Who	have	sunken	through	the	Ages	,
WHO	有	凹陷	通过	这	年龄	,

那些沉没于历史长河中的人，

[tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

To	the	quiet	of	the	grave	.
到	这	安静的	的	这	严重	.

归于坟墓的寂静。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['veɪnli]

There	the	eye	of	love	shall	vainly
那里	这	眼睛	的	爱	将	徒劳地

在那里，爱的目光将徒劳无功

[θruː] [ðə; ði] [red] [ɜːθ] [siːk] [tuː; tə][praɪ] ,

Through	the	red	earth	seek	to	pry	,
通过	这	红色的	地球	寻找	到	撬	,

透过红土窥探，

[ðeə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪndz; waɪndz]['əʊnli]

There	the	grass	and	night	winds	only
那里	这	草	和	夜晚	风	仅有的

那里只有青草和夜风。

[truː] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] ['evə(r)] [saɪ] . [-]

True	to	sorrow	ever	sigh	.	[	17	]
真的	到	悲哀	曾经	叹	.	[	-	]

悲伤总是叹息。[17]

['elfɪn][lænd]

Elfin	Land
精灵	土地

精灵之地

[pɑːt][aɪ] .

part	i	.
部分	我	.

第一部分。

['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪbld] ['feəri][lænd]

Into	the	fabled	Fairy	land
进入	这	传说中的	仙女	土地

进入传说中的仙境

[maɪ]['pɔ:t(ə)lz]['əʊpən][waɪd] ,
My portals open wide ,
我的 门户 打开 宽的 ,

我的门户大开，

[weə(r)] [laɪf][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ]['hɒlədeɪ]
Where life is all a holiday
在哪里 生活 是 全部 一个 假期

生活处处皆是假期

[frɒm; frəm] [mɔ:n] [tɪl] ['i:vntaɪd] .
From morn till eventide .
从 早晨 直到 黄昏 .

从早到晚。

[ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['dri:mi] ['ætməsfɪə(r)]
A soft and dreamy atmosphere
一个 柔软的 和 梦幻般的 气氛

柔和梦幻的氛围

[ə'bʌv] [ɪts] [pleɪnz] [ɪz] [hʌŋ] ,
Above its plains is hung ,
多于 它是 平原 是 悬挂 ,

在其平原之上悬挂着，

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [nu:n] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [fju:zd]
A summer noon and twilight fused
一个 夏天 中午 和 暮 融合

夏日的正午与黄昏交融

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] ['ɪntu:][wʌn] .
And mingled into one .
和 混合 进入 一 .

并融为一体。

[frɒm; frəm][ɔ:l][ɪts] [baʊndz] [ðə; ði] ['tɜ:bənd] [kɒk]
From all its bounds the turbaned cock
从 全部它是 界限 这 戴头巾的 公鸡

从它的所有边界，戴着头巾的公鸡

[ɪz] ['bænɪʃt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
Is banished far away ,
是 被放逐 远的 离开 ,

被放逐到遥远的地方，

[æz; əz] [ɜ:st] [hi:; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['sɪbərɪs] ,
As erst he was from Sybaris ,
作为 最初 他 曾是 从 西巴里斯 ,

他以前来自锡巴里斯，

[weə(r)] ['draʊzi] ['pi:p(ə)l] [leɪ] ,
Where drowsy people lay ,
在哪里 昏昏欲睡 人们 躺 ,

昏昏欲睡的人躺着的地方，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] ['draʊzi] ['fæntəsi] ,
Indulging drowsy phantasies ,
沉溺于 昏昏欲睡 幻想 ,

沉溺于昏昏欲睡的幻想中，

[lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] . [-]
Long after break of day . [18]
长的 后 休息 的 天 . [-]

天亮很久之后。[18]

[ðə; ði] ['krɪkɪts] ['waɪəri] [sɒŋ] [baɪ] [naɪt] ,

The	cricket's	wiry	song	by	night	,
这	板球的	细长的	歌曲	经过	夜晚	,

蟋蟀夜间尖锐的鸣叫声

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] - ,

By	day	the	humblebee's	,
经过	天	这	-	,

白天，卑微的蜜蜂，

[ðə; ði] ['laʊdəst] ['nɔɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [fləʊt]

The	loudest	noises	are	,	that	float
这	最响亮	噪音	是	,	那	漂浮

最响亮的声音，是那些漂浮的声音。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['elfɪn] [briːz] .

Upon	the	Elfin	breeze	.
之上	这	精灵	微风	.

乘着精灵般的微风。

[ðə; ði] [welʃ] [kɪŋ] , ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːt]

The	Welsh	king	,	Arthur	,	and	his	court
这	威尔士语	国王	,	亚瑟	,	和	他的	法庭

威尔士国王亚瑟和他的宫廷

[hæv; həv] [dwelt] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] [hɪə(r)] —

Have	dwelt	long	ages	here	—
有	居住	长的	年龄	这里	—

我们在这里居住了很久很久——

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [stɪl] ['wɪspərz] [slaɪ]

Sir	Launcelot	still	whispers	sly
先生	兰斯洛特	仍然	低语	狡猾

兰斯洛特爵士依然狡黠地低语着。

[tuː; tə] ['feɪθləs] ['gwenɪvɪə(r)] .

To	faithless	Guenevere	.
到	不忠	格温娜维尔	.

致不忠的格温娜维尔。

[hɪə(r)] [ʒɑːk,dʒeks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [geɪ] [kəm'piə]

Here	Jacques	and	his	gay	compeers
这里	雅克	和	他的	同性恋	竞争对手

这里是雅克和他的同性恋同伴们

[ɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [stɪl] [kə'raʊz] ,

In	forests	still	carouse	,
在	森林	仍然	旋转木马	,

在依然喧闹的森林里，

[pə'viljən] [baɪ] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [griːn]

Pavilioned	by	a	network	green
凉亭	经过	一个	网络	绿色的

被网络绿地环绕的亭台楼阁

[ɒv; əv] ['meləŋkəli] [bau] .

Of	melancholy	boughs	.
的	忧郁	树枝	.

忧郁的枝条。

[rɪ'muːvd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [tʃaɪm] ,

Removed	beyond	the	Sabbath	chime	,
已移除	超过	这	安息日	钟声	,

远离安息日的钟声，

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wəʊld] ,

Far	in	the	shady	wold	,
远的	在	这	阴凉	沃尔德	,

在幽暗的山坡深处，

[ʌn'vekst] [baɪ][keə(r)] [ðeɪ] [fliːt] [ðə; ði][taɪm] ,

Unvexed	by	care	they	fleet	the	time	,
不恼怒	经过	关心	他们	舰队	这	时间	,

他们无忧无虑，虚度光阴。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] .

As	in	the	Age	of	Gold	.
作为	在	这	年龄	的	金子	.

如同黄金时代。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd] [ɹ'ʌnəlz] - [weɪvz] ,

Still	in	the	limpid	runnels	'	waves	,
仍然	在	这	清澈的	沟渠	-	波浪	,

依然在清澈的溪流波光粼粼中，

[wɪtʃ] [raʊnd] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] [wɪnd] ,

Which	round	their	lodges	wind	,
哪个	圆形的	他们的	旅馆	风	,

他们的小屋周围有风吹拂，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

And	in	the	stones	and	in	the	trees	,
和	在	这	石头	和	在	这	树木	,

在石头里，在树木里，

[məʊ'nɪʃən] [diːp] [ðeɪ] [faɪnd] . [-]

Monitions	deep	they	find	.	[	19	]
警告	深的	他们	寻找	.	[	-	]

他们发现警告很深。[19]

[ðæt] ['meri] [nɒt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)]

That	merry	knot	is	also	here
那	欢乐	结	是	还	这里

那个快乐的结也在这里

[ɒv; əv] ['feibl] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ,

Of	fabling	Florentines	,
的	虚构	佛罗伦萨人	,

佛罗伦萨的虚构人物，

[huː] ['revld] [waɪl] [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] [hʌŋ]

Who	revelled	while	the	Avenger	hung
WHO	尽情狂欢	尽管	这	复仇者	悬挂

当复仇者联盟成员被吊死时，谁在幸灾乐祸?

['or] ['ɑːrnoʊ][ænd; ənd][ɪts][vaɪnz] .

O'er	Arno	and	its	vines	.
超过	阿诺	和	它是	藤蔓	.

阿诺河及其葡萄园。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['stɔːri] , [dɑːns] , [ænd; ənd] [spŋ] ,

The	love	of	story	,	dance	,	and	song	,
这	爱	的	故事	,	舞蹈	,	和	歌曲	,

对故事、舞蹈和歌曲的热爱

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['tʌskən] [lænd] ,

They	had	in	Tuscan	land	,
他们	有	在	托斯卡纳	土地	,

他们在托斯卡纳的土地上，

[stɪl] [wɔːm] [ðeə(r)] [brests] , [ðəʊ] ['ferid] ['or]
Still warms their breasts , though ferried o'er
仍然 温暖 他们的 乳房 , 尽管 渡船 超过

即使渡过彼岸，依然温暖着他们的胸膛

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['feəri][strænd] .
Unto the Fairy strand .
到 这 仙女 链 .

前往仙女海滩。

[hɪə(r)] [tuː] [lɑː] - [ˌkævə'lɪə(r)]
Here too La Mancha's cavalier
这里 也 拉 - 骑士

这里也有拉曼查的骑士

[ri'pəuz] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [beɪz] ,
Reposes ' neath his bays ,
休息 - 下方 他的 海湾 ,

安息于他的海湾之下，

[huː] [rəum] [ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] ['tɔːni] [speɪn]
Who roamed the wilds of tawny Spain
WHO 漫游 这 荒野 的 黄褐色 西班牙

谁曾漫游于西班牙的荒野?

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['naɪtli] [preɪz] .
In quest of knightly praise .
在 寻求 的 骑士精神 称赞 .

为了获得骑士的赞誉。

['or] ['rɪvə(r)] , [veɪl] , [ænd; ənd] ['maʊntən] [ləʊn] ,
O'er river , vale , and mountain lone ,
超过 河 , 谷 , 和 山 孤独 ,

越过河流、山谷和孤山，

[hiː; hi] [nɛə] [ʃæl; ʃəl]['wɒndə(r)][mɔː(r)] , —
He ne'er shall wander more , —
他 从未 将 漫步 更多的 , —

他再也不会流浪了，——

[hɪz; ɪz] [stiːd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [stɔːl]
His steed is in the self - same stall
他的 骏马 是 在 这 自己 - 相同的 摊位

他的坐骑还在同一个马厩里。

[wɪð] ['roʊləndz] - .
With Roland's Brigliadore .
和 罗兰的 - .

与罗兰的布里利亚多雷一起。

[stretʃt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]['elfɪn] [striːmz] ,
Stretched on the banks of Elfin streams ,
拉伸 在 这 银行 的 精灵 溪流 ,

绵延在精灵溪流的岸边，

[wɪð] [æn'tiːk] [naɪts] [hiː; hi][laɪz] ,
With antique knights he lies ,
和 古董 骑士 他 谎言 ,

他与古代骑士们长眠于此。

[ænd; ənd] [tɔːks] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,
And talks through all the livelong day ,
和 会谈 通过 全部 这 终身 天 ,

整天都在聊天，

[ɒv; əv] ['meni] [æn; ən][əʊld][em'praɪz] . [-]
Of **many** **an** **old** **emprize** **.** **[** **20** **]**
的 许多 一个 老的 恩普利兹 . [-]

许多古老的企业。[20]

[hɪə(r)]['seɪdʒɪz] [dwel] , [huːz] [nems] [ə'dɔːn]
Here **sages** **dwell** **,** **whose** **names** **adorn**
这里 智者 住 , 谁 姓名 装饰

这里居住着圣贤，他们的名字令人称颂。

[ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪm] ,
The **mediæval** **time** **,**
这 中世纪 时间 ,

中世纪时期，

[ɪn] ['ləʊnli] ['tɜːrɪts] , [wens] [æt; ət] [naɪt]
In **lonely** **turrets** **,** **whence** **at** **night**
在 孤独 炮塔 , 何处 在 夜晚

在孤寂的塔楼里，夜晚

[ðeə(r)] ['rʌdi] ['teɪpəz] [ʃaɪn] .
Their **ruddy** **tapers** **shine** **.**
他们的 红润 锥形 闪耀 .

它们红润的锥形头发闪闪发光。

[ə'kwaɪnəs] , [ˌdaɪə'lektɪk][seɪdʒ] ,
Aquinas **,** **dialectic** **sage** **,**
阿奎那 , 辩证法 圣人 ,

阿奎那，辩证法圣贤，

[ɪn'daʊd] [wɪð] [s'ʌtləst] [wɪts] —
Endowed **with** **subtlest** **wits** **—**
捐赠 和 最微妙的 智慧 —

拥有极其敏锐的智慧——

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['kɒbweb]['kænəpi]
Beneath **a** **cobweb** **canopy**
下面 一个 蛛网 树冠

在蛛网般的帷幕下

[ðə; ði] ['seɪntli] ['sɒfɪst] [sɪts] .
The **saintly** **sophist** **sits** **.**
这 圣洁的 诡辩家 坐着 .

圣洁的诡辩家端坐。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzəd] [glɑːs]
And **he** **,** **who** **in** **his** **wizard** **glass**
和 他 , WHO 在 他的 巫师 玻璃

而他，透过他的魔法镜

[tuː; tə] - [aɪ] [dɪ'spleɪd]
To **Surry's** **eye** **displayed**
到 - 眼睛 显示

萨里眼中显露出来

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['leɪdi] ['or] [ðə; ði] [siː] ,
His **gentle** **lady** **o'er** **the** **sea** **,**
他的 温和的 女士 超过 这 海 ,

他那温柔的海对岸的女士，

[wɪð] ['lɪlɪd] ['pælə(r)] [spred] .
With **lilied** **pallor** **spread** **.**
和 百合花 苍白 传播 .

泛着百合般的苍白。

[breɪv] ['sɜːri] , ['naɪtli] [bɑːd] , [huː] - ,
Brave Surry , knightly bard , who cull'd ,
勇敢的 萨里 , 骑士精神 诗人 , WHO - ,

勇敢的萨里，这位英勇的吟游诗人，曾屠戮过……

[weə(r)] ['tʌskən] ['sʌməz] [ʃaɪn] ,
Where Tuscan summers shine ,
在哪里 托斯卡纳 夏天 闪耀 ,

在托斯卡纳的夏日阳光灿烂的地方，

[æm'brəʊziəl] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [sɒŋ]
Ambrosial flowers of heavenly song
甘露 花朵 的 天上 歌曲

天籁之歌

[tuː; tə] [dek] [ə; eɪ]['kəʊldə(r)][klaɪm] .
To deck a colder clime .
到 甲板 一个 更冷 气候 .

为寒冷气候增添装饰。

[ðəʊz] ['klɒɪstrəl] ['lʌvəz] [fɑː(r)] [rɪ'naʊnd] ,
Those cloistral lovers far renowned ,
那些 修道院 恋人 远的 著名 ,

那些远近闻名的隐修室恋人，

[ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][nʌn] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
The sage and nun , are here ,
这 圣人 和 尼姑 , 是 这里 ,

圣人和尼姑都在这里。

[huːz] ['kwentʃləs] ['pæʃ(ə)n] ['jiːldɪd] [nɒt]
Whose quenchless passion yielded not
谁 无淬火 热情 产生 不是

他那永不熄灭的热情并未消退

[tuː; tə] ['penəns] [ɒ'stɪə(r)] . [-]
To penances austere . [21]
到 忏悔 简朴 . [-]

进行严厉的忏悔。[21]

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [sɜːdʒ] , [ðə; ði] ['flɪnti] [bed] ,
In vain the serge , the flinty bed ,
在 徒劳 这 哔叽 , 这 燧石 床 ,

斜纹呢绒，坚硬的床，徒劳无功。

[ðə; ði] ['ɛrɪˌmiːtəl] [gluːm] —
The eremital glooms —
这 隐居处 阴郁 —

隐居处的阴郁——

[ðə; ði] [bɔɪ] - [gɒd] [flæʃt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - [tɪpt] [riːd]
The boy - god flashed his fire - tipt reed
这 男生 - 上帝 闪光灯 他的 火 - 蒂普特 芦苇

少年神祇闪现出他那根尖端燃着火焰的芦苇

[əˈθwɔːt] [ðə; ði] - [fjuːmz] .
Athwart the censer's fumes .
横穿 这 - 烟雾 .

穿过香炉的烟雾。

[fiˈtʃiːnoʊ] , ['maɪti] ['pleɪtənɪst] ,
Ficino , mighty Platonist ,
菲奇诺 , 强大的 柏拉图主义者 ,

菲奇诺，伟大的柏拉图主义者，

[hæθ] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ;
Hath here his dwelling - place ;
有 这里 他的 住宅 - 地方 ;

祂的居所就在这里;

[nəʊ] ['sfɪŋgəl] ['kaʊntənəns] [mɔː(r)][kɑːm]
No sphingal countenance more calm
不 鞘氨醇 面容 更多的 冷静的

没有比这更平静的斯芬格尔面容了

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [feɪs] .
Than his majestic face .
比 他的 雄伟 脸 .

比他威严的面容更胜一筹。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɑːri] [flɒk] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
Among the starry flock was he ,
之中 这 繁星 群 曾是 他 ,

他也在那群繁星之中,

[huːz] ['həʊli] [tɔɪlz] [ʌn'siːld]
Whose holy toils unsealed
谁 圣 辛勤劳作 未密封

谁的神圣劳作被揭开

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][he'lenɪk; he'liːnɪk][lɔː(r)] ,
The fountains of Hellenic lore ,
这 喷泉 的 希腊 知识 ,

希腊传说的源泉

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [welθ] [rɪ'viːld] .
And all their wealth revealed .
和 全部 他们的 财富 揭晓 .

他们所有的财富都暴露了出来。

[frɒm; frəm]['pleɪtoʊz] [θɔːts] [ðeə(r)]['ætɪk] [dres] ,
From Plato's thoughts their Attic dress ,
从 柏拉图的 想法 他们的 阁楼 裙子 ,

从柏拉图的思想中，他们穿着阿提卡服饰。

[tuː; tə] [tʃɑːm] [æn; ən]['ɪərə] [ruːd] ,
To charm an era rude ,
到 魅力 一个 时代 粗鲁的 ,

去讨好一个粗鲁的时代,

[hiː; hi][tɔː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted]
He tore away , and in its stead
他 撕裂 离开 , 和 在 它是 坚定

他将其撕开，取而代之的是

[ə; eɪ] [miːn] [gɑːb] [in'djuː] .
A meaner garb indued .
一个 更卑鄙 外衣 引发 .

更卑鄙的装束由此而来。

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [aɪz] , ['or] [wɪtʃ] [nəʊ][fɪlm]
But unto eyes , o'er which no film
但 到 眼睛 , 超过 哪个 不 电影

但对于眼睛而言，没有一丝光影

[baɪ] ['ɪgnərəns] [ɪz] [θrəʊn] ,
By ignorance is thrown ,
经过 无知 是 抛掷 ,

因无知而抛弃,

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ðəʊz] ['gɑːmənts] ['əʊnli] [greɪs]
His dreams those garments only grace
他的 梦境 那些 服装 仅有的 优雅

他梦见那些衣裳，只有恩典

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [bɜːθ] [ðeɪ] [ʃɒn] . [-]
In which at birth they shone . [22]
在 哪个 在 出生 他们 闪耀 . [-]

他们一出生就光芒四射。[22]

[ɒv; əv] [braɪt] [kæd'miːən] [ruːn] [hiː; hi] [wəʊv]
Of bright Cadmean rune he wove
的 明亮的 卡德米安 符文 他 编织

他用明亮的卡德米安符文编织

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [æs'bestɪk] [web] ;
A rich asbestic web ;
一个 富有的 石棉 网站 ;

一张富含石棉的网；

['sʌmtaɪmz] [ɪts] [wʊf] [laɪk] ['sʌnset] [gləʊz] ,
Sometimes its woof like sunset glows ,
有时 它是 纬 喜欢 日落 发光 ,

有时它的叫声像夕阳一样闪耀，

[ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [θred] ;
Of gold and purple thread ;
的 金子 和 紫色的 线 ;

由金线和紫色线织成；

['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['rəʊzi] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [vaɪz] —
Sometimes with rosy spring it vies —
有时 和 红润 春天 它 维斯 —

有时它与春暖花开的景象争奇斗艳——

[ðen] ['flaʊəz] [ˌɪn'wəʊvən] [ʃaɪn] ;
Then flowers inwoven shine ;
然后 花朵 编织 闪耀 ;

然后，花朵交织闪耀；

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɔɪl] ;
Sometimes diaphonous as oil ;
有时 透明的 作为 油 ;

有时如油般透明；

[ðæn; ðən] [koʊn] [gɔːz] [mɔː(r)] [faɪn] .
Than Coan gauze more fine .
比 科恩 纱布 更多的 美好的 .

比 Coan 纱布更细。

[ænd; ənd] [ðʌs] [iːtʃ] ['ɪmɪdʒd] [θɔːt] , [ðæt] [sprʌŋ]
And thus each imaged thought , that sprung
和 因此 每个 成像 想法 , 那 弹簧

于是，每一个想象的念头，都由此而生。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪ'enʃ(ə)l] [breɪn] ,
From his scientific brain ,
从 他的 科学的 脑 ,

从他那充满科学精神的头脑中，

[ə; eɪ] ['fluːənt] ['dreɪpəri] [rɪ'siːvd] ,
A fluent drapery received ,
一个 流利 布料 已收到 ,

流畅的垂褶收到了，

[tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['bjuːti] [pleɪn] .
To **make** **its** **beauty** **plain** **.**
到 制作 它是 美丽 清楚的 .

让它的美丽显而易见。

[hɪə(r)] ['pɪlgrɪmz] [dwel] , [streɪndʒ] [saɪts] [ðæt] [sɔː]
Here **pilgrims** **dwell** **,** **strange** **sights** **that** **saw**
这里 朝圣者 住 , 奇怪的 景点 那 锯

这里是朝圣者的居所，到处都是奇异的景象

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['fɒrən] [strænd] —
On **many** **a** **foreign** **strand** **—**
在 许多 一个 外国的 链 —

在许多外国码头——

[hiː; hi] [bɔːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['doʊdʒɪz] [ruːl] ,
He **born** **beneath** **the** **Doge's** **rule** **,**
他 出生 下面 这 狗狗的 规则 ,

他出生于总督统治时期，

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]['kuːblə] [kɑːn] ,
Beloved **of** **Kubla** **Khan** **,**
心爱 的 忽必烈 可汗 ,

忽必烈汗的宠儿，

[ænd; ənd] ['mændəˌvɪl] , [huː] ['dʒɜːrnid] [fɑː(r)]
And **Mandeville** **,** **who** **journeyed** **far**
和 曼德维尔 , WHO 旅程 远的

还有远行的曼德维尔

[ə'genst] [ðə; ði] ['iːstən] [wɪnd] ,
Against **the** **Eastern** **wind** **,**
反对 这 东 风 ,

逆着东风，

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] ,
The **sacred** **Capital** **to** **see** **,**
这 神圣 首都 到 看 ,

值得一看的圣都

[ænd; ənd] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ɪnd] . [-]
And **miracles** **of** **Ind** **.** **[** **23** **]**
和 奇迹 的 印度 . [-]

以及印度的奇迹。[23]

[nʌn] ['evə(r)][wɔː(r)][ðə; ði]['sænd(ə)l] [ʃuːn]
None **ever** **wore** **the** **sandal** **shoon**
没有任何 曾经 穿着 这 凉鞋 舒恩

没有人穿过凉鞋

[mɔː(r)] ['mɑːvələs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;
More **marvellous** **than** **he** **;**
更多的 奇妙 比 他 ;

比他更了不起；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][fɑː(r)] [ə'weɪ]
For **then** **the** **world** **had** **far** **away**
为了 然后 这 世界 有 远的 离开

因为那时世界已经遥远

[ɪts] [relmz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
Its **realms** **of** **mystery** **.**
它是 领域 的 神秘 .

它的神秘领域。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][rɒk] [ðen] ['wɪnoʊd] [swɪft]
The giant Roc then winnowed swift
这 巨大的 鹏 然后 扬场 迅速

巨鸟随后筛选出迅捷

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] - ['kreɪdld] [bri:z] ,
The morning - cradled breeze ,
这 早晨 - 摇篮 微风 ,

清晨的微风，

[ænd; ənd] ['hæpi] ['aɪlənds] ['glitə] ['or]
And happy islands glittered o'er
和 快乐的 岛屿 闪闪发光 超过

而快乐的岛屿在.....上闪闪发光

[ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl] ['si:z] .
The Occidental seas .
这 西方 海域 .

西方的海域。

[ə'pɒn] [seɪnt] ['maɪkəlz] ['hæpi] [mɔ:n]
Upon Saint Michael's happy morn
之上 圣 迈克尔的 快乐的 早晨

在圣米迦勒的快乐早晨

[haʊ] [θrɔb] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [braʊ] ,
How throbbed his glowing brow ,
如何 悸动 他的 发光 眉头 ,

他那通红的额头隐隐作痛，

[wen] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔ:rient]
When towards the ancient Orient
什么时候 向 这 古老的 东方

当走向古老的东方时

[hɪz; ɪz] ['gæli] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [praʊ] !
His galley turned her prow !
他的 厨房 转向 她 船首 !

他的战船调转了船头！

[ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][hi:; hi] [smelz]
Already in the wind he smells
已经 在 这 风 他 气味

他已在风中嗅到了气味

- ['əudəz] [bləʊn]
Hyblæan odors blown
- 气味 吹

海布莱的气味飘散

[frɒm; frəm] [aɪlz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ə'fɑ:(r)]
From isles invisible , afar
从 岛屿 无形的 , 远方

从遥远的、看不见的岛屿上

[ə'mɪd][ðə; ði]['ɪndiən] [fəʊm] .
Amid the Indian foam .
之中 这 印度 泡沫 .

在印度泡沫之中。

[ðə; ði] ['tɜ:bənd] [m'ɪliənz] , ['dʌski] , [waɪld] ,
The turbaned millions , dusky , wild ,
这 戴头巾的 百万 , 昏暗 , 荒野 ,

数百万头戴头巾、肤色黝黑、狂野的人们

[ɔːl'redi] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] —
Already meet his eyes —
已经 见面 他的 眼睛 —

已经与他对视——

[ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ['kres(ə)nt] - [kraʊnd]
The domes of Islam crescent - crowned
这 穹顶 的 伊斯兰教 新月 - 加冕

伊斯兰的圆顶呈新月形

[ɪn] [lɒŋ] [pə'spektɪv] [raɪz] , [-]
In long perspective rise , [24]
在 长的 看法 上升 , [-]

从长远来看，上升[24]

[mɪd] ['weɪvɪŋ] [pɑːmz] , ['or] ['lev(ə)l][sændz] ,
Mid waving palms , o'er level sands ,
中 挥手 棕榈树 , 超过 等级 沙子 ,

摇曳的棕榈树，横卧在平坦的沙滩上，

[wɪð] ['skaɪi] [vəːdʒ] [ləʊ] ,
With skyey verges low ,
和 天哪 路缘 低的 ,

天空边缘低垂，

[weə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːstən] [tent] , [ðə; ði] [sʌn]
Where from his eastern tent , the Sun
在哪里 从 他的 东 帐篷 , 这 太阳

从他东边的帐篷里，太阳

[spredz] [waɪd][ə; eɪ]['sæfrən] [gləʊ] .
Spreads wide a saffron glow .
传播 宽的 一个 藏红花 辉光 .

散发出浓郁的藏红花色光芒。

[ðə; ði]['gəʊldən] [θrəʊnz] [ɒv; əv]['eɪʒ(ə)n] [kɪŋz] ,
The golden thrones of Asian kings ,
这 金的 王座 的 亚洲 国王 ,

亚洲君王的黄金宝座，

[ðeə(r)] ['empəri] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
Their empery supreme ,
他们的 帝国 最高 ,

他们至高无上的帝国，

[ðeə(r)] ['kæpɪtlz] [taɪ'tænɪk] , [leiv]
Their capitals Titanic , laved
他们的 首都 泰坦尼克号 , 拉韦德

他们的首都泰坦尼克号，洗礼

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [striːm] ;
By many a famous stream ;
经过 许多 一个 著名的 溪流 ;

许多著名溪流旁；

[ðə; ði] ['sɪtɪz] , ['desələt] [ænd; ənd][ləʊn] ,
The cities , desolate and lone ,
这 城市 , 荒凉 和 孤独 ,

这些城市，荒凉而孤寂，

[weə(r)] ['dezət] ['mɒnstəz] [praʊl] ,
Where desert monsters prowl ,
在哪里 沙漠 怪物 潜行 ,

在沙漠怪兽出没的地方，

[weə(r)] ['spaɪdə(r)z] [fɪlm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [θrəʊn] ,
Where **spiders** **film** **the** **royal** **throne** **,**
在哪里 蜘蛛 电影 这 皇家 王座 ,

蜘蛛拍摄皇室宝座的地方

[ænd; ənd] [ʃri:k] [ðə; ði] ['naɪtli] [aʊl] ;
And **shrieks** **the** **nightly** **owl** **;**
和 尖叫 这 每晚 猫头鹰 ;

夜枭发出凄厉的叫声;

[ɪ'nɔ:məs] [ˌsi:ˌeɪ'ɛf] , [ðə; ði] ['maʊntən] [wɔ:l]
Enormous **Caf** **,** **the** **mountain** **wall**
巨大的 咖啡馆 , 这 山 墙

巨大的咖啡馆，山墙

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['koʊlkiən] [lænd] —
Of **ancient** **Colchian** **land** **—**
的 古老的 科尔基斯 土地 —

古老的科尔基斯土地——

[weə(r)] ['drægən] - [drɔ:n] [mi'diə] [geɪv]
Where **dragon** **-** **drawn** **Medea** **gave**
在哪里 龙 - 绘制 美狄亚 给予

龙描绘的美狄亚给了

[ðə; ði] ['ɑ:g(ə)nɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ;
The **Argonaut** **her** **hand** **;**
这 阿尔戈英雄 她 手 ;

阿尔戈英雄握住了她的手;

- ['mi:rɔs] , [mɪd] [hu:z] [rɪfts]
Nysæan **Meros** **,** **mid** **whose** **rifts**
- 梅罗斯 , 中 谁 裂痕

尼萨梅罗斯，在其裂隙之中

[ðə; ði] ['vaɪni] [gɒd] [wɒz; wəz] [bɔ:n] , —
The **viny** **God** **was** **born** **,** **—**
这 黑胶唱片 上帝 曾是 出生 , —

藤蔓之神诞生了，——

[ðə; ði] [ˌempaɪ'ri:əl] [skaɪ] [ɪts] ['sʌmɪt] [kli:vz] ,
The **empyreal** **sky** **its** **summit** **cleaves** **,**
这 天界 天空 它是 首脑 裂片 ,

天穹劈开它的顶峰,

[ɪn] [ʃeɪp] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [hɔ:n] ; [-]
In **shape** **a** **golden** **horn** **;** **[** **25** **]**
在 形状 一个 金的 喇叭 ; [-]

形状像一个金色的号角;[25]

[ænd; ənd] ['ɔr] [ɪts] [tɒp] [rɪ'klaɪnɪŋ] [swɪm]
And **o'er** **its** **top** **reclining** **swim**
和 超过 它是 顶部 斜倚 游泳

以及它顶部的斜躺游泳

[ɪn] [zəʊnz] [ɒv; əv] ['wɪndləs] [eə(r)]
In **zones** **of** **windless** **air**
在 区域 的 无风 空气

在无风区域

[ðə; ði] ['slʌmbrəs] ['diəti] [ɒv; əv] [ɪnd] ,
The **slumbrous** **deities** **of** **Ind** **,**
这 昏昏欲睡的 神灵 的 印度 ,

印度的沉睡神灵,

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] [keə(r)] ;
Removed **from** **earthly** **care** **;**
已移除 从 尘世的 关心 ;

远离尘世烦恼;

[ðə; ði] [ə'məʊ.ni.ən] ['fælæŋks] [raʊnd] [ɪts] [beɪs]
The **Ammonian** **phalanx** **round** **its** **base**
这 阿莫尼安 方阵 圆形的 它是 根据

阿蒙尼亚方阵围绕着它的基座

[ɪn]['fest(ə)l] ['gɑːmənts] [reɪndʒd] ,
In **festal** **garments** **ranged** **,**
在 节日 服装 范围 ,

身着各式各样的节日盛装,

[ðeə(r)] [braʊz] [wɪð] ['aɪvɪd] ['tʃæplit] [baʊnd] ,
Their **brows** **with** **ivied** **chaplets** **bound** **,**
他们的 眉毛 和 常春藤 串珠 边界 ,

她们的额头上戴着系着常春藤花冠的饰物,

[ðeə(r)] [sɔːrdz] [tuː; tə]['θɜːsaɪ] [tʃeɪndʒd] ;
Their **swords** **to** **thyrsi** **changed** **;**
他们的 剑 到 蛭石 已更改 ;

他们的剑变成了提尔西剑;

[ðə; ði] ['rævənəs] ['grɪfən] , ['bruːdɪŋ] ['or]
The **ravenous** **gryphons** **,** **brooding** **o'er**
这 贪婪的 狮鹫 , 沉思 超过

贪婪的狮鹫，盘旋在.....之上

[ðə; ði] ['dɛzərts] ['gliːmɪŋ] [gəʊld] ,
The **desert's** **gleaming** **gold** **,**
这 沙漠的 闪闪发光 金子 ,

沙漠闪耀的金色

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrəl] ['kɜːsəniːs] , [ðæt] [ʃaɪnz]
The **auroral** **Chersonese** **,** **that** **shines**
这 极光 赫尔松 , 那 闪耀

闪耀的极光赫尔松

[wɪð] ['treʒəz] ['mænɪfəʊld] ;
With **treasures** **manifold** **;**
和 宝藏 歧管 ;

拥有数不胜数的宝藏;

[ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['əʊdərəs] [sent] , [ðæt] [laɪn]
The **groves** **of** **odorous** **scent** **,** **that** **line**
这 小树林 的 有气味的 香味 , 那 线

芬芳的树林，那条线

[ðə; ði] [griːn] [ʃɔː(r)] ,
The **green** **Sabæan** **shore** **,**
这 绿色的 萨比安 支撑 ,

萨巴半岛绿色的海岸,

[wens] [ræpt] [ɪn] ['siəmənt] [dipt][ɪn][bɑːm] ,
Whence **wrapped** **in** **cerements** **dipt** **in** **balm** **,**
何处 包装 在 寿衣 迪普 在 香脂 ,

因此，裹上浸过香膏的水泥,

[hɪz; ɪz]['saɪə(r)][ðə; ði] [bɔː(r)] ;
His **sire** **the** **Phœnix** **bore** **;**
他的 父系 这 凤凰 钻孔 ;

他的父亲是凤凰;

[ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['væli] [feɪmd] [ɪn] [sɒŋ] ,

The	Persian	valley	famed	in	song	,
这	波斯语	谷	著名的	在	歌曲	,

波斯山谷，因歌谣而闻名

[weə(r)] ['dʒent(ə)l]['hɑ:fɪz] [streɪd] ;

Where	gentle	Hafiz	strayed	;
在哪里	温和的	哈菲兹	迷路了	;

温柔的哈菲兹迷失了方向;

[ðə; ði]['ɪndiən] ['hɒləʊ] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] ,

The	Indian	Hollow	far	beyond	,
这	印度	空洞的	远的	超过	,

远处的印第安山谷

[baɪ] ['maʊntənz] [tɔ:l] [ɪm'beɪd] ; [-]

By	mountains	tall	embayed	;	[	26	]
经过	山脉	高的	海湾	;	[	-	]

被高耸的山脉环绕；[26]

[hu:z] ['və:dʒinz] [bəʊst] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [blu:m]

Whose	virgins	boast	a	richer	bloom
谁	处女	夸	一个	更富有	盛开

谁的处女拥有更绚丽的花朵

[ðæn; ðən] ['pi:tʃɪz] [ɒv; əv] [kə'bu:l] ,

Than	peaches	of	Cabool	,
比	桃子	的	卡布尔	,

比卡布尔的桃子还多，

[ænd; ənd] [nɪmf] - [laɪk] [fɔ:l] [ðeə(r)]['mɑ:b(ə)l][ɜ:rnz]

And	nymph	-	like	fall	their	marble	urns
和	仙女	-	喜欢	落下	他们的	大理石	骨灰瓮

她们的大理石瓮像仙女一样坠落。

[wɪð] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - ['wɔ:təz] [ku:l] ;

With	fountain	-	waters	cool	;
和	喷泉	-	水	凉爽的	;

喷泉水清凉宜人;

[hu:z] [lu:mz] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] [web] ,

Whose	looms	produce	a	gorgeous	web	,
谁	织布机	生产	一个	华丽的	网站	,

谁的织机织出了一张华丽的网?

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [vaɪz] ,

That	with	the	rainbow	vies	,
那	和	这	彩虹	维斯	,

那与彩虹相映成趣，

[səʊ] ['delɪkət] [ɪts] ['daʊni] [wʊf] ,

So	delicate	its	downy	woof	,
所以	精美的	它是	绒毛状	纬	,

它柔软的绒毛如此娇嫩，

[səʊ] [di:p] [ɪts] ['rɔɪəl] [daɪz] .

So	deep	its	royal	dyes	.
所以	深的	它是	皇家	染料	.

如此深邃，宛如皇家染料。

[ðə; ði] ['məʊʃnləs] [joʊ'gi:] , [hu:] [stændz]

The	motionless	Yogee	,	who	stands
这	静止不动	约吉	,	WHO	站立

一动不动的尤吉站着

[ɪn] ['wɪldənəs] [ləʊn] ,
In wildernesses lone ,
在 荒野 孤独 ,

在荒野中孤身一人，

[hɪz; ɪz] ['sli:pləs] [aɪ] [fər'evə(r)] [fɪkst]
His sleepless eye forever fixed
他的 失眠 眼睛 永远 固定的

他那双永不入眠的眼睛永远凝视着

[ɒn] ['brɑ:məz] ['eəri] [θrəʊn] ,
On Brahma's airy throne ,
在 梵天的 轻盈的 王座 ,

在梵天的空中宝座上，

[ɪn] [blu:] [ɪn'fɪnəti] [tu:; tə] [melt]
In blue infinity to melt
在 蓝色的 无穷大 到 熔化

在蓝色的无限中融化

[hɪz; ɪz] ['trʌbld] [səʊl] [ə'weɪ] ,
His troubled soul away ,
他的 麻烦 灵魂 离开 ,

他忧伤的灵魂离去，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['mɒnæd; 'məʊnæd] [fɔ:m]
And of the sunny Monad form
和 的 这 阳光明媚 单子 形式

以及阳光明媚的单子形式

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] .
A portion and a ray .
一个 部分 和 一个 射线 .

一部分和一条射线。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] , [maɪ'li:zɪən] - [laɪk] , [ðæt] [tʃɑ:m]
The tales , Milesian - like , that charm
这 故事 , 米利都 - 喜欢 , 那 魅力

那些故事，如同米莱西安的传说，令人着迷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精灵之地：以及其他诗歌(Elfin land and other poems)
第2/6页

[ðə; ði]['veɪkənt][ɪə(r)][æt; ət] [iːv] ,
The vacant ear at eve ,
这 空缺 耳朵 在 前夕 ,

傍晚空荡荡的耳朵，

[weər'ɪn] [ðə; ði]['ɔːrient]['fæbjulist]
Wherein the Orient fabulists
其中 这 东方 寓言家

其中东方寓言家

[ðeə(r)] ['mɑrvlz] [ˌɪntə'wiːv] ; [-]
Their marvels interweave ; [27]
他们的 奇迹 交织 ; [-]

它们的奇妙之处交织在一起；[27]

[ɒv; əv] ['wʌndrəs] [relmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ]
Of wondrous realms beyond the reach
的 奇妙的 领域 超过 这 抵达

遥不可及的奇妙国度

[ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['fʊtstep] [fɑː(r)] ,
Of mortal footstep far ,
的 凡人 脚步 远的 ,

远离凡人的脚步，

[huːz] ['meidnz] , [wɪŋd] [wɪð] ['pinjən] [lait] ,
Whose maidens , winged with pinions light ,
谁 少女们 , 有翅膀的 和 小齿轮 光 ,

她们的少女，长着轻盈的翅膀，

[ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] ;
Outstrip the falling star ;
超过 这 坠落 星星 ;

超越流星；

[huːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][beə(r)][ə; eɪ]['vəʊk(ə)l][fruːt] ,
Whose forests bear a vocal fruit ,
谁 森林 熊 一个 声乐 水果 ,

它们的森林结出会说话的果实，

[wɪð] ['hjuːmən] [tʌŋz] [ɪn'daʊd] ,
With human tongues endowed ,
和 人类 舌头 捐赠 ,

人类拥有舌头，

[ðæt] [mɪd][ðə; ði] ['ɔːtəm] - ['leɪdn] [bau]
That mid the autumn - laden boughs
那 中 这 秋天 - 满载 树枝

在秋色斑斓的枝头

[ɑː(r); ə(r)] ['kwerələs] [ænd; ənd][laʊd] ;
Are querulous and loud ;
是 抱怨的 和 大声 ;

爱抱怨、爱吵闹；

[ɒv; əv] ['spɑ:rɪ] [keɪvz] [ɪn] ['mʌski] [hɪlz] ,
Of **sparry** **caves** **in** **musky** **hills** **,**
的 格斗 洞穴 在 麝香 丘陵 ,

在麝香山丘的石笋洞穴中，

[wɪtʃ] ['sevən'fəʊld] ['si:z] [sə'raʊnd] ,
Which **sevenfold** **seas** **surround** **,**
哪个 七倍 海域 环绕 ,

被七重海环绕的

[weə(r)] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [laɪ] ,
Where **ancient** **kings** **enchanted** **lie** **,**
在哪里 古老的 国王 迷人的 说谎 ,

古代君王长眠之地，

[ɪn] ['dri:mləs] ['slʌmbə(r)] [baʊnd] ;
In **dreamless** **slumber** **bound** **;**
在 无梦 睡眠 边界 ;

在无梦的沉睡中被束缚；

[ɒv; əv]['pəʊt(ə)nt][dʒemz] , [hu:z] ['hɪd(ə)n] [mait]
Of **potent** **gems** **,** **whose** **hidden** **might**
的 强效 宝石 , 谁 隐 可能

蕴藏着强大力量的宝石，它们隐藏着无穷的潜力。

[kæn; kən] [θwɔ:t] [mə'lɪgnənt] [stɑ:(r)] ;
Can **thwart** **malignant** **star** **;**
能 阻挠 恶性 星星 ;

能阻止凶星；

[ɒv; əv] ['eblɪs] - ['peɪvmənt] ['sæfrən] - [stru:n]
Of **Eblis** **'** **pavement** **saffron** **-** **strewn**
的 埃布利斯 - 路面 藏红花 - 散落的

埃布利斯的人行道上散落着藏红花

- [ni:θ] ['fɔ:lən] - ;
' **Neath** **fallen** **Istakhar** **;**
- 尼斯 倒下 - ;

在倒下的伊斯塔哈尔之下；

[ɔ:l] [ði:z] [ɪn] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [rəʊz] ,
All **these** **in** **long** **succession** **rose** **,**
全部 这些 在 长的 演替 玫瑰 ,

这些依次上升，

[i'lju:m] [baɪ] ['fænsiz] [reɪ] ,
Illumed **by** **fancy's** **ray** **,**
照明 经过 精致的 射线 ,

被幻想之光照亮，

[æz; əz] ['swɪftli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [lændz]
As **swiftly** **towards** **the** **Morning** **lands**
作为 迅速地 向 这 早晨 土地

迅速向晨曦之地进发

[hɪz; ɪz] ['gæli] [plau] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] . [-]
His **galley** **ploughed** **her** **way** **.** **[** **28** **]**
他的 厨房 耕作 她 方式 . [-]

他的战船划着船驶向她。[28]

['elfɪn][lænd] .
Elfin **Land** **.**
精灵 土地 .

精灵之地。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
part **ii** **.**
部分 二、 .

第二部分。

[bʌt; bət][fɑ:(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪrək(ə)l]
But **far** **the** **greatest** **miracle**
但 远的 这 最 奇迹

但迄今为止，最大的奇迹

[wɪtʃ] ['elfɪn][lænd][kæn; kən] [ʃəʊ] ,
Which **Elfin** **land** **can** **show** **,**
哪个 精灵 土地 能 展示 ,

哪片精灵之地可以展现?

[ə; eɪ]['hɒst(ə)l][ɪz] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd]
A **hostel** **is** **,** **like** **that** **which** **stood**
一个 旅馆 是 , 喜欢 那 哪个 站立

旅舍就像曾经矗立在那里的那种旅舍一样。

[ɪn] ['i:stˌtʃi:p] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
In **Eastcheap** **long** **ago** **.**
在 东奇普 长的 前 .

很久以前在东奇普。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['entrəns] , [ɪn][ðə; ði][blɑ:st]
Before **the** **entrance** **,** **in** **the** **blast**
前 这 入口 , 在 这 爆炸

进入之前，在爆炸中

[ðeə(r)] [swɪŋz] [ə; eɪ] ['tʌski] [saɪn] ;
There **swings** **a** **tusky** **sign** **;**
那里 摇摆 一个 塔斯基 符号 ;

那里悬挂着一个象牙形状的标志;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['elfɪn] [mu:n]
And **when** **at** **night** **the** **Elfin** **moon**
和 什么时候 在 夜晚 这 精灵 月亮

当夜幕降临，精灵之月也随之升起。

[ænd; ənd] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ʃaɪn] ,
And **constellations** **shine** **,**
和 星座 闪耀 ,

群星闪耀，

[ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] [i'lju:m] [ðə; ði] [peɪnz] ,
A **ruddy** **glow** **illumes** **the** **panes** **,**
一个 红润 辉光 照明 这 窗格 ,

窗玻璃泛起一片红光，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ju:; jʊ] [si:] ,
And **looking** **through** **you** **see** **,**
和 寻找 通过 你 看 ,

透过这些，你可以看到，

[wɪð] ['meri] ['feɪsɪz] ['si:tɪd] [raʊnd] ,
With **merry** **faces** **seated** **round** **,**
和 欢乐 面孔 坐着 圆形的 ,

人们围坐在一起，脸上都洋溢着笑容。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['kʌmpəni] .
A **famous** **company** **.**
一个 著名的 公司 .

一家知名公司。

[prɪns] [hæl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɒseɪlə(r)] ,
Prince Hal the royal wassailer ,
王子 哈尔 这 皇家 祝酒者 ,

皇家祝酒人哈尔王子

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [faʊnt] [ɒv; əv] [fʌn] ,
And that great fount of fun ,
和 那 伟大的 喷泉 的 乐趣 ,

而那伟大的乐趣之源，

[daɪ'ænəz] ['pɔ:tli] ['fɒrɪstə(r)] ,
Diana's portly forester ,
戴安娜的 肥胖的 林务员 ,

戴安娜那位身材矮胖的护林员，

[ðə; ði] ['meri] [naɪt] [sɜ:(r)][dʒɒn] , [-]
The merry knight Sir John , [29]
这 欢乐 骑士 先生 约翰 , [-]

快乐的骑士约翰爵士[29]

[wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)]['ləʊz(ə)l] ['sə:vitə] ,
With all their losel servitors ,
和 全部 他们的 松散 仆人 ,

以及他们所有散漫的仆人，

[mɜ:θ] - ['ʃeɪkən] [tʃi:k] [baɪ] [tʃi:k] ;
Mirth - shaken cheek by cheek ;
欢笑 - 摇晃 脸颊 经过 脸颊 ;

脸颊相贴，欢笑不已；

- ['pɪst(ə)l] , ['peitəu] , [pɔɪnz] ,
Cambysean Pistol , Peto , Poins ,
- 手枪 , 佩托 , 积分 ,

坎比西恩手枪，佩托，点，

[ænd; ənd] - ['faɪəri] [bi:k] .
And Bardolph's fiery beak .
和 - 火热 喙 .

还有巴多尔夫那燃烧的喙。

[ə; eɪ] [grəʊv] [ðeə(r)][ɪz][ɪn]['elfɪn][lænd] ,
A grove there is in Elfin land ,
一个 树林 那里 是 在 精灵 土地 ,

精灵国度里有一片小树林。

[weə(r)] ['kləʊsli] [ˌɪntə'twaɪn]
Where closely intertwine
在哪里 密切 交织

紧密交织的地方

[ðə; ði] ['gri:ʃn] ['mɜ:rtəlz] ['brɑ:ntʃɪz] [lait]
The Grecian myrtle's branches light
这 希腊 桃金娘的 分支 光

希腊桃金娘的枝条散发着光芒

[wɪð] ['gɒθɪk] [əʊk] [sə'blaɪm] .
With Gothic oak sublime .
和 哥特 橡木 升华 .

哥特式橡木，美不胜收。

[bɪ'ni:θ] [ɪts]['kænəpi][ɒv; əv] [ʃeɪd] ,
Beneath its canopy of shade ,
下面 它是 树冠 的 阴影 ,

在它浓荫之下，

[ðeə(r)] ['templz] [baʊnd] [wɪð] [beɪz] ,
Their temples bound with bays ,
他们的 寺庙 边界 和 海湾 ,

他们的寺庙被海湾环绕，

[ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [ðæt] [ə'dɔːn]
Are grouped the minstrels , that adorn
是 分组 这 吟游诗人 , 那 装饰

吟游诗人聚集在一起，装点着

[ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [deɪz] .
The mediæval days .
这 中世纪 天 .

中世纪时期。

[ðə; ði] ['lɒr(ə)ld] ['gɪbɪˌlaɪn] , [huː] [sɔː]
The laurelled Ghibelline , who saw
这 桂冠 吉伯林派 , WHO 锯

这位受桂冠的吉伯林派成员，看到了

[ðə; ði]['stɪdʒiən] [ə'bɪs] ,
The Stygian abyss ,
这 冥河 深渊 ,

冥河深渊，

[ðə; ði]['faɪəri] [mɒsks] [ænd; ənd] [wɔːlz] , [ðæt] [gɜːd]
The fiery mosques and walls , that gird
这 火热 清真寺 和 墙壁 , 那 格栅

炽热的清真寺和城墙，环绕着

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][dɪs] ;
The capital of Dis ;
这 首都 的 迪斯 ;

迪斯的首都;

[ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['penəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz]
The realms of penance , and the rings
这 领域 的 忏悔 , 和 这 戒指

忏悔的领域，以及戒指

[ɒv; əv] ['kɔnstəleitid] [lait] ,
Of constellated light ,
的 星座 光 ,

繁星点点的光芒，

[huːz] ['luːmɪnəs] [pə'vɪliənz] [həʊld]
Whose luminous pavilions hold
谁 发光的 亭子 抓住

其明亮的亭台楼阁

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [rəʊbd] [ɪn] [waɪt] ; [-]
The righteous robed in white ; [30]
这 正义 身着长袍 在 白色的 ; [-]

义人身穿白袍；[30]

[ˌjuə'reiniən] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['sfɪərəl] [veɪlz] ,
Uranian groves and spheral vales ,
天王星 小树林 和 球形 山谷 ,

天王星树林和球形山谷，

[sə'tɜːrnɪən] ['ækəˌdiːm] ,
Saturnian academes ,
土星 学术界 ,

土星学院，

[weə(r)] ['seɪntɪd] [θiːəlɔgz] [ə'baɪd] ,
Where sainted theologues abide ,
在哪里 圣徒 神学家 遵守 ,

圣贤神学家居住的地方，

['diskɔːs, dis'kɔːs] ['mɪstɪk] [θiːmz] ;
Discoursing mystic themes ;
论述 神秘 主题 ;

探讨神秘主义主题；

[ðə; ði][pærə'daɪs(ə)l] [striːm] , [ðæt] [wɪndz; waɪndz]
The Paradisal stream , that winds
这 天堂 溪流 , 那 风

天堂溪流，蜿蜒

[θruː] ['hɛvənz] [ʌn'feɪdɪŋ] ['baʊəz] ,
Through Heaven's unfading bowers ,
通过 天 不褪色 鲍尔斯 ,

穿过天堂永不凋零的凉亭，

[ænd; ənd][ɒn][ɪts][bæŋks][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [meɪd] ,
And on its banks the beauteous maid ,
和 在 它是 银行 这 美丽的 女佣 ,

河岸边，站着一位美丽的少女。

[huː] [kʌld] [sə'lestiəl] ['flaʊəz] .
Who culled celestial flowers .
WHO 已筛选 天体 花朵 .

谁采摘了天上的花朵?

[hɪm] [nekst][ðə; ði] [swiːt] [swɒn] ,
Him next the sweet Vauclusian swan ,
他 下一个 这 甜的 沃克吕兹 天鹅 ,

他旁边是甜美的沃克吕兹天鹅，

['lʌvz] ['lɒriət] , [ə'pɪəz] ,
Love's Laureate , appears ,
爱的 桂冠 , 出现 ,

爱之桂冠得主现身，

[huː] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['wɪdəʊd] [ɜːn]
Who bathed his mistress ' widowed urn
WHO 洗澡 他的 情妇 - 寡 瓮

谁为他情妇的遗孀骨灰瓮沐浴

[wɪð] [ˌheli'kəuniən] [tɪəz] ;
With Heliconian tears ;
和 赫利孔尼亚 眼泪 ;

带着赫利孔式的泪水；

- ['stɔːrid] [seɪdʒ] , — [ə; eɪ][bɑːd] ,
Certaldo's storied sage , — a bard ,
- 有故事的 圣人 , — 一个 诗人 ,

塞尔塔尔多的传奇智者——一位吟游诗人，

[ðəʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][reə(r)]
Though round his genius rare
尽管 圆形的 他的 天才 稀有的

尽管围绕着他的天才十分罕见

[ðə; ði]['gəʊldən]['mænək(ə)lz][ɒv; əv] [vɜːs]
The golden manacles of verse
这 金的 手铐 的 诗

诗歌的金色枷锁

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][weə(r)] .

He	did	not	choose	to	wear	.
他	做过	不是	选择	到	穿	.

他没有选择穿戴。

[ðəʊz] ['rəʊzi] [mɔːn] , [ðæt] ['ʌʃə(r)] [ɪn]

Those	rosy	morns	,	that	usher	in
那些	红润	早晨	,	那	引座员	在

那些美好的清晨，预示着.....

[iːtʃ] ['fest(ə)l] - ['glædən] [deɪ] ,

Each	festal	-	gladdened	day	,
每个	节日	-	高兴	天	,

每个充满节日欢乐的日子，

[hɪz; ɪz][prəʊz] [di'pikt] [ɪn] [hjʊ] [æz; əz] [braɪt]

His	prose	depicts	in	hues	as	bright
他的	散文	描绘	在	色调	作为	明亮的

他的散文以明亮的色彩描绘出

[æz; əz][kʊd; kəd][ðə; ði]['poʊɪts] [leɪ] . [-]

As	could	the	poet's	lay	.	[	31	]
作为	可以	这	诗人的	躺	.	[	-	]

就像诗人的歌谣一样。[31]

[hɪz; ɪz] [ˌʌltrəmɒn'teɪn] ['brʌðə(r)] , [bɔːn]

His	ultramontane	brother	,	born
他的	超山地	兄弟	,	出生

他的极端保守派兄弟，出生于

[ɪn] ['ælbiənz] ['ʃeɪdi] [aɪl] ;

In	Albion's	shady	isle	;
在	阿尔比恩的	阴凉	小岛	;

在阿尔比恩的阴凉小岛上；

[dæn] ['tʃɔːsə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪmlɪs] [reɪs]

Dan	Chaucer	,	of	his	tameless	race
担	乔叟	,	的	他的	无驯服的	种族

丹·乔叟，他那桀骜不驯的种族

[ə'pɑːloʊz] ['eldɪst] [tʃaɪld] ;

Apollo's	eldest	child	;
阿波罗的	长子	孩子	;

阿波罗的长子；

[ðə; ði] - ['bæŋkwɪtər] ,

The	Medecean	banqueter	,
这	-	宴会	,

米底亚的宴席，

[huːz] - [ʌn'fəʊld]

Whose	Fescennines	unfold
谁	-	展开

谁的费斯肯宁展开

[ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] ['hiːðn] ['ænəˌkɪm]

The	deeds	of	heathen	Anakim
这	契约	的	异教徒	阿纳基姆

异教徒亚拿基人的行为

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['piːtərz] [fəʊld] ;

Restored	to	Peter's	fold	;
恢复	到	彼得的	折叠	;

重回彼得的羊群；

[fə'rɑːrəz] - ,
Ferrara's **Melesigenes** **,**
费拉拉的 - ,

费拉拉的梅莱西根斯，

[huː] ['or] [ə; eɪ][waɪd] [də'meɪn]
Who **o'er** **a** **wide** **domain**
WHO 超过 一个 宽的 领域

谁统治着广阔的领域

[ɒv; əv] ['hɔːntɪd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [maʊnts] , [ænd; ənd] ['siːz] ,
Of **haunted** **forests** **,** **mounts** **,** **and** **seas** **,**
的 闹鬼的 森林 , 安装 , 和 海域 ,

闹鬼的森林、山脉和海洋，

[ig'zəːts][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [reɪn] ;
Exerts **his** **magic** **reign** **;**
施压 他的 魔法 在位 ;

施展他的魔法统治；

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks]
A **glowing** **Mœnad** **,** **with** **her** **locks**
一个 发光 - , 和 她 锁

一位光芒四射的月神，她的秀发……

[dɪ'ʃevld] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Dishevelled **in** **the** **wind** **,**
蓬头垢面 在 这 风 ,

被风吹得凌乱不堪，

[hɪz; ɪz]['fænsi] ['wɔntənz] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
His **fancy** **wantons** **far** **and** **near** **,**
他的 想要 放荡者 远的 和 靠近 ,

他放荡不羁，远近皆是。

[frɒm; frəm] ['θjʊli] ['ʌntə; 'ʌntu][ɪnd] ;
From **Thule** **unto** **Ind** **;**
从 图勒 到 印度 ;

从图勒到印度；

[naʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grɪfɪn] [stiːd] [ə'lait]
Now **from** **her** **griffin** **steed** **alights**
现在 从 她 格里芬 骏马 降落

现在她从狮鹫坐骑上下来了

- ['pæləs] [nɪə(r)] ,
Alcina's **palace** **near** **,**
- 宫殿 靠近 ,

阿尔西娜的宫殿就在附近，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['pætmiən] ['prɑːfəts] [kɑː(r)]
Now **in** **the** **Patmian** **prophet's** **car**
现在 在 这 帕特米安 先知的 车

现在在帕特米亚先知的车里

[ə'sendz] [ðə; ði]['luːnə(r)] [sfɪə(r)] ; [-]
Ascends **the** **lunar** **sphere** **;** **[** **32** **]**
上升 这 月球 领域 ; [-]

上升到月球表面；[32]

[ɔː(r)] [wɪð] [rɪ'nɑːldoʊ] ['wɔndə] [θruː]
Or **with** **Rinaldo** **wanders** **through**
或者 和 里纳尔多 漫游 通过

或者和里纳尔多一起漫步

[ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən] [wʊd] ,
The **Caledonian** **wood** **,**
这 喀里多尼亚 木头 ,

喀里多尼亚森林

[ə'mɪd] [huːz] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['kʌvət] [griːn]
Amid **whose** **shades** **and** **coverts** **green**
之中 谁 色调 和 隐蔽人员 绿色的

在它的阴影和隐蔽处

[hə'rəʊɪk] ['trəufiz] [gləu] ;
Heroic **trophies** **glowed** **;**
英勇 奖杯 发光 ;

英雄奖杯闪闪发光;

[ɔː(r)] [peɪnts] [ðə; ði] ['maɪti] ['pælədɪn]
Or **paints** **the** **mighty** **Paladin**
或者 油漆 这 强大的 圣骑士

或者描绘强大的圣骑士

[træns'fɔːmd] [tuː; tə]['mɒnstə(r)][grəʊs] ,
Transformed **to** **monster** **gross** **,**
转变 到 怪物 总的 ,

变成了令人作呕的怪物,

[huːz] ['mɪstrəs] [dræŋk][ɪn] [ɑːr'denz] [ləʊn]
Whose **mistress** **drank** **in** **Ardennes** **lone**
谁 情妇 喝 在 阿登 孤独

谁的情妇独自在阿登地区喝酒

[ðə; ði] [lɪmf] [ɒv; əv] - .
The **lymph** **of** **Anterōs** **.**
这 淋巴 的 - .

安特罗斯的淋巴。

[nekst] ['hæpləs] ['tæsoʊ] , [peɪl] [ænd; ənd][wɒn] ,
Next **hapless** **Tasso** **,** **pale** **and** **wan** **,**
下一个 不幸的 塔索 , 苍白 和 万 ,

接下来是可怜的塔索，脸色苍白憔悴。

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['dʌndʒən] [greit] ;
Released **from** **dungeon** **grates** **;**
发布 从 地牢 格栅 ;

从地牢栅栏中释放出来;

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['liːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]
The **sacred** **legions** **of** **the** **cross**
这 神圣 军团 的 这 叉

十字架的神圣军团

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ['selɪbreɪts] ;
His **genius** **celebrates** **;**
他的 天才 庆祝 ;

他的天才值得称颂;

- ['maʊntən] ['pærədaɪs]
Armida's **mountain** **paradise**
- 山 天堂

阿米达的山间天堂

[ə'mɪd][ðə; ði] ['westən] ['siːz] ;
Amid **the** **western** **seas** **;**
之中 这 西 海域 ;

在西部海域;

[hɜː(r); hə(r)]['drægən] - [jəʊk] , [huːz] ['nɪmb(ə)l] [huːvz]
Her dragon - yoke , whose nimble hooves
她 龙 - 轭 , 谁 灵活 蹄子

她的龙轭，那灵活的蹄子

[kʊd; kəd] [rʌn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [briːz] .
Could run upon the breeze .
可以 跑步 之上 这 微风 .

可以随风奔跑。

[ðə; ðɪ]['sɒmbə(r)] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [ɪn'kæmpt]
The sombre forest , where encamped
这 阴沉 森林 , 在哪里 营地

阴森的森林，营地就在那里

[dɑːk] ['eblɪs] - ['mɪnjənz] [leɪ] ,
Dark Eblis ' minions lay ,
黑暗的 埃布利斯 - 小黄人 躺 ,

黑暗埃布利斯的爪牙躺下了，

[wɪð] [ʃeɪps] [i'vəukt] [frɒm; frəm] ['ɔːkəs] - [gluːm]
With shapes evoked from Orcus ' gloom
和 形状 唤起 从 奥尔库斯 - 愁云

形状让人联想起奥尔库斯的阴郁

[tuː; tə] [fraɪt] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [ə'weɪ] . [-]
To fright his foes away . [33]
到 惊吓 他的 敌人 离开 . [-]

为了吓走他的敌人。[33]

[ləʊ] , ['mɑːb(ə)l] [pɒn'tɪfɪˌsiːz] [sprɪŋ] ,
Lo , marble pontifices spring ,
洛 , 大理石 教宗 春天 ,

瞧，大理石祭坛在春天升起，

[tuː; tə] [ɑːtʃ] [ɪ'luːsɪv] [striːmz] ,
To arch illusive streams ,
到 拱 虚幻 溪流 ,

为了拱起难以捉摸的溪流，

[ænd; ənd] [swɒnz] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [rɪ'hɜːs]
And swans and nightingales rehearse
和 天鹅 和 夜莺 排练

天鹅和夜莺排练着

[ðeə(r)] [mɔɪst] [mə'ləʊdiəs] !
Their moist melodious threnes !
他们的 潮湿 悦耳动听 线虫 !

它们湿润悦耳的旋律！

[ðə; ðɪ] ['sentʃʊrɪd] [triːz] [ɑː(r); ə(r)]['kləʊv(ə)n] [waɪd] ,
The centuried trees are cloven wide ,
这 几个世纪以来 树木 是 裂瓣 宽的 ,

这些百年老树枝繁叶茂，

[ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['evri] [plɑːnt]
And forth from every plant
和 前进 从 每一个 植物

从每株植物中涌出

[ə; eɪ] ['meɪdn] [steps] , [huːz] [tɪəz] [mait] [melt]
A maiden steps , whose tears might melt
一个 少女 步骤 , 谁 眼泪 可能 熔化

少女迈步，泪水或许会融化

[ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]['ædəmənt] .
A heart of adamant .
一个 心 的 坚定不移 .

一颗坚定的心。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs] [veɪlz] [ðə; ði][skaɪ] ,
A sudden darkness veils the sky ,
一个 突然 黑暗 面纱 这 天空 ,

天空突然被黑暗笼罩，

[ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
And fortresses of fire ,
和 堡垒 的 火 ,

还有火焰堡垒，

[wɪð] ['rʌdi] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['pɪləd] [fleɪm] ,
With ruddy towers of pillared flame ,
和 红润 塔楼 的 柱状 火焰 ,

伴随着赤红色的柱状火焰塔，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'spaɪə(r)] .
Above the woods aspire .
多于 这 树林 渴望 .

仰望树林之上。

[træns'fɪgjəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [biːm] .
Transfigured in the morning beam .
变形 在 这 早晨 光束 .

在晨曦中焕然一新。

[ɒn] ['zaɪənz]['həʊli] [haɪt]
On Zion's holy height
在 锡安的 圣 高度

在锡安圣山

[rɪ'nɑːldoʊ] [pʊts] [ðə; ði] ['dʌski] [swɔːrmz]
Rinaldo puts the dusky swarms
里纳尔多 放置 这 昏暗 蜂群

里纳尔多把黄昏的蜂群

[ɒv; əv] ['erɪbəs] [tuː; tə] [flaɪt] .
Of Erebus to flight .
的 厄瑞玻斯 到 航班 .

从厄瑞玻斯到飞行。

[nɔː(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θrɒŋ]
Nor absent from the shining throng
也不 缺席的 从 这 灼灼 人群

也并非人群中的一员。

[ðæt] ['deɪnti] [bɑːd] , [ai] [wiːn] ,
That dainty bard , I ween ,
那 纤巧 诗人 , 我 温 ,

那位娇小的吟游诗人，我想，

[huː] [hʌŋ] [ðə; ði] ['meɪdn] ['emprəs] [θrəʊn]
Who hung the maiden empress throne
WHO 悬挂 这 少女 皇后 王座

谁吊死了女皇宝座

[wɪð] ['gɑːləndz] ['evə(r)] [griːn] . [-]
With garlands ever green . [34]
和 花环 曾经 绿色的 . [-]

常青花环。[34]

[ðə; ði]['elfɪn] [kɔ:rts] [dɛ'mɒdəkəs] ,
The Elfin Court's Demodocus ,
这 精灵 法院的 德莫多克斯 ,

精灵宫廷的德莫多克斯，

[hɪz; ɪz] [leɪ] [hi:; hi]['kærəlz] [lait] ,
His lay he carols light ,
他的 躺 他 圣诞颂歌 光 ,

他唱着轻快的颂歌，

[hɪz; ɪz] ['fænsiz] [ʌnɪg'zɔ:stɪd; ʌneg-][ɜ:rnz]
His fancy's unexhausted urns
他的 精致的 未耗尽的 骨灰瓮

他那永不枯竭的幻想之罐

[stɪl] [brɪmd] [wɪð] ['wɔ:təz] [braɪt] .
Still brimmed with waters bright .
仍然 满溢 和 水 明亮的 .

依然碧波荡漾。

[fɑ:(r)]['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['baʊə(r)] ,
Far distant from the minstrel's bower ,
远的 遥远 从 这 吟游诗人的 凉亭 ,

远离吟游诗人的凉亭，

[ə'nʌðə(r)] [gru:p] [ɪz] [si:n] ,
Another group is seen ,
其他 团体 是 已见 ,

另一群人出现了，

[hu:] [ru:ld] [ɒv; əv][jɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɪlvən] [reɪs]
Who ruled of yore a sylvan race
WHO 裁决 的 昔时 一个 森林 种族

昔日统治森林种族的是谁?

[ɪn] ['westən] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [gri:n] .
In western forests green .
在 西 森林 绿色的 .

西部森林一片翠绿。

[mæn'hætənz] ['sli:pi] ['pəʊt(ə)nteɪt] —
Manhattan's sleepy potentates —
曼哈顿的 困 统治者 —

曼哈顿那些昏昏欲睡的权贵们——

[ɒv; əv][ɒks] - [laɪk] [gɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ;
Of ox - like girth are they ;
的 牛 - 喜欢 周长 是 他们 ;

它们体型像牛一样粗壮;

[ɪn]['eɪdʒɪz] [gɒn] [ðə; ði] ['hʌdsən] [rəʊld]
In ages gone the Hudson rolled
在 年龄 已消失 这 哈德逊 滚动

很久以前，哈德逊河滚滚而过。

[bɪ'ni:θ] [ðeə(r)]['dʒent(ə)l] [sweɪ] .
Beneath their gentle sway .
下面 他们的 温和的 摇摆 .

在它们轻柔的摇曳下。

[ə; eɪ]['heɪzi]['nɪmbəs] [sli:p] [ə'baʊt]
A hazy nimbus sleeps about
一个 朦胧 雨云 睡觉 关于

一层朦胧的光环沉睡着

[ðeə(r)] [smuːð] [ˌʌnˈrɪŋkl] [braʊz] ;
Their smooth unwrinkled brows ;
他们的 光滑的 无皱纹 眉毛 ;

他们光滑无皱的眉毛;

[laɪk] [ˈraipən] [ˈmelən] [θruː] [ɪts][fəʊldz]
Like ripened melon through its folds
喜欢 成熟的 瓜 通过 它是 折叠

像成熟的甜瓜一样，透过它的褶皱

[iːtʃ] [ˈmɒt(ə)ld] [ˈvɪzɪdʒ] [gləʊz] .
Each mottled visage glows .
每个 斑驳 面容 发光 .

每一张斑驳的脸庞都闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [twɪl] [dəuz] [stɪl] ,
The ponderous Twiller dozes still ,
这 沉重的 特威勒 打盹 仍然 ,

沉重的特威勒仍在打盹，

[bɪˈnɪgnənt] , [ˈvɔɪsləs] , [diːp] ;
Benignant , voiceless , deep ;
仁慈的 , 无声 , 深的 ;

仁慈的，无声的，深沉的;

[hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] - [bɔːd] , [rəʊˈtʌnd][ænd; ənd] [greɪv] ,
His council - board , rotund and grave ,
他的 理事会 - 木板 , 圆润 和 严重 ,

他的委员会，圆润而庄重，

[ʌnˈbrəʊkən] [ˈsaɪləns] [kiːp] . [-]
Unbroken silence keep . [35]
未破 沉默 保持 . [-]

保持沉默。[35]

[ænd; ənd] [stɪl] [væn][ˈwɪŋk(ə)l] [snɔːz] [ænd; ənd] [driːmz]
And still Van Winkle snores and dreams
和 仍然 范 温克尔 打鼾 和 梦境

而范·温克尔依然鼾声如雷，梦境依旧。

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] ,
Upon the mountain side ,
之上 这 山 边 ,

在山坡上，

[ˌʌnˈweikənd] [baɪ][ðə; ði] [fləʊ]
Unwakened by the ebbless flow
未觉醒 经过 这 无潮汐 流动

未被无声的流水唤醒

[ɒv; əv] [taɪmz] [ʌnˈwɪərid] [taɪd] .
Of time's unwearied tide .
的 时间 不知疲倦 潮 .

时间永不停歇的潮汐。

[ænd; ənd] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊz] [ˈpedəgɒg] ,
And Sleepy Hollow's pedagogue ,
和 困 空心的 教育家 ,

还有《沉睡谷》的教育家，

[ɪn][ˈsməʊki] [ˈɔːtəm] [eə(r)] ,
In smoky autumn air ,
在 烟 秋天 空气 ,

秋日烟雾弥漫，

[laɪz] ['mjuːzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [lʌv] ,
Lies **musing** **of** **his** **faithless** **love** **,**
谎言 沉思 的 他的 不忠 爱 ,

他沉浸在对不忠爱情的幻想中，

[hɪz; ɪz] [ˌkætə'riːnə] [feə(r)] .
His **Katarina** **fair** **.**
他的 卡塔琳娜 公平的 .

他的卡塔琳娜小姐。

[ðəʊz] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [huː] ['wɔndə] [θruː]
Those **knights** **are** **here** **who** **wandered** **through**
那些 骑士 是 这里 WHO 漫步 通过

那些游荡于此的骑士们就在这里。

[ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
The **forests** **of** **the** **south** **,**
这 森林 的 这 南 ,

南方的森林，

[ænd; ənd] [vɑːst] [sə'vænəz] [griːn] [ænd; ənd] [ləʊn] ,
And **vast** **savannas** **green** **and** **lone** **,**
和 广阔的 稀树草原 绿色的 和 孤独 ,

还有广袤无垠、绿意盎然、孤寂寂静的稀树草原，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [juːθ] .
To **find** **the** **fount** **of** **youth** **.**
到 寻找 这 喷泉 的 青年 .

寻找青春之泉。

[ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] [feɪn] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [sɔːt]
The **towers** **and** **fanes** **they** **likewise** **sought**
这 塔楼 和 法内斯 他们 同样地 寻求

他们同样也在寻找那些塔楼和神庙。

[ɒv; əv] [eldə'rɑːdəʊ] [braɪt] ;
Of **Eldorado** **bright** **;**
的 埃尔多拉多 明亮的 ;

光明的黄金国；

[ə'mɪd] - [wʊdz] [ænd; ənd] [pɑːmz]
Amid **magnolian** **woods** **and** **palms**
之中 - 树林 和 棕榈树

在木兰树和棕榈树丛中

[ʌp'rəʊz] [ɪts] ['tɜːrɪts] [lait] .
Uprose **its** **turrets** **light** **.**
玫瑰 它是 炮塔 光 .

它的塔楼升起了灯光。

['glitə] [ɪts] [ruːfs] [wɪð] ['gəʊldən] [taɪlz] —
Glittered **its** **roofs** **with** **golden** **tiles** **—**
闪闪发光 它是 屋顶 和 金的 瓷砖 —

屋顶上铺满了金瓦——

[ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] ;
All **things** **of** **gold** **were** **wrought** **;**
全部 事物 的 金子 是 锻 ;

所有的物品都是用黄金打造的；

[ɪts] ['bəːgə] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] [hjuː]
Its **burghers** **wore** **a** **jaundiced** **hue**
它是 市民 穿着 一个 黄疸 色调

它的市民们面色泛黄。

[frɒm; frəm] ['jeləʊ] ['peɪvmənts] [kɔːt] . [-]
From **yellow** **pavements** **caught** **.** **[** **36** **]**
从 黄色的 人行道 捕捉 . [-]

从黄色人行道上拍到的。[36]

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl]['nʌmbə(r)][ɔːl] [ðæt] [hɔːnt]
But **who** **shall** **number** **all** **that** **haunt**
但 WHO 将 数字 全部 那 出没

但谁又能数清所有出没的鬼魂呢?

[kɪŋ] ['oʊbərˌɑːnz][də(ʊ)'meɪns] ?
King **Oberon's** **domains** **?**
国王 奥伯龙的 域名 ?

奥伯龙国王的领地?

[hɪz; ɪz] [liːdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['eəri] [ʃeɪps]
His **lieges** **are** **the** **airy** **shapes**
他的 列王 是 这 轻盈的 形状

他的臣民是飘渺的形体。

[kən'siːvd] [ɪn]['poʊɪts] [breɪnz] .
Conceived **in** **poet's** **brains** **.**
构思 在 诗人的 大脑 .

出自诗人的脑海。

[ðeə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst][ɪn] [f'eəɹɐ] [məʊld]
Their **limbs** **are** **cast** **in** **fairer** **mould**
他们的 四肢 是 投掷 在 更公平 模具

他们的肢体是用更公平的模具铸造的。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ɜːθ] ;
Than **those** **of** **common** **earth** **;**
比 那些 的 常见的 地球 ;

比普通泥土更甚;

[ðeə(r)] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
Their **ladies** **are** **more** **beautiful**
他们的 女士们 是 更多的 美丽的

她们的女士更漂亮

[ðæn; ðən] [deɪmz] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [bɜːθ] .
Than **dames** **of** **mortal** **birth** **.**
比 女士们 的 凡人 出生 .

比凡人女子更甚。

[ðɪs] [wɜːk] - [deɪ] [wɜːld] [pə'tʃɑːns] [wɪl] [ʃəʊ] ,
This **work** **-** **day** **world** **perchance** **will** **show** **,**
这 工作 - 天 世界 或许 将要 展示 ,

这个工作日的世界或许会展现出来,

[ɪn] ['ɛpɒkz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ,
In **epochs** **yet** **to** **be** **,**
在 纪元 然而 到 是 ,

在尚未到来的时代,

[æz; əz] ['gʊdli] [men] [ænd; ənd] ['lʌvli] [meɪdz]
As **goodly** **men** **and** **lovely** **maids**
作为 很好 男人 和 迷人的 女佣

如同善良的男人和可爱的女仆

[æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] . [-]
As **those** **in** **Faërie** **.** **[** **37** **]**
作为 那些 在 仙女 . [-]

就像仙境中的那些人一样。[37]

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
INSCRIPTION .
题词 .

题词。

[laɪð] ['aɪvi] , [let] [ðaɪ] ['glaɪdɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] [ʃeɪd]
Lithe ivy , let thy gliding foliage shade
轻盈 常春藤 , 让 你的 滑翔 叶子 阴影

轻盈的常春藤，让摇曳的枝叶遮荫吧。

[ðɪs] [ɜ:n] , [weə(r)] ['ʃɛliz] ['seɪkrɪd] [dʌst] [ɪz] [leɪd] ,
This urn , where Shelley's sacred dust is laid ,
这 瓮 , 在哪里 雪莱的 神圣 灰尘 是 铺设 ,

这个骨灰瓮，里面装着雪莱的圣骨灰，

[hu:z] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [kwentʃt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['æŋgri] [si:] ,
Whose fire was quenched beneath the angry sea ,
谁 火 曾是 淬火 下面 这 生气的 海 ,

谁的火焰被怒火吞噬于海底?

[ðæt] [leɪvz] [ðə; ði] ['sʌni] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] ['ɪtəli] !
That laves the sunny shores of Italy !
那 拉维斯 这 阳光明媚 海岸 的 意大利 !

离开意大利阳光明媚的海岸!

[ðə; ði] ['elɪmənts] [dɪd] [məʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] .
The Elements did moan around his bier .
这 元素 做过 呻吟 大约 他的 柩 .

他的灵柩周围，众神发出哀鸣。

[ɪn] [hɪm] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [best] [ɪn'tɜ:prətə(r)] —
In him they lost their best interpreter —
在 他 他们 丢失的 他们的 最好的 翻译 —

他们失去了他们最好的翻译——

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['sʌbtɪl] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [freɪm]
For his most subtile , sympathizing frame
为了 他的 最多 微妙 , 同情的 框架

他最微妙、最富同情心的体态

[wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [swi:t] [mə'ləʊdiəs] ['ɪnstrəmənt] ,
Was as a sweet melodious instrument ,
曾是 作为 一个 甜的 悦耳动听 乐器 ,

曾像一件甜美动听的乐器，

[θru:] [ɔ:l] [hu:z] [pɔ:rz] [ænd; ənd] ['mɪljən] ['tʃæn(ə)lz] [went]
Through all whose pores and million channels went
通过 全部 谁 毛孔 和 百万 频道 去

穿过所有人的毛孔和数百万条通道

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [breɪn]
The Universe into his heart and brain
这 宇宙 进入 他的 心 和 脑

宇宙进入了他的内心和大脑

[ɪn] ['mju:zɪk(ə)l] ['inflʌks] , [ðæt] [eb] [ə'meɪn]
In musical influxes , that ebbed amain
在 音乐 流入 , 那 退潮 主

在音乐潮流的涌入中，这种潮流逐渐消退。

[frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ɪn] [vɜ:s] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [teɪm]
From out his lips , in verse of power to tame
从 出去 他的 嘴唇 , 在 诗 的 力量 到 驯服

从他唇间流淌而出，以驯服的力量之诗

[ə; eɪ]['taɪgərz] [hɑːt] , [ɔː(r)] [æn; ən]['eɪndʒəlz][peɪn] .

A	tiger's	heart	,	or	suage	an	angel's	pain	.
一个	老虎的	心	,	或者	糖汁	一个	天使的	疼痛	.

老虎的心，或是天使的痛苦。

[θruː] [hɪz; ɪz] [wel] - ['dʒɔɪntɪd] [riːdz] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [dʒ'aɪəz]

Through	his	well	-	jointed	reeds	the	circling	gyres
通过	他的	出色地	-	关节	芦苇	这	盘旋	旋涡

透过他那节节分明的芦苇，可以看到旋转的漩涡

[ɒv; əv]['plænɪts] [pɔː] [ɪn] [sɒŋ] [ðeə(r)] [sɒft] [dɪ'zaɪr] ,

Of	planets	poured	in	song	their	soft	desires	,
的	行星	倾倒	在	歌曲	他们的	柔软的	欲望	,

行星们用歌声倾诉着它们温柔的渴望，

[ænd; ənd][glæd][əu'veiʃən] , [waɪl] [ðeə(r)]['vɜːn(ə)l] [driːmz]

And	glad	ovations	,	while	their	vernal	dreams
和	高兴的	喝彩	,	尽管	他们的	春季	梦境

欢呼声，以及他们春日的梦想

[ðə; ði] [liːvz] [dɪd] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [striːmz]

The	leaves	did	whisper	,	and	the	clouds	and	streams
这	树叶	做过	耳语	,	和	这	云	和	溪流

树叶低语，云朵和溪流也低语。

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ðeə(r)]['fluːənt] [ɪgzəlteɪʃənz] [pɔː(r)] ,

And	winds	their	fluent	exultations	pour	,
和	风	他们的	流利	欢欣鼓舞	倒	,

他们的欢呼声如潮水般涌来，

[wɪð] [skaɪ] - [pə'viljən] ['oʊʃənz] ['ɔːgən] - [rɔː(r)] . [-]

With	sky	-	pavilioned	ocean's	organ	-	roar	.	[	38	]
和	天空	-	凉亭	海洋的	器官	-	吼	.	[	-	]

天空亭阁般的海洋发出管风琴般的轰鸣。[38]

[ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['mɪnstrəlz] [tuːm] .

THE	TEUTONIC	MINSTREL'S	TOMB	.
这	日耳曼语	吟游诗人的	墓	.

条顿吟游诗人的墓。

[fɑː(r)] [nɔːθ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [lænd] ,

Far	north	they	say	there	lies	a	wizard	land	,
远的	北	他们	说	那里	谎言	一个	巫师	土地	,

据说在遥远的北方，有一个魔法世界。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [jɪə(r)] ,

Which	has	above	it	all	the	changeless	year	,
哪个	有	多于	它	全部	这	无变化	年	,

凌驾于一切之上的是永恒不变的一年。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] , [mɪlk] - [wɔːm] ['ætməsfɪə(r)] ,

A	silver	-	shining	,	milk	-	warm	atmosphere	,
一个	银	-	灼灼	,	牛奶	-	温暖的	气氛	,

银光闪闪，温暖如牛奶般的氛围，

[ə'mɪd] [huːz] ['wɪndləs] [kɑːm][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][stænd]

Amid	whose	windless	calm	the	forests	stand
之中	谁	无风	冷静的	这	森林	站立

在无风的宁静中，森林屹立不倒。

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['klʌstəd] ['ɔbilisks] .

As	still	as	clustered	obelisks	.
作为	仍然	作为	聚类	方尖碑	.

像成簇的方尖碑一样静止不动。

[ə; eɪ][blænd]
A **bland**
一个 平淡

平淡

[dɪ'laɪt] [ɪz] [ʃed] ['or] [ɔ:l] [hu:] ['entə(r)][hɪə(r)] ;
Delight **is** **shed** **o'er** **all** **who** **enter** **here** **;**
喜 是 棚 超过 全部 WHO 进入 这里 ;

凡进入此地者，皆会感到愉悦；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pɑ:θ] [ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [stɪə(r)]
And **by** **a** **lonely** **path** **their** **way** **they** **steer**
和 经过 一个 孤独 小路 他们的 方式 他们 转向

他们沿着一条孤独的小路前行。

[θru:] ['dri:mi] [h'ɒləʊz] , ['ʌndə(r)]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][grænd]
Through **dreamy** **hollows** **,** **under** **forests** **grand**
通过 梦幻般的 空心 , 在下面 森林 盛大

穿过梦幻般的山谷，在宏伟的森林下

[ɒv; əv] [lɑ:tʃ] [ænd; ənd][fɜ:(r)] , [raʊnd] ['meni] [ə; eɪ]['plæsɪd][mɪə(r)] ,
Of **larch** **and** **fir** **,** **round** **many** **a** **placid** **mere** **,**
的 落叶松 和 冷杉 , 圆形的 许多 一个 平静 仅仅 ,

落叶松和冷杉环绕着许多平静的湖泊，

['or] ['sɪlvə(r)] [stri:mz] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ['bærənz] [drɪə(r)] .
O'er **silver** **streams** **and** **level** **barrens** **drear** **.**
超过 银 溪流 和 等级 荒地 凄凉 .

银色的溪流和荒凉的平原。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['mɒsi] [geɪt] ,
At **length** **they** **come** **unto** **a** **mossy** **gate** **,**
在 长度 他们 来 到 一个 苔藓 门 ,

最后，他们来到了一扇长满青苔的门前。

[ænd; ənd][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] ['desələt] ;
And **find** **within** **a** **city** **desolate** **;**
和 寻找 之内 一个 城市 荒凉 ;

在一座荒凉的城市里发现；

[ɪts] [stri:ts] [ni:] - [di:p] [wɪð] ['jeləʊ] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [stroʊn] ,
Its **streets** **knee** **-** **deep** **with** **yellow** **leaves** **are** **strown** **,**
它是 街道 膝盖 - 深的 和 黄色的 树叶 是 散落 ,

街道上铺满了齐膝深的黄叶，

[ænd; ənd]['stɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fi:ʒən] ['sli:pərz] [keɪv] .
And **stiller** **than** **the** **Ephesian** **Sleeper's** **cave** **.**
和 斯蒂勒 比 这 以弗所 睡眠者的 洞穴 .

比以弗所沉睡者的洞穴还要寂静。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmənz] [hɔ:n] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [laɪz] [ˌʌn'bloʊn] , —
The **watchman's** **horn** **at** **midnight** **lies** **unblown** **,** **—**
这 守望者的 喇叭 在 午夜 谎言 未吹 , —

午夜时分，守夜人的号角依然未曾吹响。

[ðə; ði] ['aɪvi] - ['mʌfld] [belz] [hæŋ] [dʌm] , [ænd; ənd] [seɪv]
The **ivy** **-** **muffled** **bells** **hang** **dumb** **,** **and** **save**
这 常春藤 - 闷音 铃铛 悬挂 哑的 , 和 节省

被常春藤遮蔽的钟声沉默地垂着，并拯救了

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [flaɪz] , [saʊnd] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .
The **noise** **of** **summer** **flies** **,** **sound** **there** **is** **none** **.**
这 噪音 的 夏天 苍蝇 , 声音 那里 是 没有任何 .

夏日苍蝇的喧嚣，一片寂静。

[waɪd] ['əʊpən][stændz][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['pæləs] [dɔ:(r)] ,
Wide **open** **stands** **the** **Kaiser's** **palace** **door** **,**
宽的 打开 站立 这 凯撒的 宫殿 门 ,

皇帝的宫殿大门敞开着，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔ:(r)] , [-]
And **here** **and** **there** **,** **upon** **the** **dusty** **floor** **,** **[** **39** **]**
和 这里 和 那里 , 之上 这 尘土飞扬 地面 , [-]

而在布满灰尘的地板上，到处都是[39]

[sɔ:rdz] , [helmz] , [ænd; ənd] [spiə] , [ænd; ənd] ['empti] [waɪn] - [kʌps] [laɪ]
Swords **,** **helms** **,** **and** **spears** **,** **and** **empty** **wine** **-** **cups** **lie**
剑 , 舵 , 和 长矛 , 和 空的 葡萄酒 - 杯子 说谎

刀剑、头盔、长矛和空酒杯散落一地

[bɪ'twi:n] [hu:z] ['gəʊldən][lɪps] [blæk] ['spaɪdə(r)z] [plaɪ]
Between **whose** **golden** **lips** **black** **spiders** **ply**
之间 谁 金的 嘴唇 黑色的 蜘蛛 胶合板

在它们金色的嘴唇之间，黑色的蜘蛛在爬行

[ðeə(r)] ['fɪlmi] [lu:mz] [ɪn] [braɪt] [sɪ'kjʊərəti] .
Their **filmy** **looms** **in** **bright** **security** **.**
他们的 电影 织布机 在 明亮的 安全 .

它们在明亮的安全感中若隐若现。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ]['elfɪn][hændz] ,
Within **this** **city** **,** **reared** **by** **Elfin** **hands** **,**
之内 这 城市 , 饲养 经过 精灵 双手 ,

在这座由精灵之手养育的城市里，

[ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [ˌmɔ:sə'li:əm] [stændz] .
A **huge** **and** **mouldering** **mausoleum** **stands** **.**
一个 巨大的 和 模压 陵 站立 .

一座巨大而破败的陵墓矗立在那里。

[ði:z] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [greiv] [ə'pɒn][ɪts]['pɔ:t(ə)lz] [greɪ] , —
These **words** **are** **graved** **upon** **its** **portals** **gray** **,** **—**
这些 字 是 墓碑 之上 它是 门户 灰色的 , —

这些字迹镌刻在它灰色的门楣上，——

[ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:bəluŋən] [leɪ] . [-]
The **Singer** **of** **the** **Nibelungen** **Lay** **.** **[** **40** **]**
这 歌手 的 这 尼伯龙根 莱 . [-]

《尼伯龙根之歌》的演唱者。[40]

[ˌɪnvə'keɪʃn] .
INVOCATION **.**
调用 .

祈祷。

[əʊ] , ['plæsɪd] [deθ] !
O **,** **placid** **Death** **!**
哦 , 平静 死亡 !

哦，平静的死亡！

[əʊ] , ['ləʊtəs] - ['sɜ:kld] [kɪŋ] !
O **,** **lotos** **-** **circled** **king** **!**
哦 , 莲花 - 圈起来 国王 !

哦，莲花环绕的国王！

['peərənt][ɒv; əv][rest][ænd; ənd] ['endləs] ['slʌmbə] !
Parent **of** **rest** **and** **endless** **slumbering** **!**
父母 的 休息 和 无尽的 沉睡 !

休息和无尽睡眠之母！

[wɪð] ['daʊni] - ['sændld] [peɪs] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
With downy - sandalled pace approach me now ,
和 绒毛状 - 凉鞋 步伐 方法 我 现在 ,

穿着凉鞋，快快向我走来，

[ænd; ənd] [beɪð] [maɪ][lɪps][ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [braʊ]
And bathe my lips and palpitating brow
和 洗澡 我的 嘴唇 和 心悸 眉头

轻柔地拂过我的嘴唇和悸动的额头

[frɒm; frəm] ['flægən] [fʊl] [ɒv; əv] [kuːl] [li'θiːən] [spreɪ] ,
From flagons full of cool Lethean spray ,
从 酒壶 满的 的 凉爽的 莱西恩 喷 ,

从装满清凉的勒西恩喷雾的酒壶中，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
For I am weary of the light of day .
为了 我 是 厌倦 的 这 光 的 天 .

因为我厌倦了白昼的阳光。

[ɔː(r)][kɔːl][tuː; tə] [sliːp] , [ðaɪ][maɪld][dɪ'dʒektɪd][twɪn] ,
Or call to Sleep , thy mild dejected twin ,
或者 称呼 到 睡觉 , 你的 温和的 垂头丧气 双 ,

或者呼唤睡眠，你那温柔而沮丧的孪生兄弟，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['rəʊzi] - ['fɪŋgəd] [mɔːn] [ʃæl; ʃəl][raɪz] ,
And when the rosy - fingered Morn shall rise ,
和 什么时候 这 红润 - 用手指 早晨 将 上升 ,

当玫瑰色的晨曦升起之时，

[wɪl] [jiː; ji][ə'lɒft][ə'pɒn][ðə; ði] ['helθi] [wɪnd] ,
Will ye aloft upon the healthy wind ,
将要 是的 高空 之上 这 健康 风 ,

你们愿乘着和煦的风翱翔天际吗?

[ðæt] [bləʊz] [frɒm; frəm][aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['djuːi] ['bælkəniz] ,
That blows from out her dewy balconies ,
那 打击 从 出去 她 露水 阳台 ,

那风是从她沾满露水的阳台上吹出来的。

[wɒft] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðəʊz] [kɑːm] [aɪlz] , [huːz] [traɪbz] [ə'beɪ]
Waft me to those calm isles , whose tribes obey
飘动 我 到 那些 冷静的 岛屿 , 谁 部落 服从

带我飞向那些宁静的岛屿，那里的部落服从于你

[skaɪ] - ['fɔːlən] ['sætərnz] ['evə(r)] ['piːsf(ə)l] [sweɪ] ? [-]
Sky - fallen Saturn's ever peaceful sway ? [41]
天空 - 倒下 土星的 曾经 和平 摇摆 ? [-]

天降土星的平静摇摆? [41]

[aɪ'əʊnɪə] .
IONIA .
爱奥尼亚 .

艾奥尼亚。

[jiː; ji][lændz][ænd; ənd] [ˌɪmə'mɔːriəl] [aɪlz] , [ðæt] [beə(r)]
Ye lands and immemorial isles , that bear
叶 土地 和 远古的 岛屿 , 那 熊

你们这些土地和古老的岛屿，承载着

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aɪən] , [huː] [wɪð] ['biːzəm] [meɪd]
The name of Ion , who with besom made
这 姓名 的 离子 , WHO 和 扫帚 制成

伊翁的名字，他用扫帚制造

[ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔ:-] - [bau] [ðə; ði][sʌn] - [gɑ:dz]['temp(ə)l][swept] —

Of	**laurel**	**-**	**boughs**	**the**	**Sun**	**-**	**god's**	**temple**	**swept**	**—**
的	月桂树	-	树枝	这	太阳	-	神的	寺庙	扫荡	—

太阳神庙被月桂枝叶覆盖——

[ji:; ji]['gəʊldən][klaim] , [tu:; tə]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ænd; ənd] [lʌv]

Ye	**golden**	**climes**	**,**	**to**	**poesy**	**and**	**love**
叶	金的	气候	,	到	诗	和	爱

金色的土地，献给诗歌和爱情

[məʊst][dɪə(r)] , [əʊ'eɪsi:z][mɪd][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][eld] ,

Most	**dear**	**,**	**oases**	**mid**	**the**	**wastes**	**of**	**Eld**	**,**
最多	亲爱的	,	绿洲	中	这	废物	的	田野	,

最亲爱的，埃尔德荒原中的绿洲，

[weə(r)] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnli] [ˌretrə'spektɪv] [flaɪt] ,

Where	**,**	**in**	**her**	**lonely**	**retrospective**	**flight**	**,**
在哪里	,	在	她	孤独	回顾性	航班	,

在她孤独的回望之旅中，

[braɪt] - [heəd] [ni:'mɒzɪˌni:] [dɪ'laɪts] [tu:; tə] [pɔ:z] ,

Bright	**-**	**haired**	**Mnemosyne**	**delights**	**to**	**pause**	**,**
明亮的	-	头发	记忆女神	美味	到	暂停	,

金发碧眼的记忆女神谟涅摩辛涅乐于驻足片刻，

[baɪ] ['mætʃləs] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [bi'gail] !

By	**matchless**	**shapes**	**of**	**loveliness**	**beguiled**	**!**
经过	无比	形状	的	可爱	被迷惑	!

被无与伦比的美丽形态所迷惑!

[wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [baʊndz] [ðə; ði]['plæstɪk][hænd][ɒv; əv][ɑ:t]

Within	**your**	**bounds**	**the**	**plastic**	**hand**	**of**	**art**
之内	你的	界限	这	塑料	手	的	艺术

在你的界限之内，艺术的塑料之手

[fɜ:st] [meɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['mɑ:b(ə)l] ['entreɪlz] [ti:m]

First	**made**	**the**	**mountain's**	**marble**	**entrails**	**teem**
第一的	制成	这	山的	大理石	内脏	团队

首先使山体的大理石内脏充满

[wɪð] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] ['bju:ti] , ['laɪnɪŋ][ɔ:l]

With	**images**	**of**	**beauty**	**,**	**lining**	**all**
和	图片	的	美丽	,	衬垫	全部

满眼都是美丽的画面，排列成行

[jɔ:(r); jə(r)] [si:] - [wɒʃt] [strænd] [wɪð] [feə(r)][kə'lʌmnə(r)] ['sɪtɪz] ,

Your	**sea**	**-**	**washed**	**strand**	**with**	**fair**	**columnar**	**cities**	**,**
你的	海	-	洗过	链	和	公平的	柱状	城市	,

你那被海水冲刷的沙滩，以及美丽的柱状城市，

[bɪlt] [haɪ] [ɒv; əv] [gl'ɒsɪəst] [sʌn] - [ɪ'næmld] [stəʊn] .

Built	**high**	**of**	**glossiest**	**sun**	**-**	**enamelled**	**stone**	**.**
建造	高的	的	最光亮的	太阳	-	珐琅	石头	.

由光泽最亮的日晒石砌成高楼。

[fər'evə(r)] ['or] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɜ:tl] - ['ʃeɪdɪd] [veɪlz] ,

Forever	**o'er**	**your**	**myrtle**	**-**	**shaded**	**vales**	**,**
永远	超过	你的	桃金娘	-	阴影	山谷	,

永远在你那绿树成荫的山谷之上，

[rɪ'klaɪnd] [ɒn] ['sʌmə(r)] [klaʊdz] , [dɪd] [ˌæfrə'daɪti]

Reclined	**on**	**summer**	**clouds**	**,**	**did**	**Aphrodite**
斜倚	在	夏天	云	,	做过	阿芙洛狄忒

阿芙洛狄忒斜倚在夏日的云朵上

[ænd; ənd]['gəʊldən]['ɪərɒs] [liːn] , ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)]

And	golden	Eros	lean	,	kindling	the	air
和	金的	爱神	倾斜	,	引火物	这	空气

金色的爱神倾斜着，点燃了空气

[wɪð] ['pæʃənz] ['rəʊzi] [gləʊ] .

With	passion's	rosy	glow	.
和	激情	红润	辉光	.

带着激情的玫瑰色光芒。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ]

In	all	the	earth
在	全部	这	地球

在地球上

[bɪ'saɪd] , [dɪd]['vɪzəb(ə)l]['neɪtʃə(r)]['nevə(r)][weə(r)] [-]

Beside	,	did	visible	nature	never	wear	[	42	]
旁	,	做过	可见的	自然	绝不	穿	[	-	]

此外，可见的自然从未穿过[42]

[rəʊbz] [səʊ] [rɪ'splendənt] .

Robes	so	resplendent	.
长袍	所以	灿烂	.

华丽的袍子。

[θruː] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [fəʊldz]

Through	the	luminous	folds
通过	这	发光的	折叠

透过发光的褶皱

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][træns'pærənt] ['ætməsfɪə(r)] [ə'pɪəd]

Of	your	transparent	atmosphere	appeared
的	你的	透明的	气氛	出现

你透明的大气似乎出现了

[ʌn'iːkwəld] ['prɒspekts] [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] [aɪ] ;

Unequalled	prospects	to	enchant	the	eye	;
无与伦比	前景	到	令人着迷	这	眼睛	;

无与伦比的迷人景色；

[mɑː'mɔːriən] ['sɪtɪz] ['raɪzɪŋ] ['or] [ðə; ði] [vɜːdʒ]

Marmorean	cities	rising	o'er	the	verge
大理石	城市	上升	超过	这	边缘

马尔莫雷亚城市在边缘拔地而起

[ɒv; əv] ['hælsiən] ['siːz] , [ænd; ənd] ['prɔməntəri] [kraʊnd]

Of	halcyon	seas	,	and	promontories	crowned
的	宁静	海域	,	和	海岬	加冕

碧波荡漾的大海，以及耸立的海岬

[wɪð] [tuːmz] [hɪ'rəʊɪkəl] , [ɔː(r)] ['glɪsnɪŋ] [ʃraɪnz] ;

With	tombs	heroical	,	or	glistening	shrines	;
和	陵墓	英勇的	,	或者	闪闪发光	神社	;

有英雄陵墓，也有金碧辉煌的神龛；

[ænd; ənd] ['briːzi] ['maʊntənz] [sweið, swɔð] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [klaʊdz] ,

And	breezy	mountains	swathed	with	silver	clouds	,
和	微风	山脉	裹挟着	和	银	云	,

还有微风拂过的群山，银云缭绕。

[ðə; ði] ['wɒtʃtaʊə(r)] [bluː] [ɒv; əv] [brɔːd] - [aɪd] [dʒəʊv] ; [wens] [hiː; hi]

The	watchtowers	blue	of	broad	-	eyed	Jove	;	whence	he
这	瞭望塔	蓝色的	的	广阔	-	眼睛	朱庇特	;	何处	他

朱庇特那双大眼睛的蓝色瞭望塔；他从那里而来

[ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [ɜːθ] ['sɜr,veɪd] ,

The	limitless	low	-	lying	earth	surveyed	,
这	无限	低的	-	说谎	地球	调查	,

勘测了无边无际的低洼地带，

[ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][men] , [ðeə(r)] [faɪts] [ænd; ənd] [tɔɪlz] .

The	towns	of	mortal	men	,	their	fights	and	toils	.
这	城镇	的	凡人	男人	,	他们的	战斗	和	辛勤劳作	.

凡人的城镇，他们的战斗和辛劳。

[ɒft] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [dɪ'skraɪd]

Oft	from	your	shore	the	fisherman	descried
经常	从	你的	支撑	这	渔夫	描述

渔夫们常常从你们的岸边描述

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ['klaɪmɪŋ] [sləʊ] ,

The	smoke	of	conflagration	climbing	slow	,
这	抽烟	的	大火	攀登	慢的	,

大火的浓烟缓缓升腾，

[ɪn]['greɪsf(ə)l][spaɪəz] , [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,

In	graceful	spires	,	far	up	the	summer	air	,
在	优美	尖塔	,	远的	向上	这	夏天	空气	,

在优雅的尖顶上，高耸于夏日的空气中，

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [bɪ'liːgəd] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ;

From	some	beleaguered	city	of	the	isles	;
从	一些	饱受围困的	城市	的	这	岛屿	;

来自某个被围困的岛屿城市；

[ænd; ənd] [waɪt] - [rəʊbd] ['ɑːgəsi] [frɒm; frəm] ['welθi] ['taɪə(r)] ,

And	white	-	robed	argosies	from	wealthy	Tyre	,
和	白色的	-	身着长袍	商船	从	富裕	胎	,

还有来自富裕的推罗的身着白袍的商队，

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [weɪvz] ,

Rising	and	falling	on	the	sparkling	waves	,
崛起	和	坠落	在	这	闪闪发光	波浪	,

在波光粼粼的波浪上起伏，

['vɔiidʒ] [wɪð] ['ɔːrient] ['mɜːtʃəndaɪs] [tuː; tə] [taʊnz] ,

Voyaging	with	orient	merchandise	to	towns	,
航行	和	东方	商品	到	城镇	,

载着东方商品航行到城镇，

[huːz] ['tɜːrɪts] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [biːm] .

Whose	turrets	glittered	in	the	western	beam	.
谁	炮塔	闪闪发光	在	这	西	光束	.

西边的光束中，它的炮塔闪闪发光。

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪz] , ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fiːldz] ,

Within	your	cities	,	villages	,	and	fields	,
之内	你的	城市	,	村庄	,	和	字段	,

在你们的城市、乡村和田野里，

[ə'bəʊd][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['pɒpjələs] , [wɪð] [raɪts]

Abode	a	graceful	populace	,	with	rites
住所	一个	优美	民众	,	和	仪式

居住着优雅的人民，举行着各种仪式

[ænd; ənd] ['mænəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɛə] [ɐd'ɔːnd]

And	manners	beautiful	as	e'er	adorned
和	礼仪	美丽的	作为	曾经	装饰

举止优雅，一如往昔。

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd]['lændskeɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]['poʊɪts] [driːm] ;
The imagined landscape of a poet's dream ;
这 想象 景观 的 一个 诗人的 梦 ;

诗人梦境中想象的风景;

[ðə; ði] ['kæptɪv] [meɪd] , [dɪ'sendɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɜːn]
The captive maid , descending with her urn
这 俘虏 女佣 , 下降 和 她 瓮

被俘的女仆，抱着她的骨灰瓮走下来

[tuː; tə] ['ʃeɪdi] [sprɪŋ] , [ɔː(r)] ['sɪstən] [skuːp] [frɒm; frəm] [stəʊn] ,
To shady spring , or cistern scooped from stone ,
到 阴凉 春天 , 或者 水箱 抢先报道 从 石头 ,

到阴凉的泉眼，或从石头中挖出的蓄水池，

[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [wɪð] [kuːl] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ;
And flowing with cool water to the brim ;
和 流动 和 凉爽的 水 到 这 帽檐 ;

池水清凉甘甜，流淌至满溢处;

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɜːdʒɪn] , ['siːtɪd] [fɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [-]
The royal virgin , seated far within [43]
这 皇家 处女 , 坐着 远的 之内 [-]

王室贞女，坐在远处[43]

[sʌm; səm] ['gɔːdʒəs] ['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] [dəʊm] ,
Some gorgeous recess of the kingly dome ,
一些 华丽的 凹陷处 的 这 王者 穹顶 ,

皇家穹顶某些华丽的凹陷处，

['plaɪɪŋ] [wɪð] ['bɪzi] [hænd][hɜː(r); hə(r)] [luːm] ;
Plying with busy hand her dædal loom ;
合奏 和 忙碌的 手 她 代达尔 织布机 ;

她忙碌地摆弄着她的织布机;

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] , ['slʌmbə] [fɑːst][æt; ət] [nuːn]
The wandering minstrel , slumbering fast at noon
这 漫游 吟游诗人 , 沉睡 快速地 在 中午

游吟诗人，正午时分酣然入睡

[baɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [saɪd][ɔː(r)] [striːm] , [ɔː(r)] ['hɑːrpɪŋ] [laʊd]
By fountain - side or stream , or harping loud
经过 喷泉 - 边 或者 溪流 , 或者 喋喋不休 大声

在喷泉边或溪边，或大声弹奏竖琴

[ɪn] ['pæləs] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ;
In palace hall , and crowded market - place ;
在 宫殿 大厅 , 和 挤 市场 - 地方 ;

在宫殿大厅里，以及熙熙攘攘的市场里;

[ðə; ði] ['friːkwənt] [spɒŋ] [ɒv; əv]['haɪmən] , ['sæfrən] - [rəʊbd] ,
The frequent song of Hymen , saffron - robed ,
这 频繁 歌曲 的 处女膜 , 藏红花 - 身着长袍 ,

许门的歌声频繁响起，身着藏红花色长袍，

[rɪ'zaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːtʃlɪt] [striːt] , [wɒt] [taɪm]
Resounding through the torchlit street , what time
高亢 通过 这 火炬照耀 街道 , 什么 时间

火炬照亮的街道上回荡着：几点了?

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [θraɪs] ['welkəm] ['hespə] , [rəʊz]
The star of love , thrice welcome Hesper , rose
这 星星 的 爱 , 三次 欢迎 赫斯珀 , 玫瑰

爱之星，三次欢迎赫斯珀，玫瑰

[ə'bʌv] [sʌm; səm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['maʊntənz] [braʊ] ;
Above **some** **immemorial** **mountain's** **brow** **;**
多于 一些 远古的 山的 眉头 ;

在某座古老山峰的顶峰之上;

[ðə; ði] ['juːθfl] ['vɪntɪʤə(r)] , [baɪ] ['muːnlaɪt] [peɪl]
The **youthful** **vintagers** **,** **by** **moonlight** **pale**
这 青春 复古爱好者 , 经过 月光 苍白

月光下，年轻的酿酒师们显得苍白

['beərɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] [ɪn]['əʊziə(r)] - ,
Bearing **the** **grapes** **in** **osier** **talarisks** **,**
轴承 这 葡萄 在 柳条 - ,

葡萄挂在柳枝稷上，

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [luːt] [sʌm; səm] ['bɪədlɪs] ['mɪnstrəl] [pleɪd]
While **on** **his** **lute** **some** **beardless** **minstrel** **played**
尽管 在 他的 琵琶 一些 无胡须 吟游诗人 玩

一位没有胡须的吟游诗人弹着鲁特琴演奏着。

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv]['laɪnəs] , ['riːgl] [bɔɪ] , [ɒv; əv][ɔːl]
The **Lay** **of** **Linus** **,** **regal** **boy** **,** **of** **all**
这 莱 的 莱纳斯 , 尊贵 男生 , 的 全部

利纳斯之歌，这位高贵的少年，所有人的

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [məʊst]['mjuːzɪk(ə)l] , [huːz] [bluːm]
The **sons** **of** **men** **most** **musical** **,** **whose** **bloom**
这 儿子们 的 男人 最多 音乐 , 谁 盛开

最有音乐天赋的人类之子，他们的绽放

[wɒz; wəz] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [baɪ][ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːm] ;
Was **scorched** **and** **withered** **by** **the** **solar** **beam** **;**
曾是 烧焦的 和 干枯 经过 这 太阳的 光束 ;

被太阳的光束灼烧枯萎;

[ðə; ði] ['rʌstɪk] ['temp(ə)l] , ['hɪd(ə)n] [diːp] [ɪn] [grəʊvz]
The **rustic** **temple** **,** **hidden** **deep** **in** **groves**
这 乡村 寺庙 , 隐 深的 在 小树林

这座古朴的寺庙，隐藏在树林深处

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [s'ɒlɪtjˌuːdz] , [bɪ'niːθ] [huːz] [dəʊm]
And **pleasant** **solitudes** **,** **beneath** **whose** **dome**
和 令人愉快的 孤独 , 下面 谁 穹顶

还有那令人愉悦的独处时光，在其穹顶之下

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [juːθ] [ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] [sæŋ] ;
The **village** **youth** **their** **glowing** **pæans** **sang** **;**
这 村庄 青年 他们的 发光 颂歌 唱 ;

村里的青年们唱起了他们热情洋溢的赞歌;

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][dɑːk] [bluː] ['hevənz] [sə'blaɪm] ,
And **over** **all** **the** **dark** **blue** **heavens** **sublime** **,**
和 超过 全部 这 黑暗的 蓝色的 天 升华 ,

而在这片深蓝色的天空之上，一片壮丽。

[weə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)][skaɪ] - [pə'vɪliənz] [bɹ'aɪtəst] [ʃɒn]
Where **from** **their** **sky** **-** **pavilions** **brightest** **shone**
在哪里 从 他们的 天空 - 亭子 最亮的 闪耀

从他们高耸的空中亭台楼阁中，最耀眼的光芒闪耀着。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stɑːz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , [him]
The **ancient** **stars** **and** **constellations** **,** **hymned**
这 古老的 明星 和 星座 , 赞美诗

古老的星辰和星座，吟唱着

[baɪ] ['eldɪst] [bɑːrdz] — [ðə; ði] ['sɔːdid] ['taɪtn] [nemd]
By eldest bards — the sworded Titan named
经过 长子 吟游诗人 — 这 剑 泰坦 命名

由最年长的吟游诗人——持剑的泰坦——所著

[oʊ'raɪən] , [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːri] ['sistəhud] ,
Orion , with the starry sisterhoods ,
猎户座 , 和 这 繁星 姐妹情谊 ,

猎户座，以及星光璀璨的姐妹们，

['haɪædz][ænd; ənd] - [ɪn] ['klʌstəz] [braɪt] .
Hyads and Pleïades in clusters bright .
九头蛇 和 - 在 集群 明亮的 .

成群的毕星团和昴星团明亮。

['kreɪdld] [ə'mɪd][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndli] ['ɪnfluənsɪz] ,
Cradled amid your kindly influences ,
摇篮 之中 你的 亲切地 影响 ,

在您的慈爱影响下，

[ðə; ði] [sɒft] [aɪ'əʊnɪən]['fænsi] ['wɔntənd] [waɪld] [-]
The soft Ionian fancy wantoned wild [44]
这 柔软的 爱奥尼亚 想要 肆意妄为 荒野 [-]

温柔的爱奥尼亚幻想放荡不羁[44]

[ɪn] [wɔːm] [və'lʌptʃuəs] [driːmz] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] ,
In warm voluptuous dreams of loveliness ,
在 温暖的 丰满的 梦境 的 可爱 ,

在温暖而充满爱意的梦境中，

['pɔːrɪŋ] [ɪts] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ]
Pouring its inspirations in a tongue
浇注 它是 灵感 在 一个 舌头

将它的灵感倾注于一种语言

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['hʌnid] ['daɪəlekt] —
Inimitable — a honeyed dialect —
无比 — 一个 蜜 方言 —

独一无二——一种甜美的方言——

['prəʊtiən] , ['fleksəb(ə)l] , [ɔːl] ['veəriəs] ,
Protean , flexible , all various ,
变化多端的 , 灵活的 , 全部各种各样的 ,

多变的，灵活的，各种各样的

[huːz] ['vaʊəld] ['keɪd(ə)ns] [kʊd; kəd] [fləʊ] [æz; əz] [smuːð]
Whose vowelled cadences could flow as smooth
谁 元音 节奏 可以 流动 作为 光滑的

其元音韵律流畅自然

[æz; əz]['æmbə(r)] [striːmz] , [ɔː(r)] [reɪz] [ænd; ənd] ['mɒdjəleɪt]
As amber streams , or raise and modulate
作为 琥珀色 溪流 , 或者 增加 和 调制

如同琥珀色的溪流，或升起和调节

[ðeə(r)] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊʃənz] [diːp]
Their intonations to the ocean's deep
他们的 语调 到 这 海洋的 深的

它们向海洋深处发出低沉的吟唱

['sɒnərəs] ['sɜːrdʒiz] ['tʃeɪfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][strænd] .
Sonorous surges chafing with the strand .
响亮的 涌动 摩擦 和 这 链 .

隆隆的波浪摩擦着海岸线。

[ɪn'deləb(ə)l][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ruːn] , [ɪts] [wɜːdz]
Indelible and burning Rune , its words
不可磨灭 和 燃烧 符文 , 它是 字

永不磨灭且燃烧的符文，它的文字

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ][skrəʊl][ɒv; əv][blaɪnd] -
Upon the scroll of blind Meonides
之上 这 滚动 的 瞎的 -

在盲人梅奥尼德斯的卷轴上

[sə'vaɪv] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['fluːənt] ['nʌmbəz] [ʃeɪm]
Survive , and with their fluent numbers shame
存活 , 和 和 他们的 流利 数字 耻辱

生存下来，并用他们流畅的数字羞辱

[ðə; ðɪ] ['hɑːʃə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪz] .
The harsher languages of later days .
这 更严厉 语言 的 之后 天 .

后来的时代更加尖锐的语言。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] - ['gəʊldən]['krɒnɪk(ə)l] ,
Nor in the Carian's golden chronicle ,
也不 在 这 - 金的 编年史 ,

卡里亚人的黄金编年史中也没有记载，

[ðəʊ] [nɒt] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['metrɪk(ə)l] [ə'reɪ] ,
Though not arranged in metrical array ,
尽管 不是 安排 在 度量 大批 ,

虽然没有按韵律排列，

[saʊnd] [ðeɪ] [les] [swiːt] .
Sound they less sweet .
声音 他们 较少的 甜的 .

听起来没那么甜美。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [traɪbz] ,
the glorious tribes ,
这 辉煌 部落 ,

光荣的部落，

['əʊvə(r)] [huːz] ['tʃɪzld] [lɪps] [ðeɪ] [wəʊnt][tuː; tə][rəʊl]
Over whose chiselled lips they wont to roll
超过 谁 凿刻的 嘴唇 他们 惯于 到 卷

他们不愿翻滚在谁那棱角分明的嘴唇上

[ɪn] ['hʌnid] [sɒŋ] [ænd; ənd]['faɪəri] ['eləkwəns] ,
In honeyed song and fiery eloquence ,
在 蜜 歌曲 和 火热 口才 ,

用甜美的歌声和热情洋溢的言辞，

[hæv; həv] ['vænɪʃd] .
Have vanished .
有 消失了 .

消失了。

[hʌʃt] [ðə; ðɪ]['laɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪbɪkəs] ,
Hushed the lyres of Ibycus ,
静静地 这 竖琴 的 伊比库斯 ,

伊比库斯的竖琴静了下来，

[ˌbækɪ'laɪˌdiːz] , [ænd; ənd] ['sæfəʊ] [[wʌn]] ['stɑːri] - [aɪd] ,
Bacchylides , and Sappho [1] starry - eyed ,
巴克利德斯 , 和 萨福 [1] 繁星 - 眼睛 ,

巴克利德斯，以及萨福[1] 星光闪烁，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [luːt] [ðə; ði] ['tiːən] [pleɪd]
And that delicious lute the Teian played
和 那 可口的 琵琶 这 泰安 玩

而天安弹奏的那把美妙的鲁特琴

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['pɒlɪˌkreɪts] ,
Within the halls of King Polycrates ,
之内 这 大厅 的 国王 聚板 ,

在波吕克拉特斯国王的宫殿里，

[waɪl] [raʊnd] [hɪm] , [baʊnd] [wɪð] [liːft] [ænd; ənd]['rəʊzɪəl][riːðz; riːθs] , [-]
While round him , bound with leafed and roseal wreaths , [45]
尽管 圆形的 他 , 边界 和 有叶子的 和 玫瑰 花圈 , [-]

而他周围，则缠绕着树叶和玫瑰花环，[45]

[mɪd]['faʊntən; 'faʊntɪn] [spreɪ] [ænd; ənd] ['snəʊi] ['kɒləms] , [dɑːnst]
Mid fountain spray and snowy columns , danced
中 喷泉 喷 和 下雪的 列 , 跳舞

喷泉水柱在空中飞舞

- ['reɪv(ə)n] - [trest] [və'lʌptʃuəs] [g'ɜːlz] .
Ionia's raven - tressed voluptuous girls .
- 乌鸦 - 蓬松的 丰满的 女孩们 .

爱奥尼亚的黑发丰腴少女。

['mɪnstrəl] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['vaɪnəs] [dʒɔɪ] ,
Minstrel of beauty , love , and vinous joy ,
吟游诗人 的 美丽 , 爱 , 和 葡萄酒 喜悦 ,

吟游诗人，歌颂美、爱与美酒的喜悦

[ðaɪ] ['fest(ə)l] ['spɪrɪt] [jet] [sə'vaiv] [ɒn] [ɜːθ] ,
Thy festal spirit yet survives on earth ,
你的 节日 精神 然而 幸存 在 地球 ,

你的节日精神依然在世间流传。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [vɜːs] ,
Clad in a garment of enduring verse ,
覆膜 在 一个 服装 的 持久 诗 ,

身披永恒诗篇的衣裳，

[ðə; ði] [æz'bestɪn] [rəʊb][ɒv; əv][ɔːl] - [ɪ'mɔːt(ə)l] [sɒŋ] ! [[wʌn]]
The asbestine robe of all - immortal song ! [1]
这 石棉 长袍 的 全部 - 不朽 歌曲 ! [1]

不朽之歌的石棉长袍！[1]

['sæfəʊ] [wɒz; wəz][æn; ən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɒmənli] [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['klʌstə(r)][ɒv; əv]
Sappho was an Æolian , but she is commonly included in this cluster of
萨福 曾是 一个 艾奥利亚人 , 但 她 是 通常 包括 在 这 簇 的
['poʊəts] . [-]
poets . [46]
诗人 . [-]

萨福是埃奥利亚人，但她通常被归入这一诗人群体。[46]

['θrenədi] .
THRENODY .
悲歌 .

悲歌。

[ðəʊ] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [skeəs] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
Though my boyhood scarce is over ,
尽管 我的 童年 稀少 是 超过 ,

虽然我的童年时光已经结束，

[jet] [ðə; ði] [dɑ:k] [plu:'toʊniən] [taɪd]
Yet the dark Plutonian tide
然而 这 黑暗的 冥王星 潮

然而，冥王星的黑暗浪潮

['meni] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['lʌvə(r)]
Many a friend and loyal lover
许多 一个 朋友 和 忠诚 情人

许多朋友和忠诚的爱人

[frɒm; frəm][maɪ]['bʊzəm] [dʌθ] [dɪ'vaɪd] .
From my bosom doth divide .
从 我的 怀 确实 划分 .

从我的胸膛中分离出来。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪprəs] - ['ʃeɪdɪd] ['væliz]
In the cypress - shaded valleys
在 这 柏 - 阴影 山谷

在柏树荫蔽的山谷里

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spləm] ['neðə(r)] [relm] ,
Of the solemn nether realm ,
的 这 庄严 下 领域 ,

在庄严的冥界，

[ðeɪ] [ɪn] [drɑ:fts] [frɒm; frəm] - ['tʃælɪs] ,
They in draughts from Lethe's chalice ,
他们 在 起草 从 - 圣杯 ,

他们从忘川之杯中啜饮，

['evri] ['mɔ:t(ə)l] ['meməri] [welm] .
Every mortal memory whelm .
每一个 凡人 记忆 淹没 .

每一个凡人的记忆都令人震撼。

[waɪl] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['pensɪv] ['wɪləʊ]
While above , the pensive willow
尽管 多于 , 这 沉思的 柳

而上方，沉思的柳树

[dru:p] [fər'evə(r)] ['or] [ðeə(r)][ɜ:rnz] ,
Droops forever o'er their urns ,
下垂 永远 超过 他们的 骨灰瓮 ,

永远垂落在他们的瓮上，

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðeə(r)] ['ɜ:θi] ['pɪləʊ]
And around their earthy pillow
和 大约 他们的 泥土 枕头

他们围绕着他们那泥土般的枕头

[glaɪd][ðə; ði]['meni] - ['fʊtɪd] [wərmz] .
Glide the many - footed worms .
滑行 这 许多 - 有脚的 蠕虫 .

滑翔吧，多足蠕虫。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd]
In the race with me they started
在 这 种族 和 我 他们 开始

在与我的比赛中，他们开始了

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɪð] ['vɪʒnz] [geɪ] ,
From **the** **East** **with** **visions** **gay** **,**
从 这 东方 和 愿景 同性恋 ,

来自东方，带着快乐的愿景，

['viːəmənt] [ænd; ənd]['hɪərəʊ] - [hɑːtɪd] ,
Vehement **and** **hero** **-** **hearted** **,**
慷慨 和 英雄 - 心地 ,

热情洋溢、英勇无畏的

['fɪələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [freɪ] . [-]
Fearless **of** **the** **coming** **fray** **.** **[** **47** **]**
无畏 的 这 未来 磨损 . [-]

无惧即将到来的战斗。[47]

['braɪtli] [fləʊd] [ðeə(r)]['gəʊldən] ['tresɪz]
Brightly **flowed** **their** **golden** **tresses**
明亮地 流动 他们的 金的 头发

她们金色的秀发飘逸动人

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ɔː'rɔːrəl] [wɪnd] ,
In **the** **soft** **auroral** **wind** **,**
在 这 柔软的 极光 风 ,

在柔和的极光风中，

[ænd; ənd] , [laɪk][f'ælkənz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [dʒes] ,
And **,** **like** **falcons** **from** **their** **jesses** **,**
和 , 喜欢 猎鹰 从 他们的 杰西斯 ,

就像猎鹰挣脱缰绳一样，

['ʌpwəd] [bɔː(r)] [ðeɪ] [ˌʌnkən'faɪnd] .
Upward **bore** **they** **unconfined** **.**
向上 钻孔 他们 不受限制的 .

它们向上涌动，挣脱束缚。

[beɪðd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði]['splendə(r)]
Bathed **their** **spirits** **in** **the** **splendor**
洗澡 他们的 烈酒 在 这 辉煌

他们的灵魂沐浴在辉煌之中

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːn] [bɑːd] [sə'blaɪm] ,
Of **the** **Scian** **bard** **sublime** **,**
的 这 斯基安 诗人 升华 ,

至高无上的斯基安吟游诗人

[ænd; ənd][ɒv; əv] - [leɪ] [mɔː(r)]['tendə(r)]
And **of** **Maro's** **lay** **more** **tender**
和 的 - 躺 更多的 投标

而马罗的墓地则更加温柔。

[hɜːd] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [dɪ'vaɪn] .
Heard **the** **symphony** **divine** **.**
听到 这 交响乐 神圣的 .

听到的交响乐简直是天籁之音。

[felt] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [lʌv] [ʌn'baʊndɪd]
Felt **their** **hearts** **with** **love** **unbounded**
毛毡 他们的 心 和 爱 无界

感受到他们心中无尽的爱

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] ['rʌnɪŋ] ['or] ,
For **their** **country** **running** **o'er** **,**
为了 他们的 国家 跑步 超过 ,

为了他们奔跑的国家，

[waɪl] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['saʊndɪd]
While they read the words that sounded
尽管 他们 读 这 字 那 听起来

他们读着那些听起来像.....的词语

[ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ['nɪks] [ɒv; əv][jɔː(r)] .
In the Attic Pnyx of yore .
在 这 阁楼 普尼克斯 的 昔时 .

在昔日的阁楼 Pnyx 中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frɔst] [ɒv; əv] [deθ] [dɪ'sendɪd] ,
But the frosts of death descended ,
但 这 霜冻 的 死亡 下降 ,

但死亡的寒霜降临了，

[eə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [djuː] ,
Ere was gone the morning's dew ,
埃雷 曾是 已消失 这 早晨 露 ,

晨露尚未消散，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒɔɪfl] ['biːɪŋ] [endid] ,
And their joyful being ended ,
和 他们的 快乐 存在 结束 ,

他们的快乐时光就此结束。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] .
While the world was fresh and new .
尽管 这 世界 曾是 新鲜的 和 新的 .

当世界还充满新鲜感的时候。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] ['wɪðə(r)]
Though the rose and lily wither
尽管 这 玫瑰 和 百合 枯萎

虽然玫瑰和百合凋零

[ɒn] [ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] [bedz] [ə'waɪl] ,
On their garden beds awhile ,
在 他们的 花园 床 一会儿 ,

在他们的花园苗床上待了一会儿，

[suːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['vɜːn(ə)l] ['weðə(r)]
Soon the gentle vernal weather
很快 这 温和的 春季 天气

不久，和煦的春日天气就来临了。

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔː(r)] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [smaɪl] . [-]
Shall restore their former smile . [48]
将 恢复 他们的 以前的 微笑 . [-]

恢复他们昔日的笑容。[48]

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][mæn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['splendɪd] ,
But for man august and splendid ,
但 为了 男人 八月 和 灿烂 ,

但对于一位高贵而辉煌的人来说，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] ,
Than the angels little lower ,
比 这 天使 小的 降低 ,

比天使低一点，

[wen] [hɪz; ɪz] ['driːmlaɪk] [laɪf][ɪz] [endid] ,
When his dreamlike life is ended ,
什么时候 他的 如梦似幻 生活 是 结束 ,

当他如梦似幻的一生结束时，

[bluːmz] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [freɪm] [nəʊ][mɔː(r)] .
Blooms **his** **withered** **frame** **no** **more** **.**
花朵 他的 干枯 框架 不 更多的 .

他枯萎的身躯不再绽放。

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , ['glaɪdɪŋ] ['sləʊli]
Shades **of** **friendship** **,** **gliding** **slowly**
色调 的 友谊 , 滑翔 缓慢地

友谊的色彩，缓缓滑翔

[ɒn] [kəu'saitəs] - ['fɑːðə(r)] [brɪŋk] ,
On **Cocytus** **'** **farther** **brink** **,**
在 科库图斯 - 更远 边缘 ,

在科库托斯河更远的河岸边，

[ɪn] [ðɪs] [kʌp] [ɒv; əv] ['nektə(r)] ['həʊli]
In **this** **cup** **of** **nectar** **holy**
在 这 杯子 的 花蜜 圣

在这杯神圣的甘露中

[wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [drɪŋk] .
Once **again** **to** **you** **I** **drink** **.**
一次 再次 到 你 我 喝 .

我再次为你干杯。

[jiː; ji] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] ['rɪvə(r)] ,
Ye **have** **crossed** **the** **languid** **river** **,**
叶 有 交叉 这 慵懒的 河 ,

你们已经渡过了那条缓缓流淌的河流，

[jiː; ji] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɒbəʊl] ;
Ye **have** **paid** **the** **last** **obole** **;**
叶 有 有薪酬的 这 最后的 奥博尔 ;

你们已经付清了最后一笔款项；

[deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæz; həz] [set] [fər'evə(r)] ,
Day **for** **you** **has** **set** **forever** **,**
天 为了 你 有 放 永远 ,

你的时代已经永远定下了，

[jiː; ji] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [gəʊl] ! [-]
Ye **have** **won** **the** **mystic** **goal** **!** **[** **49** **]**
叶 有 韩元 这 神秘 目标 ! [-]

你们赢得了神秘的目标！[49]

[kən'setəʊ] .
CONCETTO **.**
概念 .

概念。

[-] ['səʊlə(r)] [faʊnt] [kən'dʒiːl]
Ammon's **solar** **fount** **congeals**
阿蒙的 太阳的 喷泉 凝固

阿蒙的太阳能喷泉凝结

[ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [gleə(r)] [ɒv; əv] [nuːn] ;
In **the** **heat** **and** **glare** **of** **noon** **;**
在 这 热 和 强光 的 中午 ;

在正午的烈日和耀眼阳光下；

[bʌt; bət] [ɪts] ['wɔːtəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'siːl]
But **its** **waters** **it** **unseals**
但 它是 水 它 解封

但它却解开了它的水域

- [niːθ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
' **Neath the kisses of the moon .**
- 尼斯 这 吻 的 这 月亮 .

在月光的亲吻下。

[səʊ][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd]
So the heart is often found
所以 这 心 是 经常 成立

所以，心脏经常被发现。

[ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [kəʊld] ;
In the smiles of fortune cold ;
在 这 微笑 的 财富 寒冷的 ;

在命运的微笑中，冰冷；

[bʌt; bət] [ə'flikʃən] ['ləʊərɪŋ] [raʊnd] ,
But afflictions lowering round ,
但 苦难 降低 圆形的 ,

但苦难却在周围消逝，

[ɔːl] [ɪts] ['tʃærəti] [ʌn'fəʊld] . [-]
All its charities unfold . [50]
全部 它是 慈善机构 展开 . [-]

它的所有慈善活动都展开了。[50]

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ['spɪrɪt] [ɪn] ['dænti] .
THE LAY OF THE CONDEMNED SPIRIT IN DANTE .
这 躺 的 这 谴责 精神 在 但丁 .

但丁《神曲》中受诅咒的灵魂之歌。

— — [nɛl]['dɒltʃeɪ]['mɒndəʊ] . — [ɪn'fɜːnəʊ] .
— — nel dolce mondo . — Inferno .
— — 内尔 甜蜜 mondo . — 地狱 .

—— nel dolce mondo.——地狱。

[wen] ['or] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][drɪə(r)] [ə'bɪs] ,
When o'er the threshold of the drear abyss ,
什么时候 超过 这 临界点 的 这 凄凉 深渊 ,

当跨过那凄凉深渊的门槛，

[huːz] ['pɔːt(ə)lz] [stɜːn] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][əʊp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Whose portals stern shall never ope for me ,
谁 门户 船尾 将 绝不 开放 为了 我 ,

祂们的大门永远不会为我敞开，

[ðaɪ] [fiːt] [rɪ'geɪn] [ðæt] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [blɪs] ,
Thy feet regain that upper world of bliss ,
你的 脚 恢复 那 上 世界 的 极乐 ,

你的双脚将重返那极乐的上层世界，

[ðiːz] ['ʃædəʊi] [ɔːrbz] [meɪ] ['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [siː] ;
These shadowy orbs may never hope to see ;
这些 阴暗的 球体 可能 绝不 希望 到 看 ;

这些阴影般的光球或许永远也无法看见；

[wɪlt] [ðaʊ] [tuː; tə] ['kɪndrəd] [hɑːts] , [ðæt] ['lɪŋgə(r)] [jet]
Wilt thou to kindred hearts , that linger yet
枯萎 你 到 亲属 心 , 那 萦绕 然而

你愿与那些仍留恋的同胞们保持联系

[baɪ]['ɑːrnoʊz] [striːm] , [maɪ] ['hæpləs] [neɪm] [rɪ'kɔːl] ?
By Arno's stream , my hapless name recall ?
经过 阿诺的 溪流 , 我的 不幸的 姓名 记起 ?

在阿诺的溪流边，我那不幸的名字还能被想起吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] [suːn] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [feɪs] [fə'get] ,
For **mortals** **soon** **the** **dearest** **face** **forget** **,**
为了 凡人 很快 这 亲爱的 脸 忘记 ,

凡人很快就会忘记最亲近的人，

[wen] [blɑːntʃt] [baɪ] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][pɔːl] .
When **blanched** **by** **death** **it** **lies** **beneath** **the** **pall** **.**
什么时候 焯水 经过 死亡 它 谎言 下面 这 灵柩 .

死后，它变得苍白，静静地躺在裹尸布下。

[æn; ən]['eksaɪl][ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['endləs] [peɪn] ,
An **exile** **in** **the** **realms** **of** **endless** **pain** **,**
一个 流亡 在 这 领域 的 无尽的 疼痛 ,

流放于无尽痛苦的领域，

[ɪn] [driːmz] [ai] [siː] [maɪ] ['plez(ə)nt] ['ɜːθli] [həʊm] ;
In **dreams** **I** **see** **my** **pleasant** **earthly** **home** **;**
在 梦境 我 看 我的 令人愉快的 尘世的 家 ;

梦中我看到了我美好的尘世家园;

[əʊ] , [bɪd][ðem; ðəm][ðeə(r)] - [maɪ] [neɪm] ,
Oh **,** **bid** **them** **there** **resyllable** **my** **name** **,**
哦 , 出价 他们 那里 - 我的 姓名 ,

哦，让他们重新念一遍我的名字，

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [məʊn] !
Forgetful **of** **the** **sins** **that** **make** **me** **moan** **!**
健忘 的 这 罪孽 那 制作 我 呻吟 !

忘记那些令我痛苦呻吟的罪孽!

[swiːt] [wɜːld] [ɒv; əv] [blɪs] , [fər'evə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Sweet **world** **of** **bliss** **,** **forever** **lost** **to** **me** **,**
甜的 世界 的 极乐 , 永远 丢失的 到 我 ,

那甜蜜幸福的世界，已永远离我而去。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bluː] ['hevənz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [sʌn] [ai] [paɪn] !
For **your** **blue** **heavens** **and** **pleasant** **sun** **I** **pine** **!**
为了 你的 蓝色的 天 和 令人愉快的 太阳 我 松树 !

我无比渴望你那蔚蓝的天空和温暖的阳光!

[fɔː(r); fə(r)] [grɑːs] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [striːm] , [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [triː] ,
For **grass** **,** **and** **flower** **,** **and** **stream** **,** **and** **rustling** **tree** **,**
为了 草 , 和 花 , 和 溪流 , 和 沙沙声 树 ,

为了青草、花朵、溪流和沙沙作响的树木，

[ai] [mɔːn] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði]['neðə(r)] [klaɪm] ! [-]
I **mourn** **forever** **in** **the** **nether** **clime** **!** **[** **51** **]**
我 哀悼 永远 在 这 下 气候 ! [-]

我在冥界永远哀悼! [51]

['lʌvz] ['leɪbə(r)] [lɒst] .
LOVE'S **LABOR** **LOST** **.**
爱的 劳动 丢失的 .

爱的徒劳。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ðɪs] ['rɔɪəl] [geɪt] , [ðaʊ] ['kwivəd] [spraɪt] ,
This **royal** **gate** **,** **thou** **quivered** **sprite** **,**
这 皇家 门 , 你 颤抖 精灵 ,

你这颤抖的小精灵，在这皇家大门前

[ʃæl; ʃəl][əʊp][tuː; tə] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] !

Shall	ope	to	thee	no	more	!
将	开放	到	你	不	更多的	!

绝不再为你敞开大门!

[mɪə(r)] [haɪmənz] [tɔːtʃ] [ɪz] [kwentʃt] [ænd; ənd][kəʊld] ,

Mere	Hymen's	torch	is	quenched	and	cold	,
仅仅	处女膜	火炬	是	淬火	和	寒冷的	,

婚姻之火已熄灭，冰冷消逝。

[hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [leɪ] [ɪz] ['or] .

His	burning	lay	is	o'er	.
他的	燃烧	躺	是	超过	.

他炽热的歌声已经结束。

[ðə; ði]['pəʊt(ə)nteɪt] , [huːz] ['septə(r)] [braɪt]

The	potentate	,	whose	sceptre	bright
这	强势	,	谁	权杖	明亮的

那位权贵，他的权杖闪闪发光

[ðɪs] ['gʊdli] [relm] [əu'bei] ,

This	goodly	realm	obeys	,
这	很好	领域	服从	,

这个美好的王国服从，

[æn; ən] ['æŋkəret] [ɪn] ['skɑːlərz] [wiːdz]

An	anchoret	in	scholar's	weeds
一个	隐士	在	学者的	杂草

学者长袍下的隐士

[hæz; həz] [vau] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

Has	vowed	to	pass	his	days	.
有	发誓	到	经过	他的	天	.

他发誓要度过余生。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪz][æn; ən] ['ækəˌdiːm] ,

His	palace	is	an	academe	,
他的	宫殿	是	一个	学术界	,

他的宫殿是一座学院，

[æz; əz] [hʌʃt] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [nuːn] ;

As	hushed	as	summer	noon	;
作为	静静地	作为	夏天	中午	;

静谧如夏日正午；

[nəʊ]['fest(ə)l] [saʊnd] [ɪz] [hɜːd] [ˌðeər'ɪn] ,

No	festal	sound	is	heard	therein	,
不	节日	声音	是	听到	其中	,

那里听不到任何节日的喧闹声。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] .

Beneath	the	sun	or	moon	.
下面	这	太阳	或者	月亮	.

在太阳或月亮之下。

[ðə; ði] ['pæləs] - [jɑːd] [wɪð] ['ræŋkɪst] [wiːdz]

The	palace	-	yard	with	rankest	weeds
这	宫殿	-	院子	和	排名最高	杂草

长满杂草的宫廷庭院

[ɪz] ['θɪkli] [ˌəʊvə'grəʊn] ,
Is thickly overgrown ,
是 浓密 长得太茂盛了 ,

杂草丛生，

[ænd; ənd] [mɒs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['kɑːpɪt] ['or]
And moss begins to carpet o'er
和 苔藓 开始 到 地毯 超过

苔藓开始覆盖大地。

[iːtʃ] [lɒŋ] [ʌn'trɒd(ə)n] [stəʊn] . [-]
Each long untrodden stone . [52]
每个 长的 未踏足的 石头 . [-]

每一块未经践踏的长石。[52]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['biːz] [swɔːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɪftɪd] [wɔːlz] ,
Bees swarm within the rifted walls ,
蜜蜂 蜂群 之内 这 裂谷 墙壁 ,

蜜蜂在裂开的墙壁内成群飞舞，

[ænd; ənd][stɔː(r)][ðeə(r)]['gəʊldən] [djuː] ;
And store their golden dew ;
和 店铺 他们的 金的 露 ;

并储存它们的金色露水；

[ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] [wɪð] ['draʊzi] [hʌm]
The livelong day with drowsy hum
这 终身 天 和 昏昏欲睡 哼

整天昏昏欲睡的嗡嗡声

[ðeɪ] [kliːv] [ðə; ði]['iːθə(r)] [bluː] .
They cleave the ether blue .
他们 劈开 这 醚 蓝色的 .

它们将以太劈成蓝色。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [biːmz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [sliːp]
The yellow beams of summer sleep
这 黄色的 光束 的 夏天 睡觉

夏日睡眠的黄色光束

[ɪn] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] [flɔːz] ;
In silence on the floors ;
在 沉默 在 这 楼层 ;

静静地躺在地板上；

[ə; eɪ] ['mʌfld] [tred] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd]
A muffled tread is sometimes heard
一个 闷音 踏 是 有时 听到

有时能听到沉闷的脚步声。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] .
Along the corridors .
沿着 这 走廊 .

沿着走廊。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][vɑ:st][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ru:m] ,
Within a vast and shady room ,
之内 一个 广阔的 和 阴凉 房间 ,

在一个宽敞而阴暗的房间里，

[wɪð] [æn'ti:k] ['vɒlju:mz] [paɪld] ,
With antique volumes piled ,
和 古董 卷 堆积 ,

古籍堆积如山，

[ɪn] ['stju:diəs] [mu:d] [ðə; ði] ['mɒnək] [sɪts] ,
In studious mood the monarch sits ,
在 好学的 情绪 这 君主 坐着 ,

君主心事重重地坐着，沉思默想。

[frɒm; frəm] ['pæʃənz] [l'ɔ:z] ['eksaɪld] .
From passion's lures exiled .
从 激情 诱饵 放逐 .

远离情欲的诱惑。

[ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ɪz] [meɪd] ,
A skylight in the roof is made ,
一个 天窗 在 这 屋顶 是 制成 ,

在屋顶上开了一个天窗，

[θru:] [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n]
Through which at night are seen
通过 哪个 在 夜晚 是 已见

夜里透过它可以看到

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stɑ:z] [ɪn] ['klʌstəz] [braɪt] ,
The ancient stars in clusters bright ,
这 古老的 明星 在 集群 明亮的 ,

星团中古老的恒星很明亮，

[ə'mɪd][ðə; ði] [blu:] [sə'ri:n] .
Amid the blue serene .
之中 这 蓝色的 安详 .

在蔚蓝的宁静之中。

[vi:] .
V .
V .

五、

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [θri:] ['feɪməs] [lɔ:dz] ,
Around the king three famous lords ,
大约 这 国王 三 著名的 领主们 ,

国王身边有三位著名的领主，

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] [vaʊ] ,
Bound by the self - same vow ,
边界 经过 这 自己 - 相同的 发誓 ,

受同一誓言的约束，

[ɪn] ['saɪləns] [sɪt] , [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði][skrəʊlz]
In silence sit , and o'er the scrolls
在 沉默 坐 , 和 超过 这 卷轴

静静地坐着，翻阅着卷轴。

[ɒv; əv] ['stɑ:ri] ['pleɪtəʊ][baʊ; bəʊ] . [-]
Of starry Plato bow . [53]
的 繁星 柏拉图 弓 . [-]

星光璀璨的柏拉图弓。[53]

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [geɪz] [frɒm; frəm] ['lɒfti] [stændz]
Above **them** **gaze** **from** **lofty** **stands**
多于 他们 目光 从 高远 站立

他们从高高的看台上俯瞰着上方。

[ðə; ði] [haɪ] - [braʊd] [kɪŋz] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
The **high** **-** **browed** **kings** **of** **thought** **,**
这 高的 - 眉毛 国王 的 想法 ,

那些高雅的思想之王，

[ðeə(r)] ['fʌrəʊd] ['lɪniəmənts] [dɪ'vaɪn]
Their **furrowed** **lineaments** **divine**
他们的 沟壑 线状线 神圣的

他们脸上沟壑纵横的轮廓，宛如神迹。

[ɪn]['plæsɪd]['mɑ:b(ə)l] [rɔ:t] .
In **placid** **marble** **wrought** **.**
在 平静 大理石 锻 .

以平静的大理石雕琢而成。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bleizən] ['wɪndəʊ] [laɪz]
Beyond **the** **blazoned** **window** **lies**
超过 这 纹章 窗户 谎言

透过那扇绘有图案的窗户，可以看到

[ə; eɪ][fɑ:(r)] - [stretʃt] ['prɒspekt] [grænd] ;
A **far** **-** **stretched** **prospect** **grand** **;**
一个 远的 - 拉伸 前景 盛大 ;

前景广阔;

[leɪks] , ['emərəld] [lɔ:nz] , [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [wʊdz]
Lakes **,** **emerald** **lawns** **,** **and** **rustling** **woods**
湖泊 , 翠 草坪 , 和 沙沙声 树林

湖泊、翠绿的草坪和沙沙作响的树林

- [ɔ:l][ðə; ði][lænd] .
O'erlooking **all** **the** **land** **.**
- 全部 这 土地 .

俯瞰整片土地。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]
There **in** **the** **sunshine** **,** **to** **and** **fro**
那里 在 这 阳光 , 到 和 弗

在阳光下，来回走动

[sləʊ] [stɔ:ks] [ə; eɪ] ['sɒləm] [waɪt] ,
Slow **stalks** **a** **solemn** **wight** **,**
慢的 茎 一个 庄严 怀特岛 ,

缓慢地潜伏着一个庄严的亡灵，

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni][peɪdʒ] ,
Attended **by** **a** **tiny** **page** **,**
参加 经过 一个 微小的 页 ,

旁边放着一小页纸，

[ə; eɪ] [pɜ:t] [ænd; ənd] ['sɔ:si] [spraɪt] .
A **pert** **and** **saucy** **sprite** **.**
一个 活泼 和 风骚的 精灵 .

活泼俏皮的小精灵。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [bluː] [pə'vɪliən] ['fɑːðə(r)] [ɒn]
A **blue** **pavilion** **farther** **on**
一个 蓝色的 亭 更远 在

更远处有一座蓝色的亭子

[ɪz] [pɪtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triːz] ;
Is **pitched** **beneath** **the** **trees** **;**
是 投球 下面 这 树木 ;

帐篷搭在树下;

[bɪ'gɜːt] [baɪ] [tents] , [huːz] ['penən] [fləʊt]
Begirt **by** **tents** **,** **whose** **pennons** **float**
环绕 经过 帐篷 , 谁 旗帜 漂浮

四周环绕着帐篷，帐篷上的旗帜随风飘扬

[ænd; ənd] ['dæli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [briːz] .
And **dally** **with** **the** **breeze** **.**
和 玩弄 和 这 微风 .

随风嬉戏。

[ə; eɪ] ['bevi] [feə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] - [aɪd] [g'ɜːlz]
A **bevy** **fair** **of** **dark** **-** **eyed** **girls**
一个 一群 公平的 的 黑暗的 - 眼睛 女孩们

一群黑眼睛的女孩

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)][fəʊldz][ə'baɪd] ;
Beneath **their** **folds** **abide** **;**
下面 他们的 折叠 遵守 ;

在它们的褶皱之下;

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] [vaʊz] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [lɔːdz]
Unto **the** **vows** **of** **yonder** **lords**
到 这 誓言 的 远处 领主们

向远方领主的誓言致敬

[wɒt] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] [bɪ'taɪd] ! [-]
What **fortune** **will** **betide** **!** **[** **54** **]**
什么 财富 将要 贝特迪 ! [-]

命运将会如何！[54]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精灵之地：以及其他诗歌(Elfin land and other poems)

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['skaʊə(r)][ðə; ði] ['flaʊəri] [miːdz] ,
Sometimes they scour the flowery meads ,
有时 他们 冲刷 这 如花 蜂蜜酒 ,

有时他们会搜寻鲜花盛开的草地，

[ɒn]['nɪmb(ə)l] ['pɔːlfri] [waɪt] ;
On nimble palfreys white ;
在 灵活 小马 白色的 ;

身着轻盈白马服；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɑːns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd]
Sometimes they dance beneath the shade
有时 他们 舞蹈 下面 这 阴影

有时它们会在树荫下跳舞

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['bɑːmi] [naɪt] .
Through all the balmy night .
通过 全部 这 芳香 夜晚 .

整个夜晚都温暖宜人。

[ðeə(r)] ['meri] [sɔːŋz] , [ðeə(r)]['dʒɒkənd][nəʊts] ,
Their merry songs , their jocund notes ,
他们的 欢乐 歌曲 , 他们的 欢乐 笔记 ,

他们欢快的歌声，他们愉悦的音符，

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [frɒm; frəm][grəʊv][tuː; tə][grəʊv] ;
Are borne from grove to grove ;
是 出生 从 树林 到 树林 ;

从一个树林带到另一个树林；

[fɪl] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wɪð] ['məʊltən][wæks] ,
Fill up your ears with molten wax ,
充满 向上 你的 耳朵 和 熔融的 蜡 ,

将熔化的蜡灌满你的耳朵，

[jiː; ji] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [lʌv] !
Ye enemies of love !
叶 敌人 的 爱 !

你们这些爱情的敌人！

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ʃɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːdʒ] [ðəʊz] ['dæmzlz] [leɪd] —
Short was the siege those damsels laid —
短的 曾是 这 围城 那些 少女们 铺设 —

那些少女设下的围攻很快就结束了——

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] ,
The king has gone away ,
这 国王 有 已消失 离开 ,

国王已经离去。

[ɪn] ['ləʊnli] [wʊdz] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [rɒθ]
In lonely woods his lady's wrath
在 孤独 树林 他的 女士的 愤怒

在寂静的树林里，他夫人的愤怒

[baɪ] ['penəns] [tu:; tə] [ə'leɪ] .
By penance to allay .
经过 忏悔 到 巷 .

通过忏悔来减轻痛苦。

[ðə; ði] ['feɪməs] [lɔ:dz] , [hu:] [raʊnd] [hɪm][sæt] ,
The famous lords , who round him sat ,
这 著名的 领主们 , WHO 圆形的 他 卫星 ,

围绕在他身边的那些著名贵族们，

[i:tʃ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [meɪdz] [kə'mɑ:nd] ,
Each , at his maid's command ,
每个 , 在 他的 女佣 命令 ,

每个人都听从女仆的命令，

[ə'tend] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Attend a year the couch of death ,
出席 一个 年 这 长椅 的 死亡 ,

在死亡之床上度过一年，

[eə(r)][hi:; hi][kæn; kən][wɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] . [-]
Ere he can win her hand . [55]
埃雷 他 能 赢 她 手 . [-]

在他赢得她的芳心之前。[55]

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
THE PLAGUE IN SUMMER .
这 瘟疫 在 夏天 .

夏季瘟疫。

[əʊ] ['gəʊldən] ['aʊəz] !
Oh golden hours !
哦 金的 小时 !

啊，黄金时刻！

[ɪ'lɪziən] [deɪ] ,
Elysian day ,
极乐世界 天 ,

极乐世界之日，

[ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ɔ:l] [θɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ;
Adorned with all things bright and gay ;
装饰 和 全部 事物 明亮的 和 同性恋 ;

装饰着一切明亮欢快的事物；

[gri:n] [bau] , [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [bi:mz] ,
Green boughs , and winds , and summer beams ,
绿色的 树枝 , 和 风 , 和 夏天 光束 ,

绿枝、微风和夏日阳光

['lʌvli] [æz; əz] ['i:dənz] ['trænziənt] [gli:mz] !
Lovely as Eden's transient gleams !
迷人的 作为 伊甸园 瞬态 闪光 !

美得如同伊甸园转瞬即逝的光芒！

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðə; ði] ['glɔːriəs] [rəʊbz] [jiː; ji] [weə(r)]

But	ah	!	the	glorious	robes	ye	wear
但	啊	！	这	辉煌	长袍	是的	穿

但是啊！你们身穿的华丽长袍！

[dɪ'raɪd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [mænz] [dɪ'speə(r)] ,

Deride	the	depths	of	man's	despair	,
嘲笑	这	深度	的	男人的	绝望	,

嘲笑人类绝望的深渊，

[sɪns] , ['lɜːkɪŋ] [mɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['glædsəm] [reɪz] ,

Since	,	lurking	mid	your	gladsome	rays	,
自从	,	潜伏	中	你的	高兴	射线	,

因为，潜伏在你灿烂的光芒之中，

[ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['gændʒiːz] [stɔːks] [ænd; ənd] [slei] .

The	Plague	of	Ganges	stalks	and	slays	.
这	瘟疫	的	恒河	茎	和	杀戮	.

恒河瘟疫肆虐，杀戮无辜。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [frɒm; frəm] ['ɪndiən] [veɪlz] [hæz; həz] [kʌm] ,

For	he	from	Indian	vales	has	come	,
为了	他	从	印度	山谷	有	来	,

因为他来自印度山谷，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;

Following	the	circle	of	the	sun	;
下列的	这	圆圈	的	这	太阳	;

跟随太阳的运行轨迹；

[θruː] [bɔːk] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['ɑːksəs] - [striːm] ,

Through	Balk	,	and	over	Oxus	-	stream	,
通过	巴尔克	,	和	超过	奥克苏斯	-	溪流	,

穿过巴尔克河，越过阿姆河，

['glaɪdɪŋ] [æz; əz] ['saʊndləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] ,

Gliding	as	soundless	as	a	dream	,
滑翔	作为	无声	作为	一个	梦	,

像梦境般无声滑行，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,

Into	the	cities	of	the	West	,
进入	这	城市	的	这	西方	,

进入西部各大城市，

[ðæt] [kweɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [pest] .

That	quail	before	the	giant	pest	.
那	鹌鹑	前	这	巨大的	害虫	.

那只鹌鹑躲过了那只巨型害虫。

[ðə; ði] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['saɪləns] [daɪz] ,

The	stir	of	life	in	silence	dies	,
这	搅拌	的	生活	在	沉默	死亡	,

寂静中生命的悸动消逝了。

[hwən'er] [ðə; ði] ['maɪti] ['væmpaɪər] [flaɪz] ;

Where'er	the	mighty	vampyre	flies	;
哪里	这	强大的	吸血鬼	苍蝇	;

无论强大的吸血鬼飞向何方；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [mjuːt] ;

The	voice	of	mirth	is	hushed	and	mute	;
这	嗓音	的	欢笑	是	静静地	和	沉默的	;

欢笑声变得低沉而无声；

[ðə; ði]['vaɪəl] [ʃrɪl] , [ðə; ði]['fest(ə)l] [luːt] ; [-]
The viol shrill , the festal lute ; [56]
这 暴力 尖锐 , 这 节日 琵琶 ; [-]

维奥尔琴尖锐，鲁特琴欢快；[56]

[ə'laɪk] ['or] [taʊnz] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] [bruːd]
Alike o'er towns and hamlets brood
相似 超过 城镇 和 村庄 幼虫

城镇和村庄都同样忧虑

['saɪləns] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd]['spɭətjuːd] ;
Silence , and Death , and Solitude ;
沉默 , 和 死亡 , 和 孤独 ;

寂静、死亡和孤独；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔːl]
While in the shadow of the pall
尽管 在 这 阴影 的 这 灵柩

在灵柩的阴影下

[ðə; ði] ['bɪzi] [wərmz] [həʊld]['kɑːnɪv(ə)l] ! [-]
The busy worms hold carnival ! [57]
这 忙碌的 蠕虫 抓住 狂欢 ! [-]

忙碌的虫子们举办嘉年华！[57]

[ˌjuːθə'neɪziə] .
EUTHANASIA .
安乐死 .

安乐死。

[ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] ,
In the dawn of her life and the bloom of her spring ,
在 这 黎明 的 她 生活 和 这 盛开 的 她 春天 ,

在她生命的黎明和春天的盛放之际，

[dɑːk] [əzriːl] [fænd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ;
Dark Asrael fanned her to sleep with his wing ;
黑暗的 阿斯拉尔 扇形 她 到 睡觉 和 他的 翼 ;

黑暗的阿斯拉尔用翅膀为她扇风，哄她入睡；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [fləʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃraɪn] ,
And her form , when the spirit had flown from its shrine ,
和 她 形式 , 什么时候 这 精神 有 飞行 从 它是 神社 ,

当神灵飞离神龛后，她的身影是这样的：

[leɪ] [laɪk]['mɑːb(ə)l] , [ðæts] ['məʊldɪd] [baɪ]['tʃɪz(ə)l][dɪ'vaɪn] .
Lay like marble , that's moulded by chisel divine .
莱 喜欢 大理石 , 那就是 模制 经过 凿 神圣的 .

像大理石一样平整，由神圣的凿子雕琢而成。

[əʊ] , [waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['gɑːnə] [ɪn] [laɪfs] ['ɜːli] [bluːm]
Oh , why was she garnered in life's early bloom
哦 , 为什么 曾是 她 获得 在 生活的 早期的 盛开

哦，为何她英年早逝？

[tuː; tə] [greɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ðə; ði] [klɔd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ?
To grace with her beauty the clods of the tomb ?
到 优雅 和 她 美丽 这 土块 的 这 墓 ?

用她的美貌来装点坟墓的泥土？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪktɪms] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [əʊld] ,
There were victims for death , who were weary and old ,
那里 是 受害者 为了 死亡 , WHO 是 厌倦 和 老的 ,

死者中有些人疲惫不堪，年老体衰。

[ænd; ənd] [huː] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['slʌmbə(r)][ʌn'brəʊkən][ænd; ənd][kəʊld] .

And	who	longed	for	the	slumber	unbroken	and	cold	.
和	WHO	渴望	为了	这	睡眠	未破	和	寒冷的	.

谁渴望那不受打扰、冰冷的睡眠?

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [laɪvz; lɪvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ɪts] [ɜːn] ,

But	her	loveliness	lives	,	for	escaped	from	its	urn	,
但	她	可爱	生活	,	为了	逃脱	从	它是	瓮	,

但她的美丽永存，因为它从骨灰瓮中逃脱出来。

[ɪn] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]['əʊdəz][hɜː(r); hə(r)] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] —

In	blossoms	and	odors	her	dust	shall	return	—
在	花朵	和	气味	她	灰尘	将	返回	—

她的尘埃将化作花朵和芬芳回归——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hespə] - [laɪk] ['glɔːri] , [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

And	the	Hesper	-	like	glory	,	that	shone	in	her	eye	,
和	这	赫斯珀	-	喜欢	荣耀	,	那	闪耀	在	她	眼睛	,

她眼中闪耀着如同赫斯珀女神般的光辉，

[tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [biː; bi] ['biːmɪŋ] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . [-]

To	-	night	will	be	beaming	a	star	in	the	sky	.	[	58	]
到	-	夜晚	将要	是	光芒四射	一个	星星	在	这	天空	.	[	-	]

今晚天空中将闪耀着一颗星星。[58]

[ðə; ði] [fə'gɒtn] .

THE	FORGOTTEN	.
这	被遗忘的	.

被遗忘者。

['meni] [ə; eɪ] [sɒːd] [hæθ] ['nəʊbli] [rɔːt] ,

Many	a	sword	hath	nobly	wrought	,
许多	一个	剑	有	高贵地	锻	,

许多宝剑都曾高贵地铸就，

['meni] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] ['breɪvli] [fɔːt] ,

Many	a	warrior	bravely	fought	,
许多	一个	战士	勇敢地	战斗	,

许多勇士英勇作战，

[huːz] [neɪm] [ðə; ði]['laɪə(r)] [hæθ] ['nevə(r)] [tɔːt]

Whose	name	the	lyre	hath	never	taught
谁	姓名	这	竖琴	有	绝不	教授

竖琴从未传授过谁的名字

[tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz] ['neɪʃənz] ['mɪnstrəlsi] .

To	swell	his	nation's	minstrelsy	.
到	膨胀	他的	国家的	吟游诗人	.

壮大他国家的歌舞表演。

[ɪn] ['ləʊnli] [wʊdz] [ðeə(r)] ['æʃɪz] [sliːp] ,

In	lonely	woods	their	ashes	sleep	,
在	孤独	树林	他们的	灰烬	睡觉	,

他们的骨灰长眠于寂静的森林中。

[huːz] ['djuːi] [liːvz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wiːp] ,

Whose	dewy	leaves	above	them	weep	,
谁	露水	树叶	多于	他们	哭泣	,

它们头顶上沾满露水的树叶在哭泣，

[ænd; ənd][waɪld][bɜ˞dz] [tʃɑːnt] [ðeə(r)] [dɜːdʒ] [swiːt] —

And	wild	birds	chant	their	dirges	sweet	—
和	荒野	鸟类	呗	他们的	挽歌	甜的	—

野鸟们唱着甜美的挽歌——

[bʌt; bət] [nʌn] [ɛə] [lɪst] [ðeə(r)] ['meləɗi] .

But	none	e'er	list	their	melody	.
但	没有任何	曾经	列表	他们的	旋律	.

但没有人会记录他们的旋律。

[əʊ] , [wen] [wiː; wi] [pleɗʒ] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪm] ,

Oh	,	when	we	pledge	our	father's	fame	,
哦	,	什么时候	我们	保证	我们的	父亲的	名声	,

哦，当我们以父亲的荣耀为荣时，

[wʌn] ['fləʊɪŋ] ['gɒblət] [let] [ˌjuː 'es] [dreɪn]

One	flowing	goblet	let	us	drain
一	流动	高脚杯	让	我们	流走

一个流动的酒杯让我们倾倒

[tuː; tə] [ðəʊz] , [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [sleɪn]

To	those	,	the	long	forgotten	slain
到	那些	,	这	长的	被遗忘的	被杀

对于那些早已被遗忘的死者而言

[huːz] ['relɪks] ['məʊldə(r)] ['saɪləntli] ;

Whose	relics	moulder	silently	;
谁	遗物	成型机	默默	;

他们的遗物默默腐朽;

[ænd; ənd] ['or] [ðeə(r)] [fəʊz] , [ðə; ðɪ] ['wɒrɪəz] [red] ,

And	o'er	their	foes	,	the	warriors	red	,
和	超过	他们的	敌人	,	这	战士	红色的	,

战士们冲向他们的敌人，全身赤红。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fenslɪs] ['eɪkəz] [bled] ,

Who	for	their	fenceless	acres	bled	,
WHO	为了	他们的	无围栏	英亩	出血	,

谁为他们那没有围栏的土地流血牺牲?

[let] [nʌn] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃed] —

Let	none	a	tear	refuse	to	shed	—
让	没有任何	一个	撕	拒绝	到	棚	—

让每个人都流下眼泪——

- [tɪz] [djuː] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] ['ʃɪvəlri] .

'	Tis	due	to	Nature's	chivalry	.
-	的	到期的	到	自然的	骑士精神	.

这是大自然的仁慈使然。

[wɒt] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [fəʊ] ,

What	more	becomes	a	noble	foe	,
什么	更多的	变成	一个	高贵	敌人	,

还有什么比这更能成为高贵的敌人呢?

[ðæn; ðən] ['or] [ðə; ðɪ] [breɪv] , [hɪz; ɪz] [spːd] [leɪd] [ləʊ] ,

Than	o'er	the	brave	,	his	sword	laid	low	,
比	超过	这	勇敢的	,	他的	剑	铺设	低的	,

他的剑砍倒了勇士，

[tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['spɪrəʊ] [fləʊ] ?

To	let	the	tears	of	sorrow	flow	?
到	让	这	眼泪	的	悲哀	流动	?

任由悲伤的泪水流淌?

[ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] . [-]

They	glorify	his	victory	.	[	59	]
他们	荣耀	他的	胜利	.	[	-	]

他们歌颂他的胜利。[59]

[nəʊ] ['deθləs] [bɑːd][ðeə(r)]['vælə(r)][blest] ,

No	deathless	bard	their	valor	blest	,
不	永生	诗人	他们的	勇气	祝福	,

没有不朽的吟游诗人颂扬他们的英勇，

[ɔː(r)] [pɔgəs] , ['eɪdʒæks][ɒv; əv][ðə; ðɪ][west] ,

Or	Paugus	,	Ajax	of	the	West	,
或者	保格斯	,	阿贾克斯	的	这	西方	,

或者帕格斯，西方的阿贾克斯，

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hæd; həd][nɒt] [sʌŋk] [tuː; tə][rest] ,

And	Philip	had	not	sunk	to	rest	,
和	菲利普	有	不是	沉没	到	休息	,

而菲利普并没有就此安息。

[in'fəuld] [ɪn][əb'skjʊərəti] . [-]

Enfolded	in	obscurity	.	[	60	]
包裹	在	朦胧	.	[	-	]

笼罩在黑暗之中。[60]

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [piː] . [ɑː(r)] .

TO	W	.	P	.	R	.
到	W	.	P	.	拉	.

致西太平洋广播电台

[ðə; ðɪ] [lɪŋks] [ɒv; əv]['æməti] [ðæt] [baɪnd]

The	links	of	amity	that	bind
这	链接	的	和睦	那	绑定

维系友谊的纽带

['aʊə(r)] [səʊlz] [tə'geðə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,

Our	souls	together	evermore	,
我们的	灵魂	一起	越来越	,

我们的灵魂将永远在一起，

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːdʒd] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [dʒɔɪnd]

Are	forged	as	strong	as	those	that	joined
是	锻造	作为	强的	作为	那些	那	加入

锻造得和那些加入的人一样坚固

[ðə; ðɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .

The	brave	and	beautiful	of	yore	.
这	勇敢的	和	美丽的	的	昔时	.

昔日勇敢而美丽的女子。

[ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['væli] - ['dɑːkənɪŋ] [hɪl]

Though	many	a	valley	-	darkening	hill
尽管	许多	一个	谷	-	变暗	爬坡道

尽管许多山谷笼罩着黑暗的山丘

[ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] ['bɪləʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪd] ,

And	ocean	billow	may	divide	,
和	海洋	巨浪	可能	划分	,

海浪可能会分开，

[maɪ] [hɑːt] [rɪ'teɪnz] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [stɪl] ,

My	heart	retains	thine	image	still	,
我的	心	保留	你的	图像	仍然	,

我的心中依然留存着你的身影，

[θruː] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] .

Through	every	change	of	time	and	tide	.
通过	每一个	改变	的	时间	和	潮	.

历经时光流逝和潮汐更迭。

[ðəʊ] [læpsɪŋ] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['frɛndʃɪps] [beɪn] ,
Though lapsing years are friendship's bane ,
尽管 失效 年 是 友谊的 祸根 ,

虽然岁月流逝是友谊的祸根，

[ænd; ənd] ['æbsəns] [brɪŋz] [fə'getflnəs] ,
And absence brings forgetfulness ,
和 缺席 带来 健忘 ,

距离会带来遗忘。

[jet] [ðiːz] [ɪg'zɜːt][ðeə(r)] [maɪt] [ɪn][veɪn] ,
Yet these exert their might in vain ,
然而 这些 发挥 他们的 可能 在 徒劳 ,

然而，他们竭尽全力也无济于事。

[ðeɪ] ['kænɒt] [meɪk] ['aʊə(r)] [lʌv] [ðə; ði] [les] .
They cannot make our love the less .
他们 不能 制作 我们的 爱 这 较少的 .

他们无法减少我们的爱。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Across the billows of the sea ,
穿过 这 波澜 的 这 海 ,

越过波涛汹涌的大海，

[weə(r)] [rəʊlz][ðə; ði]['ledʒənd] - ['hɔːntɪd] ['rɪvə(r)] ,
Where rolls the legend - haunted river ,
在哪里 卷 这 传奇 - 闹鬼的 河 ,

传说中的河流在哪里奔流?

[maɪ] ['driːmɪŋ] ['spɪrɪt][flaɪz][tuː; tə] [ðiː] ,
My dreaming spirit flies to thee ,
我的 做梦 精神 苍蝇 到 你 ,

我的梦境之魂飞向你，

[laɪk] ['ærəʊ] [drɔːn] [frɒm; frəm] - ['kwɪvə(r)] . [-]
Like arrow drawn from Phœbus ' quiver . [61]
喜欢 箭 绘制 从 菲布斯 - 颤动 . [-]

就像从福布斯的箭筒里射出的箭一样。[61]

[ə'baʊt] [ðaɪ] [hɑːθ] - [stəʊn] , [dɪm][ænd; ənd][kəʊld] ,
About thy hearth - stone , dim and cold ,
关于 你的 炉 - 石头 , 暗淡 和 寒冷的 ,

你那昏暗冰冷的炉石旁，

[fə'seɪkən] ['lɑːriːz] [druːp] [ænd; ənd] [məʊn] ;
Forsaken Lares droop and moan ;
被遗弃的 拉雷斯 下垂 和 呻吟 ;

被遗弃的拉雷斯垂头丧气，呻吟不止;

[ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði]['feɪsɪz] , [ðæt] [ɒv; əv][əʊld]
They miss the faces , that of old
他们 错过 这 面孔 , 那 的 老的

他们怀念那些面孔，那些老面孔。

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] ['priːsɪŋkts] [ʃɒn] .
Within their joyous precincts shone .
之内 他们的 欢乐 辖区 闪耀 .

在他们欢乐的家园里闪耀着光芒。

[fʊl] [suːn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [dɪs] [ʃæl; ʃəl] [haɪd]
Full soon the halls of Dis shall hide
满的 很快 这 大厅 的 迪斯 将 隐藏

不久之后，狄斯的殿堂将完全隐藏。

[bəuθ] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [lʌv] ,
Both **thee** **and** **me** **and** **all** **we** **love** **,**
两个都 你 和 我 和 全部 我们 爱 ,

你我以及我们所爱的一切，

[fɔː(r); fə(r)] , ['bʌbəlz] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [taɪd] ,
For **,** **bubbles** **on** **a** **rushing** **tide** **,**
为了 , 气泡 在 一个 匆忙 潮 ,

就像奔腾的潮水中的气泡一样，

['aʊə(r)] [ˌevə'nesə)nt] ['biːɪŋs] [muːv] .
Our **evanescent** **beings** **move** **.**
我们的 转瞬即逝 生物 移动 .

我们转瞬即逝的生命在流动。

[waɪl] [jet] [ðə; ðiː] [stɑːz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ʃaɪn] ,
While **yet** **the** **stars** **above** **us** **shine** **,**
尽管 然而 这 明星 多于 我们 闪耀 ,

当繁星依旧闪耀之时，

[ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] [lʌv] [rɪ'meɪn] ,
And **youth** **and** **hope** **and** **love** **remain** **,**
和 青年 和 希望 和 爱 保持 ,

青春、希望和爱依然存在。

[əʊ] , ['pɪlgrɪm] [siːk] [ðaɪ]['neɪt(ə)l][klaɪm] ,
O **,** **pilgrim** **seek** **thy** **natal** **clime** **,**
哦 , 朝圣 寻找 你的 出生 气候 ,

哦，朝圣者，寻找你的故乡吧！

[ænd; ənd][glæd][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'gen] ! [-]
And **glad** **my** **heart** **and** **eyes** **again** **!** **[** **62** **]**
和 高兴的 我的 心 和 眼睛 再次 ! [-]

我的心和眼睛又一次感到无比欣喜！[62]

[ðə; ðiː] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['iːniːəs] - [men] .
THE **SONG** **OF** **ENEAS** **'** **MEN** **.**
这 歌曲 的 埃涅阿斯 - 男士 .

以尼亚斯部下之歌。

[dʒɔɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)]['jɒndə(r)]['rɪvə(r)]
Joy **to** **us** **,** **for** **yonder** **river**
喜悦 到 我们 , 为了 远处 河

喜乐归于我们，因为那条河

['əupənz][ʌp][ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [kɑːm]
Opens **up** **a** **pathway** **calm**
打开 向上 一个 路径 冷静的

开辟一条平静的道路

[tuː; tə][ðə; ðiː] [griːn] [ænd; ənd]['saɪlənt]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
To **the** **green** **and** **silent** **inland** **,**
到 这 绿色的 和 沉默的 内陆 ,

前往绿意盎然、静谧安宁的内陆，

['ʌndə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['drɒpɪŋ] [bɑːm] .
Under **forests** **dropping** **balm** **.**
在下面 森林 下降 香脂 .

在森林下滴落的香膏。

['wɒndərɪŋ] ['lɑːriːz] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['nes(ə)l]
Wandering **Lares** **,** **ye** **shall** **nestle**
漫游 拉雷斯 , 是的 将 雀巢

流浪的拉雷斯，你们将安息于此

[ɪn][ðə; ði] [hɑːθ] - [lait] [wʌns] [ə'gen] —
In the hearth - light once again —
在 这 炉 - 光 一次 再次 —

再次沐浴在炉火的光芒中——

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][drɪft][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət]['rændəm] ,
Ye shall drift no more at random ,
叶 将 漂移 不 更多的 在 随机的 ,

你们将不再漫无目的地漂泊，

[spɔːt] [ɒv; əv] ['tempɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv][reɪn] .
Sport of tempest and of rain .
运动 的 暴风雨 和 的 雨 .

暴风雨的运动。

[ðəʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['haʊshəʊld] ['vɔɪsɪz] ,
Though the gentle household voices ,
尽管 这 温和的 家庭 声音 ,

尽管有温柔的家庭说话声，

[wəʊnt][ɒv; əv][əʊld][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [θrɪl] ,
Wont of old your ears to thrill ,
惯于 的 老的 你的 耳朵 到 刺激 ,

不会再让你的耳朵感到兴奋了，

[baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][fɑː(r)][skə'mændər]
By the banks of far Scamander
经过 这 银行 的 远的 斯卡曼德

在遥远的斯卡曼德河岸边

[ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] ;
Are forever hushed and still ;
是 永远 静静地 和 仍然 ;

永远静悄悄的；

['kɪndrəd] [hændz][ʃæl; ʃəl] [hiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːltəz] ,
Kindred hands shall heap your altars ,
亲属 双手 将 堆 你的 祭坛 ,

同胞之手将为你堆砌祭坛，

['kɪndrəd] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][baʊ; bəʊ] ,
Kindred knees before you bow ,
亲属 膝盖 前 你 弓 ,

向同胞们鞠躬，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
In the country of the stranger ,
在 这 国家 的 这 陌生人 ,

在异乡，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]['entə(r)] [naʊ] .
Into which we enter now .
进入 哪个 我们 进入 现在 .

我们现在就进入这个领域。

['wʊdlənd] ['kærəlz][bɪd][ˌjuː 'es] ['welkəm]
Woodland carols bid us welcome
林地 圣诞颂歌 出价 我们 欢迎

林间颂歌欢迎我们

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪrɑːk][ænd; ənd][ðə; ði][fəʊm] ;
From the Siroc and the foam ;
从 这 西洛克 和 这 泡沫 ;

从西洛克和泡沫中；

[seɪf] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['məʊnɪŋ] ['sɜːrdʒiz]
Safe escaped from moaning surges
安全的 逃脱 从 呻吟 涌动

安全地逃离了呻吟般的浪潮

[wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ][həʊm] . [-]
We at length have found a home . [63]
我们 在 长度 有 成立 一个 家 . [-]

我们终于找到了一个家。[63]

['ʃepədz] - ['faɪərz][ɒn] ['maʊntən] ['hedlənd; 'hedlænd] ,
Shepherds ' fires on mountain headlands ,
牧羊人 - 火灾 在 山 海岬 ,

山顶岬角上的牧羊人篝火

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [gliːmz] [nəʊ][mɔː(r)] ,
We shall watch your gleams no more ,
我们 将 手表 你的 闪光 不 更多的 ,

我们将不再注视你的光芒，

['geɪzɪŋ] ['waɪldli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['biləu] ,
Gazing wildly from the billows ,
凝视 疯狂地 从 这 波澜 ,

从波涛汹涌的海面上惊恐地凝望着，

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] , ['træŋkwɪl] [ʃɔː(r)] .
To the wished - for , tranquil shore .
到 这 希望 - 为了 , 宁静 支撑 .

前往梦寐以求的宁静海岸。

[twɪnz] [ɒv; əv] ['liːdə] , [ɒn]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz]
Twins of Leda , on our quarters
双胞胎 的 丽达 , 在 我们的 四分之一

丽达的双胞胎，在我们住的地方

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fleɪm] [ə'gen] ;
Ye shall never flame again ;
叶 将 绝不 火焰 再次 ;

你们将不再燃起火焰；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ][tuː; tə]['rʌstɪk] ['ɔːltəz] ,
We shall bow to rustic altars ,
我们 将 弓 到 乡村 祭坛 ,

我们将向简陋的祭坛鞠躬，

[nɒt][ðə; ði]['traɪdnt][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] .
Not the trident of the main .
不是 这 三叉戟 的 这 主要的 .

不是主力三叉戟。

['sɒftli] [rəʊlz][ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɪvə(r)]
Softly rolls the yellow river
轻轻 卷 这 黄色的 河

黄河缓缓流淌

['ediɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪni] [siː] ,
Eddying to the briny sea ,
涡流 到 这 咸的 海 ,

汇入咸涩的大海，

[suːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [weɪvz] [tuː; tə] ['kæri]
Soon upon his waves to carry
很快 之上 他的 波浪 到 携带

很快，他便乘着波浪前行。

['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ɑ:gəsi] ;

Battle	-	ship	and	argosy	;
战斗	-	船	和	阿戈西	;

战舰和远洋货船;

[su:n] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['mɜ:mə(r)]

Soon	to	change	his	rippling	murmur
很快	到	改变	他的	涟漪	低语

很快，他那潺潺的低语就会改变。

['ɪntu:] ['oʊʃənz] ['klæŋgə] [waɪld] ,

Into	ocean's	clangor	wild	,
进入	海洋的	铿锵	荒野	,

进入狂野的海洋喧嚣之中，

[ænd; ənd][bi:; bi] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:təz]

And	be	mingled	with	the	waters
和	是	混合	和	这	水

与水融为一体

[ɪn] [wɪtʃ] ['neɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] .

In	which	nations	are	inisled	.
在	哪个	国家	是	内斯莱德	.

哪些国家被困其中。

[dʒɔɪ][tu:; tə][ˌju: 'es] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['kʌrənt]

Joy	to	us	,	his	gentle	current
喜悦	到	我们	,	他的	温和的	当前的

他温柔的电流带给我们喜悦

['əupənz][ʌp][ə; eɪ] ['pɑ:θweɪ] [kɑ:m]

Opens	up	a	pathway	calm
打开	向上	一个	路径	冷静的

开辟一条平静的道路

[tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd]['saɪlənt]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

To	the	green	and	silent	inland	,
到	这	绿色的	和	沉默的	内陆	,

前往绿意盎然、静谧安宁的内陆，

['ʌndə(r)]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ['drɒpɪŋ] [bɑ:m] . [-]

Under	forests	dropping	balm	.	[	64	]
在下面	森林	下降	香脂	.	[	-	]

在森林下滴落香脂。[64]

[ðə; ði] ['ɔ:θəres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑ:lfoʊ] .

THE	AUTHORESS	OF	THE	MYSTERIES	OF	UDOLPHO	.
这	作者	的	这	谜团	的	乌多尔夫	.

乌多尔夫神秘学的权威。

[hɜ:(r); hə(r)]['dʒi:niəs][hæd; həd][ɪts] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

Her	genius	had	its	dwelling	in	the	light
她	天才	有	它是	住宅	在	这	光

她的才华栖于光明之中。

[ɒv; əv] ['setɪŋ] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɔ:lz]

Of	setting	suns	,	and	the	deserted	halls
的	环境	太阳	,	和	这	荒凉的	大厅

落日余晖，以及空无一人的大厅

[ɒv; əv] ['aɪvi] - [klæd] ['ʃætəʊz] , [weə(r)] , [ˌʌndɪ'stɜ:bd] ,

Of	ivy	-	clad	chateaux	,	where	,	undisturbed	,
的	常春藤	-	覆膜	城堡	,	在哪里	,	未受干扰	,

在爬满常春藤的城堡里，那里，未受打扰，

[əˈrækni] [plaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɒsəmə(r)] [luːm] , [ˈfɪlmɪŋ]
Arachne plies her gossamer loom , filming
阿拉克涅 层 她 游丝 织布机 , 拍摄

阿拉克涅摆弄着她的薄纱织布机，拍摄着

[ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈtæpɪstriːz] , [imˈbrɔidəd] [ˈor]
The sumptuous tapestries , embroidered o'er
这 豪华 挂毯 , 绣花 超过

华丽的挂毯，绣满了

[wɪð] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [geɪ] [oˈvɪdɪən] [ˈfæntəsi] ,
With flowers and gay Ovidian phantasies ,
和 花朵 和 同性恋 奥维迪安 幻想 ,

鲜花与奥维德式的同性恋幻想，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈfʌldʒənt] [ˈmɪrər] , [lɒŋ] [əˈgəʊ]
And the refulgent mirrors , long ago
和 这 光辉 镜子 , 长的 前

还有那些光彩夺目的镜子，很久以前

[wɑːft, wɔft, wæft] [ɪn] [ˈɑːgəsi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləˈguːn]
Wafted in argosies from the lagunes
飘散 在 商船 从 这 泻湖

从泻湖乘着小船飘来的

[ɒv; əv] [ˈwelθi] [ˈvenɪs] .
Of wealthy Venice .
的 富裕 威尼斯 .

富裕的威尼斯。

[θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [naɪt] ,
Through the silent night ,
通过 这 沉默的 夜晚 ,

在寂静的夜晚，

[ðə; ði] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [triːz]
The rippling shadows of the ancient trees
这 涟漪 阴影 的 这 古老的 树木

古树投下的斑驳树影

[ˈdæpəl] [ðə; ði] [flɔːz] , [ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði] [ˈfaɪələs] [hɑːrθs] ,
Dapple the floors , and ' neath the fireless hearths ,
斑纹 这 楼层 , 和 - 下方 这 无火 壁炉 ,

斑驳地洒落在地板上，以及无火的壁炉下方，

[ðə; ði] [ˈkrɪkɪts] [ˈtʃɪrəp] [ʃrɪl] — [waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz]
The crickets chirrup shrill — while from the walls
这 蟋蟀 叽叽喳喳 尖锐 — 尽管 从 这 墙壁

蟋蟀发出尖锐的鸣叫——而从墙上

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈleɪdi] [blɑːntʃ] ,
The painted semblance of some Lady Blanche ,
这 绘 外表 的 一些 女士 布兰奇 ,

描绘出的布兰奇夫人的模样，

[ɔː(r)] [rəʊz] - [ˈlɪpt] [mɔːd] , [ɔː(r)] [ˌɛlənɔːr] [lʊks] [daʊn] ,
Or rose - lipped Maude , or Eleanore looks down ,
或者 玫瑰 - 嘴唇 莫德 , 或者 埃莉诺 看起来 向下 ,

或者嘴唇如玫瑰般红润的莫德，或者低垂着眼帘的埃莉诺

[lɒŋ] [sɪns] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] [deθ] .
Long since enveloped in the robes of death .
长的 自从 被包裹 在 这 长袍 的 死亡 .

早已被死亡的阴影笼罩。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [piːtʃ] [ɪz][raɪp] ,
In summer , when the luscious peach is ripe ,
在 夏天 , 什么时候 这 甜美 桃 是 成熟 ,

夏天，当鲜嫩多汁的桃子成熟时，

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ] ['westwəd] [laɪ]
Through the great windows opening westward lie
通过 这 伟大的 视窗 开幕 向西 说谎

透过朝西敞开的大窗户

[dɪ'lɪʃəs] ['prɒspekts] ; [lɔːnz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [sləʊps] ,
Delicious prospects ; lawns and wooded slopes ,
可口的 前景 ; 草坪 和 树木繁茂的 连续下坡 ,

令人心旷神怡的景色：草坪和林木葱郁的山坡，

['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] [greɪps] — [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [haɪ]
Orchards of grapes — and o'er the tree - tops high
果园 的 葡萄 — 和 超过 这 树 - 最高额 高的

葡萄园——以及高耸的树梢

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [bækt] [baɪ] ['sʌnset] [skaɪz] ,
The glittering ocean backed by sunset skies ,
这 闪闪发光 海洋 支持的 经过 日落 天空 ,

波光粼粼的大海，背后是落日余晖。

[wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [ˌæmɪ'θɪstaɪn] ['veɪpəz] [hʌŋ] . [-]
With gold and amethystine vapors hung . [65]
和 金子 和 紫水晶 蒸汽 悬挂 . [-]

悬挂着金箔和紫水晶的蒸汽。[65]

['mɒnədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - .
MONODY OF THE COUNTESS OF NETTLESTEDE .
单声部 的 这 伯爵夫人 的 - .

内特尔斯泰德伯爵夫人的独白。

[əʊ] ['vɜːn(ə)l] [sʌn] , [haʊ] [kəʊld] [ðaɪ] [biːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Oh vernal sun , how cold thy beams to me !
哦 春季 太阳 , 如何 寒冷的 你的 光束 到 我 !

哦，春日的阳光，你的光芒对我是多么寒冷啊！

[sɪns] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][mɔː(r)] [ɪ'luːm]
Since they can never more illume
自从 他们 能 绝不 更多的 照明

因为它们再也无法照亮

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [maɪ] [hɑːrts] [aɪ'dɒlətri] ,
His face , my heart's idolatry ,
他的 脸 , 我的 心脏的 偶像崇拜 ,

他的脸庞，我心中的偶像崇拜，

[ðæt] [naʊ] , [ə'læs] !
That now , alas !
那 现在 , 唉 !

唉，现在就到此为止了！

[ɪ'mɜːst] [ɪn]['ɜːrnəl] [gluːm] ,
immersed in urnal gloom ,
沉浸式 在 尿道 愁云 ,

沉浸在日光般的阴郁之中，

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðaɪ]['gəʊldən]['glɑːnsɪz][laɪz] ,
Far , far below thy golden glances lies ,
远的 , 远的 以下 你的 金的 眼神 谎言 ,

在你金色目光的下方，远远地，

[ræpt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['jɜːnɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [aɪz] !

Wrapt	from	these	yearning	arms	and	weeping	eyes	!
包裹	从	这些	渴望	武器	和	哭泣	眼睛	!

从这充满渴望的双臂和哭泣的双眼中被包裹!

[ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [swiːt] ['flaʊəz] , [jiː; ji] [riːə'sjuːm]

In	vain	for	me	,	sweet	flowers	,	ye	reassume
在	徒劳	为了	我	,	甜的	花朵	,	是的	重新承担

对我而言，你们这些甜美的花朵，终究徒劳地重新绽放。

[jɔː(r); jə(r)] ['vestmənt] [reə(r)] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [daɪz] ;

Your	vestments	rare	of	oriental	dyes	;
你的	圣职	稀有的	的	东方	染料	;

你身穿的服饰采用罕见的东方染料;

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌt(ə)l] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] [bluːm]

Your	subtle	fragrance	and	your	glorious	bloom
你的	微妙的	香味	和	你的	辉煌	盛开

你那淡淡的香气和你那绚丽的花朵

[bʌt; bət] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] —

But	call	to	mind	a	sweeter	far	than	you	—
但	称呼	到	头脑	一个	更甜	远的	比	你	—

但请回想一下比你更美好的事物——

[maɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [lɔːd] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,

My	Prince	and	Lord	,	my	Beautiful	and	True	,
我的	王子	和	主	,	我的	美丽的	和	真的	,

我的王子和君主，我美丽而真挚的，

[huːz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪʃt] [wɪð] [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [hjuː]

Whose	cheek	was	burnished	with	as	bright	a	hue
谁	脸颊	曾是	抛光	和	作为	明亮的	一个	色调

谁的脸颊泛着同样明亮的光泽

[æz; əz] [deks] [jɔː(r); jə(r)] [liːvz] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [ʃaɪn]

As	decks	your	leaves	,	whose	eyes	were	wont	to	shine
作为	甲板	你的	树叶	,	谁	眼睛	是	惯于	到	闪耀

如同装饰你的树叶，它们的眼睛总是闪闪发光

[ə'pɒn] [maɪ] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [laɪk] [stɑːz] [bɪ'naɪn] .

Upon	my	glowing	face	like	stars	benign	.
之上	我的	发光	脸	喜欢	明星	良性	.

我容光焕发，如同繁星点点。

[ə'gen] [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɪndz] ['məːməz] [ləʊ]

Again	I	hear	the	South	wind's	murmurs	low
再次	我	听到	这	南	风的	低语	低的

我又听见了南风低沉的呢喃。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] [gləʊ] ,

Making	the	earth	with	life	and	beauty	glow	,
制作	这	地球	和	生活	和	美丽	辉光	,

让地球充满生机与美丽，熠熠生辉。

[bʌt; bət] [naʊ] [mɔː(r)] ['aɪsi] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] - [breθ] ,

But	now	more	icy	than	the	Sarsar's	breath	,
但	现在	更多的	冰冷的	比	这	-	气息	,

但现在比萨尔萨尔人的呼吸还要冰冷。

[ɪn] [dɪ'zɜːts] [əʊld] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ,

In	deserts	old	the	minister	of	death	,
在	沙漠	老的	这	部长	的	死亡	,

在古老的沙漠中，死神大臣，

[ə'raʊnd] [maɪ] [wɔːn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [freɪm] [ˌaɪ 'tiː] [saɪz] ,
Around **my** **worn** **and** **wasted** **frame** **it** **sighs** **,**
大约 我的 磨损 和 浪费 框架 它 叹息 ,

它在我疲惫不堪的身躯周围叹息，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [spft] [ɪ'lɪziən] ['meməriz] . [-]
Recalling **soft** **Elysian** **memories** **.** **[** **66** **]**
回忆 柔软的 极乐世界 回忆 . [-]

回忆起美好的极乐世界记忆。[66]

[haʊ] [pft] [ɛn'gɹeɪvən] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊkən] [raɪnd] ,
How **oft** **engraven** **in** **the** **oaken** **rind** **,**
如何 经常 雕刻 在 这 橡木 果皮 ,

橡木皮上常常刻着什么?

[maɪ] ['hæpləs] [neɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ai] [siː] [ɪn'twaɪn] .
My **hapless** **name** **with** **his** **I** **see** **entwined** **.**
我的 不幸的 姓名 和 他的 我 看 交织 .

我看到我不幸的名字与他的名字交织在一起。

[dɪə(r)] [hænd] , [ðæt] [kɑːrvd] [ðiːz] [lʌv] [nɒts] , - [niːθ] [ðə; ði] [məʊld]
Dear **hand** **,** **that** **carved** **these** **love** **knots** **,** **'** **neath** **the** **mould**
亲爱的 手 , 那 雕刻 这些 爱 绳结 , - 下方 这 模具

亲爱的手，在模具下，雕刻了这些爱情结

[ðaʊ] [naʊ] [ə'læs] !
Thou **now** **alas** **!**
你 现在 唉 !

你如今唉!

[ɑːt] ['ʃrʌŋkən] , ['pʌlslɪs] , [kəʊld] !
art **shrunken** **,** **pulseless** **,** **cold** **!**
艺术 缩小 , 无脉搏 , 寒冷的 !

艺术萎缩了，失去了活力，变得冰冷!

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [wɜːld] [fəˌrevə'mɔː] ,
And **has** **he** **left** **the** **world** **forevermore** **,**
和 有 他 左边 这 世界 永远 ,

他是否已经永远离开了这个世界?

[ðæt] [stɪl] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [stɑːd] ['pærəmʊə(r)] ?
That **still** **contains** **his** **ill** **-** **starred** **paramour** **?**
那 仍然 包含 他的 患病的 - 星形 情人 ?

里面还装着他那位命运多舛的情人吗?

[əʊ] , [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
Oh **,** **woe** **is** **me** **!**
哦 , 悲哀 是 我 !

唉，我真倒霉!

[əʊ] ['sɪkənɪŋ] , [kiːn] [dɪ'stres] !
Oh **sickening** **,** **keen** **distress** **!**
哦 令人作呕 , 敏锐的 痛苦 !

哦，令人作呕的，极度痛苦!

[əʊ] ['spləm] , [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['ləʊnlinəs] !
Oh **solemn** **,** **strange** **,** **and** **mighty** **loneliness** **!**
哦 庄严 , 奇怪的 , 和 强大的 孤独 !

哦，庄严、奇异、强大的孤独!

[ðæt] [meɪks] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['rɪv(ə)n] [brest]
That **makes** **to** **issue** **from** **my** **riven** **breast**
那 制作 到 问题 从 我的 裂隙 胸部

那声音从我破碎的胸膛中涌出

[ˌes əʊ 'biː]['ɑːftə(r)][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ˌʌnri'prest]

Sob	after	sob	of	anguish	unrepressed
哭泣	后	哭泣	的	痛苦	未受抑制的

无法抑制的痛苦抽泣声此起彼伏

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [tɪl] , ['nɜːvləs] [daʊn]

And	irrepressible	,	till	,	nerveless	down
和	不可抑制的	,	直到	,	无神经	向下

而且势不可挡，直到，毫无神经地向下

[maɪ][kəʊld] [lɪmz] [sɪŋk][ə'pɒn][ðə; ði][sʌn] - [wɔːm] [graʊnd] . —

My	cold	limbs	sink	upon	the	sun	-	warm	ground	.	—
我的	寒冷的	四肢	下沉	之上	这	太阳	-	温暖的	地面	.	—

我冰冷的四肢瘫倒在被阳光温暖的地面上。

[ðens] [ʌp][ə'lɒft][aɪ][geɪz] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] [aɪz]

Thence	up	aloft	I	gaze	with	yearning	eyes
因此	向上	高空	我	目光	和	渴望	眼睛

于是我仰望高处，眼神充满渴望。

['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd]['æʒə(r)] - ['fləʊɪŋ] [skaɪz] ,

Into	the	vast	and	azure	-	flowing	skies	,
进入	这	广阔的	和	蔚蓝	-	流动	天空	,

进入广袤无垠、蔚蓝流淌的天空，

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [huːz] ['eəri] ['kɜːtənz] [stænd]

Far	,	far	beyond	whose	airy	curtains	stand
远的	,	远的	超过	谁	轻盈的	窗帘	站立

在遥远的地方，在它那轻盈的帷幔之外。

[ðə; ði] ['meni] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][lænd] .

The	many	mansions	of	the	angel	land	.
这	许多	豪宅	的	这	天使	土地	.

天使国度的众多宫殿。

[ðeə(r)] , [gɜːt] [wɪð] ['serəfs] [sɪts][ðə; ði]['mʌðə(r)][maɪld] ,

There	,	girt	with	seraphs	sits	the	mother	mild	,
那里	,	束	和	炽天使	坐着	这	母亲	温和的	,

那里，慈祥的母亲被天使环绕着端坐着，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn]['glɔːri] [reɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪnləs] [tʃaɪld] .

And	there	in	glory	reigns	her	sinless	child	.
和	那里	在	荣耀	统治	她	无罪	孩子	.

在那里，她无罪的孩子在荣耀中统治着。

[əʊ] , ['həʊli][wʌn] !

Oh	,	Holy	One	!
哦	,	圣	一	!

圣者啊！

[ðaɪ] ['kaʊntənəns] [bɪ'naɪn]

Thy	countenance	benign
你的	面容	良性

你慈祥的面容

['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] ['wɪəri] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɪn'klaɪn] !

Unto	thy	weary	worshipper	incline	!
到	你的	厌倦	崇拜者	倾斜	!

向你疲惫的信徒倾斜吧！

[maɪ] ['ləʊnli] ['spɪrɪt] ['kwɪkli] [kɔːl] [ə'weɪ]

My	lonely	spirit	quickly	call	away
我的	孤独	精神	迅速地	称呼	离开

我孤独的灵魂很快便呼唤离去

[frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɪts] [peɪl] ['tenəmənt] [ɒv; əv] [kleɪ] !

From	earth	,	and	its	pale	tenement	of	clay	!
从	地球	,	和	它是	苍白	廉租公寓	的	黏土	!

从大地，以及它苍白的黏土层中!

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] [hɪlz] , [wʊdz] , [veɪlz] , [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [klɪə(r)] ,

The	sunlit	hills	,	woods	,	vales	,	and	waters	clear	,
这	阳光照射	丘陵	,	树林	,	山谷	,	和	水	清除	,

阳光照耀下的山丘、树林、山谷和清澈的溪流，

[ænd; ənd] [həʊm] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['feɪsɪz] [wʌns] [səʊ] [dɪə(r)] —

And	home	and	household	faces	once	so	dear	—
和	家	和	家庭	面孔	一次	所以	亲爱的	—

还有那些曾经那么亲切的家和家人的面孔——

[ɔːl] [ðiːz] [feə(r)] [saɪts] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [siːm]

All	these	fair	sights	since	his	departure	seem
全部	这些	公平的	景点	自从	他的	离开	似乎

自从他离开后，所有这些美好的景象似乎

['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , — [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] . [-]

Mournful	and	strange	,	—	a	vision	and	a	dream	.	[	67	]
悲哀	和	奇怪的	,	—	一个	想象	和	一个	梦	.	[	-	]

悲伤而奇异，——一个幻象，一个梦境。[67]

[əʊ] , ['seɪvjə(r)]['mɜːsɪf(ə)l] !

Oh	,	Saviour	merciful	!
哦	,	救主	仁慈	!

哦，仁慈的救世主!

['hwət'er] [hɪz; ɪz] [feɪt]

whate'er	his	fate
什么	他的	命运

无论他的命运如何

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] , [let][ˌem 'iː] [pɑː'tɪsɪpeɪt] .

Beyond	the	grave	,	let	me	participate	.
超过	这	严重	,	让	我	参加	.

死后，也请让我参与其中。

[ɪf] ['gɑːmənt] [ɪn] [laɪt] , [hiː; hi] [wɔːks] [sə'riːn]

If	garmented	in	light	,	he	walks	serene
如果	服装	在	光	,	他	散步	安详

若身披光芒，他便步履宁静。

[baɪ] [ðaɪ] [stɪl] ['wɔːtəz] , [θruː] [ðaɪ] ['pɑːstʃəz] [griːn] ,

By	thy	still	waters	,	through	thy	pastures	green	,
经过	你的	仍然	水	,	通过	你的	牧场	绿色的	,

在你平静的水边，穿过你青翠的牧场，

[maɪ] [səʊl] [meɪk] [pjʊə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [baɪ] [sɪn] [di'fail] ,

My	soul	make	pure	so	long	by	sin	defiled	,
我的	灵魂	制作	纯的	所以	长的	经过	罪	被玷污的	,

我的灵魂因罪恶玷污已久，却仍保持纯洁。

[ænd; ənd] , [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ək'nɒlɪdʒ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [tʃaɪld] !

And	,	raised	to	heaven	,	acknowledge	me	thy	child	!
和	,	提高	到	天堂	,	承认	我	你的	孩子	!

升天之后，请承认我是你的孩子!

[bʌt; bət] [ɪf] , - - [laɪk] , [ðə; ði] ['blʌdi] [duːm] ,

But	if	,	Erinnys	-	-	like	,	the	bloody	Doom	,
但	如果	,	-	-	-	喜欢	,	这	血腥	厄运	,

但如果，像厄里尼斯那样，血腥的末日降临，

[ðæt] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [pə'sjuːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,
That here on earth pursued him to the tomb ,
那 这里 在 地球 追击 他 到 这 墓 ,

那在人间追随他直至坟墓的，

[l'ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz][sɪnz] [rɪ'lentləs] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] ,
Lured by his sins relentless pass beyond ,
诱饵 经过 他的 罪孽 狠 经过 超过 ,

被罪恶诱惑，无情地超越了界限，

[ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][wəʊ] [prə'faʊnd] ,
And hunt him to the gulfs of woe profound ,
和 打猎 他 到 这 海湾 的 悲哀 深刻的 ,

追捕他到无尽的悲痛深渊，

[tə'geðə(r)] [let]['aʊə(r)] ['ɜːrɪŋ] [spraɪts] [biː; bi] [həːl]
Together let our erring sprites be hurled
一起 让 我们的 犯错 精灵 是 投掷

让我们一起把那些犯错的精灵扔出去吧

[ə'fɑː(r)]['ɪntuː][sʌm; səm][sæd] [ɔː'tʌmnəl] [wɜːld] —
Afar into some sad autumnal world —
远方 进入 一些 伤心 秋季 世界 —

远方，进入某个凄凉的秋日世界——

[sʌm; səm][lænd][ɒv; əv] ['wɪðəd] [liːvz] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ,
Some land of withered leaves and sighing winds ,
一些 土地 的 干枯 树叶 和 叹息 风 ,

一片落叶凋零、微风叹息的土地，

[weə(r)] [twaɪnd] [ɪn][wʌn][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'weɪl] ['aʊə(r)][sɪnz] !
Where twined in one we may bewail our sins !
在哪里 缠绕 在 一 我们 可能 哀叹 我们的 罪孽 !

我们纠缠在一起，或许会为自己的罪孽哀叹！

['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [fə'gɪv] [ðɪs] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [preə(r)] !
Father in Heaven , forgive this impious prayer !
父亲 在 天堂 , 原谅 这 不敬 祷告 !

天父，请原谅我这不敬虔的祈祷！

[ðaʊ] [noʊst] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][frɒm; frəm][maɪ] [diːp] [dɪ'speə(r)] ,
Thou know'st it rises from my deep despair ,
你 知道 它 上升 从 我的 深的 绝望 ,

你知道它源于我深深的绝望，

[biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['retʃɪd] [steɪt] —
Be merciful unto my wretched state —
是 仁慈 到 我的 可怜 状态 —

请怜悯我这悲惨的境地——

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'fɔːtʃənət] !
Indeed , indeed , I am unfortunate !
的确 , 的确 , 我 是 不幸 !

真是，真是太不幸了！

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ['berid] [laɪz] —
Far , far from me the loved one buried lies —
远的 , 远的 从 我 这 喜爱 一 埋葬 谎言 —

离我遥远的地方，埋葬着我挚爱的人——

[hɪz; ɪz] ['seplkə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪm] [aɪz] —
His sepulchre unknown to these dim eyes —
他的 坟墓 未知 到 这些 暗淡 眼睛 —

他的墓穴，我这双昏暗的眼睛一无所知——

[ɪn] [ðæt] [sæd]['tʃæp(ə)l] , [huːz] [dɑːk] [aɪlz] [kən'teɪn]
In that sad chapel , whose dark aisles contain
在 那 伤心 教堂 , 谁 黑暗的 过道 包含

在那座阴森的小教堂里，它昏暗的走廊里

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔːti] [hɑːt] [ænd; ənd] ['gɪlti] [breɪn] ,
Full many a haughty heart and guilty brain ,
满的 许多 一个 傲慢 心 和 有罪的 脑 ,

心中充满傲慢和愧疚，

['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dʌst] [ə'gen] .
Beauty and strength resolved to dust again .
美丽 和 力量 已解决 到 灰尘 再次 .

美丽与力量终将化为尘埃。

[ðeə(r)] ['læŋgwɪʃ] [naʊ] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn] [dʌl] [dɪ'keɪ]
There languish now henceforth in dull decay
那里 憔悴 现在 今后 在 乏味的 衰变

从此以后，它们在沉闷的衰败中苟延残喘。

[ðəʊz] [aɪz] , [ðæt] ['glisən] [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [laɪk] [reɪ] .
Those eyes , that glistened with a star - like ray .
那些 眼睛 , 那 闪闪发光 和 一个 星星 - 喜欢 射线 .

那双眼睛，闪烁着星光般的光芒。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blɑːntʃt] [lɪp][ænd; ənd] [tʃiːk] [fəˌrevə'mɔː]
From his blanched lip and cheek forevermore
从 他的 焯水 唇 和 脸颊 永远

从他苍白的嘴唇和脸颊永远地

[feɪdz] [ðə; ði] [freʃ] [rəʊz] [wɪtʃ] ['blɒsəmd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . [-]
Fades the fresh rose which blossomed there before . [68]
淡出 这 新鲜的 玫瑰 哪个 盛开 那里 前 . [-]

之前在那里盛开的新鲜玫瑰逐渐凋零。[68]

['gɔːri] [ænd; ənd][dæŋk] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [greɪs]
Gory and dank , bereft of all their grace
血腥 和 dank , 失去 的 全部 他们的 优雅

血腥潮湿，毫无优雅可言。

[hɪz; ɪz] ['tresɪz] [hæŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)l] [feɪs] —
His tresses hang about his marble face —
他的 头发 悬挂 关于 他的 大理石 脸 —

他的头发垂在他大理石般的脸上——

[nɒt] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [wen] ['fləʊɪŋ] [ˌʌnkən'faɪnd] ,
Not as of old , when flowing unconfined ,
不是 作为 的 老的 , 什么时候 流动 不受限制的 ,

不像以前那样，水流不受限制地奔涌而来。

[ðeə(r)]['əudəz] [wuːd] [ðə; ði] ['æmərəs] ['sʌmə(r)] [wɪnd] .
Their odors wooed the amorous summer wind .
他们的 气味 追求 这 多情 夏天 风 .

它们的香气吸引了夏日里多情的微风。

['lɪvɪd] [ænd; ənd] [bluː] [ðəʊz] ['bjuːtiəs] [lɪps] , [huːz] [kɪs] ,
Livid and blue those beauteous lips , whose kiss ,
铁青 和 蓝色的 那些 美丽的 嘴唇 , 谁 吻 ,

那双美丽的嘴唇，变得青紫，那吻，

[ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [lʌv] , [im'paːtid] ['pɜːfɪkt] [blɪs] .
The seal of love , imparted perfect bliss .
这 海豹 的 爱 , 传授 完美的 极乐 .

爱的印记，赋予完美幸福。

[ðə; ði]['rəʊzi] ['twailait] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːnz] [ɒv; əv] [meɪ] ,

The	rosy	twilights	and	the	moons	of	May	,
这	红润	黄昏	和	这	月亮	的	可能	,

五月的玫瑰色黄昏和月亮

[bɪ'niːθ] [huːz] [biːmz] [wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'weɪ] ,

Beneath	whose	beams	we	loved	the	hours	away	,
下面	谁	光束	我们	喜爱	这	小时	离开	,

我们曾在那屋檐下度过美好的时光，

[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] — [ænd; ənd] [gɒn] [ðə; ði] ['rʌdi] ['embə(r)] - [gluːm] ,

Are	gone	—	and	gone	the	ruddy	ember	-	gloom	,
是	已消失	—	和	已消失	这	红润	余烬	-	愁云	,

都消失了——连那昏暗的余烬也消失了，

[ðæt] [fɪld] [wɪð] ['lʊərɪd] [laɪt] ['aʊə(r)]['saɪlənt] [ruːm] ,

That	filled	with	lurid	light	our	silent	room	,
那	已填	和	骇人的	光	我们的	沉默的	房间	,

那间寂静的房间被刺眼的灯光照亮了，

[wen] ['or] ['aʊə(r)][hɔːl][ðə; ði] ['wɪntri] ['tempɪst] [fluː] ,

When	o'er	our	hall	the	wintry	tempest	flew	,
什么时候	超过	我们的	大厅	这	冬季	暴风雨	飞翔	,

当凛冽的寒风席卷我们的大厅时，

[ænd; ənd] [lʌv] ['aʊə(r)] ['jɜːnɪŋ] [hɑːts] [tə'geðə(r)] [druː] .

And	love	our	yearning	hearts	together	drew	.
和	爱	我们的	渴望	心	一起	画	.

我们彼此渴望的爱，将我们紧紧相连。

[maɪ] [steɪ] , [maɪ][laɪf] , [maɪ][həʊp] , [maɪ][stɑː(r)][ɪz] [gɒn] —

My	stay	,	my	life	,	my	hope	,	my	star	is	gone	—
我的	停留	,	我的	生活	,	我的	希望	,	我的	星星	是	已消失	—

我的居所、我的生命、我的希望、我的星辰都已逝去——

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][left][ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ;

And	I	am	left	in	sorrow	and	alone	;
和	我	是	左边	在	悲哀	和	独自的	;

而我则独自一人，沉浸在悲伤之中；

[ðə; ði][əʊk][ɪz] ['strɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [ɪm'breɪs] ,

The	oak	is	stricken	from	the	vine's	embrace	,
这	橡木	是	受打击的	从	这	藤蔓的	拥抱	,

橡树脱离了葡萄藤的怀抱，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪts]['tendrəlz][rʌn][tuː; tə] [weɪst] ! [-]

And	on	the	earth	its	tendrils	run	to	waste	!	[	69	]
和	在	这	地球	它是	卷须	跑步	到	浪费	!	[	-	]

而它的触须在大地上却枯萎凋零！[69]

[kləʊz] , [kləʊz][baɪ] - ['hæpi] ['pɔːt(ə)lz]

Close	,	close	by	Aidenn's	happy	portals
关闭	,	关闭	经过	-	快乐的	门户

就在艾登的快乐之门附近

[maɪ][tent][ɪz] [pɪtʃt] [fəˌrevə'mɔː] , [[ˌtuː'tuː]]

My	tent	is	pitched	forevermore	,	[	2	]
我的	帐篷	是	投球	永远	,	[	2	]

我的帐篷将永远搭好，[2]

[θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [braɪt] [ɪ'mɔːrtlz] ,

Through	which	to	join	the	bright	immortals	,
通过	哪个	到	加入	这	明亮的	不朽者	,

以此加入光明的永生者行列，

[maɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

My	loved	and	lost	have	gone	before	.
我的	喜爱	和	丢失的	有	已消失	前	.

我所爱的人和逝去的人都已先我而去。

[ɪn] ['nuːntaɪd] [trɑːns] [ænd; ənd] ['stɑːri] [driːm]

In	noontide	trance	and	starry	dream
在	正午	发呆	和	繁星	梦

正午的恍惚和星光下的梦境

[ðeə(r)] [fɔːmz] [trænsˈfɪgjəd] [ɒft][aɪ] [siː] ;

Their	forms	transfigured	oft	I	see	;
他们的	表格	变形	经常	我	看	;

我常常看到他们的形态发生变化;

[ðəʊ] [dɛθs] [kəʊld]['rɪvə(r)] [fləʊz] [bɪ'twiːn] ,

Though	Death's	cold	river	flows	between	,
尽管	死亡人数	寒冷的	河	流量	之间	,

尽管死亡的冰冷河流在两者之间流淌,

[ðeə(r)]['dʒent(ə)l] ['wɪspərz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Their	gentle	whispers	come	to	me	.
他们的	温和的	低语	来	到	我	.

他们轻柔的低语传入我的耳中。

[ænd; ənd] - [wɔːlz] [aɪ] [siː] [ɪn] [driːmz] ,

And	Aidenn's	walls	I	see	in	dreams	,
和	-	墙壁	我	看	在	梦境	,

我在梦中看到了艾登的墙壁,

[ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['tɜːrɪts] ['gəʊldən] - [taɪld] ;

Its	shining	turrets	golden	-	tiled	;
它是	灼灼	炮塔	金的	-	瓷砖	;

它闪闪发光的塔楼铺着金瓦;

[bʌt; bət] ['swɪftli] [feɪd] [ðeə(r)] ['lʌvli] [gliːmz] ,

But	swiftly	fade	their	lovely	gleams	,
但	迅速地	褪色	他们的	迷人的	闪光	,

但它们美丽的闪光很快就会消失。

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [waɪld] .

And	leave	behind	a	longing	wild	.
和	离开	在后面	一个	渴望	荒野	.

留下的是无尽的渴望。

[ðeə(r)] [klenzd] [ænd; ənd][pjʊə(r)][frɒm; frəm] ['ɜːθli] [steɪn] ,

There	cleansed	and	pure	from	earthly	stain	,
那里	已清洗	和	纯的	从	尘世的	弄脏	,

那里洁净无瑕,远离尘世污秽。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['mɑːtəd] ['spɪrɪt] [dwel] ,

Full	many	a	martyred	spirit	dwells	,
满的	许多	一个	殉道者	精神	居住地	,

充满了许多殉道者的灵魂,

[θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [rɒŋ] [ðæt] [dɪd] [ə'teɪn]

Through	fire	and	wrong	that	did	attain
通过	火	和	错误的	那	做过	达到

历经烈火与罪恶,最终抵达彼岸

[ðəʊz] [fɑː(r)] [sə'lestiəl] ['sɪtədəlz] . [-]

Those	far	celestial	citadels	.	[	70	]
那些	远的	天体	城堡	.	[	-	]

那些遥远的天上城堡。[70]

[jiː; ji] [waɪt] - [rəʊbd] [ˈwɔːdə] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Ye white - robed warders , strong and bright ,
叶 白色的 - 身着长袍 狱警 , 强的 和 明亮的 ,

你们这些身穿白袍的守卫，强壮而光彩照人，

[ðæt] [ɒn] [ðəʊz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsʌmit] [stænd] ,
That on those shining summits stand ,
那 在 那些 灼灼 峰会 站立 ,

在那些闪耀的山峰上，屹立着……

[ɪnˈtriːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Entreat for me the Prince of Light ,
恳求 为了 我 这 王子 的 光 ,

光明之君，请为我祈求。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [lænd] . [[ˌtuːˈtuː]]
That I may reach his happy land . [2]
那 我 可能 抵达 他的 快乐的 土地 . [2]

愿我能到达他的幸福之地。[2]

[ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst][fɔː(r)][laɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [wɒz; wəz] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
The idea in the first four lines of this piece was borrowed from a beautiful
这 主意 在 这 第一的 四 线条 的 这 片 曾是 借来的 从 一个 美丽的
[ˈpæsɪdʒ] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpəʊɪt] . [-]
passage occurring in a biographical sketch of a late distinguished poet . [71]
通道 发生 在 一个 传记 草图 的 一个 晚的 杰出的 诗人 . [-]

本文前四行的思想借鉴自一位已故杰出诗人的传记小品中的一段优美文字。[71]

[pæn][ænd; ənd] - .
PAN AND LAÏS .
平底锅 和 - .

PAN 和 LAÏS。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [grəʊn] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈʃɛpərdz] [feə(r)] ,
Once on a time , grown tired of shepherd's fare ,
一次 在 一个 时间 , 生长 疲劳的 的 牧羊人的 票价 ,

从前，有人吃腻了牧羊人的食物，

[frɒm; frəm] [ˈhɪli] [ˈɑːkədi] [wɪð] [swɪft] [dɪˈsent] ,
From hilly Arcady with swift descent ,
从 丘陵 阿卡迪 和 迅速 下降 ,

从丘陵起伏的阿卡迪迅速下坡，

[rʌf] [pæn][ɪn][ˈtjuːnɪk] [wəʊv] [ɒv; əv] [ˈsʌbtɪl] [eə(r)] ,
Rough Pan in tunic wove of subtile air ,
粗糙的 平底锅 在 束腰外衣 编织 的 微妙 空气 ,

粗犷的潘身着轻盈飘逸的束腰外衣，

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˈseɪkrɪd] [ˈkɔrɪnθ] [went] ;
Invisible to sacred Corinth went ;
无形的 到 神圣 科林斯 去 ;

对神圣的哥林多来说是隐形的；

[θruː] [hɪz; ɪz][ˈeərɪəl] [ˈvestʃə] [ˈvɪʒn] - [pruːf] ,
Through his aerial vesture vision - proof ,
通过 他的 天线 笼罩 想象 - 证明 ,

透过他那件防窥的空中服装，

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔː(r)] [hɔːn] [ɔː(r)] [huːf] .

No	mortal	eye	could	see	or	horn	or	hoof	.
不	凡人	眼睛	可以	看	或者	喇叭	或者	蹄	.

凡人的眼睛看不到角或蹄。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[wɪð] ['saʊndləs] [tred] [hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] ,

With	soundless	tread	he	passed	from	street	to	street	,
和	无声	踏	他	通过了	从	街道	到	街道	,

他迈着无声的步伐，从一条街走到另一条街。

[θruː] [wɪtʃ] [æz; əz] ['ɑːtəɹiz] [ðə; ði] [siː] - [wɪndz; waɪndz] [bluː] ;

Through	which	as	arteries	the	sea	-	winds	blew	;
通过	哪个	作为	动脉	这	海	-	风	吹	;

海风从那里吹过，如同动脉一般；

[ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['maɪti] ['rʌstɪk] [griːt] ,

And	gorgeous	shows	the	mighty	rustic	greet	,
和	华丽的	演出	这	强大的	乡村	迎接	,

而华丽的景象则展现了强大的乡村风情，

[hwən'er] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [hiː; hi] [θruː] ;

Where'er	from	right	to	left	his	glance	he	threw	;
哪里	从	正确的	到	左边	他的	瞥一眼	他	扔	;

他的目光从右向左扫视着；

[pɔː(r); pʊə(r)] [siːm] [hɪz; ɪz] ['pɑːstərəl] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɔːl] ,

Poor	seem	his	pastoral	hills	and	forests	all	,
贫穷的	似乎	他的	牧灵	丘陵	和	森林	全部	,

他那田园牧歌般的山丘和森林似乎都很贫瘠。

[mætʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪsməs] - ['pɪələs] ['kæpɪt(ə)l] .

Matched	with	the	Isthmus	'	peerless	capital	.
匹配	和	这	地峡	-	无与伦比	首都	.

与地峡无与伦比的首都相得益彰。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪts] , ['pæləs] , [ænd; ənd] [ʃraɪnz] ,

For	now	its	rampires	,	palaces	,	and	shrines	,
为了	现在	它是	城墙	,	宫殿	,	和	神社	,

目前，这里还有它的城墙、宫殿和神殿。

[lɪt] [ʌp] [baɪ] ['mɔːrnɪŋz] ['gəʊldən] ['glɑːnsɪz] [stʊd] ;

Lit	up	by	morning's	golden	glances	stood	;
点燃	向上	经过	早晨	金的	眼神	站立	;

沐浴在晨曦的金色光芒中，它们伫立着；

[ə; eɪ] ['pɪləd] ['læbərɪnθ] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɪndz; waɪndz]

A	pillared	labyrinth	,	through	which	there	winds
一个	柱状	迷宫	,	通过	哪个	那里	风

一个柱廊迷宫，蜿蜒穿过其中

[wɪð] ['siːsləs] [fləʊ] [ə; eɪ] ['veərɪəs] ['mʌltɪtjuːd] . [-]

With	ceaseless	flow	a	various	multitude	.	[	72	]
和	不停歇	流动	一个	各种各样的	民众	.	[	-	]

种类繁多，源源不断。[72]

['nəublz] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] ['swɪftli] [rəʊl] [ə'lɒŋ] ,

Nobles	**and**	**merchants**	**swiftly**	**roll**	**along**	**,**
贵族	和	商人	迅速地	卷	沿着	,

贵族和商人匆匆而过，

[ɒn] ['reɪdiənt] [kɑːz] [baɪ] ['θreiʃjən] ['kɔːsə(r)] [drɔːn] .

On	**radiant**	**cars**	**by**	**Thracian**	**coursers**	**drawn**	**.**
在	辐射状	汽车	经过	色雷斯人	课程	绘制	.

由色雷斯骑兵绘制的耀眼战车。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ænd; ənd] ['hɔːri] [priːsts] , [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] [waɪt] ,

And	**hoary**	**priests**	**,**	**in**	**robes**	**of**	**purest**	**white**	**,**
和	苍老	神父	,	在	长袍	的	最纯净的	白色的	,

还有身穿纯白长袍的白发苍苍的祭司们，

[liːd] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs]

Lead	**slowly**	**up**	**the**	**pomp**	**of**	**sacrifice**
带领	缓慢地	向上	这	盛大场面	的	牺牲

缓缓引领祭祀的盛况

[tuː; tə] ['steɪtli] [feɪn] , [weə(r)] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [laɪt]

To	**stately**	**fanes**	**,**	**where**	**wreaths**	**of**	**incense**	**light**
到	庄严	法内斯	,	在哪里	花圈	的	香	光

前往庄严的神殿，那里香火缭绕。

[frɒm; frəm] ['fjuːmɪŋ] ['ɔːltəz] [klaɪm] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [skaɪz] ;

From	**fuming**	**altars**	**climb**	**the**	**purple**	**skies**	**;**
从	怒气冲冲	祭坛	爬	这	紫色的	天空	;

从冒着烟的祭坛上，紫色的天空升起；

[waɪl] ['slendə(r)] [paɪps] [baɪ] ['juːθfl] ['mɪnjənz] [bləʊn] ,

While	**slender**	**pipes**	**by**	**youthful**	**minions**	**blown**	**,**
尽管	苗条	管道	经过	青春	小黄人	吹	,

当年轻的喽啰们吹奏着细长的管子时，

[wɪð] [sˈɒftəst] ['melədiz] [ðə; ði] [raɪts] [meɪk] [nəʊn] .

With	**softest**	**melodies**	**the**	**rites**	**make**	**known**	**.**
和	最柔软	旋律	这	仪式	制作	已知	.

仪式以最柔和的旋律宣告。

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[frɒm; frəm] [fəʊm] - [bɔːn] [ˌæfrə'daɪtiz] [və'lʌptʃuəs] [siːt]

From	**foam**	**-**	**born**	**Aphrodite's**	**voluptuous**	**seat**
从	泡沫	-	出生	阿芙洛狄忒的	丰满的	座位

从泡沫中诞生的阿芙洛狄忒丰满的座椅

[ɒn] - ['lɒfti] ['sʌmɪt] [pɔː(r)] ,

On	**Acrocorinth's**	**lofty**	**summit**	**pour**	**,**
在	-	高远	首脑	倒	,

在阿克罗科林斯高耸的山顶倾泻而下，

[ðeə(r)] ['reɪv(ə)n] ['tresɪz] ['drɒpɪŋ] ['ʌŋgwənt] [swiːt] ,

Their	**raven**	**tresses**	**dropping**	**unguents**	**sweet**	**,**
他们的	乌鸦	头发	下降	药膏	甜的	,

她们乌黑的秀发滴落着甜美的香膏，

[hɜː(r); hə(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['hændmeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [ʃɔː(r)] ,

Her	thousand	handmaids	to	the	busy	shore	,
她	千	使女	到	这	忙碌的	支撑	,

她带领一千名侍女来到繁忙的岸边，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tæŋg(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['wɒntən] [waɪlz]

Where	they	entangle	in	their	wanton	wiles
在哪里	他们	绞	在	他们的	放肆	诡计

他们沉溺于放荡的诡计之中。

[ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] [aɪlz] .

The	voyagers	come	from	continents	and	isles	.
这	航海者	来	从	各大洲	和	岛屿	.

这些航海者来自各个大陆和岛屿。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[æz; əz][ɒn][hiː; hi] [pɑːst] , [ðə; ði][ɑː'keɪdiən][gɒd][əd'maiəz] ,

As	on	he	passed	,	the	Arcadian	god	admires	,
作为	在	他	通过了	,	这	阿卡迪亚	上帝	钦佩	,

当他走过时，阿卡迪亚的神祇赞叹不已。

[bɪ'twiːn] [tɔːl] ['skʌlptʃəd] [paɪlz] [ðæt] [laɪn][ðə; ði] [wei] ,

Between	tall	sculptured	piles	that	line	the	way	,
之间	高的	雕塑	堆	那	线	这	方式	,

在道路两旁高耸的雕塑柱之间，

[kuːl] [lɪmf] [ɪn]['krɪst(ə)l] [dʒets] , [ænd; ənd] [ʃiːf] - [laɪk] [spaɪəz] ,

Cool	lymph	in	crystal	jets	,	and	sheaf	-	like	spires	,
凉爽的	淋巴	在	水晶	喷气式飞机	,	和	捆	-	喜欢	尖塔	,

冰凉的淋巴液如水晶般喷涌而出，形成束状尖塔，

[frɒm; frəm]['mɑːb(ə)l] [gɔːdʒz] ['spaʊtɪd] ['siːsləsli] ;

From	marble	gorges	spouted	ceaselessly	;
从	大理石	峡谷	喷涌而出	不停地	;

从大理石峡谷中喷涌而出，永不停息；

[huːz] ['mɪriəd] [drɒps] [wɪð] [tʃɑːmd] [aɪz] [hiː; hi] [siːz] ,

Whose	myriad	drops	with	charmed	eyes	he	sees	,
谁	无数	滴	和	迷住了	眼睛	他	看到	,

他用迷人的眼神看到了无数水滴，

[bɪ'strəʊd] [baɪ] [ˌɪntə'wəʊvən] ['ɪrɪˌdiːz] . [-]

Bestrode	by	interwoven	Irides	.	[	73	]
贝斯特罗德	经过	交织	虹膜	.	[	-	]

被交织的虹彩所环绕。[73]

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['wɪəri] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Weary	at	length	of	wandering	here	and	there	,
厌倦	在	长度	的	漫游	这里	和	那里	,

四处游荡许久，已然疲惫不堪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː(r)] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [gliːm]

His	eyes	sore	dazzled	by	the	eternal	gleam
他的	眼睛	疮	眼花缭乱	经过	这	永恒	闪耀

他的眼睛被永恒的光芒刺得睁不开眼。

[ɒv; əv] [sʌn] - [kɪst] ['mɑːb(ə)lz] , [ɒn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [steə(r)] ,
Of **sun** **-** **kissed** **marbles** **,** **on** **a** **shady** **stair** **,**
的 太阳 - 亲吻 弹珠 , 在 一个 阴凉 楼梯 ,

阳光亲吻过的大理石，在阴凉的台阶上，

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ʌp'rəʊz] [ə; eɪ] ['faʊntənz] ['lɪkwɪd] [ʃiːn] ,
Near **which** **uprose** **a** **fountain's** **liquid** **sheen** **,**
靠近 哪个 玫瑰 一个 喷泉 液体 光泽 ,

附近升起了喷泉的晶莹水光，

[pæn] [sɔːt] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [tel]
Pan **sought** **repose** **,** **and** **heard** **a** **minstrel** **tell**
平底锅 寻求 休息 , 和 听到 一个 吟游诗人 告诉

潘神寻求安宁，听到吟游诗人讲述

[ɪn]['plæstɪk] [vɜːs] [ɒv; əv] [hɪrz] ['pəʊt(ə)nt] [spel] ;
In **plastic** **verse** **of** **Here's** **potent** **spell** **;**
在 塑料 诗 的 这里是 强效 拼写 ;

塑料诗句中蕴含着强大的魔力；

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[wɪtʃ] , [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] - [kaʊtʃ] [ɒv; əv]['vɜːn(ə)l] ['flaʊəz] ,
Which **,** **on** **a** **mountain** **-** **couch** **of** **vernal** **flowers** **,**
哪个 , 在 一个 山 - 长椅 的 春季 花朵 ,

在春花环绕的山间长椅上，

[lʌl] [baɪ][ɪts] [mait] [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] [tuː; tə] [sliːp] ,
Lulled **by** **its** **might** **the** **Thunderer** **to** **sleep** **,**
昏昏欲睡 经过 它是 可能 这 雷霆 到 睡觉 ,

雷霆之神被它的威力催眠入睡，

[huː] [leɪ] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ebɪŋ] [p'aʊəz]
Who **lay** **,** **regardless** **of** **the** **ebbing** **powers**
WHO 躺 , 不管 的 这 退潮 权力

谁躺下，不管力量如何减弱

[ɒv; əv] - ['tʃæmpiən] , [lɒkt] [ɪn] [diːp] .
Of **Ilion's** **champion** **,** **locked** **in** **swoonings** **deep** **.**
的 - 冠军 , 已锁定 在 晕厥 深的 .

伊利昂的冠军，深陷昏厥之中。

[hɪə(r)] , [waɪl] [hiː; hi][sæt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel]
Here **,** **while** **he** **sat** **,** **a** **sudden** **silence** **fell**
这里 , 尽管 他 卫星 , 一个 突然 沉默 跌倒

他坐着的时候，突然间，一片寂静笼罩着他。

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [striːt] , [ðæt] , ['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [sel]
On **all** **the** **street** **,** **that** **,** **quiet** **as** **the** **cell**
在 全部 这 街道 , 那 , 安静的 作为 这 细胞

整条街，静得像牢房一样。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɒv; əv]['ɪndiən] [seɪnt] [baɪ]['gændʒiːz] - [mɑːdʒ] [ə'fɑː(r)] ,
Of **Indian** **saint** **by** **Ganges** **'** **marge** **afar** **,**
的 印度 圣 经过 恒河 - 玛吉 远方 ,

远在恒河岸边的印度圣人

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['moʊmənts]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'keɪm] ;
Within a moment's interval became ;
之内 一个 瞬间 间隔 成为 ;

片刻之后，就变成了；

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ][rəʊz] - [ɪn'sæŋgwɪnd] ['aɪvəri][kɑ:(r)] ,
For on a rose - ensanguined ivory car ,
为了 在 一个 玫瑰 - 流血的 象牙 车 ,

在一辆染成玫瑰血红的象牙色汽车上，

[ɒv; əv] ['swɒŋlaɪk] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði][weɪn]
Of swanlike shape , and lovelier than the wain
的 天鹅般的 形状 , 和 更可爱 比 这 韦恩

外形似天鹅，比马车更可爱

[ɒv; əv] [dɔ:n] , [keɪm] - , ['ɪərɒs] - ['aɪdl][feə(r)] ,
Of Dawn , came Laïs , Eros ' idol fair ,
的 黎明 , 来了 - , 爱神 - 偶像 公平的 ,

黎明时分，爱神厄洛斯的偶像，美丽的莱伊丝降临了。

[dɪ'lɪʃəs] , [sɒft] , [ænd; ənd] [wɔ:m] [æz; əz]['vɜ:n(ə)l][eə(r)] .
Delicious , soft , and warm as vernal air .
可口的 , 柔软的 , 和 温暖的 作为 春季 空气 .

美味、柔软、温暖如春风。

[eks] .
X .
X .

X.

[ə; eɪ]['gəʊldən]['taiə] [bɪ'gɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [waɪt] ,
A golden tiar begirt her forehead white ,
一个 金的 蒂亚尔 环绕 她 前额 白色的 ,

一顶金色的冠冕环绕着她洁白的额头，

[wɪtʃ] [flæʃt] [wɪð] ['meni] [æn; ən]['ɔ:rient] ['æməθɪst] , [-]
Which flashed with many an orient amethyst , [74]
哪个 闪光灯 和 许多 一个 东方 紫晶 , [-]

其中闪烁着许多东方紫水晶[74]

[wɪð] ['dʒeɪsɪnθ] , [pɜ:l] , [ænd; ənd]['oʊpəlz]['faɪə(r)] - [red] [laɪt] ;
With jacinth , pearl , and opal's fire - red light ;
和 风信子 , 珍珠 , 和 蛋白石的 火 - 红色的 光 ;

带着风信子红、珍珠红和蛋白石红的火红色光芒；

[i:tʃ] [dʒem][ðə; ði] ['gɜ:dən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [kɪs]
Each gem the guerdon of a burning kiss
每个 宝石 这 格尔登 的 一个 燃烧 吻

每一颗宝石都是燃烧之吻的奖赏

[ɒn] ['eɪʒ(ə)n] [lɔ:dz] [bɪ'stəʊd] , [hu:] [wɔ:(r)][ðə; ði] [kraʊnz]
On Asian lords bestowed , who wore the crowns
在 亚洲 领主们 授予 , WHO 穿着 这 皇冠

亚洲的领主们被授予王冠，他们佩戴着王冠

[ɒv; əv] [ðəʊz] [və'lʌptʃuəs] [aɪ'əʊnɪən] [taʊnz] —
Of those voluptuous Ionian towns —
的 那些 丰满的 爱奥尼亚 城镇 —

在那些风情万种的爱奥尼亚城镇中——

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[mɪ'liːtəs] , ['smɜːrnə] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ðæt] [laɪn]
Miletus , Smyrna , and the rest , that line
米利都 , 士麦那 , 和 这 休息 , 那 线

米利都、士麦那以及其他地方，就是那条线

[ðə; ði] ['iːstən] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [siː] ;
The eastern margin of the central sea ;
这 东 利润 的 这 中央 海 ;

中央海的东部边缘;

[wens] ['meni][ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt] ['gæli] ['or] [ðə; ði][braɪn]
Whence many a burnished galley o'er the brine
何处 许多 一个 抛光 厨房 超过 这 盐水

从此，许多闪亮的帆船驶过咸水

[tuː; tə] ['kɔrɪnθ] [krɔːsɪz] , [drɔːn] [baɪ] ['wɪtʃəri]
To Corinth crosses , drawn by witchery
到 科林斯 十字架 , 绘制 经过 巫术

科林斯十字架，由巫术绘制

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] - ['swɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['rəʊzi][lɪps] ,
Of laughter - swimming eyes and rosy lips ,
的 笑声 - 游泳 眼睛 和 红润 嘴唇 ,

眼中闪烁着笑意，嘴唇泛着红晕，

[weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [ɔːl]['ʌðə(r)] [taʊnz] [ɪ'klɪps] .
Wherein she doth all other towns eclipse .
其中 她 确实 全部 其他 城镇 蚀 .

在这方面，她令其他所有城镇黯然失色。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[sləʊ] [rəʊld] [praʊd] - - [wiːlz] — [waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Slow rolled proud Laïs ' wheels — while here and there ,
慢的 滚动 自豪的 - - 车轮 — 尽管 这里 和 那里 ,

骄傲的莱斯缓缓地滚动着——而这里那里，

[ɒn] ['wɒriə(r)] , [bɑːd] , [ænd; ənd][seɪdʒ] , [huː] [spel] - [baʊnd] [stʊd] ,
On warrior , bard , and sage , who spell - bound stood ,
在 战士 , 诗人 , 和 圣人 , WHO 拼写 - 边界 站立 ,

战士、吟游诗人、智者，他们被魔法所笼罩，

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊəd] [fə'mɪliə(r)] [smaɪlz] , [ðæt] [flʌʃt] [ðə; ði][eə(r)] ,
She showered familiar smiles , that flushed the air ,
她 淋浴 熟悉的 微笑 , 那 酡 这 空气 ,

她脸上洋溢着熟悉的笑容，笑容弥漫在空气中。

[ænd; ənd] [θrɪld] [iːtʃ] [hɑːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ;
And thrilled each heart in all the multitude ;
和 激动不已 每个 心 在 全部 这 民众 ;

令在场所有人的心都为之振奋;

[hɜː(r); hə(r)]['pɑːʃ(ə)l]['glɑːnsɪz] [reɪzd] [ə; eɪ]['praʊdə(r)] [gləʊ]
Her partial glances raised a prouder glow
她 部分的 眼神 提高 一个 更骄傲 辉光

她瞥了一眼，眼中闪过一丝骄傲的光芒。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][riːðz; riːθs] [ðæt] ['glɔːri][kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] .
Than all the wreaths that glory could bestow .
比 全部 这 花圈 那 荣耀 可以 赐给 .

胜过荣耀所能赐予的所有花环。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[pæn] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [felt][hɪz; ɪz][klɑʊd] - [rəʊb] [tɜːn]

Pan	,	at	her	presence	,	felt	his	cloud	-	robe	turn
平底锅	,	在	她	在场	,	毛毡	他的	云	-	长袍	转动

潘神在她出现时，感到自己的云袍转动了。

['faɪə(r)] - [red] , [laɪk] ['veipəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ;

Fire	-	red	,	like	vapors	round	the	sinking	sun	;
火	-	红色的	,	喜欢	蒸汽	圆形的	这	下沉	太阳	;

火红色，如同落日周围的雾气；

[nɒt] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['driːmi] [daɪ'æn][dɪd][hiː; hi] [bɜːn] ;

Not	thus	for	dreamy	Dian	did	he	burn	;
不是	因此	为了	梦幻般的	迪安	做过	他	烧伤	;

梦幻般的黛安并没有因此而燃烧；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [maɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][biː; bi] [wʌn] , [-]

And	how	a	kiss	might	from	her	lips	be	won	,	[	75	]
和	如何	一个	吻	可能	从	她	嘴唇	是	韩元	,	[	-	]

如何才能赢得她嘴唇上的一个吻[75]

[hiː; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːn] - [klæd][breɪn] [ə'sɪstəns] [sɔːt] ,

He	of	his	horn	-	clad	brain	assistance	sought	,
他	的	他的	喇叭	-	覆膜	脑	协助	寻求	,

他寻求他那长着角的脑袋的帮助，

[wɪtʃ] , [fʊl] [ɒv; əv] [skiːm] , [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [θɔːt] .

Which	,	full	of	schemes	,	struck	out	a	subtle	thought	.
哪个	,	满的	的	方案	,	击	出去	一个	微妙的	想法	.

它充满了阴谋诡计，却无意间冒出了一个微妙的想法。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[fɔː(r); fə(r)] [swɪft] [æz; əz] [laɪt] , [frɒm; frəm][sʌm; səm][fɑː(r)] ['rɪvərz] [miːdz] ,

For	swift	as	light	,	from	some	far	river's	meads	,
为了	迅速	作为	光	,	从	一些	远的	河流的	蜂蜜酒	,

迅如闪电，从遥远的河畔草地而来，

[ə; eɪ] ['hɔːnɪt] ['flaɪɪŋ] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['venəmd] [stɪŋ]

A	hornet	flying	drove	his	venomed	sting
一个	大黄蜂	飞行	驾驶	他的	有毒的	蜇

一只飞过的黄蜂用它有毒的蜇针刺穿了它。

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːhed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [stiːd] ;

Into	the	foreheads	of	her	glossy	steeds	;
进入	这	额头	的	她	光滑	马匹	;

涂在她那匹骏马光亮的额头上；

[ðeɪ] , ['bəʊltɪŋ] ['ʌpwəd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] ,

They	,	bolting	upward	,	made	a	sudden	spring	,
他们	,	螺栓连接	向上	,	制成	一个	突然	春天	,

它们猛地向上弹起，瞬间跃起。

[ðæt] [snæpt] , [laɪk] ['gɒsəmə(r)] [θredz] , [iːtʃ] ['leðən] [treɪs] ,

That	snapped	,	like	gossamer	threads	,	each	leathern	trace	,
那	啪啪	,	喜欢	游丝	线程	,	每个	皮革	痕迹	,

那声音像蛛丝般断裂，每一处皮革痕迹都断了。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒn][ə; eɪ] ['stætʃuːz] [beɪs] .

And	dashed	the	chariot	on	a	statue's	base	.
和	虚线	这	战车	在	一个	雕像的	根据	.

然后，战车撞在了雕像的底座上。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[baɪ] [ɑːmz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [deɪm]

By	arms	invisible	the	falling	dame
经过	武器	无形的	这	坠落	贵妇人

被看不见的武器击倒的女子

[wɒz; wəz] [held] [ʌn'wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [eə(r)] ;

Was	held	unwounded	in	the	yielding	air	;
曾是	握住	未受伤	在	这	屈服	空气	;

在轻柔的空气中毫发无损；

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] ['faɪəri] [reɪn]

And	on	her	brow	there	fell	a	fiery	rain
和	在	她	眉头	那里	跌倒	一个	火热	雨

火雨落在了她的额头上

[ɒv; əv] ['kɪsɪz] , [kɔːt] [frɒm; frəm] [lɪps] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ðeə(r)] ;

Of	kisses	,	caught	from	lips	in	ambush	there	;
的	吻	,	捕捉	从	嘴唇	在	伏击	那里	;

那些吻，是从埋伏的嘴唇间捕捉到的；

[ðen] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [dɪ'klaɪnd] ,

Then	gently	to	the	earth	her	form	declined	,
然后	轻轻地	到	这	地球	她	形式	拒绝	,

然后，她的身影缓缓倒在了地上。

[waɪl] [rəʊz] [ə; eɪ] [riːd] - [laɪk] ['mɜːmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] . [-]

While	rose	a	reed	-	like	murmur	on	the	wind	.	[	76	]
尽管	玫瑰	一个	芦苇	-	喜欢	低语	在	这	风	.	[	-	]

风中传来芦苇般的沙沙声。[76]

['æθənz] .

ATHENS	.
雅典	.

雅典。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] ['glɔːri] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [haɪ] ,

She	sits	in	glory	on	her	eyrie	high	,
她	坐着	在	荣耀	在	她	鹰巢	高的	,

她高高在上，荣耀无比。

[fɑː(r)] [siːn] , [ðə; ði] ['feərɑːs] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ;

Far	seen	,	the	Pharos	of	antiquity	;
远的	已见	,	这	法罗斯	的	古代	;

远眺古代的法老灯塔；

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] - ['wəʊv(ə)n] [veɪl] [ɒv; əv] [taɪm] ,

And	,	through	the	dusky	-	woven	veil	of	time	,
和	,	通过	这	昏暗	-	编织	面纱	的	时间	,

透过时光那朦胧的面纱，

[ʃiː; ʃi] [vents] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [braɪt] [ʃɑːfts] , [ðæt] [pɪəs] [ænd; ənd] [ʃaɪn]

She	vents	her	sun	-	bright	shafts	,	that	pierce	and	shine
她	通风口	她	太阳	-	明亮的	轴	,	那	刺穿	和	闪耀

她张开双臂，露出阳光般明亮的双眸，闪耀着光芒。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] ['kwivə] [drɔ:n]
Like lightning , from the golden quivers drawn
喜欢 闪电 , 从 这 金的 箭筒 绘制

如同闪电，从金色的箭筒中抽出

[ɒv; əv] [haɪ] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ˌsɔfə'kli:ən] [spŋ] .
Of high philosophy and Sophoclean song .
的 高的 哲学 和 索福克勒斯 歌曲 .

崇高的哲学和索福克勒斯的诗歌。

[ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn]['lu:sɪd] ['kʌrənts] [wɪnd]
Around her feet in lucid currents wind
大约 她 脚 在 清醒的 电流 风

她脚边，清澈的气流吹拂着。

[tu:] [stri:mz] , [θru:] ['mɑ:b(ə)l] - ['peɪvən] ['tʃæn(ə)lz] , [laɪnd]
Two streams , through marble - paven channels , lined
二 溪流 , 通过 大理石 - 铺路石 频道 , 衬里

两条溪流，穿过大理石铺砌的河道，两岸绵延起伏。

[baɪ] ['templz] ['pɪlə(r)] - - , [hu:z] ['snəʊi] [ʃi:n]
By temples pillar - propt , whose snowy sheen
经过 寺庙 支柱 - - , 谁 下雪的 光泽

在寺庙的柱子旁，雪白的光泽

['glisən] [laɪk]['sɪlvə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:lɪvz] [gri:n] . [-]
Glistens like silver through the olive's green . [77]
闪闪发光 喜欢 银 通过 这 橄榄的 绿色的 . [-]

透过橄榄绿，闪烁着银光。[77]

[ə'kɪli:z] - [spŋ] .
ACHILLES ' SONG .
阿喀琉斯 - 歌曲 .

阿喀琉斯之歌。

[ai] .
I .
我 .

我。

['glɔ:ri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [leɪd] ,
Glory is in the balance laid ,
荣耀 是 在 这 平衡 铺设 ,

荣耀在于最终的平衡，

[æn; ən] ['ɜ:li] [du:m] [ænd; ənd] ['endləs] [preɪz] ;
An early doom and endless praise ;
一个 早期的 厄运 和 无尽的 称赞 ;

早早的厄运和无尽的赞美；

- [genst] [ði:z] [ɪn] ['ædvɜ:s] [skeɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [wei]
' Gainst these in adverse scale are weighed
- 对抗 这些 在 不利 规模 是 称重

与这些不利因素相比，

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] .
The joys of peace and length of days .
这 喜悦 的 和平 和 长度 的 天 .

和平与长白昼带来的喜悦。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [greɪv] — [ðə; ði]['glɔ:ri] [gɪv] ,
Give me the grave — the glory give ,
给 我 这 严重 — 这 荣耀 给 ,

把坟墓给我——把荣耀给我，

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] !

The	field	of	honor	,	and	the	tomb	!
这	场地	的	荣誉	,	和	这	墓	!

荣誉之地，以及陵墓!

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][haɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

What	boots	it	like	a	hind	to	live	,
什么	靴子	它	喜欢	一个	后	到	居住	,

是什么让它像母鹿一样活着?

[ænd; ənd][sɪŋk][æt; ət][lɑːst][ɪn] ['læmplɪs] [gluːm] ?

And	sink	at	last	in	lampless	gloom	?
和	下沉	在	最后的	在	无灯	愁云	?

最终沉入无灯的黑暗之中?

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [sɒft] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ai] [jiːld] ,

The	soft	embrace	of	love	I	yield	,
这	柔软的	拥抱	的	爱	我	屈服	,

我屈服于爱的温柔拥抱，

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪbəˌraɪt] ;

The	pleasures	of	the	Sybarite	;
这	快乐	的	这	享乐主义者	;

享乐主义者的乐趣;

[ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɔːri] [fiːld] ,

And	,	rushing	to	the	gory	field	,
和	,	匆忙	到	这	血腥	场地	,

然后，他们冲向血迹斑斑的田野。

[wɪð] ['bætəlz] ['kɑːnɪdʒ] [fiːst] [maɪ] [saɪt] .

With	battle's	carnage	feast	my	sight	.
和	战斗的	屠杀	盛宴	我的	视线	.

战争的惨状充斥着我的双眼。

[ðəʊ] ['miːtiə(r)] - [laɪk][maɪ] [kɔːs] [meɪ] [biː; bi] ,

Though	meteor	-	like	my	course	may	be	,
尽管	流星	-	喜欢	我的	课程	可能	是	,

虽然我的轨迹可能像流星一样，

[θruː] [blʌd] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] ['kwɪkli] [rʌn] ;

Through	blood	and	slaughter	quickly	run	;
通过	血	和	屠宰	迅速地	跑步	;

穿过血腥屠杀，迅速奔跑;

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [feɪm] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	growing	fame	remains	to	me	,
一个	生长	名声	遗迹	到	我	,

日益增长的名气对我来说依然存在，

[waɪl] ['rɪvəz] [fləʊ] , [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ðə; ði][sʌn] . [-]

While	rivers	flow	,	and	shines	the	sun	.	[	78	]
尽管	河流	流动	,	和	闪耀	这	太阳	.	[	-	]

河流奔流，阳光普照。[78]

[ˌænə'steɪʃəs] .

ANASTASIUS	.
阿纳斯塔修斯	.

阿纳斯塔修斯。

[lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [i:st] , [ə'dju:] !

Lands	of	the	burning	East	,	adieu	!
土地	的	这	燃烧	东方	,	再见	!

燃烧的东方之地，再见!

[ai] [bɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [ˌfeə'wel] !

I	bid	your	Sun	farewell	!
我	出价	你的	太阳	告别	!

我向你的太阳告别!

[tu:; tə] ['kəʊldə(r)] [k'laɪməts] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nju:] ,

To	colder	climates	,	strange	and	new	,
到	更冷	气候	,	奇怪的	和	新的	,

去往更寒冷的气候，陌生而新奇的地方

[maɪ] [bɑ:k] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɪm'pel] .

My	bark	the	winds	impel	.
我的	吠	这	风	促使	.

我的船身随风而动。

[frɒm; frəm] ['ɒlɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [veɪl]

From	olives	of	the	Grecian	vale
从	橄榄	的	这	希腊	谷

来自希腊山谷的橄榄

[tu:; tə] ['nɔ:ðən] [fɜ:rz] [ai] [gəʊ] ;

To	northern	firs	I	go	;
到	北方	杉树	我	去	;

我前往北方的冷杉林;

[tu:; tə] ['dɑ:knəs] , [snəʊ] , [ænd; ənd] [reɪn] , [ænd; ənd] [heɪl] ,

To	darkness	,	snow	,	and	rain	,	and	hail	,
到	黑暗	,	雪	,	和	雨	,	和	冰雹	,

迎接黑暗、雪、雨和冰雹，

[frɒm; frəm] [skaɪz] [ðæt] ['evə(r)] [gləʊ] .

From	skies	that	ever	glow	.
从	天空	那	曾经	辉光	.

来自永不落幕的天空。

[ðeə(r)] ['meməriz] ['glu:mi] [æz; əz] [ðə; ði] [klaɪm] ,

There	memories	gloomy	as	the	clime	,
那里	回忆	阴沉	作为	这	气候	,

那里的记忆如同气候般阴郁。

[laɪk] ['vʌltʃə(r)] - [bi:ks] [wɪl] [nɔ:] ;

Like	vulture	-	beaks	will	gnaw	;
喜欢	秃鹫	-	喙	将要	啃	;

像秃鹫的喙一样啃噬;

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] [meɪd] , [ðə; ði] ['plʌndə] [ʃraɪn] ,

The	ruined	maid	,	the	plundered	shrine	,
这	毁坏	女佣	,	这	掠夺	神社	,

残破的少女，被洗劫一空的神社，

[ðə; ði] ['vaɪəleɪtɪd] [lɔ:] —

The	violated	law	—
这	违反	法律	—

违反的法律——

[ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] , [wɪtʃ] [maɪ] ['gɔ:ri] [hænd]

The	life	-	blood	,	which	my	gory	hand
这	生活	-	血	,	哪个	我的	血腥	手

那鲜血，我血淋淋的手

[frɒm; frəm] ['frɛndʃɪps] ['bʊzəm] [druː] —
From friendship's bosom drew —
从 友谊的 怀 画 —

从友谊的怀抱中汲取——

[ðiːz] [draɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
These drive me from my native land ,
这些 驾驶 我 从 我的 本国的 土地 ,

这些迫使我离开故土。

[tuː; tə]['riːdʒənz][kəʊld][ænd; ənd] [njuː] . [-]
To regions cold and new . [79]
到 地区 寒冷的 和 新的 . [-]

前往寒冷和新兴地区。[79]

[aɪl] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] , [ai]['nevə(r)][mɔː(r)]
Isle of my birth , I never more
小岛 的 我的 出生 , 我 绝不 更多的

我出生的岛屿，我再也没有

[wɪl] [siːk] [ðiː] ['or] [ðə; ði] [weɪv] ;
Will seek thee o'er the wave ;
将要 寻找 你 超过 这 海浪 ;

我将在波涛之上寻找你;

[fɔː(r); fə(r)][fɑːst] [bɪ'saɪd] [ðaɪ] ['lʌvli] [ʃɔː(r)]
For fast beside thy lovely shore
为了 快速地 旁 你的 迷人的 支撑

在你美丽的海岸边，快快地奔跑吧

[ɪz] ['hɛlənz] ['ɜːli] [greɪv] .
Is Helen's early grave .
是 海伦的 早期的 严重 .

海伦早逝了。

[ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][rəʊl] ,
The billows of the ocean roll ,
这 波澜 的 这 海洋 卷 ,

海浪翻滚，

[ænd; ənd]['mɜːmə(r)] ['sɒftli] [ðeə(r)] ;
And murmur softly there ;
和 低语 轻轻 那里 ;

在那里轻轻低语;

[tuː; tə]['meəri]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl]
To Mary Mother for her soul
到 玛丽 母亲 为了 她 灵魂

为圣母玛利亚的灵魂

[ɪz] ['ʌtə] ['meni] [ə; eɪ] [preə(r)] .
Is uttered many a prayer .
是 说出 许多 一个 祷告 .

许多人曾这样祈祷。

[əʊld] - [hɔːlz] [ai] [nɛə] [ə'gen]
Old Stamboul's halls I ne'er again
老的 - 大厅 我 从未 再次

我再也不会踏入旧伊斯坦布尔的殿堂了。

[ɪn] ['plɛʒərz] [treɪn] [ʃæl; ʃəl] [tred] ,
In pleasure's train shall tread ,
在 快乐的 火车 将 踏 ,

欢愉的列车将缓缓驶来，

[nɔː(r)][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [vjuː] , [wɪð] [ˈslækən] [reɪn] ,
Nor **sauntering** **view** **,** **with** **slackened** **rein** **,**
也不 闲逛 看法 , 和 松弛 缰绳 ,

也不是悠闲漫步的景象，缰绳也放松了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
Her **City** **of** **the** **dead** **;**
她 城市 的 这 死的 ;

她的亡灵之城;

[nɔː(r)] [ˈor] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈdezət] [fɑː(r)]
Nor **o'er** **the** **yellow** **desert** **far**
也不 超过 这 黄色的 沙漠 远的

也不越过遥远的黄色沙漠

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ˈæli] [spaɪ] ,
The **dome** **of** **Ali** **spy** **,**
这 穹顶 的 阿里 间谍 ,

阿里间谍的圆顶，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
Which **in** **the** **distance** **,** **like** **a** **star** **,**
哪个 在 这 距离 , 喜欢 一个 星星 ,

远处，像一颗星星一样，

[səˈluːts] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [aɪ] .
Salutes **the** **pilgrim's** **eye** **.**
敬礼 这 朝圣者的 眼睛 .

向朝圣者的目光致敬。

[səʊl] [ˈsɒləs] [ɒv; əv][maɪ] [dɑːk] [kəˈrɪə(r)] ,
Sole **solace** **of** **my** **dark** **career** **,**
唯一 慰藉 的 我的 黑暗的 职业 ,

我黑暗职业生涯中唯一的慰藉，

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [bɔɪ] [ɪz] [left] ;
A **lovely** **boy** **is** **left** **;**
一个 迷人的 男生 是 左边 ;

留下了一个可爱的男孩;

[maɪ] [ˈruːθləs] [lʌst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [dɪə(r)]
My **ruthless** **lust** **his** **mother** **dear**
我的 无情 欲望 他的 母亲 亲爱的

我无情的欲望，他亲爱的母亲

[ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [bɪˈreft] .
Of **home** **and** **joy** **bereft** **.**
的 家 和 喜悦 失去 .

失去了家园和快乐。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfæntəm] [ˈhɔvəz] [ˈevə(r)] [naɪ] ,
Her **phantom** **hovers** **ever** **nigh** **,**
她 幻影 悬停 曾经 夜 ,

她的幻影始终徘徊在附近，

[ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ʃeɪd] ,
In **sunshine** **and** **in** **shade** **,**
在 阳光 和 在 阴影 ,

无论在阳光下还是阴凉处

[fəˌrevəˈmɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒent(ə)l] [saɪ]
Forevermore **her** **gentle** **sigh**
永远 她 温和的 叹

她温柔的叹息，永世长存

[maɪ]['bʊzəm] [dʌθ] [ʌp'breɪd] . [-]
My bosom doth upbraid . [80]
我的 怀 确实 吐 . [-]

我的胸膛责备。[80]

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:] [lɒŋ] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:] [tru:] ,
She loved me long , she loved me true ,
她 喜爱 我 长的 , 她 喜爱 我 真的 ,

她爱我很久很久，她真心实意地爱我。

[ai]['træmp(ə)ld][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
I trampled on her heart ,
我 践踏 在 她 心 ,

我践踏了她的心，

[maɪ][kəʊld] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [swi:t] [wʌn] [slu:] ,
My cold neglect the sweet one slew ,
我的 寒冷的 忽视 这 甜的 一 一万 ,

我冷漠的忽视害死了那个甜美的人，

[laɪk] - ['venəmd] [dɑ:t] .
Like Asrael's venomed dart .
喜欢 - 有毒的 镖 .

就像阿斯雷尔的毒镖一样。

[ɑ:] ! [waɪt] - [rəʊbd] [seɪnt] , [bend] [daʊn] [ɒn][ˌem 'i:]
Ah ! white - robed saint , bend down on me
啊 ! 白色的 - 身着长袍 圣 , 弯曲 向下 在 我

啊！白袍圣人，请俯身靠近我

[ðaɪ] ['fi:tʃəz] [sæd][ænd; ənd][maɪld] ;
Thy features sad and mild ;
你的 特征 伤心 和 温和的 ;

你的面容忧郁而温和；

[maɪ][laɪf][ə; eɪ] ['flaʊələs] ['dezət] [si:] ,
My life a flowerless desert see ,
我的 生活 一个 无花 沙漠 看 ,

我的生活就像一片没有花的沙漠，

[ɔ:l] [seɪv] [ðaɪ]['dʒent(ə)l][tʃaɪld] .
All save thy gentle child .
全部 节省 你的 温和的 孩子 .

除了你温柔的孩子。

[ðə; ði] ['hɔ:ti] - [hɑ:t] [ɪz]['rɪv(ə)n] ,
The haughty Scian's heart is riven ,
这 傲慢 - 心 是 裂隙 ,

傲慢的斯基安内心无比痛苦。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] [fləʊn] ;
His buoyant spirits flown ;
他的 浮力 烈酒 飞行 ;

他那昂扬的情绪消失了；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp][ɪn]['hev(ə)n] ,
For him there is no hope in heaven ,
为了 他 那里 是 不 希望 在 天堂 ,

对他来说，天堂没有希望。

[bɪ'ləʊ] , [nəʊ][rest][nɔ:(r)][həʊm] .
Below , no rest nor home .
以下 , 不 休息 也不 家 .

下面，没有安息之地，也没有家。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ][maɪ] [slait] [lʌv] !
Forgive me , O my slighted love !
原谅 我 , 哦 我的 轻视 爱 !

请原谅我，我被辜负的爱人！

[wɜːt] [ðaʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] ,
Wert thou on earth again ,
沃特 你 在 地球 再次 ,

如果你再次回到人间，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt] [rɪ'pruːv] —
Believe me , thou shouldst not reprove —
相信 我 , 你 应该 不是 责备 —

相信我，你不应该责备——

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [əʊn] [ðaɪ] [reɪn] .
My heart would own thy reign .
我的 心 会 自己的 你的 在位 .

我的心愿臣服于你的统治。

[ɔːl'redi] [ɪn][maɪ] [brest] [ai] [fiːl]
Already in my breast I feel
已经 在 我的 胸部 我 感觉

我已经感觉到乳房里有东西了。

[ðə; ði] [ɪ'medɪkəbəl] [ɪl] ,
The immedicable ill ,
这 无法补救的 患病的 ,

不治之症，

[ðə; ði] [fel] [dɪ'ziːz] [nəʊ][ɑːt][kæn; kən] [hiːl] ,
The fell disease no art can heal ,
这 跌倒 疾病 不 艺术 能 愈合 ,

这种可怕的疾病，任何艺术都无法治愈。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [liːtʃɪz] [skɪl] .
Beyond the leech's skill .
超过 这 水蛭的 技能 .

这超出了水蛭的能力范围。

[sæpt] [baɪ][ɪts]['paʊə(r)][maɪ] [freɪm] [ʃæl; ʃəl][laɪ] ,
Sapped by its power my frame shall lie ,
精疲力竭 经过 它是 力量 我的 框架 将 说谎 ,

被它的力量耗尽，我的躯体将倒下。

[mɪkst] [wɪð] [ɪts]['peərənt] [məʊld] ;
Mixed with its parent mould ;
混合 和 它是 父母 模具 ;

与母模混合；

[wʌns] [wɪð] [ðəʊz] [s'tætʃuːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][vaɪ] ,
Once with those statues it could vie ,
一次 和 那些 雕像 它 可以 争夺 ,

一旦有了那些雕像，它就能与之媲美了。

[wɪtʃ] ['heləs] [lʌvd] [ɒv; əv][əʊld] . [-]
Which Hellas loved of old . [81]
哪个 希腊 喜爱 的 老的 . [-]

古希腊人喜爱什么。[81]

[ɪts] [deɪ] [ɒv; əv]['splendə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['paʊə(r)]
Its day of splendor and of power
它是 天 的 辉煌 和 的 力量

它辉煌而强大的时代

['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [ju:θ] [ɪz][pɑ:st] ;
Even **in** **my** **youth** **is** **past** **;**
甚至 在 我的 青年 是 过去的 ;

连我的青春岁月都已过去;

[ɪts] ['fidiən] ['sɪmətri] [nəʊ][mɔ:(r)]
Its **Phidian** **symmetry** **no** **more**
它是 菲迪安 对称 不 更多的

它的腓骨对称性不再存在

[ʃæl; ʃəl] ['bju:tiz] ['prɒmɪs] [blɑ:st] .
Shall **beauty's** **promise** **blast** **.**
将 美的 承诺 爆炸 .

美貌的承诺终将破灭。

[ə'pɒsteɪt] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [kri:d] ,
Apostate **to** **my** **father's** **creed** **,**
叛教者 到 我的 父亲的 信条 ,

背弃了我父亲的信条,

[ai][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hev(ə)n] [ˌeɪ 'em] [bænd] ;
I **from** **their** **heaven** **am** **banned** **;**
我 从 他们的 天堂 是 禁止 ;

我被逐出他们的天堂;

[haʊ] ['or] - [ʃæl; ʃəl][ai] [spi:d] ,
How **o'er** **Jehennan** **shall** **I** **speed** **,**
如何 超过 - 将 我 速度 ,

我将如何加速,

[baɪ] [lait] [əl] [sɛrɑ:t] [spænd] ?
By **light** **Al** **Serat** **spanned** **?**
经过 光 阿尔 塞拉特 跨越 ?

被光照亮了?

[ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l] [sɜ:dʒ] , [wɪtʃ] [məʊnz] [bɪ'ləʊ]
The **infernal** **surge** **,** **which** **moans** **below**
这 地狱 涌 , 哪个 呻吟 以下

那地狱般的涌动,在下方呻吟

[ɪts] ['gɒsəmə(r)] ['ɑ:tʃɪz] [freɪl] ,
Its **gossamer** **arches** **frail** **,**
它是 游丝 拱门 脆弱 ,

它那轻盈的拱形结构脆弱不堪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精灵之地：以及其他诗歌(Elfin land and other poems)

[ˌem ˈiː] , [ˈplʌndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ɒv; əv][wəʊ] ,
Me , plunging to the gulfs of woe ,
我 , 骤降 到 这 海湾 的 悲哀 ,

我，坠入了悲伤的深渊，

[wɪl] [welm] [ɪn] [ˈendləs] [beɪl] .
Will whelm in endless bale .
将要 淹没 在 无尽的 包 .

将在无尽的包裹中淹没。

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [maɪt] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt]
Would that my soul might share a part
会 那 我的 灵魂 可能 分享 一个 部分

但愿我的灵魂也能分享一部分

[ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [blɪs] [wɪð] [ðiː] !
Of perfect bliss with thee !
的 完美的 极乐 和 你 !

与你同在，无比幸福!

[əʊ] , [dɑːk] - [aɪd] [smɜːrˈniːoʊt][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
O , dark - eyed Smyrniote of my heart ,
哦 , 黑暗的 - 眼睛 士麦那 的 我的 心 ,

哦，我心中那位黑眼睛的士麦那人，

[maɪ] [rɒŋd] - ! [-]
My wronged Euphrosynè ! [82]
我的 冤枉 - ! [-]

我蒙冤的欧佛洛西涅! [82]

- .
CYMINDIS .
- .

CYMINDIS。

- - - , - - - - -
Ορνιθι λιγυρη εναλιγκιος , ην τ ' εν ορεσσι
- - - , - - - - -

Ορνιθι λιγυρη εναλιγκιος, ην τ' εν ορεσσι

- - - , - - - . — [ˈhəʊmə(r)] .
Χαλκιδα κικλησκουσι Θεοι , ανδρες δε Κυμινδιν . — Homer .
- - - , - - - . — 荷马 .

Χαλκιδα κικλησκουσι θεοι，ανδρες δε Κυμινδιν。—荷马。

[bɪˈsaɪd] [maɪ] [ˈlætɪs] [kuːl] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Beside my lattice cool at dead of night ,
旁 我的 格子 凉爽的 在 死的 的 夜晚 ,

夜深人静时，我的格子窗外凉爽宜人。

[æz; əz][aɪ][sæt][ˈmjuːzɪŋ][ɒn] [ˌʌnˈnʌmbəd] [θɪŋz] ,
As I sat musing on unnumbered things ,
作为 我 卫星 沉思 在 未编号 事物 ,

我坐着沉思着无数的事情，

[wɪð] ['stɑːtld] [glɑːns] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [braɪt] ,
With **startled** **glance** **I** **saw** **a** **figure** **bright** **,**
和 惊慌 瞥一眼 我 锯 一个 数字 明亮的 ,

我惊愕地瞥见一个明亮的身影，

[nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ɒn] ['luːmɪnəs] [wɪŋz]
No **larger** **than** **a** **star** **,** **on** **luminous** **wings**
不 更大的 比 一个 星星 , 在 发光的 翅膀

比星星还小，长着闪亮的翅膀。

[bɔːn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [kən'tɪnjuəs] [flaɪt] ,
Borne **towards** **me** **with** **a** **swift** **continuous** **flight** **,**
出生 向 我 和 一个 迅速 连续的 航班 ,

带着迅疾而持续的飞行向我袭来，

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [griːn] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒksɪdənt] .
From **some** **green** **island** **in** **the** **Occident** **.**
从 一些 绿色的 岛 在 这 欧美 .

来自西方某个绿色岛屿。

[æt; ət][fɜːst] , [mɪ'θɔːt] [ðæt] ['hespə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn]
At **first** **,** **methought** **that** **Hesper** **from** **his** **throne**
在 第一的 , 我的想法 那 赫斯珀 从 他的 王座

起初，我以为赫斯珀从他的王座上下来了。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜːməmənt]
Upon **the** **forehead** **of** **the** **firmament**
之上 这 前额 的 这 苍穹

在苍穹的额头上

[hæd; həd] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['glaɪdɪŋ] ['or] [ðə; ðɪ][fəʊm]
Had **parted** **,** **and** **was** **gliding** **o'er** **the** **foam**
有 分手了 , 和 曾是 滑翔 超过 这 泡沫

已经分开，正滑过泡沫。

[ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][maɪ]['erə(r)] [suːn]
Of **ocean** **towards** **me** **;** **but** **my** **error** **soon**
的 海洋 向 我 ; 但 我的 错误 很快

海洋向我袭来；但我的错误很快

[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [bɜːd] ,
Became **apparent** **—** **for** **a** **gorgeous** **bird** **,**
成为 明显 — 为了 一个 华丽的 鸟 ,

显而易见——对于一只美丽的鸟儿来说，

[ə'pɛrəld] [ɪn] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pluːm]
Apparelled **in** **full** **many** **a** **splendid** **plume**
穿着 在 满的 许多 一个 灿烂 羽

身披华丽的羽毛

[ɒv; əv] [griːn] , [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [keɪm] [ænd; ənd] [stɜːd]
Of **green** **,** **and** **gold** **,** **and** **purple** **,** **came** **and** **stirred**
的 绿色的 , 和 金子 , 和 紫色的 , 来了 和 搅拌

绿色、金色和紫色，涌现而来，搅动着。

[æn; ən] ['ɑːlɪvz] ['fəʊliɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['flʌtərɪŋ] ;
An **olive's** **foliage** **with** **its** **flutterings** **;**
一个 橄榄的 叶子 和 它是 颤动 ;

橄榄树叶随风摇曳；

[weə(r)] , ['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['slendə(r)]['fleksaɪl] [baʊ] , [-]
Where **,** **perching** **on** **a** **slender** **flexile** **bough** **,** **[** **83** **]**
在哪里 , 栖息 在 一个 苗条 灵活的 买 , [-]

在那里，栖息在一根细长的、柔韧的树枝上，[83]

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ɪts] [flaɪt] [ænd; ənd] [fɜːld] [ɪts] ['wɪəri] [wɪŋz] .

It	stayed	its	flight	and	furled	its	weary	wings	.
它	入住	它是	航班	和	卷曲	它是	厌倦	翅膀	.

它停止了飞行，收起了疲惫的翅膀。

['vɔɪsləs] [ə'waɪl] , [ə'genst] [ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] [spreɪ]

Voiceless	awhile	,	against	a	dark	green	spray
无声	一会儿	,	反对	一个	黑暗的	绿色的	喷

沉默片刻，面对着一片深绿色的喷雾

[ˌaɪ 'tiː] [liːnd] [ɪts] [brest] ; [ðen] ['meɪkɪŋ] ['preljuːd] [ləʊ] ,

It	leaned	its	breast	;	then	making	prelude	low	,
它	倾斜	它是	胸部	;	然后	制作	序幕	低的	,

它倾斜着胸膛；然后低声奏响序曲，

[frɒm; frəm] [ɪts] [dɪm] [θrəʊt] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['leŋθənd] [fləʊ]

From	its	dim	throat	poured	out	a	lengthened	flow
从	它是	暗淡	喉	倾倒	出去	一个	加长	流动

从它昏暗的喉咙里流出一股绵长的流水。

[ɒv; əv] [mɔɪst] [mɛm'noʊniən] ['melədi] — [ə; eɪ] [leɪ]

Of	moist	Memnonian	melody	—	a	lay
的	潮湿	门农	旋律	—	一个	躺

一首湿润的门诺斯旋律——一首歌

[mɔː(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæn; ðən] ['eɪnʃənt] [pæn] [kʊd; kəd] [pleɪ]

More	soft	and	sweet	than	ancient	Pan	could	play
更多的	柔软的	和	甜的	比	古老的	平底锅	可以	玩

比古代潘神所能演奏的还要柔和甜美

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [səː'siːən] [relm] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

Through	all	the	wild	Circean	realm	of	sound	,
通过	全部	这	荒野	环面	领域	的	声音	,

穿越整个狂野的西尔斯海姆之声领域，

[dɪd] [reɪndʒ] [ðɪs] ['feðəd] ['mɪnstrəlz] ['dʌlsɪt] [tʌŋ] ;

Did	range	this	feathered	minstrel's	dulcet	tongue	;
做过	范围	这	羽毛	吟游诗人的	甜美	舌头	;

这位羽毛丰满的吟游诗人的甜美嗓音，究竟如何?

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [nəʊt] , [ɔː(r)] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] [ɪz] [faʊnd] ,

So	that	no	note	,	or	high	or	low	is	found	,
所以	那	不	笔记	,	或者	高的	或者	低的	是	成立	,

因此，既找不到音符，也找不到高音或低音。

[ðæt] [baɪ] [ɪts] ['tjuːnfl] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [left] [ˌʌn'sʌŋ] .

That	by	its	tuneful	throat	was	left	unsung	.
那	经过	它是	悦耳动听	喉	曾是	左边	无名英雄	.

那美妙的歌声却无人吟唱。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [-] [ləʊ] ['sɪlvəri] [plein] ,

Sometimes	I	heard	a	flute's	low	silvery	plaining	,
有时	我	听到	一个	长笛的	低的	银色	平整	,

有时我会听到笛子低沉而银亮的鸣叫声，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nɒn] [ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [riːd] [wɒz; wəz] [bləʊn] ;

And	then	anon	a	shepherd's	reed	was	blown	;
和	然后	匿名	一个	牧羊人的	芦苇	曾是	吹	;

不一会儿，牧羊人的芦笛被吹响了;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [klɛriːənz] [ik'skleim]

And	then	a	far	-	off	clarion's	exclaiming
和	然后	一个	远的	-	离开	克拉里昂的	惊呼

然后，远处传来一声嘹亮的号角声

[ə'raʊzd] [maɪ]['spɪrɪt] [wɪð] [ɪts]['mɑːʃ(ə)l] [təʊn] ;
Aroused my spirit with its martial tone ;
被唤醒 我的 精神 和 它是 武术 语气 ;

它那铿锵有力的旋律激起了我的斗志；

[wɪtʃ] [daɪd][eə(r)] [lɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tendə(r)][məʊn] —
Which died ere long into a tender moan —
哪个 死亡 埃雷 长的 进入 一个 投标 呻吟 —

不久，那声音便化作一声温柔的呻吟——

[ðə; ði][weɪl][ɒv; əv]['ɪndiən]['lʌvə(r)] , ['læŋgwɪʃɪŋ]
The wail of Indian lover , languishing
这 哀号 的 印度 情人 , 萎靡不振

印度情人的哀嚎，痛苦不堪

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [ˌprɪn'ses] - ['lætɪs] [haɪ] .
Beneath a guarded princess ' lattice high .
下面 一个 守卫 公主 - 格子 高的 .

在守卫森严的公主高高的格子窗下。

[ðɪs] [siːst] ; [ænd; ənd][nekst][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ]
This ceased ; and next a music rivalling
这 停止 ; 和 下一个 一个 音乐 竞争对手

这一切就此停止；接下来，一种音乐与……相媲美。

[ðə; ði] ['sfɪərəl] [tʃaɪm] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,
The spheral chime that fills the starry sky ,
这 球形 钟声 那 填充 这 繁星 天空 ,

那响彻星空的球形钟声，

[æn; ən] [ˌɪntə'vɒlv] ['hɑːməni] ,
An intervolved Æolian harmony ,
一个 交织 艾奥利亚人 和谐 ,

交织的伊奥利亚和声

[stəʊl] [θruː] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [saʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [-]
Stole through the porch of sound into the hall [84]
偷窃 通过 这 门廊 的 声音 进入 这 大厅 [-]

偷偷穿过声音的门廊进入大厅[84]

[weə(r)] [maɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['spɪrɪt][sæt] [enθ'rəʊnd] ,
Where my delighted spirit sat enthroned ,
在哪里 我的 高兴极了 精神 卫星 登基 ,

我欣喜的灵魂安坐于此，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [selz] [ðə; ði] ['ɒftɪəst] [θɔːts] , [ðæt]
And from their cells the loftiest thoughts , that woned
和 从 他们的 细胞 这 最高 想法 , 那 赢了

而从他们的牢房里，涌现出最崇高的思想，那些征服一切的思想

[ˌðeər'ɪn] , [ræpt] ['ɪntuː] ['ekstəsi] , [dɪd][kɔːl] —
Therein , rapt into ecstasy , did call —
其中 , 欣喜若狂 进入 狂喜 , 做过 称呼 —

其中，他陶醉于狂喜之中，呼喊道——

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['kiːnɪst] ['æŋgwɪʃ] [brəʊk]
A sudden shriek of keenest anguish broke
一个 突然 尖叫 的 最热衷 痛苦 打破

一声突如其来的、极度痛苦的尖叫打破了宁静。

[maɪ] ['breθləs] ['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn]
My breathless rapture , and the silver chain
我的 喘不过气 狂喜 , 和 这 银 链

我屏息的狂喜，以及那条银链

[ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [sɒŋ] , [ə'læs] !
Of **that** **wild** **song** **,** **alas** **!**
的 那 荒野 歌曲 , 唉 !

唉，那首狂野的歌啊！

- - [nəʊt]
Cymindis **'** **note**
- - 笔记

Cymindis 的笔记

([sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['aɪrɪs] - ['feðəd] [-] [neɪm])
(**Such** **was** **that** **Iris** **-** **feathered** **warbler's** **name** **)**
(这样的 曾是 那 鸢尾花 - 羽毛 莺的 姓名)

（这就是那只鸢尾羽莺的名字）

[wɒz; wəz] [st'ɪld] [fər'evə(r)] .
Was **stilled** **forever** **.**
曾是 静止 永远 .

永远静止了。

[hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bi:k]
Him **within** **the** **beak**
他 之内 这 喙

他就在喙里

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['vʌltʃə(r)] [ded] [ai] [sɔ:] ,
Of **a** **relentless** **vulture** **dead** **I** **saw** **,**
的 一个 狠 秃鹫 死的 我 锯 ,

我看见一只无情的秃鹫死了，

[ðæt] , [swu:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [hɪz; ɪz]['deskænt] [swi:t]
That **,** **swooping** **from** **the** **clouds** **,** **his** **descant** **sweet**
那 , 俯冲 从 这 云 , 他的 解说 甜的

那声音，从云端俯冲而下，甜美动人。

[hæd; həd] [hʌʃt] [tu:; tə] ['saɪləns] , [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] [mɔ:]
Had **hushed** **to** **silence** **,** **to** **appease** **the** **maw**
有 静静地 到 沉默 , 到 安抚 这 嘴

为了安抚那张巨口，他们噤若寒蝉，鸦雀无声。

[ɒv; əv] ['fæmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ɒn][ðə; ði] [sti:p] . [-]
Of **famine** **in** **his** **eyrie** **on** **the** **steep** **.** **[** **85** **]**
的 饥荒 在 他的 鹰巢 在 这 陡 . [-]

他在陡峭的巢穴中遭受饥荒。[85]

[ðə; ði] ['semətri] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
THE **CEMETERY** **IN** **SUMMER** **.**
这 公墓 在 夏天 .

夏日的墓地。

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]['paɪni] [baʊ]
The **west** **wind** **in** **the** **piny** **bough**
这 西方 风 在 这 皮尼 买

松树枝间的西风

[ə; eɪ] [ləʊ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [θrin]
A **low** **eternal** **threne**
一个 低的 永恒 十三

低等永恒三重奏

[wi:vz] ['or] [ðə; ði] [ded] [ðæt] [sli:p] [bɪ'ləʊ]
Weaves **o'er** **the** **dead** **that** **sleep** **below**
编织 超过 这 死的 那 睡觉 以下

织就于沉睡于地下的亡灵之上

[ðə; ði] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [driːm] .
The sleep without a dream .
这 睡觉 没有 一个 梦 .

无梦的睡眠。

[ðə; ði] [naɪt] - [liːvd] ['saɪprəs] - ['ʃædəʊ] [gluːm] ,
The night - leaved cypress ' shadow glooms ,
这 夜晚 - 离开 柏 - 阴影 阴郁 ,

夜叶柏的阴影笼罩着大地，

[ðə; ði]['fleksaɪl] ['wɪləʊ] [saɪz] ,
The flexile willow sighs ,
这 灵活的 柳 叹息 ,

柔韧的柳树叹息着，

[waɪl] ['gɔːdʒəs] ['sʌmə(r)] [gləʊz] [ænd; ənd] [bluːmz]
While gorgeous summer glows and blooms
尽管 华丽的 夏天 发光 和 花朵

夏日阳光灿烂，繁花似锦

[ɪn] ['flɒrɪd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪz] .
In florid earth and skies .
在 佛罗里达 地球 和 天空 .

在繁花似锦的大地和天空中。

[ɒn] ['mɑːb(ə)l] [ʃɑːft] [ænd; ənd]['ɜːrnəl] [stəʊn]
On marble shaft and urnal stone
在 大理石 轴 和 尿道 石头

在大理石柱和瓮石上

['glimə] [ðə; ði] ['sʌni] [biːm] ,
Glimmers the sunny beam ,
微光 这 阳光明媚 光束 ,

阳光闪烁，

[ænd; ənd] ['skwirəlz] [tʃɜːp] [ænd; ənd][waɪld] ['biːz] [drəʊn]
And squirrels chirp and wild bees drone
和 松鼠 啁啾 和 荒野 蜜蜂 无人机

松鼠叽叽喳喳，野蜂嗡嗡叫。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['æliz] [griːn] .
About the alleys green .
关于 这 小巷 绿色的 .

关于绿树成荫的小巷。

[θruː] ['liːfi] ['vistə] , [lɒŋ] [ænd; ənd][dɪm] ,
Through leafy vistas , long and dim ,
通过 绿叶 景色 , 长的 和 暗淡 ,

透过绿树成荫的远景，视野开阔而昏暗，

[weə(r)] ['slɑːntɪŋ] ['sʌnlaɪt] [fɔːl] ,
Where slanting sunlights fall ,
在哪里 斜 阳光 落下 ,

在斜阳照射的地方，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['spektəz] [θɪn] ,
I see a troop of spectres thin ,
我 看 一个 部队 的 幽灵 薄的 ,

我看到一群瘦长的幽灵，

[ɪn] ['sɪəmənt] , [ʃraʊd] , [ænd; ənd][pɔːl] . [-]
In cerement , shroud , and pall . [86]
在 水泥 , 裹尸布 , 和 灵柩 . [-]

用水泥、裹尸布和灵柩。[86]

[ʃeɪdz] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] ['glaɪdɪŋ] [sləʊ] ,
Shades **insubstantial** **gliding** **slow** **,**
色调 不实质性的 滑翔 慢的 ,

阴影轻盈地缓慢滑行，

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] ,
The **harvest** **of** **the** **years** **,**
这 收成 的 这 年 ,

多年的收获，

[ə'bʌv] [huːz] ['nærəʊ] [dwelɪŋz] [fləʊ]
Above **whose** **narrow** **dwellings** **flow**
多于 谁 狭窄的 住宅 流动

在其上方是狭窄的住所

[bɪ'riːvd] [ə'fɛkʃənz] [tɪəz] .
Bereaved **affection's** **tears** **.**
丧亲者 爱意 眼泪 .

悲痛欲绝的泪水。

[ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] ['jɒndə(r)] ['taʊəz]
The **din** **of** **life** **from** **yonder** **towers**
这 din 的 生活 从 远处 塔楼

从远处高塔传来的生活喧嚣

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [hɪə(r)] ;
Is **but** **a** **murmur** **here** **;**
是 但 一个 低语 这里 ;

这里只是一阵低语；

[ə; eɪ] [biː] - [laɪk] [hʌm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
A **bee** **-** **like** **hum** **amid** **the** **flowers** **,**
一个 蜜蜂 - 喜欢 哼 之中 这 花朵 ,

花丛中传来蜜蜂般的嗡嗡声，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'pɒn] [maɪn] [ɪə(r)] .
It **falls** **upon** **mine** **ear** **.**
它 瀑布 之上 矿 耳朵 .

它落在了我的耳朵上。

[jiː; ji] ['træŋkwɪl] ['slipər] , [stretʃt] [bɪ'ləʊ] ,
Ye **tranquil** **sleepers** **,** **stretched** **below** **,**
叶 宁静 卧铺 , 拉伸 以下 ,

你们这些安睡的人们，舒展着身躯。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rest] !
How **pleasant** **is** **your** **rest** **!**
如何 令人愉快的 是 你的 休息 !

你的休息真愉快!

[jɔː(r); jə(r)] ['pʌlslɪs] [hɑːts] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [nəʊ]
Your **pulseless** **hearts** **no** **longer** **know**
你的 无脉搏 心 不 更长 知道

你们没有脉搏的心脏不再知道

[ðə; ði] [k'eəz] [wɪtʃ] [laɪf] [ɪn'fest] .
The **cares** **which** **life** **infest** **.**
这 关心 哪个 生活 虫害 .

生活中令人烦恼的事情。

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['aʊəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [brɪŋ]
The **silent** **Hours** **no** **longer** **bring**
这 沉默的 小时 不 更长 带来

寂静的时光不再带来

[ɔː(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Or **good** **or** **ill** **to** **you** **;**
或者 好的 或者 患病的 到 你 ;

对你来说是好是坏;

[ænd; ənd] - [ʃɑːft] [nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən] [stɪŋ]
And **slander's** **shaft** **no** **more** **can** **sting**
和 - 轴 不 更多的 能 蜇

诽谤的利刃再也无法刺痛人心。

[ðə; ði] ['slʌmbərər] - [niːθ] [ðə; ði] [juː] .
The **slumberer** **'** **neath** **the** **yew** **.**
这 沉睡者 - 下方 这 紫杉 .

紫杉树下的沉睡者。

[ɪn] [kuːl] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] ,
In **cool** **seclusion** **dark** **and** **deep** **,**
在 凉爽的 隔离 黑暗的 和 深的 ,

在凉爽幽暗的深处

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [məʊld] ,
Beneath **the** **teeming** **mould** **,**
下面 这 繁盛 模具 ,

在熙熙攘攘的模具之下,

[jiː; ji] [rek] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmərz] [hiːt] ,
Ye **reck** **not** **of** **the** **summer's** **heat** **,**
叶 雷克 不是 的 这 夏季 热 ,

你们不顾夏天的炎热,

[ðə; ði] ['sliti] ['wɪntərz] [kəʊld] .
The **sleety** **winter's** **cold** **.**
这 雨夹雪 冬天的 寒冷的 .

冬日的雨夹雪很冷。

[ðə; ði] ['kɔnstəleitid] [stɑːz] [æt; ət] [naɪt]
The **constellated** **stars** **at** **night**
这 星座 明星 在 夜晚

夜晚的星座

[θruː] ['weɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [gliːm] ,
Through **waving** **branches** **gleam** **,**
通过 挥手 分支 闪耀 ,

透过摇曳的树枝，闪闪发光,

[ænd; ənd]['taɪtənz] ['ærəus] , [swɪft] [ænd; ənd] [braɪt] ,
And **Titan's** **arrows** **,** **swift** **and** **bright** **,**
和 泰坦的 箭头 , 迅速 和 明亮的 ,

还有泰坦的箭矢，迅疾而明亮,

[ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊtʃ] [striːm] . [-]
Across **your** **couches** **stream** **.** **[** **87** **]**
穿过 你的 沙发 溪流 . [-]

穿过你的沙发。[87]

[sə'pʌlkrəl] ['ɪərɒs] , ['mɔːnɪŋ] [hɪə(r)]
Sepulchral **Eros** **,** **mourning** **here**
墓穴 爱神 , 丧 这里

墓穴之爱神，在此哀悼

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðaɪ] [baʊ; bəʊ] ,
Forgetful **of** **thy** **bow** **,**
健忘 的 你的 弓 ,

忘记了你的弓,

[wɪð] [tɔːtʃ] [rɪˈvɜːst] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
With torch reversed and falling tear ,
和 火炬 反转 和 坠落 撕 ,

火炬反转，泪珠落下，

[ænd; ənd][ˈpɪnjən] - [ˈʃeɪdɪd] [braʊ] !
And pinion - shaded brow !
和 小齿轮 - 阴影 眉头 !

还有那如羽翼般浓密的眉毛!

[ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm] [bɪˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)] [tred] ,
The eyes are dim beneath your tread ,
这 眼睛 是 暗淡 下面 你的 踏 ,

你脚步沉重，双眼黯淡无光。

[ðæt] [sʌnd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪt] ;
That sunned you with their light ;
那 阳光照射 你 和 他们的 光 ;

那光芒照耀着你;

[ðə; ði][lɪps] , [weə(r)] [juː; jʊ][ɒn] [ˈkɪsɪz] [fed] ,
The lips , where you on kisses fed ,
这 嘴唇 , 在哪里 你 在 吻 美联储 ,

嘴唇，你亲吻的地方，

[ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd]['lɪli] - [waɪt] . [-]
Are cold and lily - white . [88]
是 寒冷的 和 百合 - 白色的 . [-]

冰冷而洁白。[88]

[ɔːl] [heɪl] , [maɪ]['dʒent(ə)l] ['haʊshəʊld] [lɑː(r)] !
All hail , my gentle household Lar !
全部 冰雹 , 我的 温和的 家庭 拉尔 !

向我温柔的家人 Lar 致敬!

[maɪ]['saɪlənt]['mænʃ(ə)n] - [mɪd][ðə; ði] [triːz] !
My silent mansion ' mid the trees !
我的 沉默的 大厦 - 中 这 树木 !

我在树林中的静谧宅邸!

[maɪ] ['diːviəs] [steps] [hæv; həv] ['wɔndə] [fɑː(r)] ,
My devious steps have wandered far ,
我的 狡猾的 步骤 有 漫步 远的 ,

我诡计多端的脚步已走得很远，

['or] [lændz][ɒv; əv][eld] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['siːz] .
O'er lands of Eld beyond the seas .
超过 土地 的 田野 超过 这 海域 .

在远方埃尔德的土地上，越过海洋。

[əˈmɪd] [ðaɪn] ['ɔːtəm] ['fiːldz] [ai][hɪə(r)] ,
Amid thine autumn fields I hear ,
之中 你的 秋天 字段 我 听到 ,

我听见，在你秋日的田野间，

['prɒfɪt] [ɒv; əv][reɪn] , [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [kweɪl] ;
Prophet of rain , the whistling quail ;
先知 的 雨 , 这 吹口哨 鹌鹑 ;

雨的预言者，鸣叫的鹌鹑;

[waɪl] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːf] [ðə; ði] ['wiːtən] [ɪə(r)]
While from its sheaf the wheaten ear
尽管 从 它是 捆 这 小麦 耳朵

而从麦穗中则取出麦穗。

[ɪz]['biːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [fleɪl] .
Is beaten by the sounding flail .
是 被打败 经过 这 听起来 连枷 .

被响亮的连枷击打。

[ɪn]['ʌðə(r)] [klaim] [ðɪs] ['kwaɪət][həʊm]
In other climes this quiet home
在 其他 气候 这 安静的 家

在其他气候条件下，这处宁静的家园

[hæz; həz]['rɪz(ə)n][stɑː(r)] - [laɪk][tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,
Has risen star - like to my view ,
有 升起 星星 - 喜欢 到 我的 看法 ,

在我看来，它像星星一样冉冉升起。

[wen] ['taɪəd] , [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
When tired , dejected , and alone ,
什么时候 疲劳的 , 垂头丧气 , 和 独自的 ,

当感到疲惫、沮丧和孤独时，

[nəʊ] ['frendli] [hɑːt] [maɪ] ['sɒrəʊz] [njuː] .
No friendly heart my sorrows knew .
不 友好的 心 我的 悲伤 知道 .

我的悲伤无人知晓。

- [twɒz] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [keɪm] ,
' Twas years ago the passion came ,
- 那是 年 前 这 热情 来了 ,

那是多年前的事了，

[ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'zaɪə(r)] , [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [waɪld]
A vague desire , a longing wild
一个 模糊的 欲望 , 一个 渴望 荒野

一种模糊的渴望，一种狂野的向往

[tuː; tə]['vɪzɪt][lændz] , [huːz] ['wʌndrəs] [feɪm]
To visit lands , whose wondrous fame
到 访问 土地 , 谁 奇妙的 名声

去游览那些闻名遐迩的土地

[hæd; həd] [tʃɑːmd] [maɪ]['fænsi] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] . [-]
Had charmed my fancy when a child . [89]
有 迷住了 我的 想要 什么时候 一个 孩子 . [-]

小时候，它让我着迷。[89]

[wen] ['driːmi] [saʊθ] [wɪndz; waɪndz] ['sɒftli] [bluː]
When dreamy south winds softly blew
什么时候 梦幻般的 南 风 轻轻 吹

当梦幻般的南风轻轻吹拂

[ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] ['or] [ðə; ði] ['mɪsti] [gliːb] ,
In spring time o'er the misty glebe ,
在 春天 时间 超过 这 蒙蒙 教区 ,

春天，在雾气弥漫的田野上，

[ænd; ənd][bɜ꞉dz][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [wedʒ] - [laɪk] [fluː]
And birds of passage wedge - like flew
和 鸟类 的 通道 楔 - 喜欢 飞翔

候鸟呈楔形飞行

[tuː; tə] ['dɪstənt] [leɪk] [ænd; ənd]['ɑːktɪk] [miːd] ,
To distant lake and arctic mead ,
到 遥远 湖 和 北极 蜂蜜酒 ,

到遥远的湖泊和北极草甸，

[ai] [felt] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ˌʌnkən'trəʊld] ,

I	felt	the	longing	uncontrolled	,
我	毛毡	这	渴望	不受控制	,

我感到一种无法抑制的渴望，

[ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ,

The	yearning	wish	to	be	away	,
这	渴望	希望	到	是	离开	,

渴望离开的愿望

[weə(r)] ['splendɪd] ['sɪtɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][əʊld]

Where	splendid	cities	rich	and	old
在哪里	灿烂	城市	富有的	和	老的

那些辉煌、富饶而古老的城市

[ɪn] ['hæpɪə] [k'laɪməts] ['glɪtərɪŋ] [leɪ] .

In	happier	climates	glittering	lay	.
在	更快乐	气候	闪闪发光	躺	.

在更宜人的气候下，闪闪发光。

[ðeə(r)] ['taʊəz] [hæv; həv] [fɪld] [maɪ]['seɪtɪd] [aɪz] ,

Their	towers	have	filled	my	sated	eyes	,
他们的	塔楼	有	已填	我的	满足	眼睛	,

它们的塔楼映入我饱胀的双眼，

[ðeə(r)][sɪnz][ænd; ənd] ['fɒliz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,

Their	sins	and	follies	all	are	known	,
他们的	罪孽	和	愚行	全部	是	已知	,

他们的罪行和愚行众所周知。

[wɪð] ['kwikən] [step][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [haɪ]

With	quickened	step	the	pilgrim	hies
和	加速	步	这	朝圣	希斯

朝圣者加快脚步奔跑

[tuː; tə] [griːt] [wʌns][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [left] [həʊm] .

To	greet	once	more	his	long	-	left	home	.
到	迎接	一次	更多的	他的	长的	-	左边	家	.

再次迎接他久违的家乡。

[əʊ]['saɪlənt] [haʊs] !

O	silent	house	!
哦	沉默的	房子	!

寂静的房子啊！

[əʊ] ['briːzi] [ʃeɪd] !

O	breezy	shade	!
哦	微风	阴影	!

啊，凉爽的树荫！

['heɪv(ə)n][ɒv; əv][rest][ænd; ənd]['refjuːdʒ] [swiːt] !

Haven	of	rest	and	refuge	sweet	!
避风港	的	休息	和	避难所	甜的	!

休憩和避难的港湾真好！

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrldz] [dɪn][kæn; kən] [nɛə] [ɪn'veɪd]

The	great	world's	din	can	ne'er	invade
这	伟大的	世界的	din	能	从未	入侵

世界的喧嚣永远无法侵扰

[ðaɪ] ['ləʊnli] [kɔːts] , [maɪ] [griːn] [rɪ'triːt] !

Thy	lonely	courts	,	my	green	retreat	!
你的	孤独	法院	,	我的	绿色的	撤退	!

你那寂寥的庭院，我绿色的避难所！

[laɪk] - ['mɪnstrəl] ['træv(ə)l] - [wɔ:n] ,
Like Sirmio's minstrel travel - worn ,
喜欢 - 吟游诗人 旅行 - 磨损 ,

就像西尔米奥的吟游诗人一样，饱经风霜，

[maɪ] [əʊn] [sɒft] [kaʊtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [pres] ,
My own soft couch at length I press ,
我的 自己的柔软的 长椅 在 长度 我 按 ,

我终于按压着自己柔软的沙发，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['or] [ðə; ði] [tɔɪlz] [aɪv] [bɔ:n] ,
And thinking o'er the toils I've borne ,
和 思维 超过 这 辛勤劳作 我已经 出生 ,

回想起我所承受的种种苦难，

[fə'get] [ɪn] [sli:p] [maɪ] ['wɪərinəs] . [-]
Forget in sleep my weariness . [90]
忘记 在 睡觉 我的 疲劳 . [-]

在睡梦中忘却疲惫。[90]

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['meɪsnz]
The singing masons
这 歌唱 石匠

歌唱的石匠

['bɪldɪŋ] [ru:fs] [ɒv; əv][gəʊld] . — ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Building roofs of gold . — Shakespeare .
建筑 屋顶 的 金子 . — 莎士比亚 .

用黄金建造屋顶。——莎士比亚

['pɪlgrɪm] !
Pilgrim !
朝圣 !

朝圣！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊk]
within the hollow of this oak
之内 这 空洞的 的 这 橡木

在这棵橡树的树洞里

[wʌns] [hʌmd] [ænd; ənd] [tɔil] [ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['bi:z] .
Once hummed and toiled a commonwealth of bees .
一次 哼唱 和 辛勤劳作 一个 联邦 的 蜜蜂 .

曾经有一群蜜蜂嗡嗡地辛勤劳作。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] - [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][fəʊk] ,
And in all honeydom there were no folk ,
和 在 全部 - 那里 是 不 民间 ,

整个蜜国里都没有人，

[ɒv; əv]['swɪftə(r)] [wɪŋ] [ɔ:(r)] ['ʃɑ:pə(r)] [stɪŋ] [ðæn; ðən] [ði:z] .
Of swifter wing or sharper sting than these .
的 更迅捷 翼 或者 更锐利 蜇 比 这些 .

比这些拥有更迅捷的翅膀或更锋利的毒刺。

[ðə; ði]['wæksn]['frægmənts] , [raʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [stroʊn] ,
The waxen fragments , round the fountain strown ,
这 蜡质 片段 , 圆形的 这 喷泉 散落 ,

喷泉周围散落着蜡质碎片，

[wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ɑ:tɪfɪs] [ɪ'ɹɔ:t] ,
With more than dædal artifice ywrought ,
和 更多的 比 代达尔 技巧 ywrought ,

凭借超过 dædal 的精湛技艺，

[wʌns] [fɔːmd] [ðə; ði] [stˈrʌktʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfreɪgrənt] [taʊn] ,

Once	formed	the	structures	of	their	fragrant	town	,
一次	形成	这	结构	的	他们的	香	镇	,

他们曾经建造过一座充满芬芳的城镇，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɛmˈbʊzəmd] [ɪn] [ðɪs] [ˈəʊkən] [grɒt] .

Which	hung	embosomed	in	this	oaken	grot	.
哪个	悬挂	凸起的	在	这	橡木	格罗特	.

它悬挂在这个橡木洞穴中，上面刻有浮雕图案。

[ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

Its	name	was	Crocusburg	.
它是	姓名	曾是	-	.

它的名字叫克罗库斯堡。

- [twɒz] [bɪlt] , [ðeɪ] [seɪ] ,

'	Twas	built	,	they	say	,
-	那是	建造	,	他们	说	,

他们说，它是建造的。

[baɪ] [kwiːn] - , [huːz] [ˈɜːli] [həʊm]

By	queen	Iophile	,	whose	early	home
经过	女王	-	,	谁	早期的	家

以女王伊奥菲勒命名，她的早期家园

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [kleft][ɒv; əv] [ˈætɪkə] .

Was	in	a	mountain	cleft	of	Attica	.
曾是	在	一个	山	裂	的	阿提卡	.

当时身处阿提卡山脉的一个裂缝中。

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːz] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][wəʊnt][tuː; tə][rəʊm]

She	with	her	bees	was	often	wont	to	roam
她	和	她	蜜蜂	曾是	经常	惯于	到	漫游

她经常带着她的蜜蜂四处游荡。

[ðə; ði] [aɪlz] , [ɪn][kwest][ɒv; əv] [ˈflaʊəri] [preɪ] ;

The	Ægean	isles	,	in	quest	of	flowery	prey	;
这	爱琴海	岛屿	,	在	寻求	的	如花	猎物	;

爱琴海诸岛，寻觅着繁花似锦的猎物；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [wʌn] [ˈsʌmə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

And	so	it	fell	one	summer	afternoon	,
和	所以	它	跌倒	一	夏天	下午	,

就这样，在一个夏日的午后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led] [ðens] [hɜː(r); hə(r)][treɪn] , [iːtʃ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [θaɪ]

As	she	led	thence	her	train	,	each	wing	and	thigh
作为	她	引领	因此	她	火车	,	每个	翼	和	大腿

她拖着裙摆，从那里走去，每一只翅膀和每一条大腿

[klɑːgd] [wɪð] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [ˈmeni] [æn; ən][ˈaɪlənd] - [bluːm] ,

Clogged	with	the	sweets	of	many	an	island	-	bloom	,
堵塞	和	这	糖果	的	许多	一个	岛	-	盛开	,

被岛上众多花朵的甜美汁液堵塞，

[dʒʌst] [ɒf] [maʊnt] - [ˈmɑːb(ə)l][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [haɪ] ,

Just	off	Mount	Sunium's	marble	forehead	high	,
只是	离开	山	-	大理石	前额	高的	,

就在苏尼姆山大理石山脊高处不远处，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [reɪn] - [gʌst] [bluː] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈraɪ]

A	sudden	rain	-	gust	blew	them	all	awry
一个	突然	雨	-	阵风	吹	他们	全部	错误

一阵突如其来的暴雨把他们都吹得东倒西歪。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [liːgz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] . [-]
A thousand leagues into the western sky . [91]
一个 千 联赛 进入 这 西 天空 . [-]

向西飞越千里。[91]

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [flaɪt] , [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['sɜːrdʒiz][waɪld] ,
Beneath their flight , a waste of surges wild ,
下面 他们的 航班 , 一个 浪费 的 涌动 荒野 ,

在它们飞行之下，一片荒芜的狂野涌动，

['ʃɔːlɪs] [ænd; ənd] [greɪ] [ðə; ði][vɑːst][ət'læntɪk] [rəʊld] ;
Shoreless and gray the vast Atlantic rolled ;
无岸 和 灰色的 这 广阔的 大西洋 滚动 ;

无边无际、灰蒙蒙的大西洋波涛汹涌;

[ænd; ənd] ['or] [ɪts] [weɪvz] [nəʊ] ['tiriən] ['gæli] [tɔil] ,
And o'er its waves no Tyrian galley toiled ,
和 超过 它是 波浪 不 泰瑞安 厨房 辛勤劳作 ,

没有一艘泰尔战船在其波涛之上航行，

[weər'ɒn] [ðeɪ] [mait] [ðeə(r)] ['gɔːzi] ['pinjən][fəʊld] .
Whereon they might their gauzy pinions fold .
其中 他们 可能 他们的 薄纱 小齿轮 折叠 .

它们可能会在那里折叠起薄纱般的羽翼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , [ə; eɪ] ['sæfrən] - ['sentɪd] [wɪnd] ,
But they escaped , a saffron - scented wind ,
但 他们 逃脱 , 一个 藏红花 - 香味 风 ,

但他们逃脱了，如同一阵散发着藏红花香气的风。

[wɪtʃ] [bluː] [frɒm; frəm] [miːdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['hɔːrɪznz] [rɪm] ,
Which blew from meads below the horizon's rim ,
哪个 吹 从 蜂蜜酒 以下 这 地平线 轮缘 ,

那风是从地平线以下的草地上吹来的，

['ɪntuː] [ðɪs] ['blɒsəm] - ['tesəleɪtɪd] [veɪl]
Into this blossom - tessellated vale
进入 这 开花 - 镶嵌 谷

进入这片繁花似锦的山谷

[ðeɪ] ['swɪftli] [treɪst] , [ə; eɪ] [θɪn] ['eəriəl] [kluː]
They swiftly traced , a thin aerial clue
他们 迅速地 追踪 , 一个 薄的 天线 线索

他们迅速追踪到一条细细的空中线索

[baɪ][ðeə(r)] [kiːn] ['mʌzl] [ɪn][ðə; ði] ['trækləs] [bluː]
By their keen muzzles in the trackless blue
经过 他们的 敏锐的 口套 在 这 无轨 蓝色的

在它们无迹可寻的蓝色中，它们敏锐的鼻子清晰可见。

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɪldɪd] [hɪə(r)]
Of heaven detected , and they builded here
的 天堂 检测到 , 和 他们 已建成 这里

他们发现了天堂，并在此建造了

[ə; eɪ] ['hʌni] [mɑːt] , [ðæt] [gruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɪə(r)] .
A honey mart , that grew without a peer .
一个 蜂蜜 市场 , 那 生长 没有 一个 同伴 .

一家蜂蜜超市，发展迅猛，无人能及。

[ɪts] [selz] [ænd; ənd]['wæksn] ['mægəziːnz] [ræn] ['or]
Its cells and waxen magazines ran o'er
它是 细胞 和 蜡质 杂志 跑 超过

它的细胞和蜡质杂志跑了过来

[wɪð] ['brɪmfʊl] [flʌdz] [ɒv; əv]['luːsənt] ['jeləʊ] [djuː] ,
With brimful floods of lucent yellow dew ,
和 满满的 洪水 的 明亮的 黄色的 露 ,

带着满溢的晶莹黄色露珠，

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [swiːts] [ɒv; əv] ['evri] [gəʊld] - [aɪd] ['flaʊə(r)] ,
The choicest sweets of every gold - eyed flower ,
这 精选 糖果 的 每一个 金子 - 眼睛 花 ,

每朵金眼花中最上等的糖果，

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] [griːn] ['bʊzəm]['evə(r)] [gruː] .
That on the earth's green bosom ever grew .
那 在 这 地球的 绿色的 怀 曾经 生长 .

那在地球绿色的怀抱中不断生长。

['weðə(r)] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['sentɪd] [bʌdz] [ɪk'spænd] ,
Whether its leaves and scented buds expand ,
无论 它是 树叶 和 香味 花蕾 扩张 ,

无论它的叶子和芬芳的花蕾是否舒展，

[æt; ət] [mɔːn] [ænd; ənd] [iːv] [baɪ]['spaɪsi] ['briːzɪz] [fænd] ,
At morn and eve by spicy breezes fanned ,
在 早晨 和 前夕 经过 辛辣的 微风 扇形 ,

清晨和傍晚，微风轻拂，带来阵阵清凉。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['trɒpɪks] - [hɒt][vɒl'kænɪk] [məʊld] ,
Above the tropics - hot volcanic mould ,
多于 这 热带 - 热的 火山 模具 ,

在热带炽热的火山地貌之上，

['ɔr] ['sʌnləs] ['mægəziːnz] [ɒv; əv][dʒemz][ænd; ənd][gəʊld] ;
O'er sunless magazines of gems and gold ;
超过 无日光 杂志 的 宝石 和 金子 ;

在阳光无法照射的宝石和黄金杂志上；

[ɔː(r)]['neɪtʃə(r)] [wiːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [les] ['gɔːdi] [daɪz] ,
Or nature weaves it with less gaudy dyes ,
或者 自然 编织 它 和 较少的 艳丽的 染料 ,

或者大自然用不那么艳丽的染料来编织它，

[ɪn] [mɔistə] [luːmz] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['kəʊldə(r)] [ʃɔː(r)] —
In moister looms , upon a colder shore —
在 保湿 织布机 , 之上 一个 更冷 支撑 —

在潮湿的织机上，在寒冷的海岸边——

[iːtʃ] ['flaʊə(r)] - [klæd] [veɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [skaɪz]
Each flower - clad vale beneath the purple skies
每个 花 - 覆膜 谷 下面 这 紫色的 天空

紫色天空下的每个鲜花盛开的山谷

[ɪts] ['trɪbjuːt] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['freɪgrənt][stɔː(r)] . [-]
Its tribute yielded to their fragrant store . [92]
它是 贡 产生 到 他们的 香 店铺 . [-]

它向他们献上的贡品，换来了芬芳的宝藏。[92]

- - .
AGIMUR FATIS .
- - .

AGIMUR FATIS。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rek] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] ,
We are as wrecks upon a stormy sea ,
我们 是 作为 残骸 之上 一个 暴风雨 海 ,

我们就像暴风雨中漂浮的残骸，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['kʌrənts] [beə(r)][ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ;
The winds and currents bear us where they will ;
这 风 和 电流 熊 我们 在哪里 他们 将要 ;

风和洋流随风飘荡;

[ɔː(r)][draɪ] [liːvz] , [ðæt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['tempɪst] [fliː] ,
Or dry leaves , that before the tempest flee ,
或者 干燥 树叶 , 那 前 这 暴风雨 逃跑 ,

或者干枯的树叶，在暴风雨来临之前飘落。

[bɔːn] [ɒn][tuː; tə] [gʊd] [ɔː(r)] [ˌʌnɪˈveɪdɪd] [ɪl] .
Borne on to good or unevaded ill .
出生 在 到 好的 或者 未回避的 患病的 .

要么带来好运，要么带来无法避免的厄运。

[eə(r)] ['wiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][laɪf][wiː; wi] [keɪm] ,
Ere weeping through the gates of life we came ,
埃雷 哭泣 通过 这 大门 的 生活 我们 来了 ,

我们哭泣着穿过生命之门而来，

['aʊə(r)] [lɒts][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] , [iːtʃ] [ækt][ænd; ənd] [θɔːt] [dɪˈkriːd] :
Our lots were fixed , each act and thought decreed :
我们的 很多 是 固定的 , 每个 行为 和 想法 颁布 :

我们的命运早已注定，每一个行为和想法都已被安排:

[ɪn] [veɪn][wiː; wi] [straɪv] — [wiː; wi] [stem] [ðə; ði][taɪd][ɪn][veɪn] ; —
In vain we strive — we stem the tide in vain ; —
在 徒劳 我们 努力 — 我们 干 这 潮 在 徒劳 ; —

我们徒劳地努力——我们徒劳地阻止潮流; ——

[əˈlaɪk][ðə; ði] ['ɪdiəts] [breɪn] , [ðə; ði]['seɪdʒɪz] [riːd] .
Alike the idiot's brain , the sage's rede .
相似 这 白痴的 脑 , 这 圣人的 雷德 .

就像傻瓜的头脑，圣人的箴言。

['paʊələs] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] [duːm]
Powerless before the unimpassioned Doom
无力 前 这 冷漠的 厄运

面对冷酷无情的末日，我无能为力。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒfti] [maɪnd] ;
The form of beauty and the lofty mind ;
这 形式 的 美丽 和 这 高远 头脑 ;

美的形式和高尚的心灵;

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [spiːdz] [əˈθwɔːt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [luːm] —
The shuttle speeds athwart the fatal loom —
这 穿梭 速度 横穿 这 致命的 织布机 —

穿梭机高速穿过致命的织机——

['aʊə(r)] [lɒts][ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θredz] [ˌʌn'waɪnd] .
Our lots are woven as the threads unwind .
我们的 很多 是 编织 作为 这 线程 放松 .

我们的命运就像线团解开时织成的。

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ˌɪntɜːˈtwaɪnd] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] ,
Sorrow and gladness intertwined are ours ,
悲哀 和 欢乐 交织在一起 是 我们的 ,

悲伤与喜悦交织在一起，这是我们共同的感受。

[ɔː(r)][wəʊ] [ʌnˈmɪkst] , [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ˌʌndɪˈfaɪld] ;
Or woe unmixed , or pleasure undefiled ;
或者 悲哀 未混合的 , 或者 乐趣 未受污染的 ;

或纯粹的悲伤，或纯洁的快乐;

[ɪgˈzʌlt][nɒt] , [ðəʊ] [ðaɪ][pɑːθ][biː; bi] [struːn] [wɪð] [ˈflaʊəz] ,

Exult	not	,	though	thy	path	be	strewn	with	flowers	,
欢腾	不是	,	尽管	你的	小路	是	散落的	和	花朵	,

即便你前路鲜花盛开，也不要得意忘形。

[ɒft] [mɪd][ðeə(r)] [bluːm] [ðə; ði] [ˈvenəmd] [æsp] [laɪz] [kɔɪld] . [-]

Oft	mid	their	bloom	the	venomed	asp	lies	coiled	.	[	93	]
经常	中	他们的	盛开	这	有毒的	阿斯巴德	谎言	卷曲	.	[	-	]

毒蛇常常在花期盘踞着。[93]

[ɒn][ðə; ði][dɑːk] [ˈbiləu] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [feɪt]

On	the	dark	billows	of	the	sea	of	fate
在	这	黑暗的	波澜	的	这	海	的	命运

在命运之海的黑暗波涛上

[fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ʃeɪp] [fləʊts] [rekt] [ænd; ənd] [peɪl] ;

Full	many	a	glorious	shape	floats	wrecked	and	pale	;
满的	许多	一个	辉煌	形状	浮标	损毁	和	苍白	;

许多辉煌的物体漂浮在残骸和苍白的物体上；

[waɪl] [miːn] [ˈbiːɪŋs] , [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ɪˈleɪt] ,

While	meaner	beings	,	haughty	and	elate	,
尽管	更卑鄙	生物	,	傲慢	和	欣喜	,

而那些卑鄙的人，傲慢自大，

[ə; eɪ][ˈfestə)l] [θrɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈzefə(r)] [seɪl] .

A	festal	throng	before	the	zephyrs	sail	.
一个	节日	人群	前	这	微风	帆	.

微风吹拂前，人群熙熙攘攘，热闹非凡。

[ænd; ənd][stɑː(r)] - [laɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː]

And	star	-	like	eyes	and	lovely	cheeks	are	dewed
和	星星	-	喜欢	眼睛	和	迷人的	脸颊	是	露水

她那双星光般的眼睛和可爱的脸颊上都沾着露珠。

[wɪð] [ˈsiːsləs] [tɪəz] , [æn; ən] [ˌʌnɪksˈtɪŋgwɪʃt] [reɪn] ;

With	ceaseless	tears	,	an	unextinguished	rain	;
和	不停歇	眼泪	,	一个	未熄灭的	雨	;

泪水止不住地流，雨滴不停地落下；

[ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈkɪŋli] [ˈfɔːtɪtjuːd]

And	youth	and	strength	,	and	kingly	fortitude
和	青年	和	力量	,	和	王者	坚韧

还有青春、力量和王者般的坚韧

[wɪð] [ˈdəʊtəd] [ˈwiːknəs] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒft][ɪn][veɪn] . [-]

With	dotard	weakness	struggle	oft	in	vain	.	[	94	]
和	老糊涂	弱点	斗争	经常	在	徒劳	.	[	-	]

老年痴呆症患者虚弱不堪，常常徒劳无功。[94]

[ə; eɪ] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] .

A	HERMITAGE	.
一个	隐居处	.

隐修院。

[ə; eɪ][ˈsæksn] [ˈerɪmaɪt] [ɒv; əv][əʊld][dɪd][rɪə(r)]

A	Saxon	eremite	of	old	did	rear
一个	撒克逊	隐士	的	老的	做过	后部

一位古老的撒克逊隐士饲养

[maɪ] [ˈmɒsi] [wɔːlz] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [paɪn] - [klæd][sləʊp] ;

My	mossy	walls	beneath	this	pine	-	clad	slope	;
我的	苔藓	墙壁	下面	这	松树	-	覆膜	坡	;

在这片松树覆盖的山坡下，我长满青苔的墙壁；

[frɒm; frəm] ['lɜːnɪd] [aɪ'əʊnə] , [ɑːmd] [wɪð] ['klɑːklɪ] ['lɪri] ,

From	learned	Iona	,	armed	with	clerkly	lere	,
从	学习	爱奥那岛	,	武装	和	文员	lere	,

来自博学的爱奥那，带着书吏的智慧，

[hiː; hi] [went] [ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd] [delt] [ə; eɪ] ['dedli] [strəʊk]

He	went	in	youth	,	and	dealt	a	deadly	stroke
他	去	在	青年	,	和	已处理	一个	致命	中风

他年轻时就出手，一击致命。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['ɑːktɪk] ['sɪkləˌdiːz]

Through	all	the	lonely	Arctic	Cyclades
通过	全部	这	孤独	北极	基克拉迪群岛

穿过所有孤独的北极基克拉迪群岛

[ɒn] ['peɪgən] [kriːdz] ; [ænd; ənd] ['ɔr] [ðə; ði] ['mɪsti] ['siːz]

On	Pagan	creeds	;	and	o'er	the	misty	seas
在	异教徒	信条	;	和	超过	这	蒙蒙	海域

关于异教信仰；以及在迷雾缭绕的海洋之上

[ɪn] - [wɪð] ['oʊdɪnz] [maɪt] [dɪd] [kəʊp] ,

In	Suevia	with	Odin's	might	did	cope	,
在	-	和	奥丁的	可能	做过	应付	,

在苏维亚，凭借奥丁的力量，他们确实做到了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [bluː] [væl'hæləz] ['diəti] ;

The	chief	of	blue	Valhalla's	deities	;
这	首席	的	蓝色的	瓦尔哈拉的	神灵	;

蓝色瓦尔哈拉诸神之首；

[nɔː(r)] [siːst] , [tɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] ['temp(ə)l] [dɑːk]

Nor	ceased	,	till	from	his	forest	temple	dark
也不	停止	,	直到	从	他的	森林	寺庙	黑暗的

直到他森林神庙的黑暗降临，一切才停止。

[hæd; həd] [fled] [iːtʃ] [waɪt] - [stəʊl] ['əʊkən] ['haɪəˌrɑːk] .

Had	fled	each	white	-	stoled	oaken	hierarch	.
有	逃亡	每个	白色的	-	被盗	橡木	等级制度	.

逃离了每一位身披白袍的橡木长老。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [dʌn] , [bɪ'niːθ] [maɪ] ['ləʊli] [ruːf]

His	mission	done	,	beneath	my	lowly	roof
他的	使命	完毕	,	下面	我的	卑微的	屋顶

他的使命完成了，就在我这简陋的屋檐下。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [pɑːst] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'luːf] . [-]

His	days	he	passed	,	from	all	the	world	aloof	.	[	95	]
他的	天	他	通过了	,	从	全部	这	世界	超然	.	[	-	]

他一生与世隔绝。[95]

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] - [gɜːt] ['embrɪən] , [kraʊnd] [ænd; ənd] [dʌm] ,

I	saw	a	snake	-	girt	embryon	,	crowned	and	dumb	,
我	锯	一个	蛇	-	束	胎	,	加冕	和	哑的	,

我看到一个被蛇缠绕的胚胎，头戴王冠，却哑口无言。

[ɪts] ['rɪdʒɪd] ['fɪŋgə(r)] , ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skaɪ] ;

Its	rigid	finger	,	pointed	towards	the	sky	;
它是	死板的	手指	,	尖	向	这	天空	;

它僵硬的手指指向天空；

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['faɪəri] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] [kʌm] ,

From	whence	the	fiery	breath	of	life	must	come	,
从	何处	这	火热	气息	的	生活	必须	来	,

生命的炽热气息必将从何而来？

[ðæt] ['kɪnd(ə)lz] [ˌʌn'bɔ:n] [lɪp][ænd; ənd] ['reɪləs] [aɪ] .

That	kindles	unborn	lip	and	rayless	eye	.
那	Kindle	未出生的	唇	和	无射线	眼睛	.

那点燃了未出生的嘴唇和黯淡无光的眼睛。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['di:mən] ['bi:gl] [dɑ:k][æz; əz] [naɪt] ,

I	saw	a	demon	beagle	dark	as	night	,
我	锯	一个	恶魔	比格犬	黑暗的	作为	夜晚	,

我看见一只像黑夜一样漆黑的恶魔小猎犬，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['meɪdn] , ['haʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ;

A	shadowy	maiden	,	hounding	through	the	air	;
一个	阴暗的	少女	,	追捕	通过	这	空气	;

一个神秘的少女，在空中盘旋；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][fled][ʃi:; ʃi] [ʃri:k] [wɪð] [waɪld] [ə'fraɪt] ,

And	as	she	fled	she	shrieked	with	wild	affright	,
和	作为	她	逃亡	她	尖叫	和	荒野	恐惧	,

她逃跑时发出惊恐的尖叫，

[ænd; ənd] , - - [laɪk] , [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [stɹ'i:md] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

And	,	Mœnad	-	like	,	behind	her	streamed	her	hair	.
和	,	-	-	喜欢	,	在后面	她	流媒体	她	头发	.

她的头发像摩纳德一样在她身后飘动。

[ðə; ði]['braɪdl] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][sæd][prəu'sə:pinə]

The	bridal	couch	of	sad	Proserpina
这	新娘	长椅	的	伤心	普罗塞庇娜

悲伤的珀耳塞福涅的婚榻

[ɪn][grɪm] - [relm] [maɪn] [aɪz] [bɪ'held] ;

In	grim	Hephæstus	'	realm	mine	eyes	beheld	;
在	严峻	赫菲斯托斯	-	领域	矿	眼睛	观看	;

在阴森的赫菲斯托斯的国度里，我的双眼看到了；

[ðə; ði] ['rævɪʃ] [braɪd] [bi'weil] [hɜ:(r); hə(r)][həʊm][ə'fɑ:(r)] —

The	ravished	bride	bewailed	her	home	afar	—
这	被蹂躏	新娘	哀叹	她	家	远方	—

惨遭凌辱的新娘向远方的家乡哀悼——

[hɜ:(r); hə(r)] ['templz] [baʊnd] [wɪð] ['stɪdʒiən] ['æsfədel] .

Her	temples	bound	with	Stygian	asphodel	.
她	寺庙	边界	和	冥河	水仙花	.

她的太阳穴被冥河水仙花包裹着。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][vɑ:st][plu:'toʊniən] ['ga:dnz] , [weə(r)]

I	saw	the	vast	Plutonian	gardens	,	where
我	锯	这	广阔的	冥王星	花园	,	在哪里

我看到了广袤的冥王哈迪斯花园，那里

[ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['pɒmɪgrænɪt] [ʃed] [ɪts] ['dedli] [blu:m] ,

That	cursed	pomegranate	shed	its	deadly	bloom	,
那	被诅咒的	石榴	棚	它是	致命	盛开	,

那颗该死的石榴凋落了它致命的花朵，

[hu:z] ['feɪt(ə)l] ['fru:tɪdʒ] , [bænd] [frɒm; frəm] ['ʌpə(r)] [eə(r)]

Whose	fatal	fruitage	,	banned	from	upper	air
谁	致命的	果实	,	禁止	从	上	空气

其致命的果实，被禁止从高空传播

[sæd]['sɪəri:z] - ['dɔ:tə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mu:n] .

Sad	Ceres	'	daughter	till	the	seventh	moon	.
伤心	谷神星	-	女儿	直到	这	第七	月亮	.

悲伤的谷神星之女，直到第七个月亮。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['plaɪəd] , [ɪn][ðeə(r)] ['skaɪi] [tent] ,

I	saw	the	Pleiads	,	in	their	skyey	tent	,
我	锯	这	昴星团	,	在	他们的	天哪	帐篷	,

我看见了昴星团，在他们天空的帐篷里，

[bɪ'məʊn] [ðeə(r)] ['stɑ:ri] ['sɪstə(r)] , [ded] [ænd; ənd][kəʊld] ;

Bemoan	their	starry	sister	,	dead	and	cold	;
哀叹	他们的	繁星	姐姐	,	死的	和	寒冷的	;

哀悼他们星光璀璨的姐妹，她已逝去，冰冷寂静；

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəs] [oʊ'raɪən][bent] —

His	bow	against	her	fierce	Orion	bent	—
他的	弓	反对	她	凶猛的	猎户座	弯曲	—

他的弓箭抵着她凶猛的猎户座——

[oʊ'raɪən] [zəʊnd] [wɪð] [belt] [ɒv; əv] ['fretɪd] [gəʊld] . [-]

Orion	zoned	with	belt	of	fretted	gold	.	[	96	]
猎户座	分区	和	腰带	的	有格纹的	金子	.	[	-	]

猎户座以镂空金带为界。[96]

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ɐv'ɛndʒəz] [wɪð] - [heə(r)]

I	saw	the	Avengers	with	viperean	hair
我	锯	这	复仇者联盟	和	-	头发

我见过长着毒蛇头发的复仇者联盟成员。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæləs] [ru:fs] [æt; ət] ['ɑ:gɒs] [flai] ;

Above	the	palace	roofs	at	Argos	fly	;
多于	这	宫殿	屋顶	在	阿尔戈斯	飞	;

在阿尔戈斯的宫殿屋顶上飞翔；

[ðə; ði]['mætrɪsaɪd] [ɒ'resti:z] ['ʃʌdə] [ðeə(r)] ,

The	matricide	Orestes	shuddered	there	,
这	弑母	奥瑞斯忒斯	颤抖	那里	,

弑母者奥瑞斯忒斯在那里颤抖了一下。

[əb'si:n] [wɪð] ['mætɪd] [lɒks] [ænd; ənd] ['hægəd] [aɪ] .

Obscene	with	matted	locks	and	haggard	eye	.
猥亵	和	哑光	锁	和	枯槁	眼睛	.

头发蓬乱，眼神憔悴，令人作呕。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

I	saw	the	loaded	tables	of	the	Sun	,
我	锯	这	已加载	表格	的	这	太阳	,

我看到了太阳报刊上刊登的大量文章，

[baɪ] ['eɪnʃənt] ['nailəs] - - ['faʊntɪnz] [spred] ;

By	ancient	Nilus	'	orbëd	fountains	spread	;
经过	古老的	尼罗河	-	-	喷泉	传播	;

古老的尼罗河圆环喷泉散布开来；

[weə(r)] [wəʊnt][ɒv; əv][əʊld][ðə; ði] ['hæpi] [gɒdz][tu:; tə] [kʌm] ,

Where	wont	of	old	the	happy	gods	to	come	,
在哪里	惯于	的	老的	这	快乐的	神	到	来	,

昔日快乐的神灵将往何处来?

[twelv] [deɪz] [baɪ] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] ['i:θi,ɔps] ['rɪtʃli] [fed] .

Twelve	days	by	long	-	lived	Ethiops	richly	fed	.
十二	天	经过	长的	-	居住地	埃塞俄比亚	丰富	美联储	.

十二天，长寿的埃塞俄比亚人吃得饱饱的。

['fæntəmz] [ɒv; əv][eə(r)][eks'heil][baɪ][dɑ:k] ,

Phantoms	of	air	exhaled	by	dark	madjoon	,
幻影	的	空气	呼气	经过	黑暗的	马琼	,

黑暗的马琼呼出的空气幻影，

[ænd; ənd] ['vɪʒənri] ['fæbrɪks][dɪm][ænd; ənd][vɑ:st] ;
And **visionary** **fabrics** **dim** **and** **vast** **;**
和 有远见的 布料 暗淡 和 广阔的 ;

还有朦胧而广阔的梦幻织物;

[laɪk] ['veipəz] ['glaɪdɪŋ] ['or] [ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] [mu:n] ,
Like **vapors** **gliding** **o'er** **the** **autumnal** **moon** **,**
喜欢 蒸汽 滑翔 超过 这 秋季 月亮 ,

如同秋月之上飘荡的薄雾,

[bɪ'fɔ:(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [aɪ] [ðeɪ] [pɑ:st] . [-]
Before **imagination's** **eye** **they** **passed** **.** **[** **97** **]**
前 想象力 眼睛 他们 通过了 . [-]

在想象力的注视下，它们消失了。[97]

['lu:sɪfə(r)] ['ri:dʌks] .
LUCIFER **REDUX** **.**
路西法 重制版 .

路西法重制版。

[prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən] [stɑ:z] ,
Prince **of** **the** **fallen** **stars** **,**
王子 的 这 倒下 明星 ,

陨落星辰的王子

[ðaɪ] [frʌnt] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ɪts][skɑ:rz] !
Thy **front** **shall** **lose** **its** **scars** **!**
你的 正面 将 失去 它是 疤痕 !

你的正面伤痕将会消失!

[ðə; ði]['faɪərz][ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [bɜ:n] ,
The **fires** **shall** **cease** **to** **burn** **,**
这 火灾 将 停止 到 烧伤 ,

火焰将停止燃烧。

[ðaɪ] ['li:dʒənz][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] !
Thy **legions** **shall** **return** **!**
你的 军团 将 返回 !

你的军团必将归来!

[ə; eɪ] [reɪ] [ʃæl; ʃəl] [pɪəs] [ðə; ði] [glu:m] ,
A **ray** **shall** **pierce** **the** **gloom** **,**
一个 射线 将 刺穿 这 愁云 ,

一道光芒将穿透黑暗,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [du:m] ;
A **voice** **dissolve** **the** **doom** **;**
一个 嗓音 溶解 这 厄运 ;

一个声音驱散了厄运;

[ðə; ði]['vɪktə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪ'lent] ,
The **victor** **shall** **relent** **,**
这 胜利者 将 屈服 ,

胜利者终将退让。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [tʃeɪnz] [bi:; bi] [rent] !
The **brazen** **chains** **be** **rent** **!**
这 厚颜无耻 链条 是 租 !

租下这些厚颜无耻的锁链!

[ðə; ði] ['di:mənz] [kraʊn] [ɒv; əv] [wəʊ]
The **demon's** **crown** **of** **woe**
这 恶魔的 王冠 的 悲哀

恶魔的悲痛之冠

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][gɜːd][ðaɪ] [braʊ] ;
No more shall gird thy brow ;
不 更多的 将 格栅 你的 眉头 ;

你的额头将不再被束缚;

[ðə; ðɪ]['faɪərz][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [bɜːn] .
The fires shall cease to burn .
这 火灾 将 停止 到 烧伤 .

火势将会停止燃烧。

[ðaɪ] ['liːdʒənz][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] .
Thy legions shall return .
你的 军团 将 返回 .

你的军队必将归来。

[ðə; ðɪ] [dɑːk] [pə'vɪliənz] [spred]
The dark pavilions spread
这 黑暗的 亭子 传播

黑暗的亭台楼阁蔓延开来

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [dred] ;
Within thy kingdom dread ;
之内 你的 王国 恐惧 ;

在你的王国里，令人畏惧;

[ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][peɪn] ,
The palaces of pain ,
这 宫殿 的 疼痛 ,

痛苦的宫殿，

[laɪk] [driːmz] , [ʃæl; ʃəl] [melt] [ænd; ənd] [weɪn] . [-]
Like dreams , shall melt and wane . [98]
喜欢 梦境 , 将 熔化 和 衰落 . [-]

如同梦境一般，终将消逝。[98]

[ænd; ənd] ['iːdənz] [flæg] [ˌʌn'rəul] ,
And Eden's flag unrolled ,
和 伊甸园 旗帜 展开 ,

伊甸园的旗帜展开了。

[ə'gen] [ðaɪ] [helm] [ɪn'fəʊld] ;
Again thy helm enfold ;
再次 你的 舵 拥抱 ;

再次将你的头盔包裹起来;

[ðə; ðɪ]['faɪərz][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [bɜːn] ,
The fires shall cease to burn ,
这 火灾 将 停止 到 烧伤 ,

火焰将停止燃烧。

[ðaɪ] ['liːdʒənz][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] !
Thy legions shall return !
你的 军团 将 返回 !

你的军团必将归来!

[ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [fjuːd][ʃæl; ʃəl][end] ,
The mystic feud shall end ,
这 神秘 世仇 将 结尾 ,

这场神秘的世仇终将结束。

[ðaɪ] ['wɪlɪŋ] [niːz] [ʃæl; ʃəl][bend] ;
Thy willing knees shall bend ;
你的 愿意的 膝盖 将 弯曲 ;

你甘愿屈膝;

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] [θrəʊn]
Once more the central throne
一次 更多的 这 中央 王座

中央王座再次出现

[ðaɪ] ['hɒmɪdʒ] [braɪt] [ʃæl; ʃəl] [əʊn] .
Thy homage bright shall own .
你的 尊敬 明亮的 将 自己的 .

你的荣耀将永存。

[ɪn] ['hev(ə)n] [ðaɪ] [stɑːd] [də'meɪn]
In heaven thy starred domain
在 天堂 你的 星形 领域

在天堂你星光璀璨的领域

[ʃæl; ʃəl] [griːt] [ɪts] [tʃiːf] [ə'gen] ;
Shall greet its chief again ;
将 迎接 它是 首席 再次 ;

再次向其首领致敬;

[ðə; ði] ['faɪərz] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [bɜːn] ,
The fires shall cease to burn ,
这 火灾 将 停止 到 烧伤 ,

火焰将停止燃烧。

[ðaɪ] ['liːdʒənz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] !
Thy legions shall return !
你的 军团 将 返回 !

你的军团必将归来!

[ðaɪn] ['eɪnʃənt] [hɔːlz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Thine ancient halls of state ,
瘦 古老的 大厅 的 状态 ,

你古老的国事殿堂,

[səʊ] [lɒŋ] [left] ['desələt] ,
So long left desolate ,
所以 长的 左边 荒凉 ,

荒凉已久,

[ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Shall ring with joy once more ,
将 戒指 和 喜悦 一次 更多的 ,

必将再次响起欢呼声,

[ʃæl; ʃəl] [bluːm] [wɪð] [riːθ] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] .
Shall bloom with wreath and flower .
将 盛开 和 花圈 和 花 .

将绽放花环和鲜花。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [braɪt] ,
The constellations bright ,
这 星座 明亮的 ,

明亮的星座,

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
The torches of the night ,
这 火炬 的 这 夜晚 ,

夜幕下的火炬,

[ə'raʊnd] [ðaɪ] [steps] [ʃæl; ʃəl] [tʃɑːnt]
Around thy steps shall chant
大约 你的 步骤 将 呗

你的脚步周围将吟唱

[ə; eɪ] ['dʒu:bɪlənt] . [-]
A pæan jubilant . [99]
一个 祈祷 喜庆 . [-]

欢欣的颂歌。[99]

[ðə; ði] [wi:lz] [ðæt] ['or] [ði:] [drəʊv] ,
The wheels that o'er thee drove ,
这 车轮 那 超过 你 驾驶 ,

碾过你的车轮，

[ðə; ði] [sɒ:d] [ðaɪ] [meɪl] [ðæt] [kləʊv] ,
The sword thy mail that clove ,
这 剑 你的 邮件 那 丁香 ,

那把剑，你的铠甲，那丁香，

[ʃæl; ʃəl] [li:d] [ðaɪ] [glæd] [rɪ'tɜ:n] ,
Shall lead thy glad return ,
将 带领 你的 高兴的 返回 ,

必引领你欢欣归来，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðaɪ] [mɑ:tʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɜ:n] ! [-]
Before thy march shall burn ! [100]
前 你的 行进 将 烧伤 ! [-]

你的行军必将燃起熊熊烈火！[100]

- ['gɑ:d(ə)n] .
ANSALDO'S GARDEN .
- 花园 .

安萨尔多的花园。

['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ðæt] [ki:p]
Beautiful the hearts that keep
美丽的 这 心 那 保持

美丽的心，永不改变

- [ni:θ] [ðə; ði] [frɔst] [ɒv; əv][eɪdʒ]
' Neath the frosts of age
- 尼斯 这 霜冻 的 年龄

在岁月的霜冻之下

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ju:θfl] [hi:t] ,
Something of their youthful heat ,
某物 的 他们的 青春 热 ,

他们身上散发出的青春活力，

['tempəd] [ɪn][ɪts][reɪdʒ] .
Tempered in its rage .
淬火 在 它是 愤怒 .

怒火中烧。

['ti:ən] - [laɪk] , [ðeɪ] [lɑ:f] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Teian - like , they laugh and sing ,
泰安 - 喜欢 , 他们 笑 和 唱歌 ,

他们像天安人一样，又笑又唱。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['gæðə(r)] ;
Though the shadows gather ;
尽管 这 阴影 收集 ;

尽管阴影笼罩着大地；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
For they feel the warmth of spring
为了 他们 感觉 这 温暖 的 春天

因为他们感受到了春天的温暖

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['weðə(r)] .
In the wintry weather .
在 这 冬季 天气 .

在寒冷的冬季。

['mɪnstrəl] - [niːθ] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] [taɪm]
Minstrels ' neath the snows of time
吟游诗人 - 下方 这 雪 的 时间

时光雪下的吟游诗人

[fiːl] [ðeə(r)]['buzəm] ['gləʊɪŋ] ,
Feel their bosoms glowing ,
感觉 他们的 胸部 发光 ,

感受她们胸前散发的光芒，

[wɪð] [ə; eɪ]['fɜːvə(r)][æz; əz] [sə'blaɪm]
With a fervor as sublime
和 一个 热情 作为 升华

怀着崇高的热情

[æz; əz] [wen] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] .
As when flowers were blowing .
作为 什么时候 花朵 是 吹 .

就像花朵随风飘扬一样。

[laɪk] [tuː; tə] [tuːm] - [læmps] - [biːmz] , [ðæt] [spred]
Like to tomb - lamps ' beams , that spread
喜欢 到 墓 - 灯 - 光束 , 那 传播

就像墓灯的光束，扩散开来

['lʌstə(r)] [raʊnd] [dɪ'keɪ] ,
Lustre round decay ,
光泽 圆形的 衰变 ,

光泽圆润衰败，

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ðeə(r)] [hɑːts] [wɪl] [ʃed]
To the last their hearts will shed
到 这 最后的 他们的 心 将要 棚

直到最后一刻，他们的心都将破碎

['sʌnlaɪk] ['heɪləʊz] , ['fænsiz] [geɪ] . [-]
Sunlike haloes , fancies gay . [101]
像太阳一样 光环 , 幻想 同性恋 . [-]

太阳般的光晕，喜欢同性恋。[101]

[ðʌs] - ['gɑːd(ə)n] [bluːmd] ,
Thus Ansaldo's garden bloomed ,
因此 - 花园 盛开 ,

于是，安萨尔多的花园盛开了。

[dʒuːn][ɪn]['dʒænjuəri][set] ,
June in January set ,
六月 在 一月 放 ,

一月份的六月套装，

[waɪl] [ðə; ði] ['frɒsti] [stɑːz] [i'ljuːm]
While the frosty stars illumed
尽管 这 霜冻 明星 照明

当冰冷的星光照亮

['ɒrɪndʒ] [liːf] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] . [-]
Orange leaf and mignonette . [102]
橙子 叶子 和 小醋汁 . [-]

橙叶和木犀草。[102]

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mɒzləm] .

THE	DYING	MOSLEM	.
这	垂死	穆斯林	.

垂死的穆斯林。

['dʒɑ:nɑ:t][əl]['ædənz] ['taʊəz] [ai] [si:] ,

Jannat	al	Aden's	towers	I	see	,
天堂	al	亚登的	塔楼	我	看	,

我看到了亚丁天堂的塔楼，

[ai] [nəʊ] [maɪ] [feɪt] [ɪz] [naɪ] —

I	know	my	fate	is	nigh	—
我	知道	我的	命运	是	夜	—

我知道我的命运即将到来——

[ðə; ði] - [əl] [ɔɪ'ʊn] ['bekən] [ˌem 'i:] ,

The	Hûr	al	Oyun	beckon	me	,
这	-	al	游戏	招手	我	,

赫尔·奥云向我招手，

[ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɑ:mz] [ai][spaɪ] .

Their	waving	arms	I	spy	.
他们的	挥手	武器	我	间谍	.

我看到他们在挥舞手臂。

[swi:t] [meɪdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ai] [kʌm] , [ai] [kʌm] !

Sweet	maids	of	Heaven	,	I	come	,	I	come	!
甜的	女佣	的	天堂	,	我	来	,	我	来	!

天上的甜美少女们，我来了，我来了！

[maɪn] [aɪz] [ɪn] ['dɑ:knəs] [swɪm] —

Mine	eyes	in	darkness	swim	—
矿	眼睛	在	黑暗	游泳	—

我的双眼在黑暗中游动——

[ðə; ði] [tʃɪlz] [ɒv; əv] [deθ] [maɪ] [hɑ:t] [bɪ'nʌm] ,

The	chills	of	death	my	heart	benumb	,
这	寒意	的	死亡	我的	心	麻痹	,

死亡的寒意令我心麻木，

[ænd; ənd] [kri:p] [θru:] ['evri] [lɪm] .

And	creep	through	every	limb	.
和	潜行者	通过	每一个	肢	.

并蔓延至每一寸肌肤。

[maɪ] ['trəufiz] [si:] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [paɪld] —

My	trophies	see	around	me	piled	—
我的	奖杯	看	大约	我	堆积	—

我的奖杯堆在我周围——

[ðə; ði] [ənbəli:vɝz] [blʌd]

The	unbeliever's	blood
这	不信者的	血

不信者的血

[maɪ] ['drɪpɪŋ] ['gɑ:mənts] [hæz; həz] [di'fail] ,

My	dripping	garments	has	defiled	,
我的	滴落	服装	有	被玷污的	,

我湿透的衣服已经玷污了，

[hæz; həz] [sleɪkt] [maɪ] ['fɔ:ltʃən] [gʊd] .

Has	slaked	my	falchion	good	.
有	熟化	我的	弯刀	好的	.

我的弯刀已经彻底解渴了。

[mɔː(r)] [sɒft] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][bedz][ɒv; əv] ['flaʊəz]
More soft to me than beds of flowers
更多的 柔软的 到 我 比 床 的 花朵

对我来说，它比花床还要柔软。

[ðə; ði]['gɔːri]['bæt(ə)l][pleɪn] ;
The gory battle plain ;
这 血腥 战斗 清楚的 ;

血腥的战场;

[fɔː(r); fə(r)] [ðens] [ai] [maʊnt] [tuː; tə] ['iːdənz] ['baʊəz] ,
For thence I mount to Eden's bowers ,
为了 因此 我 山 到 伊甸园 鲍尔斯 ,

于是我登上了伊甸园的树荫下，

[ænd; ənd][dʒɔɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [geɪn] . [-]
And joys immortal gain . [103]
和 喜悦 不朽 获得 . [-]

以及不朽的快乐。[103]

[ðə; ði] - [kɪs] [ɪz] [s'wiːtər] [fɑː(r)]
The Houri's kiss is sweeter far
这 - 吻 是 更甜 远的

霍里人的吻远比我们想象的更甜蜜

[ðæn; ðən] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
Than whispers of the South ;
比 低语 的 这 南 ;

比南方的低语更甚;

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
Her eyes are like the evening star ,
她 眼睛 是 喜欢 这 晚上 星星 ,

她的眼睛像晨星一样明亮。

[hɜː(r); hə(r)][lɒt][ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] ! [-]
Her lot eternal youth ! [104]
她 很多 永恒 青年 ! [-]

她将获得永葆青春的命运！[104]

- - [ɪks] .
MDCCCXLVIII - IX .
- - 第九章 .

MDCCCXLVIII-IX。

[əʊ] ['tɒrɪd] ['ɔːgəst] — [sʌn] - [ɪm'bleɪznd] [æsp] !
O torrid August — sun - emblazoned asp !
哦 热带 八月 — 太阳 - 饰有 阿斯巴德 !

哦，酷热的八月——阳光照耀下的毒蛇!

[rɪ'lʌktəntli] [ðaɪ] [deɪz] , [laɪk] [kɔɪlz] , [ʌn'klɑːsp]
Reluctantly thy days , like coils , unclasp
勉强 你的 天 , 喜欢 线圈 , 松

你的日子，如同线圈般，不情愿地解开。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wɔːn] [ænd; ənd] [hiːt] - [ɪn'fiːbld] [freɪm]
And leave the worn and heat - enfeebled frame
和 离开 这 磨损 和 热 - 虚弱的 框架

然后留下那副磨损严重、因高温而衰弱的框架。

[ɪts]['wəʊntɪd] [streŋθ] [ɪn]['kuːlə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][geɪn] .
Its wonted strength in cooler hours to gain .
它是 惯常 力量 在 冷却器 小时 到 获得 .

它在较冷时段会展现出惯常的实力。

[əʊ] [mʌnθs] [wɪð] ['ruːɪn] [frɔːt] !
O **months** **with** **ruin** **fraught** **!**
哦 几个月 和 废墟 充满危机 !

哦，充满毁灭的几个月!

[əʊ] [j'iəz] [ɒv; əv] [feɪt] !
O **years** **of** **fate** **!**
哦 年 的 命运 !

命运的岁月啊!

[wɒt] [stɑːz] [mə'laɪn] ['ɔr] [juː; jʊ] [prɪ'dɒmɪneɪt] !
What **stars** **malign** **o'er** **you** **predominate** **!**
什么 明星 诽谤 超过 你 占主导地位 !

哪些凶星主宰着你!

[ðə; ði] [siːlz] [ɒv; əv] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [brəʊk] — [ðə; ði] [waɪd] [ɜːθ] [məʊnz] ,
The **seals** **of** **death** **are** **broke** **—** **the** **wide** **earth** **moans** **,**
这 封印 的 死亡 是 打破 — 这 宽的 地球 呻吟 ,

死亡的封印已被打破——广袤的大地发出呻吟，

[ə; eɪ]['læzə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][peɪn] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [zəʊnz] .
A **lazar** **-** **house** **of** **pain** **through** **all** **her** **zones** **.**
一个 拉扎尔 - 房子 的 疼痛 通过 全部 她 区域 .

她全身都仿佛置身于痛苦的炼狱之中。

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [swɪft] [dɪ'keɪ] ['brɔːdkɑːst] [ɪm'prɛgn]
The **seeds** **of** **swift** **decay** **broadcast** **impregn**
这 种子 的 迅速 衰变 播送 浸渍

迅速衰败的种子传播着浸透

[ðə; ði] [weɪv] , [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [biːm] ;
The **wave** **,** **the** **air** **,** **the** **land** **,** **the** **summer** **beam** **;**
这 海浪 , 这 空气 , 这 土地 , 这 夏天 光束 ;

海浪、空气、大地、夏日的阳光;

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['tʌskən] ['gɑːd(ə)n][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
Is **there** **no** **Tuscan** **garden** **as** **of** **old** **,**
是 那里 不 托斯卡纳 花园 作为 的 老的 ,

托斯卡纳如今已不再拥有昔日的花园风貌了吗?

[weə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [hɑːt] , [swiːt] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ?
Where **,** **to** **beguile** **the** **heart** **,** **sweet** **tales** **are** **told** **?**
在哪里 , 到 欺骗 这 心 , 甜的 故事 是 讲述 ?

哪里会流传着甜言蜜语，以博得人们的喜爱?

[weə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['wiːvɪŋ] ['febl] [geɪ] ,
Where **youth** **and** **beauty** **,** **weaving** **fables** **gay** **,**
在哪里 青年 和 美丽 , 编织 寓言 同性恋 ,

青春与美貌交织，编织着欢快的寓言故事，

[wɪð] [dɑːns] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [kiːp] [ðə; ði] [k'eəz] [æt; ət] [beɪ] ?
With **dance** **and** **music** **keep** **the** **cares** **at** **bay** **?**
和 舞蹈 和 音乐 保持 这 关心 在 湾 ?

用舞蹈和音乐驱散烦恼?

[nəʊ] ['pæŋləs] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [griːn] [ænd; ənd][feə(r)] ,
No **pangless** **isolation** **,** **green** **and** **fair** **,**
不 无痛 隔离 , 绿色的 和 公平的 ,

没有无痛的隔离，绿色且公平

[ə'bʌv] [huːz] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['teɪntlɪs] [eə(r)] ? [-]
Above **whose** **fields** **are** **charms** **of** **taintless** **air** **?** **[** **105** **]**
多于 谁 字段 是 魅力 的 无瑕疵 空气 ? [-]

谁的田野上空有纯净无瑕的空气? [105]

[əʊ] , ['vɔːntɪd] ['iːpɒk] !
O , vaunted Epoch !
哦 , 吹嘘 时代 !

哦，令人敬仰的时代!

[ðæt] [bæk] [wɪð] [skɔːn]
that look'st back with scorn
那 看起来 后退 和 轻蔑

那轻蔑的回头

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ['eɪdʒɪz] ['eldə(r)] - [bɔːn] —
Upon thy brother ages elder - born —
之上 你的 兄弟 年龄 长老 - 出生 —

你年长的兄弟——

[ðæt] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] ['wɪðərɪŋ] [glɑːns] [ðaɪ] [skraɪb] ,
That mak'st the lightning's withering glance thy scribe ,
那 制造 这 闪电 枯萎 瞥一眼 你的 隶 ,

那使闪电灼人的目光成为你的记录者，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] - [breθ] [dʌst] [raɪd] —
And on the hissing cauldron's breath dost ride —
和 在 这 嘶嘶声 - 气息 朋友 骑 —

乘着嘶嘶作响的大锅的气息——

[wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['bəʊstɪd] ['saɪəns] , [mʌst; məst] [ðaʊ]
With all thy boasted sciences , must thou
和 全部 你的 吹嘘 科学 , 必须 你

你凭借你引以为傲的所有学问，难道就不能证明这一点吗?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['eɪndʒl] [veɪl] [ðaɪ] [braʊ] ?
Before the sworded angel veil thy brow ?
前 这 剑 天使 面纱 你的 眉头 ?

在持剑天使遮蔽你的额头之前?

[ɑːt] [ðaʊ] , [tuː] , ['vʌlnərəbl] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪn] [aːts] ?
Art thou , too , vulnerable with all thine arts ?
艺术 你 , 也 , 易受伤害的 和 全部 你的 艺术 ?

难道你也会因你的种种技艺而变得脆弱吗?

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [ʃiːld] [tuː; tə] [wɔːd] [ðə; ði] ['liːθ(ə)l] [dɑːts] ?
Hast thou no shield to ward the lethal darts ?
哈斯特 你 不 盾 到 病房 这 致命 飞镖 ?

你难道没有盾牌来抵挡致命的飞镖吗?

[nəʊ] ['pəʊt(ə)nt] [bɑːm] , [huːz] ['vɜːtjuːz] [kæn; kən] [ɪk'spel]
No potent balm , whose virtues can expel
不 强效 香脂 , 谁 美德 能 驱逐

没有一种强效的药膏，其功效可以驱除.....

[ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['venəm] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sɪtədəl] ?
The lurking venom from its citadel ?
这 潜伏 毒液 从 它是 堡垒 ?

潜伏在堡垒中的毒液?

[mʌst; məst] [ðaʊ] , [tuː] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] - [flɔː(r)] ,
Must thou , too , pray for some Araunah's floor ,
必须 你 , 也 , 祈祷 为了 一些 - 地面 ,

你也要为阿拉乌纳的地板祈祷吗?

[weər'ɒn] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] ['vendʒəns] [meɪ] [gɪv] ['or] ?
Whereon the wasting vengeance may give o'er ?
其中 这 浪费 复仇 可能 给 超过 ?

复仇的怒火何时才能消散?

[siːs] , [ðen] , [tuː; tə] [vɔːnt] — [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðæt] ['eɪdʒɪz] [gɒn]

Cease	,	then	,	to	vaunt	—	for	know	that	ages	gone
停止	,	然后	,	到	夸	一	为了	知道	那	年龄	已消失

所以，别再自夸了——因为要知道，过去已是遥远的过去。

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['wɪzdəm] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

Have	had	a	wisdom	mightier	than	your	own	.
有	有	一个	智慧	更强大的	比	你的	自己的	.

曾拥有比你更强大的智慧。

[ðə; ðiː] [gləʊb] , [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['pæləs] , [stɪl] [wɪl] [biː; biː]

The	globe	,	a	ruined	palace	,	still	will	be
这	地球	,	一个	毁坏	宫殿	,	仍然	将要	是

地球仪，这座残破的宫殿，仍将存在

[tuː; tə] [deθ] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][wɔː(r)] , [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [friː] , —

To	Death	,	Disease	,	and	War	,	a	mansion	free	,	—
到	死亡	,	疾病	,	和	战争	,	一个	大厦	自由的	,	—

致死亡、疾病和战争，一座自由的豪宅——

[ə; eɪ] ['maɪti] [pɑːk] , [weər'ɪn] , [oʊ'raɪən] - [laɪk] ,

A	mighty	park	,	wherein	,	Orion	-	like	,
一个	强大的	公园	,	其中	,	猎户座	-	喜欢	,

一座宏伟的公园，其中，如同猎户座一般，

[ðə; ðiː] ['gɑːstlɪ] ['hʌntəz] [ˌʌnɪ'veɪdɪd] [straɪk] ;

The	ghastly	hunters	unevaded	strike	;
这	阴森	猎人	未回避的	罢工	;

可怕的猎手们毫不留情地发动了攻击；

[ðeə(r)] [haʊndz] , [ðə; ðiː] ['pæʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [nəʊ] [aːts] [kæn; kən] [teɪm] —

Their	hounds	,	the	passions	,	which	no	arts	can	tame	—
他们的	猎犬	,	这	激情	,	哪个	不	艺术	能	驯服	—

他们的猎犬，他们的激情，任何技艺都无法驯服——

[ðə; ðiː] ['ruːθləs] ['biːglz] [stɪl] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [geɪm] . [-]

The	ruthless	beagles	still	pursue	their	game	.	[	106	]
这	无情	比格犬	仍然	追求	他们的	游戏	.	[	-	]

冷酷无情的猎犬仍然继续追逐猎物。[106]

[nəʊ][sɒp] , [ðæt] ['pjuːni] ['saɪəns] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ,

No	sop	,	that	puny	science	can	devise	,
不	肥皂	,	那	弱小	科学	能	设计	,

这点微不足道的科学也想不出什么好办法。

[wɪl] [hʌʃ] [ðeə(r)] [jel] , [ɔː(r)] [draʊz] [ðeə(r)]['drægən] [aɪz] ;

Will	hush	their	yells	,	or	drowse	their	dragon	eyes	;
将要	嘘	他们的	喊叫	,	或者	困倦	他们的	龙	眼睛	;

会让他们停止叫喊，或者让他们的龙眼昏花；

[ðə; ðiː] ['melənkəlɪ] ['eɪʒə; 'eɪʃə][mɔːn, məun][ə'fɑː(r)] ,

The	melancholy	Asia	mourns	afar	,
这	忧郁	亚洲	哀悼	远方	,

忧郁的亚洲在远方哀悼，

['druːpɪŋ] [ɪn] ['sɒrəʊ] - [niːθ] [ðə; ðiː] [pleɪgz] [red] [stɑː(r)] .

Drooping	in	sorrow	'	neath	the	Plague's	red	star	.
下垂	在	悲哀	-	下方	这	瘟疫的	红色的	星星	.

在瘟疫的红星下，悲伤地垂头丧气。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][pɑːmz][ðə; ðiː]['dʒaɪənt]['mʌðə(r)] [siː] ,

Beneath	her	palms	the	giant	mother	see	,
下面	她	棕榈树	这	巨大的	母亲	看	,

在她掌心之下，这位巨大的母亲看到了，

[hɜː(r); hə(r)] ['tʌrət] - [g'ɜːdɪd] [braʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] !

Her	turret	-	girded	brow	upon	her	knee	!
她	炮塔	-	加固	眉头	之上	她	膝盖	!

她那被炮塔环绕的额头抵在了膝盖上!

[ðə; ðiː] [ˌelɪ'fæntaɪn] [tʌsk] , [ðæt] [steɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

The	elephantine	tusk	,	that	stays	her	hand	,
这	大象	象牙	,	那	停留	她	手	,

那根象牙，让她无法动弹。

[laɪz] [ˌʌnrɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['jeləʊ] [sænd] .

Lies	unregarded	in	the	yellow	sand	.
谎言	不被重视	在	这	黄色的	沙	.

躺在黄沙中无人问津的尸体。

[nɒt] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][mɔːn, məun] , [wen] [ɪ'rɑːnz] [kɪŋ] [fə'lɔːn]

Not	thus	she	mourned	,	when	Iran's	king	forlorn
不是	因此	她	哀悼	,	什么时候	伊朗的	国王	绝望

她并非如此哀悼，当伊朗国王悲痛欲绝时

[fled] [peɪl] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] [relmz] [ɒv; əv] [mɔːn] .

Fled	pale	and	vanquished	towards	the	realms	of	morn	.
逃亡	苍白	和	战败者	向	这	领域	的	早晨	.

苍白地逃窜，败向晨曦之境。

[ðə; ðiː] ['mɪstɪk] ['brɑːmɪn] , [ruːft] [baɪ] [grəʊvz] [sə'blaɪm] ,

The	mystic	Brahmin	,	roofed	by	groves	sublime	,
这	神秘	婆罗门	,	有顶棚	经过	小树林	升华	,

神秘的婆罗门，被壮丽的树林所环绕，

[laɪz] ['grɒvlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['pægəd] [ʃraɪn] ;

Lies	grovelling	before	his	pagod	shrine	;
谎言	卑躬屈膝	前	他的	宝塔	神社	;

他匍匐在神龛前;

[ɪn][veɪn] [ə'dɔː] [ðə; ðiː] ['mɒnstrəs] [ʃeɪps] , [ðæt] [fɪl]

In	vain	adores	the	monstrous	shapes	,	that	fill
在	徒劳	喜爱	这	滔天	形状	,	那	充满

徒劳地崇拜着那些充满怪诞景象的怪物。

[ðə; ðiː] [piːks] [ɒv; əv] - ['gəʊldən] - - [hɪl] ;

The	peaks	of	Meru's	golden	-	hornëd	hill	;
这	高峰	的	-	金的	-	-	爬坡道	;

须弥山金角山峰;

['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] [deθ] [ðə; ðiː] [striːm] [ɒv; əv]['ɪndəs] [fləʊz] ,

Poisoned	with	death	the	stream	of	Indus	flows	,
中毒	和	死亡	这	溪流	的	印度河	流量	,

印度河水被死亡毒害，缓缓流淌。

[ðə; ðiː]['beɪlf(ə)l][eə(r)][ə; eɪ]['lʊərɪd] ['fɜːnɪs] [gləʊz] .

The	baleful	air	a	lurid	furnace	glows	.
这	有害的	空气	一个	骇人的	炉	发光	.

空气污浊，如同一个阴森的火炉在燃烧。

[ðə; ðiː] ['spɒtɪd] [pɑːd][ɪn] ['sʌltri] ['dʒʌŋg(ə)l] ['kauə] ,

The	spotted	pard	in	sultry	jungle	cowers	,
这	斑	帕尔德	在	闷热	丛林	懦夫	,

闷热丛林中的斑点豹蜷缩着身子，

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ˌʌn'strʌŋ] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ;

His	nerves	unstrung	and	withered	all	his	powers	;
他的	神经	未上弦	和	干枯	全部	他的	权力	;

他神经崩溃，所有力气都丧失殆尽;

[ðə; ði] ['glistərɪŋ] [skeɪlz] , [wɪtʃ] [kləʊð] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , [weɪn] ,

The	glistering	scales	,	which	clothe	the	serpent	,	wane	,
这	闪闪发光	秤	,	哪个	衣服	这	蛇	,	衰落	,

蛇身上闪亮的鳞片逐渐褪去，

[ðeə(r)] ['splendə] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [pv; əv][peɪn] ;

Their	splendors	darkened	by	the	touch	of	pain	;
他们的	辉煌	变暗	经过	这	触碰	的	疼痛	;

痛苦的触碰，使他们的光辉黯然失色；

['flɪkəz] [nəʊ][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk]['kləʊv(ə)n] [fleɪm] ; [-]

Flickers	no	more	his	tongue	like	cloven	flame	;	[	107	]
闪烁	不	更多的	他的	舌头	喜欢	裂瓣	火焰	;	[	-	]

他的舌头不再像裂开的火焰般闪烁；[107]

[hɪz; ɪz] ['krʌʃɪŋ] [kɔɪlz] [ænd; ənd] ['hɒrənt] [leŋkθ; leŋθ] [ˌʌn'rəul] ,

His	crushing	coils	and	horrent	length	unrolled	,
他的	压碎	线圈	和	可怕的	长度	展开	,

他那令人窒息的躯体和恐怖的长度展开了出来，

['kʌmbə(r)][ðə; ði] ['hiːtɪd] [dʌst] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][kəʊld] .

Cumber	the	heated	dust	relaxed	and	cold	.
阻碍	这	加热	灰尘	轻松	和	寒冷的	.

使加热的尘土放松并变得寒冷。

[ɒn] - ['tɒpməʊst] ['sʌmɪt] [ləʊn]

On	Himmalaya's	topmost	summit	lone
在	-	最顶层	首脑	孤独

在喜马拉雅山脉的最高峰上

[ðə; ði] [pleɪgz] [red] [fiːnd] [ə'sendz] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] [θrəʊn] , —

The	Plague's	Red	Fiend	ascends	his	mountain	throne	,	—
这	瘟疫的	红色的	恶魔	上升	他的	山	王座	,	—

瘟疫的红色恶魔登上了他的山巅王座，——

[ɪn] [ʃeɪp] [æn; ən] ['æfriːt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['gluːmi] [dʒɪn] ,

In	shape	an	Afrite	,	or	a	gloomy	Djinn	,
在	形状	一个	非洲橙	,	或者	一个	阴沉	精灵	,

外形像个阿弗里特人，或者一个阴郁的精灵，

[weə(r)] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [braʊz] [pv; əv] ['hev(ə)n] , [bɪ'gɪn]

Where	,	underneath	the	brows	of	Heaven	,	begin
在哪里	,	下	这	眉毛	的	天堂	,	开始

在天堂的眉宇之下，从何开始

[ðə; ði]['gændʒiːz] - ['wɔːtəz] , [ðæt] [di'vɔlv] [pɔː(r)]

The	Ganges	'	waters	,	that	devolving	pour
这	恒河	-	水	,	那	退化	倒

恒河之水，那不断下沉的洪流

[θruː] ['geɪts] [pv; əv][aɪs][ænd; ənd] ['staːlɪt] ['aːtʃɪz] [hɔː(r)] .

Through	gates	of	ice	and	starlit	arches	hoar	.
通过	大门	的	冰	和	星光	拱门	白霜	.

穿过冰门和星光闪烁的拱门。

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ɪz][bent] — [ðə; ði] ['vjuːlɪs] ['ærəus] [fɔːl]

His	bow	is	bent	—	the	viewless	arrows	fall
他的	弓	是	弯曲	—	这	无视	箭头	落下

他的弓已弯——无形的箭矢落下

[ɒn] ['dezət] , ['əʊʃ(ə)n] , [veɪl] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ;

On	desert	,	ocean	,	vale	,	and	capital	;
在	沙漠	,	海洋	,	谷	,	和	首都	;

关于沙漠、海洋、山谷和首都；

[ðə; ði] ['ləʊnli] [ʃɪp] , [ðæt] [plaʊz] [ðə; ði] ['bærən] [si:] ,

The	lonely	ship	,	that	ploughs	the	barren	sea	,
这	孤独	船	,	那	犁	这	荒芜	海	,

那艘孤独的船，劈波斩浪，驶向荒芜的大海。

[ɪz] [fɪld] [wɪð] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['raɪðɪŋ] ['ægəni] .

Is	filled	with	shapes	of	writhing	agony	.
是	已填	和	形状	的	扭动	痛苦	.

里面充满了痛苦扭动的形状。

[ðə; ði] ['dezət] [treɪnz] [ɒv; əv] ['tɜ:bənd] ['mɜ:rtʃənt] [weɪl]

The	desert	trains	of	turbaned	merchants	wail
这	沙漠	火车	的	戴头巾的	商人	哀号

沙漠中，头戴缠着头巾的商人们的列车发出哀鸣

[frɒm; frəm][rɪə(r)][tu:; tə][væn] , [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ['smɪtn] [peɪl] ;

From	rear	to	van	,	with	anguish	smitten	pale	;
从	后部	到	货车	,	和	痛苦	迷恋	苍白	;

从车厢后部到车厢，痛苦地脸色苍白；

[kə'bu:l] [ænd; ənd] ['eldɪst] [bɔ:k] [ɑ:(r); ə(r)] ['rezənənt]

Cabool	and	eldest	Balk	are	resonant
卡布尔	和	长子	巴尔克	是	共振

卡布尔和巴尔克长子很有共鸣

[wɪð] [ʃri:k] , [ænd; ənd] ['dɒlərəs] [saɪ] , [ænd; ənd] [kə'rɑ:n] [tʃɑ:nt] ;

With	shriek	,	and	dolorous	sigh	,	and	Koran	chant	;
和	尖叫	,	和	悲伤的	叹	,	和	《古兰经》	呗	;

伴随着尖叫、悲叹和《古兰经》诵经；

[ænd; ənd] ['pɜ:rʒəz] ['rəʊzi] [veɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɪkli] [stru:n]

And	Persia's	rosy	vales	are	thickly	strewn
和	波斯的	红润	山谷	是	浓密	散落的

波斯的玫瑰谷遍布着密密麻麻的.....

[wɪð] ['li:θ(ə)l] [ʃɑ:fts] [ðæt] [blaɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['spaɪsi] [blu:m] ,

With	lethal	shafts	that	blight	her	spicy	bloom	,
和	致命	轴	那	枯萎病	她	辛辣的	盛开	,

致命的箭矢摧残着她娇艳欲滴的花朵，

[ænd; ənd] , [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪfeɪt; 'keɪlɪfeɪt] ,

And	,	through	the	palace	of	the	Caliphate	,
和	,	通过	这	宫殿	的	这	哈里发国	,

而且，通过哈里发的宫殿，

[æt; ət] ['bleɪzɪŋ] ['nu:ntaɪd] [spi:dz] [ðə; ði] - [feɪt] ; [-]

At	blazing	noontide	speeds	the	wingëd	fate	;	[	108	]
在	炽烈	正午	速度	这	-	命运	;	[	-	]

正午烈日下，飞翔的命运飞速而来；[108]

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ru:m]

And	over	all	the	fields	of	ancient	Roum
和	超过	全部	这	字段	的	古老的	鲁姆

以及古罗马的所有田野

['set(ə)lz][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [glu:m] ;

Settles	a	cloud	of	pestilential	gloom	;
定居点	一个	云	的	瘟疫	愁云	;

驱散笼罩着瘟疫的阴霾；

[ðə; ði] [ki:n] [ʃɑ:fts] [li:v] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [i:st] [bɪ'haɪnd] ,

The	keen	shafts	leave	the	shrouded	East	behind	,
这	敏锐的	轴	离开	这	被遮蔽的	东方	在后面	,

锋利的箭矢将笼罩在东方的迷雾中，抛在身后。

[θrid] [laɪk] [lait] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

Thridding	like	light	the	mazes	of	the	wind	.
第三次	喜欢	光	这	迷宫	的	这	风	.

像光一样穿过风的迷宫。

['ɒnwəd] [ðeə(r)] [kɔːs] [ðeɪ] [həʊld] , [nɔː(r)][wʌns] [rɪ'lent]

Onward	their	course	they	hold	,	nor	once	relent
向前	他们的	课程	他们	抓住	,	也不	一次	屈服

他们坚持既定路线，从未松懈。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃrɪl] - [tʌŋd] ['ɒksɪdənt] .

Until	they	reach	the	shrill	-	tongued	Occident	.
直到	他们	抵达	这	尖锐	-	舌头	欧美	.

直到他们抵达聒噪的西方。

[ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kraʊdɪd] ['sɪtɪz] [siːs] ,

The	crash	and	roar	of	crowded	cities	cease	,
这	碰撞	和	吼	的	挤	城市	停止	,

拥挤城市的喧嚣和嘈杂声停止了，

[ænd; ənd] ['or] [ðeə(r)] ['bʊlwək] [bruːd] [ðə; ði] ['dɛzərts] [piːs] .

And	o'er	their	bulwark	broods	the	desert's	peace	.
和	超过	他们的	堡垒	幼崽	这	沙漠的	和平	.

沙漠的宁静笼罩着他们的堡垒。

[ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] ['endʒɪnri] [fə'gɛt] [tuː; tə] [muːv] ,

The	clanging	enginery	forgets	to	move	,
这	叮当声	发动机	忘记了	到	移动	,

引擎发出叮当声，却忘记了启动。

[weə(r)] ['lʌgʒəriz] [gɔːd] [baɪ]['dʒeɪdɪd][hændz][ɑː(r); ə(r)] [wəʊv] ;

Where	luxury's	gauds	by	jaded	hands	are	wove	;
在哪里	奢侈品的	纱丽	经过	厌倦	双手	是	编织	;

世故之人编织的奢华华服；

[ðə; ði][weɪl] , [ðə; ði][dɜːdʒ] , [ðə; ði] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃt] [məʊn] ,

The	wail	,	the	dirge	,	the	unextinguished	moan	,
这	哀号	,	这	挽歌	,	这	未熄灭的	呻吟	,

那哀号，那挽歌，那不绝于耳的呻吟，

[ɪn] [striːts] , [ɪn] ['fiːldz] , [ɪn] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ə'ləʊn] .

In	streets	,	in	fields	,	in	ships	are	heard	alone	.
在	街道	,	在	字段	,	在	船舶	是	听到	独自的	.

在街道上、田野里、船上，人们独自聆听着这些声音。

[ˌʌn'nɛld] , [ˌʌn'ʃraɪvd] , [ɪn] ['jɔːnɪŋ] ['trentʃɪz] [diːp] ,

Unknelled	,	unshrived	,	in	yawning	trenches	deep	,
未敲击的	,	未洗礼的	,	在	打哈欠	战壕	深的	,

未跪拜，未忏悔，身处深不见底的战壕中，

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['kɔːsiz] [fɔːl][ə; eɪ]['lɪvɪd] [hiːp] ;

The	bursting	corses	fall	a	livid	heap	;
这	爆发	库尔塞斯	落下	一个	铁青	堆	;

爆裂的尸体堆积成一堆血淋淋的尸体；

[deθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['kɑːnɪdʒ] , [lɑːfs] [ɪ'leɪt] ,

Death	,	at	the	growing	carnage	,	laughs	elate	,
死亡	,	在	这	生长	屠杀	,	笑声	欣喜	,

死神看着日益惨烈的屠杀，得意地大笑起来。

[waɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] - ['ʃraʊdɪd] [weɪt] .

While	round	his	throne	Sesostres	shrouded	wait	.
尽管	圆形的	他的	王座	-	被遮蔽的	等待	.

塞索斯特雷斯在他的王座周围静静等待。

[ə'θwɔ:t] [ət'læn.tɪks] ['trʌbld] ['wɔ:təz] [flai]
Athwart **Atlantic's** **troubled** **waters** **fly**
横穿 大西洋的 麻烦 水 飞

横跨大西洋的波涛汹涌的海面飞翔

[ðə; ði] ['ærəʊi] [feɪts] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ;
The **arrowy** **fates** **,** **and** **fill** **the** **western** **sky** **;**
这 箭头 命运 , 和 充满 这 西 天空 ;

命运之箭，划破西方的天空;

[feə(r)] ['ɪriz] [kwi:n] [ɪz] ['strɪkən] [wɪð] [dɪ'stres] —
Fair **Erie's** **queen** **is** **stricken** **with** **distress** **—**
公平的 伊利 女王 是 受打击的 和 痛苦 —

伊利湖的皇后悲痛欲绝——

[nemd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɜ:d] [ðæt] [greɪz] [ðə; ði] ['wɪldənəs] . [-]
Named **for** **the** **herd** **that** **graze** **the** **wilderness** **.** **[** **109** **]**
命名 为了 这 一群 那 轻擦 这 荒野 . [-]

以在荒野中吃草的牛群命名。[109]

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['neɪs(ə)nt] [steɪts] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [jʌŋ] ,
And **all** **the** **nascent** **states** **and** **cities** **young** **,**
和 全部 这 新生 各州 和 城市 年轻的 ,

以及所有新兴的州和城市，都很年轻，

[baɪ] ['fɒrɪst] , [leɪk] , [ænd; ənd] [stri:m] , [wɪð] [gri:f] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌŋ] ;
By **forest** **,** **lake** **,** **and** **stream** **,** **with** **grief** **are** **wrung** **;**
经过 森林 , 湖 , 和 溪流 , 和 悲伤 是 拧干 ;

森林、湖泊、溪流，都充满了悲伤;

[tɪl] [spent] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [deɪ]
Till **spent** **at** **length** **,** **beneath** **the** **sinking** **day**
直到 花费 在 长度 , 下面 这 下沉 天

直到最终消逝，在沉没的白昼之下

[ðə; ði] [red] [ʃɑ:fts] [kwentʃ] [ðeə(r)][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə] [sleɪ] . [-]
The **red** **shafts** **quench** **their** **rage** **,** **and** **cease** **to** **slay** **.** **[** **110** **]**
这 红色的 轴 淬火 他们的 愤怒 , 和 停止 到 杀戮 . [-]

红色箭矢平息了他们的怒火，停止了杀戮。[110]

[ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] [raɪd] .
THE **AUTUMNAL** **RIDE** **.**
这 秋季 骑 .

秋日之旅。

[ɒk'təʊbə(r)] ['glitə] ['breɪz(ə)n] - [hju:d]
October **glittered** **brazen** **-** **hued**
十月 闪闪发光 厚颜无耻 - 有色

十月闪耀着耀眼的色彩

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ki:n] [ɔ:'tʌmnəl] [sʌn] ;
Beneath **the** **keen** **autumnal** **sun** **;**
下面 这 敏锐的 秋季 太阳 ;

在明媚的秋日阳光下;

[ðeə(r)] [li:vz] [ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [stru:d]
Their **leaves** **the** **ash** **and** **maple** **strewed**
他们的 树叶 这 灰 和 枫 散落的

它们的落叶，白蜡树和枫树的叶子散落一地

[laɪk] ['faɪəri] [kəʊl] [ɒv; əv] ['mɑ:tədəm] .
Like **fiery** **coals** **of** **martyrdom** **.**
喜欢 火热 煤炭 的 殉道 .

如同殉道者炽热的煤炭。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] ['grænɪt] [kəʊnz]

The	mountains	reared	their	granite	cones
这	山脉	饲养	他们的	花岗岩	圆锥体

山峦耸立着花岗岩锥体

[θruː] [veɪlz] [ɒv; əv]['iːθə(r)]['əʊp(ə)laɪn; -lɪn] ;

Through	veils	of	ether	opaline	;
通过	面纱	的	醚	蛋白石	;

透过薄如蝉翼的蛋白石面纱;

[ðeə(r)]['beɪsiːz] ['sɪŋktʃə] [raʊnd] [wɪð] [zəʊnz]

Their	bases	cinctured	round	with	zones
他们的	基地	束紧	圆形的	和	区域

他们的基地被区域包围

[ɒv; əv]['dʒaɪənt] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['delfɪk] [paɪn] .

Of	giant	beech	and	Delphic	pine	.
的	巨大的	山毛榉	和	德尔斐	松树	.

巨型山毛榉和德尔菲松。

[wiː; wi] [sʌkt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['ɛəriəlz] [griːd] ,

We	sucked	the	air	with	Ariel's	greed	,
我们	真烂	这	空气	和	艾瑞尔的	贪婪	,

我们被爱丽儿的贪婪吞噬了。

[ænd; ənd] [tʃest] [ænd; ənd]['nɒstrəl]['æmplə(r)] [gruː] ;

And	chest	and	nostril	ampler	grew	;
和	胸部	和	鼻孔	更充足	生长	;

胸部和鼻孔也变宽了;

[maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl] [rʌʃt] [baɪ] [wɪð] [spiːd] —

Mile	after	mile	rushed	by	with	speed	—
英里	后	英里	匆忙	经过	和	速度	—

—英里又一英里飞驰而过——

[wiː; wi][felt][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][djuː] ;

We	felt	the	freshness	of	the	dew	;
我们	毛毡	这	新鲜	的	这	露	;

我们感受到了露水的清新;

[waɪl] ['dɪmpld] ['lɑːftə(r)] [suːn] [bɪ'gæn]

While	dimpled	laughter	soon	began
尽管	凹陷的	笑声	很快	开始

很快，一阵带着酒窝的笑声响起。

[tuː; tə]['luːs(ə)n][ʌp][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn] ;

To	loosen	up	the	heart	and	brain	;
到	松开	向上	这	心	和	脑	;

放松身心;

[ðə; ði] [blʌd] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [ræn] ,

The	blood	inebriated	ran	,
这	血	醉酒	跑	,

醉酒的血液奔跑着，

['kwɪksɪlvə(r)] - [laɪk] , [θruː] ['evri] [veɪn] . [-]

Quicksilver	-	like	,	through	every	vein	.	[	111	]
水银	-	喜欢	,	通过	每一个	静脉	.	[	-	]

像水银一样，流淌在每个血管里。[111]

[wiː; wi] [sɔː] - [kliːv] [ðə; ði][skaɪ] ,

We	saw	Monadnoc	cleave	the	sky	,
我们	锯	-	劈开	这	天空	,

我们目睹了莫纳德诺克划破天际，

[ðə; ði] ['iːgəlz] [pɜːtʃ] [ə; eɪ] [piːk] [sə'blaɪm] ;
The eagle's perch a peak sublime ;
这 老鹰的 栖息 一个 顶峰 升华 ;

老鹰栖息的山峰真是壮丽无比;

['eəriəl] [haɪ] ,
Aerial pasturages high ,
天线 牧场 高的 ,

高架牧场,

[weə(r)] [greɪzd] [ænd; ənd] [ləu] [ðə; ði] ['maʊntən] [kaɪn] .
Where grazed and lowed the mountain kine .
在哪里 放牧 和 低 这 山 牛 .

山牛在那里吃草和哞叫。

[mə'dʒestɪk] [hɪl] , [ðaɪ] [maɪt] [ɪz] [sʌŋ]
Majestic hill , thy might is sung
雄伟 爬坡道 , 你的 可能 是 唱

雄伟的山丘，你的威严已被歌颂

[ɪn] [streɪnz] [ðæt] [wɪð] [ðaɪ] [klɪfs] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] !
In strains that with thy cliffs shall last !
在 菌株 那 和 你的 悬崖 将 最后的 !

愿这旋律与你的悬崖一同长存!

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mænt(ə)l] [dʌn] ,
As long as Night her mantle dun ,
作为 长的 作为 夜晚 她 地幔 逼债 ,

只要夜幕降临，她的斗篷便会黯然失色。

[ænd; ənd] [deɪ] [hɪz; ɪz] [biːmz] [ʃæl; ʃəl] ['or] [ðiː] [kɑːst] .
And Day his beams shall o'er thee cast .
和 天 他的 光束 将 超过 你 投掷 .

白昼的光芒将照耀你。

[ɪn] ['reɪdiənt] [vɜːs] [ðaɪ] ['sʌmɪt] [ʃaɪnz]
In radiant verse thy summit shines
在 辐射状 诗 你的 首脑 闪耀

你的巅峰在光辉的诗篇中闪耀

[ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ˌevə'mɔː(r)] ;
Henceforth to all men evermore ;
今后 到 全部 男人 越来越 ;

从此以后，永远适用于所有人;

[ðə; ði] [lʌl] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [paɪnz]
The lulling murmur of thy pines
这 催眠 低语 的 你的 松树

你松树的低语声

[ɪz] ['ɔːdəbl] [ɒn] ['evri] [ʃɔː(r)] .
Is audible on every shore .
是 可听见的 在 每一个 支撑 .

在每个岸边都能听到。

[frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] ['nuːntaɪd] [ɒn] [wiː; wi] [rəʊd] —
From morn till noontide on we rode —
从 早晨 直到 正午 在 我们 骑 —

从早到晚，我们一路骑行——

[ðə; ði] [deɪ] [gruː] ['sʌməri] [ə'waɪl] ;
The day grew summery awhile ;
这 天 生长 夏季 一会儿 ;

天气渐渐变得像夏天一样了;

[ðə; ði] ['maʊntən] ['veipəz] [θrɔb] [ænd; ənd] [gləu] ,
The mountain vapors throbbed and glowed ,
这 山 蒸汽 悸动 和 发光 ,

山间的水汽悸动闪烁，

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['pensɪv] [smaɪl] .
But soon they wore a pensive smile .
但 很快 他们 穿着 一个 沉思的 微笑 .

但很快，他们脸上浮现出一丝若有所思的微笑。

[ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv] [hjʊ] ,
The sky , a magazine of hues ,
这 天空 , 一个 杂志 的 色调 ,

天空，宛如一本色彩斑斓的杂志，

[ɪts] [ˌæmɪ'θɪstaɪn] ['glɔːriz] [reɪnd] ;
Its amethystine glories rained ;
它是 紫水晶 荣耀 下雨了 ;

它紫水晶般的光芒倾泻而下；

[ðæt] [rɪtʃə] [k'ʌləz] [stɪl] [dɪ'fjuːs] ,
That richer colors still diffuse ,
那 更富有 颜色 仍然 扩散 ,

更丰富的色彩依然会扩散开来。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnbiːm] [wein] . [-]
The more the dying sunbeam waned . [112]
这 更多的 这 垂死 阳光 减弱 . [-]

夕阳渐渐黯淡下来。[112]

[əʊ] , [deɪ] [fər'evə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [waɪt] ,
O , day forever marked with white ,
哦 , 天 永远 标记 和 白色的 ,

哦，永远被白色标记的一天，

[wɪð] ['iːvə] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] !
With Eva passed among the hills !
和 伊娃 通过了 之中 这 丘陵 !

伊娃从山间经过！

[ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] [fləʊn] — [ɪts] [kiːn] [dɪ'laɪt]
A year has flown — its keen delight
一个 年 有 飞行 — 它是 敏锐的 喜

一年时光飞逝——它带来的欣喜

[ɪn] ['meməri] [jet] [maɪ]['bʊzəm] [θril] . [-]
In memory yet my bosom thrills . [113]
在 记忆 然而 我的 怀 刺激 . [-]

记忆中，我的心依然激动不已。[113]

[tuː; tə] — — .
TO — — .
到 — — .

到 - 。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðaʊ] ['mɔːt(ə)l]['biːljəl] !
Thou mortal Belial !
你 凡人 恶魔 !

你这凡人贝利亚！

[ðiː]
thee
你

你

[ai] [neɪm]
I **name**
我 姓名

我的名字

[ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] [ˈsɒfɪst] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] .
The **mightiest** **sophist** **known** **to** **fame** **.**
这 最强大的 诡辩家 已知 到 名声 .

世人皆知的最伟大的诡辩家。

[ɪn][ðə; ði][əʊld][heˈlenɪk; heˈliːnɪk] [aɪlz] ,
In **the** **old** **Hellenic** **isles** **,**
在 这 老的 希腊 岛屿 ,

在古老的希腊群岛上，

[rɪtʃ] [ɪn] [rɛtɜ-ɪks] [ˈwɪnɪŋ] [waɪlz] ,
Rich **in** **rhetoric's** **winning** **wiles** **,**
富有的 在 修辞学的 获胜 诡计 ,

充满了修辞上的制胜技巧，

- [mʌŋst] [ðeə(r)][məʊst] [pəˈsweɪsɪv] [ded] ,
' **Mongst** **their** **most** **persuasive** **dead** **,**
- 其中 他们的 最多 有说服力的 死的 ,

在他们最有说服力的死者中，

[nʌn] [laɪk] [ðiː] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][bred] ;
None **like** **thee** **was** **ever** **bred** **;**
没有任何 喜欢 你 曾是 曾经 繁殖 ;

世上无人能及你；

[iːn] [ðə; ði] - [lɪps]
E'en **the** **Ithacensian's** **lips**
e'en 这 - 嘴唇

甚至伊萨卡人的嘴唇

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精灵之地：以及其他诗歌(Elfin land and other poems)
第5/6页

[ðaʊ] [kʊdst] [kɑːst]['ɪntuː] [ɪ'klɪps] ;
Thou couldst cast into eclipse ;
你 可以 投掷 进入 蚀 ;

你本可以将其抛入日蚀之中;

[nɔː(r)] ['sɜːrpənts] [aɪ] , [nɔː(r)]['saɪrənz] [luːt] ,
Nor serpent's eye , nor siren's lute ,
也不 蛇的 眼睛 , 也不 警笛的 琵琶 ,

既非蛇眼，也非海妖的鲁特琴

[nɔː(r)]['kɒptɪk]['ləʊtəs] - ['mædʒɪk][fruːt] ,
Nor Coptic Lotos ' magic fruit ,
也不 科普特 莲花 - 魔法 水果 ,

诺尔科普特莲花的魔法果实，

[kʊd; kəd][bɪ'wɪldə(r)][ænd; ənd] ['entrəns] ,
Could bewilder and entrance ,
可以 困惑 和 入口 ,

可能令人困惑和着迷，

[laɪk] [ðaɪ] ['hʌnɪd] ['ʌtərəns] .
Like thy honied utterance .
喜欢 你的 蜂蜜 发声 .

就像你那甜言蜜语一样。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['ʃædoʊd] [θɪk] [wɪð] ['dʒeti][heə(r)] ,
Shadowed thick with jetty hair ,
阴影 厚的 和 码头 头发 ,

浓密的乌黑头发笼罩着阴影，

['fləʊɪŋ] [laɪk] [ə'kænθəs] [feə(r)]
Flowing like acanthus fair
流动 喜欢 莨苕 公平的

像美丽的莨苕叶一样流动

['əʊvə(r)] ['pɪləd] ['kæpɪt(ə)l] ,
Over pillared capital ,
超过 柱状 首都 ,

过度支撑资本，

['taʊəz] [ə'lɒft] [ðaɪ] ['kɪŋli] [braʊ] ;
Towers aloft thy kingly brow ;
塔楼 高空 你的 王者 眉头 ;

高耸入云的王冠，衬托着你威严的额头;

[waɪl] [frɒm; frəm] ['sʌŋkən] [aɪz] [bɪ'ləʊ]
While from sunken eyes below
尽管 从 凹陷 眼睛 以下

从下方的凹陷眼窝

[gliːmz] [ə; eɪ]['faɪəri] ['sʌðən] [glɑːns] ,
Gleams a fiery southern glance ,
闪光 一个 火热 南部 瞥一眼 ,

眼中闪烁着南方人热情似火的光芒，

['kiːnə(r)] [fɑː(r)][ðæn; ðən] ['kiːnɪst] [lɑːns] . [-]
Keener far than keenest lance . [114]
基纳 远的 比 最热衷 槊 . [-]

比最锋利的长矛还要锋利。[114]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðiːz] , [wɪð] [ðæt] [aɪ'ɒnɪk] [fɔːm] ,
These , with that Ionic form ,
这些 , 和 那 离子 形式 ,

这些以离子形式存在的

[ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['fænsi] [wɔːm] ,
And Asiatic fancy warm ,
和 亚洲 想要 温暖的 ,

亚洲人喜欢温暖，

[ə'sembəld] [ænd; ənd][kən'dʒɔɪnd][ɪn][wʌn] ,
Assembled and conjoined in one ,
组装 和 连体 在 一 ,

组装并结合在一起，

[meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrəmz] ['pærəgən] ! [-]
Make the Forum's paragon ! [115]
制作 这 论坛的 模范 ! [-]

成为论坛的典范！[115]

[sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [ɪn][sɜː(r)] ['wɪljəm] - [pɔm'peiː; -'pei] .
SUGGESTED BY A HEAD OF ACHILLES IN SIR WILLIAM GELL'S POMPEII .
建议 经过 一个 头 的 阿喀琉斯 在 先生 威廉 - 庞贝 .

灵感来自威廉·盖尔爵士的《庞贝古城》中阿喀琉斯的头像。

[ðə; ði] [swɪft] [pə'laɪˌdiːz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] - [lɔɪnz] ,
The swift Pelides from a Goddess ' loins ,
这 迅速 皮利德斯 从 一个 女神 - 腰肉 ,

迅捷的佩利德斯，源自女神的腰间，

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [klaʊd] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
Like lightning from a summer cloud was born ;
喜欢 闪电 从 一个 夏天 云 曾是 出生 ;

如同夏日云层中迸发出的一道闪电；

[æm'brəʊziəl] [juːθ] [in'kɑːnədain] [hɪz; ɪz] [lɪmz]
Ambrosial youth incarnadined his limbs
甘露 青年 化身 他的 四肢

他的四肢化作了如仙境般的青春

[wɪð] ['rəʊzɪəl]['lʌstə(r)][ænd; ənd] [bluːm] ;
With roseal lustre and Hebean bloom ;
和 玫瑰 光泽 和 希比恩 盛开 ;

带着玫瑰般的光泽和希贝恩般的花香；

[jet] [ɪn][ðeə(r)]['mɑːb(ə)l] ['smuːðnəs] [leɪ] [ɪn'ʃraɪnd]
Yet in their marble smoothness lay enshrined
然而 在 他们的 大理石 平滑度 躺 奉为圭臬

然而，在它们光滑如大理石的质地中，却珍藏着……

[ə; eɪ]['taɪtənz] ['enədʒi] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [aɪz] ,
A Titan's energy — and his large eyes ,
一个 泰坦的 活力 — 和 他的 大的 眼睛 ,

泰坦的能量——还有他那双大眼睛，

[ðæt] [dri:md] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃt] [laɪk] [ɛndɪmi:ənz] ,
That dreamed and languished like Endymion's ,
那 梦见 和 萎靡不振 喜欢 恩底弥翁的 ,

那梦想和煎熬如同恩底弥翁一般，

[wen] , [vaɪn] - [laɪk] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði]['lu:sənt] [ɑ:mz]
When , vine - like , round his neck the lucent arms
什么时候 , 藤 - 喜欢 , 圆形的 他的 脖子 这 明亮的 武器

当那如藤蔓般环绕他脖颈的闪亮手臂

[ɒv; əv] [ˌlaɪkə'mi:di:z] - ['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'twaɪn] ,
Of Lycomedes ' daughter were entwined ,
的 狼疮 - 女儿 是 交织 ,

吕科墨得斯的女儿们纠缠在一起，

[gləu] [laɪk] [ə; eɪ] - [ɪn] [faɪt] .
Glowed like a pard's in fight .
发光 喜欢 一个 - 在 斗争 .

像打架的同伴一样闪闪发光。

[ə; eɪ] ['glɒsi] [welθ]
A glossy wealth
一个 光滑 财富

光鲜亮丽的财富

[ɒv; əv] ['sʌni] [ˌæpə'ləʊniən] ['tresɪz] ['lu:sli] [rəʊld]
Of sunny Apollonian tresses loosely rolled
的 阳光明媚 阿波罗尼亚 头发 松散地 滚动

阳光下，阿波罗式的秀发随意地卷曲着

[ə'daʊn] [hɪz; ɪz]['aɪvəri] ['ʃəuldəz] .
Adown his ivory shoulders .
向下 他的 象牙 肩膀 .

顺着他象牙般的肩膀往下。

[ɪn][hɪz; ɪz] [brest]
In his breast
在 他的 胸部

他的胸膛

[ə; eɪ]['faɪəri] - ['blʌdɪd] [hɑ:t] [θrɔb] ['fɪəsli] — [naʊ]
A fiery - blooded heart throbbed fiercely — now
一个 火热 - 血腥 心 悸动 激烈地 — 现在

一颗炽热的心剧烈跳动着——现在

[ɪn] ['sɒrəʊ] [ˌʌnə'pi:zd] ['ventɪŋ] [ɪt'self]
In sorrow unappeased venting itself
在 悲哀 未平息 通风 本身

悲伤无法平息，只能发泄出来

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['fɔ:lən] [frend] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]['aɪə(r)]
Above his fallen friend ; and now in ire
多于 他的 倒下 朋友 ; 和 现在 在 愤怒

在他倒下的朋友之上；如今怒火中烧

[ʌn'kwentʃəbl] , [ðæt] ['wɪðəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][fəʊz] ,
Unquenchable , that withered all his foes ,
无法熄灭的 , 那 干枯 全部 他的 敌人 ,

那股势不可挡的力量，使他所有的敌人都凋零殆尽。

[wen] ['vendʒəns] [kɔ:ld] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'sæŋgwɪnd] [fi:ld] . [-]
When vengeance called him to the ensanguined field . [116]
什么时候 复仇 称为 他 到 这 流血的 场地 . [-]

当复仇的召唤将他带到血腥的战场。[116]

[ðə; ði]['hɪəroʊz] [sɒ:d] [nɒt]['əʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [wi:ld] ;
The hero's sword not only he could wield ;
这 英雄们 剑 不是 仅有的 他 可以 挥 ;

英雄的剑不仅他自己能够挥舞;

[ðə; ði][hə'rəʊɪk]['laɪə(r)][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [strʌŋ] , [ænd; ənd][ɒft]
The heroic lyre he also strung , and oft
这 英勇 竖琴 他 还 串 , 和 经常

他还弹奏了那把英雄般的竖琴，而且经常

[æt; ət] [i:v] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
At eve , in his pavilion by the sea ,
在 前夕 , 在 他的 亭 经过 这 海 ,

傍晚时分，在他海边的亭子里，

[hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] ['spɪrɪt] [su:ðd] [wɪð] [sɒŋ] . [-]
His melancholy spirit soothed with song . [117]
他的 忧郁 精神 舒缓 和 歌曲 . [-]

他的忧郁心灵被歌声抚慰。[117]

['saɪki] .
PSYCHE .
精神 .

精神。

[ɪn]['vidʒil] [ləʊn] [ʃi:; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] [tʃaɪmz]
In vigils lone she hears the chimes
在 守夜 孤独 她 听到 这 编钟

在独自守夜时，她听到了钟声

[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][dɪ'vaɪnə(r)] [klaim] ,
Of voices from diviner climes ,
的 声音 从 占卜师 气候 ,

来自更神圣之地的声音，

[ænd; ənd] [si:z] [ɪn'trɑ:nst] [ðə; ði] ['stætʃə(r)] [grænd] ,
And sees entranced the statures grand ,
和 看到 着迷 这 身高 盛大 ,

并被那些宏伟的雕像所吸引，

[ðæt] [θrɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɒfti] ['fɑ:ðəlænd] .
That throng her lofty fatherland .
那 人群 她 高远 祖国 .

那群人涌向她崇高的祖国。

[ʌn'wəʊntɪd] ['əudəz] , [streɪndʒ] [ænd; ənd][reə(r)] ,
Unwonted odors , strange and rare ,
不寻常的 气味 , 奇怪的 和 稀有的 ,

不寻常的气味，奇怪而罕见的，

[fləʊt] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] ,
Float round her on the midnight air ,
漂浮 圆形的 她 在 这 午夜 空气 ,

在午夜的空气中围绕着她飘荡，

[frɒm; frəm] ['ga:dnz] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [wɒz; wəz] [spent] ,
From gardens where her youth was spent ,
从 花园 在哪里 她 青年 曾是 花费 ,

从她度过青春的花园，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] ['fɜːməmənt] .

Beyond	the	dark	blue	firmament	.
超过	这	黑暗的	蓝色的	苍穹	.

超越深蓝色的苍穹。

[ðə; ði] ['fleʃli] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] ,

The	fleshly	walls	are	white	and	thin	,
这	肉体的	墙壁	是	白色的	和	薄的	,

肉质壁呈白色且薄。

[wɪtʃ] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['jɜːnɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] —

Which	close	her	yearning	spirit	in	—
哪个	关闭	她	渴望	精神	在	—

这使得她渴望的灵魂封闭起来——

[sə'lestiəl] ['fʊtfɔːl] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hɪə(r)] ,

Celestial	footfalls	she	can	hear	,
天体	脚步声	她	能	听到	,

她能听到来自天上的脚步声，

[ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə] ['grəʊsə(r)] [ɪə(r)] .

Inaudible	to	grosser	ear	.
听不清	到	更粗俗	耳朵	.

耳朵不太灵光的人听不见。

[ʃiː; ʃi] [mɔːn, məun] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [laɪk] [wʌn] ['eksaɪld] ,

She	mourns	her	lot	like	one	exiled	,
她	哀悼	她	很多	喜欢	一	放逐	,

她像流放者一样哀悼自己的命运。

[hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [waɪld]

Her	songs	are	filled	with	longings	wild
她	歌曲	是	已填	和	渴望	荒野

她的歌声充满了狂野的渴望

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [sə'riːnər] [deɪ]

For	home	,	and	that	serener	day
为了	家	,	和	那	塞雷纳	天

回家，以及那更宁静的一天

[wɪtʃ] [laɪts] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . [-]

Which	lights	the	angels	far	away	.	[	118	]
哪个	灯	这	天使	远的	离开	.	[	-	]

它照亮了远方的天使。[118]

[ðə; ði] ['serəfs] - ['hɒlədeɪ] .

THE	SERAPHS	'	HOLIDAY	.
这	炽天使	-	假期	.

天使的假期。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] , [wɪtʃ] [θrɒŋ]

There	is	a	year	when	all	the	stars	,	which	throng
那里	是	一个	年	什么时候	全部	这	明星	,	哪个	人群

有一年，所有的星星都聚集在一起。

[ðə; ði] [bluː] [ə'bis] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,

The	blue	abysses	of	eternity	,
这	蓝色的	深渊	的	永恒	,

永恒的蓝色深渊，

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃnz] , [wens] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [bɪ'gæn] ,

Back	to	the	stations	,	whence	their	march	began	,
后退	到	这	车站	,	何处	他们的	行进	开始	,

回到他们行军开始的车站，

[hæv; həv] [rəʊld] .
Have **rolled** **.**
有 滚动 .

已经滚动了。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['si:z(ə)n] ['pɑ:sɪz] [nɒt]
The **wondrous** **season** **passes** **not**
这 奇妙的 季节 通过 不是

美好的季节不会消逝

[ɪn] ['hev(ə)n] [ˌʌn'selibreitid] ; [bʌt; bət] [wɪð] [pɒmp] ,
In **Heaven** **uncelebrated** **;** **but** **with** **pomp** **,**
在 天堂 不为人知的 ; 但 和 盛大场面 ,

在天堂里无人庆祝；但却享有盛大的荣耀，

[ænd; ənd] [dɑ:ns] , [ænd; ənd] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] ['festɪvlz] ,
And **dance** **,** **and** **song** **,** **and** **gorgeous** **festivals** **,**
和 舞蹈 , 和 歌曲 , 和 华丽的 节日 ,

还有舞蹈、歌声和盛大的节日，

[ðə; ði] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [mɑ:k] [ɪts] [sləʊ] [rɪ'tɜ:n] .
The **happy** **people** **mark** **its** **slow** **return** **.**
这 快乐的 人们 标记 它是 慢的 返回 .

人们欣喜地见证着它的缓慢回归。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['maɪti] ['serəfɪm] , [hu:] [ru:l]
Then **all** **the** **mighty** **Seraphim** **,** **who** **rule**
然后 全部 这 强大的 塞拉芬 , WHO 规则

然后是所有强大的炽天使，他们统治着

[baɪ] ['ɑ:ləz] [wɪl] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['sætrəˌpi:z]
By **Allah's** **will** **the** **starry** **satrapies**
经过 真主的 将要 这 繁星 总督辖区

凭真主的意愿，星光璀璨的行省

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , [wɪð] ['dʒɔɪfl] [hɑ:ts] [rɪ'si:v]
Of **the** **Universe** **,** **with** **joyful** **hearts** **receive**
的 这 宇宙 , 和 快乐 心 收到

以喜悦的心情接受宇宙万物

[pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][wʌns] [ə'gen]
Permission **to** **revisit** **once** **again**
允许 到 重访 一次 再次

允许再次访问

[ðə; ði]['gəʊldən] [stri:ts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , [ðə; ði] [grəʊvz] ,
The **golden** **streets** **of** **Paradise** **,** **the** **groves** **,**
这 金的 街道 的 天堂 , 这 小树林 ,

天堂的金色街道，树林，

[ænd; ənd] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [stri:mz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['pæləs]
And **fields** **,** **and** **streams** **,** **and** **shady** **palaces**
和 字段 , 和 溪流 , 和 阴凉 宫殿

还有田野、溪流和荫凉的宫殿

[ɒv; əv][ðeə(r)] [nə'tɪvəti] .
Of **their** **nativity** **.**
的 他们的 耶稣诞生 .

他们的出生地。

[ə'pɒn][ðə; ði] [mɔ:n]
Upon **the** **morn**
之上 这 早晨

清晨

[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] , [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['i:stən] [wɪnd]
Of their return , soon as the eastern wind
的 他们的 返回 , 很快 作为 这 东 风

他们的归来，正如东风所预示的那样。

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə][fæn][ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l][pɑ:mz] ,
Begins to fan the innumerable palms ,
开始 到 扇子 这 无数 棕榈树 ,

开始扇动无数的棕榈树，

[ə'mɪd] [hu:z] ['weɪvɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] ['glɪtərɪŋ] [stænd]
Amid whose waving branches glittering stand
之中 谁 挥手 分支 闪闪发光 站立

在摇曳的枝桠间，闪耀着光芒。

[ðə; ði][ˌbi:ə'tɪfɪk] ['mænʃənz] , [streɪt] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
The beatific mansions , straight the walls ,
这 幸福的 豪宅 , 直的 这 墙壁 ,

那些神圣的宅邸，笔直地耸立在墙壁之上，

[smə'rægdɪn] [dəʊmz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] , [wɪtʃ] [greɪs] [-]
Smaragdine domes and minarets , which grace [119]
翠绿 穹顶 和 宣礼塔 , 哪个 优雅 [-]

翡翠圆顶和尖塔，为[119]增添光彩

[ɔ:(r)]['fɔ:tɪfaɪ][ðə; ði] [blest] [mə'trɒpəlɪs] ,
Or fortify the blest metropolis ,
或者 强化 这 祝福 都会 ,

或者加固这座神圣的都城，

[ɑ:(r); ə(r)] ['θɪkli] [laɪnd] [wɪð] ['i:gə(r)]['feɪsɪz] , [set]
Are thickly lined with eager faces , set
是 浓密 衬里 和 渴望的 面孔 , 放

挤满了渴望的面孔，

[wɪð] [dɑ:k] [æn'dʒelɪk] [aɪz] , [hu:z] ['glɑ:nsɪz] [pɪəs]
With dark angelic eyes , whose glances pierce
和 黑暗的 天使般的 眼睛 , 谁 眼神 刺穿

她有着深邃如天使般的眼睛，目光锐利无比。

[ɪn'tɜ:mɪnəbli] [fɑ:(r)][ðə; ði]['rəʊzi][veɪlz]
Interminably far the rosy veils
无休止地 远的 这 红润 面纱

无尽的玫瑰色面纱

[ɒv; əv][pjʊə(r)] [sə'lestiəl] [eə(r)] , [weər'ɪn] [nəʊ] [məʊt]
Of pure celestial air , wherein no mote
的 纯的 天体 空气 , 其中 不 尘埃

纯净的天体空气，其中没有一丝尘埃

[ɔ:(r)]['veɪpə(r)] [fləʊts] [tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [vju:] .
Or vapor floats to intercept the view .
或者 汽 浮标 到 截距 这 看法 .

或者蒸汽飘浮遮挡视线。

[eə(r)] [lɒŋ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɔ:rɪznz] [vɜ:dʒ] [ə'pɪəz]
Ere long , above the horizon's verge appears
埃雷 长的 , 多于 这 地平线 边缘 出现

不久，地平线边缘之上便出现了

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [pɒmp] .
The expected pomp .
这 预期的 盛大场面 .

意料之中的盛大场面。

[iːst] , [west] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

East	,	West	,	and	North	and	South	,
东方	,	西方	,	和	北	和	南	,

东、西、南、北

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [wɪtʃ] [liːd]

Along	the	ancient	thoroughfares	,	which	lead
沿着	这	古老的	干道	,	哪个	带领

沿着古老的道路，通往

[frɒm; frəm]['pærədaɪs] [θruː] ['speɪsɪz] ['ɪnfɪnət] ,

From	Paradise	through	spaces	infinite	,
从	天堂	通过	空间	无限	,

从天堂穿越无垠的空间，

[biˈspriŋkl] ['or] [wɪð] ['stɑːri] ['sɪkləˌdiːz] ,

Besprinkled	o'er	with	starry	Cyclades	,
撒上	超过	和	繁星	基克拉迪群岛	,

点缀着繁星点点的基克拉迪群岛，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri] ['pæləs] , [weər'ɪn]

Down	to	the	fiery	palaces	,	wherein
向下	到	这	火热	宫殿	,	其中

一路向下，来到那炽热的宫殿，在那里

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['serəfs] [həʊld][ðeə(r)] [sweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] —

The	solar	Seraphs	hold	their	sway	,	it	comes	—
这	太阳的	炽天使	抓住	他们的	摇摆	,	它	来	—

太阳天使们继续掌控着一切，它来了——

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['tʃæriːəts] [suː'pɜːb] ,

A	long	array	of	chariots	superb	,
一个	长的	大批	的	战车	高超	,

一长串精美的战车，

['hɑːnɪst] [tuː; tə] [sʌn] - [inˈdʒendə] [stiːd] , [huːz] [veɪns]

Harnessed	to	sun	-	engendered	steeds	,	whose	veins
已掌握	到	太阳	-	产生的	马匹	,	谁	静脉

驾驭着由太阳孕育的骏马，它们的血管

[ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['fluːɪd]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['sʌkjələns]

Are	filled	with	fluid	fire	,	the	succulence
是	已填	和	体液	火	,	这	多肉植物

充满了流动的火焰，多汁的

[ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'laɪəkəl] ['pɑːstʃəz] [weə(r)] [ðeɪ] [greɪz] .

Of	the	Heliacal	pastures	where	they	graze	.
的	这	太阳	牧场	在哪里	他们	轻擦	.

它们在赫利亚卡尔牧场吃草。

['praʊdli] [ðə; ði] ['plænətri] ['sʌltən] [reɪn]

Proudly	the	planetary	Sultans	rein
自豪地	这	行星	苏丹们	缰绳

骄傲地统治着行星苏丹

[ðeə(r)] ['hɔːti] [jəʊks] , [wɪtʃ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd]

Their	haughty	yokes	,	which	underneath	the	shade
他们的	傲慢	轭	,	哪个	下	这	阴影

它们傲慢的轭，在树荫下

[ɒv; əv]['səʊlə(r)] ['gɒnfələn] [əd'vɑːns] , [ðeə(r)] [fiːt]

Of	solar	gonfalons	advance	,	their	feet
的	太阳的	旗帜	进步	,	他们的	脚

太阳旗帜向前推进，它们的脚

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɔ:dli] ['hɑ:məni]

Unto	the	sound	of	lordly	harmonies
到	这	声音	的	尊贵的	和声

伴着庄严的和声

[ˌʌp'lɪftɪŋ] .

Uplifting	.
令人振奋	.

令人振奋。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['geɪts] ,

Within	the	eternal	gates	,
之内	这	永恒	大门	,

在永恒之门内，

[θru:] - [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] , ['or] [stɑ:(r)] - [peɪvd] [stri:ts] [ðeɪ] [raɪd] ,

Through	wingëd	throngs	,	o'er	star	-	paved	streets	they	ride	,
通过	-	人群	,	超过	星星	-	铺砌路面	街道	他们	骑	,

他们穿过长着翅膀的人群，骑过星光铺就的街道，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [laɪf] , ['ʃædoʊd] [wɪð] [pɑ:mz] , [-]

And	by	the	Stream	of	Life	,	shadowed	with	palms	,	[	120	]
和	经过	这	溪流	的	生活	,	阴影	和	棕榈树	,	[	-	]

在生命之河畔，棕榈树荫蔽下，[120]

[ʌn'jəʊk] [ðeə(r)] [sti:d] , ['fetəd] [wɪð] [lɪŋks] [ɒv; əv][gəʊld]

Unyoke	their	steeds	,	fettered	with	links	of	gold
尤克	他们的	马匹	,	束缚	和	链接	的	金子

解开他们骏马的枷锁，那些骏马被金链束缚。

[ɪn'frændʒɪb(ə)l][ænd; ənd] [braɪt] , [tu:; tə] [greɪz] [ðə; ði][bæŋks] ;

Infrangible	and	bright	,	to	graze	the	banks	;
不可动摇的	和	明亮的	,	到	轻擦	这	银行	;

坚不可摧且明亮，在河岸边放牧；

[ðen] [leiv] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ðeə(r)]['dʒaɪənt] [lɪmz] ,

Then	laving	in	the	flood	their	giant	limbs	,
然后	洗车	在	这	洪水	他们的	巨大的	四肢	,

然后，它们巨大的肢体在洪水中漂流，

[ðeɪ] [heɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][glæd] [fes'tiviti] . [-]

They	haste	unto	the	glad	festivities	.	[	121	]
他们	匆忙	到	这	高兴的	庆祝活动	.	[	-	]

他们急忙赶去参加欢乐的庆祝活动。[121]

['mɔ:nɪŋ] .

MORNING	.
早晨	.

早晨。

[ɔ:l] [heɪl] , [ðaʊ] ['blesɪd; blest] [lait] [ɒv; əv] [mɔ:n] !

All	hail	,	thou	blessed	light	of	morn	!
全部	冰雹	,	你	蒙福	光	的	早晨	!

赞美你，神圣的晨光!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [fi:l] [ðaɪ] ['tʃɪərɪŋ] [reɪ] —

At	length	I	feel	thy	cheering	ray	—
在	长度	我	感觉	你的	欢呼	射线	—

终于，我感受到了你那令人振奋的光芒——

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:ksəm] [naɪt] [fə'lɔ:n] ,

Through	all	the	darksome	night	forlorn	,
通过	全部	这	黑暗的	夜晚	绝望	,

穿过漫漫长夜的孤独，

['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [aɪ] ['sliːpləs] [leɪ] .

Yearning	for	thee	I	sleepless	lay	.
渴望	为了	你	我	失眠	躺	.

我辗转难眠，思念着你。

[ðə; ði]['rəʊmən][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [pɔːtʃ] ,

The	Roman	in	his	palace	porch	,
这	罗马	在	他的	宫殿	门廊	,

罗马人在他的宫殿门廊里

[ɒn] [ðə; ði] [ˌpɑːrˌθɛnə'piːən] [aɪl] ,

On	the	Parthenopean	isle	,
在	这	帕特诺佩	小岛	,

在帕特诺佩岛上，

[tuː; tə][dɪm][hɪz; ɪz] [red] [nɒk'tɜːn(ə)l] [tɔːtʃ] ,

To	dim	his	red	nocturnal	torch	,
到	暗淡	他的	红色的	夜	火炬	,

为了使他夜间的红色火炬黯淡下来，

[nɛə] [preɪd] [mɔː(r)] ['fɜːvəntli] [ðaɪ] [smaɪl] .

Ne'er	prayed	more	fervently	thy	smile	.
从未	祈祷	更多的	热切地	你的	微笑	.

从未如此虔诚地祈祷过你的微笑。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [triːz] [ɪn]['vɜːdʒə(r)] [drest] ,

The	dripping	trees	in	verdure	drest	,
这	滴落	树木	在	绿意盎然	睡衣	,

绿荫掩映下滴水的树木，

[ðə; ði]['rəʊzi] [laɪt] , [ænd; ənd] ['iːstən] [wɪnd] ,

The	rosy	light	,	and	eastern	wind	,
这	红润	光	,	和	东	风	,

玫瑰色的阳光，以及东风，

[dɪ'spel] [ðə; ði] , [wɪtʃ] [ɪn'fest]

Dispel	the	larvæ	,	which	infest
打消	这	幼虫	,	哪个	虫害

驱除寄生的幼虫

[ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [maɪnd] .

The	slumbers	of	the	troubled	mind	.
这	睡眠	的	这	麻烦	头脑	.

忧虑之人的沉睡。

[əʊ]['paʊə(r)][dɪ'vaɪn] !

O	Power	divine	!
哦	力量	神圣的	!

神圣的力量啊！

[maɪ]['spɪrɪt] [kiːp]

my	spirit	keep
我的	精神	保持

我的灵魂保持

[frɒm; frəm] [diːdz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['evə(r)][klɪə(r)] ,

From	deeds	of	darkness	ever	clear	,
从	契约	的	黑暗	曾经	清除	,

从清晰可见的黑暗行径中，

[lest] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [sliːp]

Lest	unto	me	the	realms	of	Sleep
免得	到	我	这	领域	的	睡觉

免得我陷入沉睡的境界

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪˈset] [wɪð] ['fæntəmz] [drɪə(r)] ;
Should **be** **beset** **with** **phantoms** **drear** **;**
应该 是 围困 和 幻影 凄凉 ;

应该被可怕的幻影所困扰;

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz]
For **Conscience** **to** **the** **wicked** **is**
为了 良心 到 这 邪恶 是

对于恶人来说，良心是

[ə; eɪ]['diːmən] - ['evəˌkeɪtə(r)] [peɪl] ,
A **demon** **-** **evocator** **pale** **,**
一个 恶魔 - 唤起者 苍白 ,

一个面色苍白的驱魔人，

[ænd; ənd] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [soʊlz] [əˈbɪs]
And **summons** **from** **the** **soul's** **abyss**
和 传票 从 这 灵魂的 深渊

并从灵魂深渊中召唤

[fɔːmz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [kweɪl] . [-]
Forms **,** **which** **must** **make** **the** **stoutest** **quail** **.** **[** **122** **]**
表格 , 哪个 必须 制作 这 最粗壮的 鹌鹑 . [-]

必须造就最强壮的鹌鹑。[122]

[beə(r)] ['wɪtnəs] , ['pɜːp(ə)l] ['erɪmaɪt] ,
Bear **witness** **,** **purple** **Eremite** **,**
熊 证人 , 紫色的 隐士 ,

见证人啊，紫色隐士

[huː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə'mɪd][trænz'luːs(ə)nt] ['siːz]
Who **reared** **amid** **translucent** **seas**
WHO 饲养 之中 半透明 海域

谁在清澈的海洋中繁衍生息

[ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
A **gorgeous** **palace** **of** **delight** **,**
一个 华丽的 宫殿 的 喜 ,

一座美轮美奂的宫殿，令人心旷神怡。

[ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][juː'menɪˌdiːz] ;
A **refuge** **from** **the** **Eumenides** **;**
一个 避难所 从 这 欧墨尼德斯 ;

逃离复仇女神的避难所;

[kə'lɒs(ə)l] ['spektəz] ['naɪtli] [strəʊd]
Colossal **spectres** **nightly** **strode**
庞大 幽灵 每晚 大步走

巨大的幽灵每晚大步走来

[θruː] ['pɔːtl] , ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [hɔːl] ,
Through **portal** **,** **corridor** **and** **hall** **,**
通过 门户网站 , 走廊 和 大厅 ,

穿过门户、走廊和大厅

[ðə; ði] [siː] [imˈpəːsəneit, imˈpəːsənit, -neit] [stʊd] ,
The **Sea** **impersonated** **stood** **,**
这 海 冒充 站立 ,

大海化作人形屹立不倒，

[hɪz; ɪz] ['driːmɪŋ] ['spɪrɪt][tuː; tə] [əˈpɔːl] .
His **dreaming** **spirit** **to** **appal** **.**
他的 做梦 精神 到 惊骇 .

他那梦幻般的精神令人震惊。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði]['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Fronting the portals of the Sun ,
正面 这 门户 的 这 太阳 ,

面向太阳之门，

[hɪz; ɪz]['lʊərɪd] ['tɔ:rtʃɪz] ['bɜ:nɪŋ] [ləʊ] ,
His lurid torches burning low ,
他的 骇人的 火炬 燃烧 低的 ,

他那燃烧微弱的艳丽火炬，

[haʊ] [ɒft][ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [dʌn]
How oft amid the shadows dun
如何 经常 之中 这 阴影 逼债

在阴影中，常常

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [gləʊ] .
He waited for the morning's glow .
他 等待 为了 这 早晨 辉光 .

他等待着晨曦的到来。

['brɪŋə(r)] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] , [ɔ:l] [heɪl] !
Bringer of pleasant thoughts , all hail !
使者 的 令人愉快的 想法 , 全部 冰雹 !

带来美好思绪者，万岁！

[ðaɪ] [tʌtʃ] [di'zɔlvz] [ðə; ði] ['gɪlti] [dri:m] .
Thy touch dissolves the guilty dream .
你的 触碰 溶解 这 有罪的 梦 .

你的触碰消散了罪恶的梦境。

[ænd; ənd] ['ɔ:kəs] - ['ʃeɪpləs] ['li:dʒənz][kweɪl] ,
And Orcus ' shapeless legions quail ,
和 奥尔库斯 - 无形 军团 鹌鹑 ,

而奥尔库斯的无形军团则畏缩不前。

['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðaɪ]['rəʊzi] [bi:m] . [-]
Flying before thy rosy beam . [123]
飞行 前 你的 红润 光束 . [-]

飞翔在你玫瑰色的光芒前。[123]

['ɔ:təm] .
AUTUMN .
秋天 .

秋天。

[wen] [j'ɛləʊɪŋ] [wʊdz] [let] [fɔ:l] [ðeə(r)] ['sæplɪs] [li:vz] ,
When yellowing woods let fall their sapless leaves ,
什么时候 黄化 树林 让 落下 他们的 无汁液的 树叶 ,

当枯黄的树林落下干枯的树叶时，

[ænd; ənd] , ['bri:ðɪŋ] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪld] [saʊθ] - [west] ,
And , breathing softly from the mild South - west ,
和 , 呼吸 轻轻 从 这 温和的 南 - 西方 ,

西南方向的微风轻柔地吹拂着，

[ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmə(r)] ['mitigeit] [ðə; ði][eə(r)] ,
The Indian Summer mitigates the air ,
这 印度 夏天 缓解 这 空气 ,

印度夏季气候温和，空气质量有所改善。

[ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'laɪts] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][men] ,
Me it delights , leaving the towers of men ,
我 它 美味 , 离开 这 塔楼 的 男人 ,

离开人类的塔楼，我感到无比欣喜。

[wɪð] ['diːviəs] [fiːt] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] [fɪkst] [ɪn'tent] ,

With	devious	feet	,	and	void	of	fixed	intent	,
和	狡猾的	脚	,	和	空白	的	固定的	意图	,

脚步狡猾，毫无固定意图，

[tuː; tə] ['wɒndə(r)] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [stɪl] ;

To	wander	far	into	the	country	still	;
到	漫步	远的	进入	这	国家	仍然	;

继续深入乡村腹地；

[maɪ] [pɑːθ] , [sʌm; səm] ['grɑːsi] [rəʊd] [ʌn'trɒd(ə)n] [ləʊn] ,

My	path	,	some	grassy	road	untrodden	lone	,
我的	小路	,	一些	草丛	路	未踏足的	孤独	,

我走的路，一条无人踏足的草地小路，

[wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði] [steps] [θruː] [wʊdz] [ɒv; əv] ['dwɔːfɪʃ] [paɪnz] ,

Which	leads	the	steps	through	woods	of	dwarfish	pines	,
哪个	线索	这	步骤	通过	树林	的	矬	松树	,

由此便可沿着台阶穿过一片矮松林，

[weə(r)] [dwel] ['ʌn'skeəd] [ðə; ði] ['sɒlətri] [dʒeɪ] ,

Where	dwells	unscared	the	solitary	jay	,
在哪里	居住地	无所畏惧	这	孤	杰伊	,

孤傲的松鸦无所畏惧地栖息在哪里?

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði] ['krɪkɪt] , [səʊl] [ɪn'hæbətənt] .

And	sings	the	cricket	,	sole	inhabitants	.
和	唱歌	这	蟋蟀	,	唯一	居民	.

蟋蟀鸣叫着，它是这里唯一的居民。

[ɪn] [ðiːz] [swiːt] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [ðə; ði] [səʊl] [bɪ'kʌmz]

In	these	sweet	solitudes	the	soul	becomes
在	这些	甜的	孤独	这	灵魂	变成

在这些甜蜜的独处中，灵魂变得

['træŋkwɪl] [æz; əz] ['siːz] [mɪd] ['hæpi] [aɪlz] [ɪm'beɪd] ;

Tranquil	as	seas	mid	happy	isles	embayed	;
宁静	作为	海域	中	快乐的	岛屿	海湾	;

宁静如海，环绕着幸福的岛屿；

[hɪə(r)] ['wɪəri] [hɑːts] [ə; eɪ] ['bɔːlsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wəu] ,

Here	weary	hearts	a	balsam	for	their	woes	,
这里	厌倦	心	一个	香脂	为了	他们的	烦恼	,

这里为疲惫的心灵提供抚慰伤痛的良药，

[ɪn] ['wɪspərɪŋ] [bau] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [skaɪz] [kæn; kən] [faɪnd] .

In	whispering	boughs	and	silent	skies	can	find	.
在	耳语	树枝	和	沉默的	天空	能	寻找	.

在沙沙作响的树枝和寂静无声的天空中，可以找到。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [eə(r)] ,

And	here	,	amid	the	calm	and	liberal	air	,
和	这里	,	之中	这	冷静的	和	自由主义	空气	,

而在这里，在平静而自由的氛围中，

[ðə; ði] ['hiːtɪd] [breɪn] [grəuz] [kuːl] [frɒm; frəm] ['kɒntækt] [friː] ;

The	heated	brain	grows	cool	from	contact	free	;
这	加热	脑	生长	凉爽的	从	接触	自由的	;

大脑发热后，在没有接触的情况下会逐渐冷却；

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['sɪlvən] ['erɪmaɪt] ,

How	sweet	to	live	a	sylvan	eremite	,
如何	甜的	到	居住	一个	森林	隐士	,

过着隐居林间的生活真美好!

[baɪ][sʌm; səm] [sɪ'kwestəd] [leɪk] [ɪn]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][hɪd] , [-]
By some sequestered lake in forests hid , [124]
经过 一些 隔离 湖 在 森林 隐藏 , [-]

在森林深处某个僻静的湖泊旁[124]

[ɔ:(r)]['peb(ə)l] - ['peɪvən] [ɜ:n] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ku:l]
Or pebble - paven urn , the cradle cool
或者 卵石 - 铺路石 瓮 , 这 摇篮 凉爽的

或者鹅卵石铺成的瓮，摇篮凉亭

[ɒv; əv]['taɪni] [brʊk] , [ɔ:(r)]['dʒentli] [læpsɪŋ] [stri:m] .
Of tiny brook , or gently lapsing stream .
的 微小的 溪 , 或者 轻轻地 失效 溪流 .

指小溪，或潺潺流淌的小河。

['ledʒəndz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['fɔ:lən] [kɪŋz] , [hu:] [held]
Legends there are of fallen kings , who held
传说 那里 是 的 倒下 国王 , WHO 握住

那里流传着关于陨落国王的传说，他们曾拥有.....

[ðeə(r)]['eksaɪld] [kɔ:ts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bau] ;
Their exiled courts beneath the forest boughs ;
他们的 放逐 法院 下面 这 森林 树枝 ;

他们流亡的宫廷位于森林枝桠之下;

['betə(r)][ðeə(r)]['feɪdɪd] [steɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [pjʊə(r)] [hɔ:nt] ,
Better their faded state in such pure haunts ,
更好的 他们的 褪色 状态 在 这样的 纯的 闹鬼的地方 ,

在这样纯净的场所里，它们褪色的状态反而更好。

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɒn] [ɪn] ['hɔ:ti] ['pæləs] ! [-]
Than when it shone in haughty palaces ! [125]
比 什么时候 它 闪耀 在 傲慢 宫殿 ! [-]

比它在傲慢的宫殿里闪耀时还要耀眼！[125]

[əʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mju:zɪk] !
O power of Music !
哦 力量 的 音乐 !

音乐的力量啊!

[wens] [ðaɪ] [spel]
whence thy spell
何处 你的 拼写

你的咒语来自哪里?

[ɒn][mæn][ænd; ənd] [bru:t] , [ɒn][səʊl][ænd; ənd] [hɑ:t] ?
On man and brute , on soul and heart ?
在 男人 和 蛮力 , 在 灵魂 和 心 ?

论人与动物，论灵魂与心灵?

[wɒt] ['spɪrɪt] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['kɔ:dɪd] [ʃel] ,
What spirit haunts the chorded shell ,
什么 精神 闹鬼的地方 这 和弦 壳 ,

是什么灵魂萦绕在弦乐贝壳中?

[hu:z] ['mə:məz] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [stɑ:t] ?
Whose murmurs every passion start ?
谁 低语 每一个 热情 开始 ?

所有激情都始于谁的低语?

[ðə; ði]['saɪlənt] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The silent tenants of the sea ,
这 沉默的 租户 的 这 海 ,

大海的沉默房客们，

[ðə; ði] ['brɪndɪd] [pɑːd][ænd; ənd] ['sɜːpənt] , [əʊn]
The brinded pard and serpent , own
这 斑纹 帕尔德 和 蛇 , 自己的

斑纹豹和蛇，拥有

[ðaɪ] [sweɪ] — [ðeə(r)] ['fɪəsnəs] [teim] [baɪ] [ðiː] ,
Thy sway — their fierceness tamed by thee ,
你的 摇摆 — 他们的 凶猛 驯服 经过 你 ,

你的威严——你驯服了他们的凶猛，

[ðeɪ] ['kaʊə(r)][ænd; ənd] [raɪð] [ə'baʊt] [ðaɪ] [θrəʊn] .
They cower and writhe about thy throne .
他们 退缩 和 翻腾 关于 你的 王座 .

它们在你王座周围瑟瑟发抖，扭动挣扎。

[ðaɪ] ['lɔːdli] [breθ] [tuː; tə][wɔː(r)][kæn; kən] [jiːld]
Thy lordly breath to war can yield
你的 尊贵的 气息 到 战争 能 屈服

你那高贵的气息可以用于战争

[ə; eɪ]['glɔːri][waɪld] , [ə; eɪ] ['neɪmləs] [tʃɑːm] ;
A glory wild , a nameless charm ;
一个 荣耀 荒野 , 一个 无名 魅力 ;

狂野的荣耀，无名的魅力;

[ðə; ði] ['sɔːdid] [ræŋks] , [ðə; ði] [ɪm'bætld] [fiːld]
The sworded ranks , the embattled field
这 剑 排名 , 这 陷入困境的 场地

刀剑列队，战火纷飞的战场

[ðaʊ] - [wɪð] ['buzəm] [haɪ] [ænd; ənd] [wɔːm] ;
Thou fill'st with bosoms high and warm ;
你 - 和 胸部 高的 和 温暖的 ;

你使胸怀宽广温暖;

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] [ɒv; əv][əʊld]
The gorgeous palaces of old
这 华丽的 宫殿 的 老的

昔日辉煌的宫殿

[ðaɪ] ['mædʒɪk] ['nʌmbəz] [kɔːz] [tuː; tə][raɪz] ,
Thy magic numbers cause to rise ,
你的 魔法 数字 原因 到 上升 ,

你的神奇数字使人上升，

[ænd; ənd]['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['væliz] [məʊld]
And faces , which the valley's mould
和 面孔 , 哪个 这 山谷的 模具

还有那些山谷塑造的面孔

[hæz; həz]['hɪd(ə)n] [lɒŋ] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] [aɪz] .
Has hidden long from weeping eyes .
有 隐 长的 从 哭泣 眼睛 .

长久以来，它一直躲避着泪眼。

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪts][waɪld][dɪ'speə(r)] ,
The depths of love , its wild despair ,
这 深度 的 爱 , 它是 荒野 绝望 ,

爱情的深渊，以及它那狂野的绝望，

[baɪ] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɑː(r); ə(r)] [briːðd] [baɪ] [ðiː] ,
By thee are told , are breathed by thee ,
经过 你 是 讲述 , 是 呼吸 经过 你 ,

藉由你而知，藉由你而呼吸，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðaɪ] ['wɪspərz] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] ,

And	while	thy	whispers	fill	the	air	,
和	尽管	你的	低语	充满	这	空气	,

当你的低语回荡在空气中时，

[ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] ; [-]

A	better	world	we	seem	to	see	;	[	126	]
一个	更好的	世界	我们	似乎	到	看	;	[	-	]

我们似乎看到了一个更美好的世界；[126]

[sʌm; səm] ['hæpɪə] ['riːdʒən] [ˌʌndɪ'faɪld] ,

Some	happier	region	undefiled	,
一些	更快乐	地区	未受污染的	,

一些更美好、未受污染的地区，

[weə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [aɪ] [ə'baɪd] —

Where	youth	and	beauty	aye	abide	—
在哪里	青年	和	美丽	是的	遵守	—

青春与美貌永驻之处——

[weə(r)] [sɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [nɛə] [bi'gail] ,

Where	sin	the	spirit	ne'er	beguiled	,
在哪里	罪	这	精神	从未	被迷惑	,

罪恶之灵从未迷惑过，

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [waɪd] . [-]

And	joy	fills	up	the	circuit	wide	.	[	127	]
和	喜悦	填充	向上	这	电路	宽的	.	[	-	]

喜悦充满了整个电路。[127]

[driːmz] .

DREAMS	.
梦境	.

梦想。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [haʊ] [greɪt] !

The	magic	of	a	dream	how	great	!
这	魔法	的	一个	梦	如何	伟大的	!

梦境的魔力多么伟大!

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [maɪt] [dɪ'vaɪn] ,

To	us	it	gives	a	might	divine	,
到	我们	它	给予	一个	可能	神圣的	,

它赋予我们神圣的力量，

[weə'baɪ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ə'naɪəleɪt]

Whereby	our	souls	annihilate
由此	我们的	灵魂	歼灭

由此，我们的灵魂消亡

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [speɪs] , [ænd; ənd][taɪm] .

The	power	of	death	,	and	space	,	and	time	.
这	力量	的	死亡	,	和	空间	,	和	时间	.

死亡、空间和时间的力量。

[ðə; ði] [fɔːmz] [wɪtʃ] [laɪ] [rɪ'kʌmbənt] , [kəʊld] ,

The	forms	which	lie	recumbent	,	cold	,
这	表格	哪个	说谎	卧式	,	寒冷的	,

那些横卧在地、冰冷的形体，

[ɪn] [tuːmz] [ænd; ənd] ['tʃɑːnəl] - ['haʊzɪz] [ləʊn] ,

In	tombs	and	charnel	-	houses	lone	,
在	陵墓	和	藏尸院	-	房屋	孤独	,

在坟墓和停尸房里孤零零的，

[ɪn] [driːmz] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə'gen] [bɪ'həʊld] ,

In	dreams	our	eyes	again	behold	,
在	梦境	我们的	眼睛	再次	看哪	,

在梦中，我们的双眼再次看到了……

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] [nəʊn] .

As	they	in	life	were	loved	and	known	.
作为	他们	在	生活	是	喜爱	和	已知	.

他们在生前就备受爱戴和关注。

[wiː; wi]['entə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [sliːp] ,

We	enter	through	the	gates	of	sleep	,
我们	进入	通过	这	大门	的	睡觉	,

我们穿过睡眠之门，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['njuːtrəl] ['ɪntəˌspeɪs] ,

Into	a	neutral	interspace	,
进入	一个	中性的	空隙	,

进入中立的过渡空间，

[məʊst] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wiːp] ,

Most	pleasant	to	the	eyes	that	weep	,
最多	令人愉快的	到	这	眼睛	那	哭泣	,

最能抚慰泪眼的心灵，

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [kæn; kən][ðeə(r)] [ɪm'breɪs] .

For	Life	and	Death	can	there	embrace	.
为了	生活	和	死亡	能	那里	拥抱	.

生与死可以在此交融。

[ðeə(r)] ['æbsəns] [siːsɪz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] ;

There	absence	ceases	to	divide	;
那里	缺席	停止	到	划分	;

缺席不再造成隔阂；

[ðəʊ] ['siːz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ˌɪntə'viːn] ,

Though	seas	and	mountains	intervene	,
尽管	海域	和	山脉	干预	,

尽管有海洋和山脉阻隔，

[frend] ['ʌntə; 'ʌntu] [frend] [kæn; kən] ['swɪftli] [glaɪd] ,

Friend	unto	friend	can	swiftly	glide	,
朋友	到	朋友	能	迅速地	滑行	,

朋友之间可以迅速滑行，

[ænd; ənd] [rek] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] . [-]

And	reck	not	of	the	space	between	.	[	128	]
和	雷克	不是	的	这	空间	之间	.	[	-	]

不要考虑中间的空间。[128]

[ðeə(r)] [aɪ][lɑːst] [naɪt] [ðaɪ] [fɔːm] [bɪ'held] ,

There	I	last	night	thy	form	beheld	,
那里	我	最后的	夜晚	你的	形式	观看	,

昨晚我在那里看到了你的身影，

[maɪ] ['eɪnʃənt] ['kɒmreɪd] , [traɪd] [ænd; ənd] [truː] !

My	ancient	comrade	,	tried	and	true	!
我的	古老的	同志	,	尝试	和	真的	!

我的老战友，久经考验，值得信赖！

[tɪəz] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [prə'fjuːsli] [wel] ,

Tears	from	my	eyes	profusely	welled	,
眼泪	从	我的	眼睛	大量地	井	,

我的眼泪止不住地涌了出来，

[ænd; ənd] [tɪəz] [æz; əz] ['friːli] [fel] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ! [-]

And	tears	as	freely	fell	from	you	!	[	129	]
和	眼泪	作为	自由	跌倒	从	你	!	[	-	]

你的眼泪止不住地流了下来！[129]

[ðə; ðɪ] ['penɪtənt] .

THE	PENITENT	.
这	忏悔者	.

忏悔者。

['sɒrəʊfl] , [wiːk] , [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)] ,

Sorrowful	,	weak	,	dejected	,	and	in	fear	,
悲伤	,	虚弱的	,	垂头丧气	,	和	在	害怕	,

悲伤、虚弱、沮丧、恐惧，

[məʊst]['mɜːsɪf(ə)l] , [aɪ] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [θrəʊn] !

Most	Merciful	,	I	fall	before	thy	throne	!
最多	仁慈	,	我	落下	前	你的	王座	!

至仁至慈的主啊，我匍匐在您的宝座前！

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [θruː] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd][drɪə(r)] ,

The	world	through	wickedness	is	dark	and	drear	,
这	世界	通过	邪恶	是	黑暗的	和	凄凉	,

邪恶使世界变得黑暗凄凉。

[piːs] [ænd; ənd]['kɒntent][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'ləʊn] .

Peace	and	content	are	found	in	Heaven	alone	.
和平	和	内容	是	成立	在	天堂	独自的	.

唯有在天堂才能找到平安和满足。

[ə; eɪ] ['retrəspekt] [ɒv; əv][sɪn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][laɪz] ,

A	retrospect	of	sin	behind	me	lies	,
一个	回顾	的	罪	在后面	我	谎言	,

身后是一片罪恶的回忆，

[ə; eɪ] ['pekənt] [juːθ] [ɔːl] [spent] [æt; ət] [bɪlaɪɛlz] [ʃraɪn] !

A	peccant	youth	all	spent	at	Belial's	shrine	!
一个	罪恶的	青年	全部	花费	在	贝利亚尔的	神社	!

一个堕落的青年，终日沉溺于贝利亚的神殿！

[ðə; ðɪ] [miːk] ['bekən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪz] ;

The	meek	Judæan	beckoned	from	the	skies	;
这	温顺	犹太人	招手	从	这	天空	;

温顺的犹太人从天而降，召唤着我们；

[aɪ] [hiːd] [nɒt] , [si'djuːst] [baɪ] [p'aʊəz] [mə'laɪn] .

I	heeded	not	,	seduced	by	powers	malign	.
我	听从了	不是	,	被诱惑	经过	权力	诽谤	.

我置若罔闻，被邪恶势力所诱惑。

[ðə; ðɪ] [skeɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['fɔːlən][frɒm; frəm][maɪ] ['daːkənd] [saɪt] ,

The	scales	are	fallen	from	my	darkened	sight	,
这	秤	是	倒下	从	我的	变暗	视线	,

我黑暗的视线中，天幕已然落下。

[ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] ['juːfrəsɪ] [ɪz] [pɔː] [ˌðeər'ɪn] ;

A	potent	euphrasy	is	poured	therein	;
一个	强效	优弗拉西	是	倾倒	其中	;

其中充满了优美的辞藻；

[aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [ə'fraɪt] ,

I	look	around	with	terror	and	affright	,
我	看	大约	和	恐怖	和	恐惧	,

我惊恐地环顾四周，

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['vænəti][ænd; ənd][sɪn] !

Behold	**the**	**world**	**is**	**vanity**	**and**	**sin**	**!**
看哪	这	世界	是	虚荣	和	罪	！

看哪，这世界是虚空和罪恶！

[wɪð] ['leɪbə(r)] ['ɪnfɪnət] , [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men]

With	**labor**	**infinite**	**,**	**the**	**race**	**of**	**men**
和	劳动	无限	,	这	种族	的	男人

劳动无穷无尽，人类种族

[ðeə(r)] ['ruːɪnd] ['mænʃ(ə)n] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ;

Their	**ruined**	**mansion**	**struggle**	**to**	**restore**	**;**
他们的	毁坏	大厦	斗争	到	恢复	；

他们努力修复破败的宅邸；

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [mait] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'gen]

By	**their**	**own**	**might**	**they**	**think**	**to**	**make**	**again**
经过	他们的	自己的	可能	他们	思考	到	制作	再次

他们以为凭借自己的力量就能再次做到

[ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['iːdn] [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] . [-]

The	**Earth**	**a**	**happy**	**Eden**	**as**	**of**	**yore**	**.**	**[**	**130**	**]**
这	地球	一个	快乐的	伊甸园	作为	的	昔时	.	[	-	]

地球如同昔日的伊甸园般幸福。[130]

[ðɪs] [tɑːsk][nəʊ]['mɔːt(ə)l] [skɪl] [kæn; kən]['eksɪkjuːt] ,

This	**task**	**no**	**mortal**	**skill**	**can**	**execute**	**,**
这	任务	不	凡人	技能	能	执行	,

这项任务绝非凡人技艺所能完成。

[ɔːl] [ˌɑːki'miːdiən] ['sʌltiz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] ;

All	**Archimedean**	**subtleties**	**are**	**vain**	**;**
全部	阿基米德	微妙之处	是	徒劳	；

阿基米德的一切精妙之处都是徒劳的；

[ɪn'venʃ(ə)n] , ['saɪəns] , [ænd; ənd][maɪndz] [ə'stjuːt] ,

Invention	**,**	**sciences**	**,**	**and**	**minds**	**astute**	**,**
发明	,	科学	,	和	思想	精明	,

发明创造、科学技术和敏锐的头脑，

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːk] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][əʊld][ɒn] - [pleɪn] .

Are	**baulked**	**,**	**like**	**those**	**of**	**old**	**on**	**Shinar's**	**plain**	**.**
是	犹豫不决	,	喜欢	那些	的	老的	在	-	清楚的	.

像古时示拿平原上的那些人一样，他们被阻挡住了。

[ðəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es][ðə; ði] ['elɪmənts] [bɪ'kʌm]

Though	**unto**	**us**	**the**	**elements**	**become**
尽管	到	我们	这	元素	变得

虽然对我们来说，元素变成了

[əb'siːkwiəs] ['helət][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɪlz] [səb'djuːd] ;

Obsequious	**helots**	**to**	**our**	**wills**	**subdued**	**;**
低三下四	希洛人	到	我们的	遗嘱	低沉的	；

卑躬屈膝的奴隶们屈服于我们的意志；

[ðəʊ] , ['eərɪəl] - [laɪk] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [rʌn] ,

Though	**,**	**Ariel**	**-**	**like**	**,**	**the**	**glittering**	**lightning**	**run**	**,**
尽管	,	爱丽儿	-	喜欢	,	这	闪闪发光	闪电	跑步	,

虽然像小美人鱼爱丽儿一样，闪闪发光的闪电奔跑着，

[tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] ['erəndz] ['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [flʌd] ;

To	**do**	**our**	**errands**	**over**	**land**	**and**	**flood**	**;**
到	做	我们的	跑腿	超过	土地	和	洪水	；

为了在陆地和洪水中完成我们的差事；

[ɔ:l] [ɪz] [ɪn] [veɪn] — [ə; eɪ] [du:m] — [ə; eɪ] ['dedli] [blaɪt]
All is in vain — a doom — a deadly blight
全部 是 在 徒劳 — 一个 厄运 — 一个 致命 枯萎病

一切都是徒劳——厄运——致命的灾难

[ɪz] [ɒn] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [speɪs] - [ɛm'bʊzəmd] [həʊm] ;
Is on us , and our space - embosomed home ;
是 在 我们 , 和 我们的 空间 - 凸起的 家 ;

这取决于我们，取决于我们充满太空气息的家园;

['aʊə(r)] ['fɔ:lən] [n'eɪtʃəz] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] ['ʌpraɪt]
Our fallen natures can be made upright
我们的 倒下 自然 能 是 制成 直立

我们堕落的本性可以被矫正正直

[baɪ] [mi:k] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [feɪθ] [ə'ləʊn] . [-]
By meek contrition and by faith alone . [131]
经过 温顺 忏悔 和 经过 信仰 独自的 . [-]

唯有藉着谦卑的悔改和信心。[131]

['əʊʃ(ə)n] , [ðaʊ] [ɑ:t] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntɪd] !
Ocean , thou art disenchanted !
海洋 , 你 艺术 失望的 !

海洋啊，你已失去魅力!

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪnə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)]
And the mariner no more
和 这 水手 不 更多的

水手不再是水手了。

['æŋkəz] ['ʌndə(r)] ['aɪlənds] ['hɔ:ntɪd] ,
Anchors under islands haunted ,
锚 在下面 岛屿 闹鬼的 ,

岛屿下的锚，闹鬼，

[ɒf] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - ['sændɪd] [ʃɔ:(r)] ;
Off a silver - sanded shore ;
离开 一个 银 - 打磨 支撑 ;

在银色沙滩上;

[weə(r)] [hi:; hi] [si:z] [sʌm; səm] ['feriz] ['pæləs]
Where he sees some Fairy's palace
在哪里 他 看到 一些 仙女的 宫殿

他看到了一座仙女宫殿

['glɪtə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['bɒskɪdʒ] [gri:n] ;
Glitter through the boscage green ;
闪光 通过 这 博斯卡奇 绿色的 ;

透过树篱的绿色闪烁着光芒;

[h'iəz] [ðə; ði] ['glɑ:nsɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃʌt(ə)l] ,
Hears the glancing of her shuttle ,
听到 这 瞥了一眼 的 她 穿梭 ,

她听到了穿梭机掠过地面的声音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tʃɑ:nt] [bɪ'twi:n] .
And the wizard chant between .
和 这 巫师 咒 之间 .

巫师在间吟唱着咒语。

[wʌns] [ðə; ði] ['gæli] ['stɪərɪŋ] ['westwəd] ,
Once the galley steering westward ,
一次 这 厨房 转向 向西 ,

一旦帆船向西航行，

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] [seɪld] ,

Toward	**the**	**throne**	**of**	**Saturn**	**sailed**	**,**
朝向	这	王座	的	土星	航行	,

驶向土星的宝座，

[təˈwɔːd] [ðə; ði]['aɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ,

Toward	**the**	**Islands**	**of**	**the**	**Happy**	**,**
朝向	这	岛屿	的	这	快乐的	,

前往快乐之岛，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['nevə(r)] [feɪld] ;

Where	**the**	**summer**	**never**	**failed**	**;**
在哪里	这	夏天	绝不	失败的	;

夏日从未消逝的地方；

[weə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪˈlɪziən] ,

Where	**along**	**the**	**beach**	**elysian**	**,**
在哪里	沿着	这	海滩	极乐世界	,

沿着海滩，哪里有极乐世界?

['hɪərəʊz] [bɔːn] [ɪn]['betə(r)] [deɪz]

Heroes	**born**	**in**	**better**	**days**
英雄	出生	在	更好的	天

诞生于美好时代的英雄

['wɔndə] , [fænd] [baɪ][wɪndz; waɪndz][ɪˈtɜːn(ə)l] ,

Wandered	**,**	**fanned**	**by**	**winds**	**eternal**	**,**
漫步	,	扇形	经过	风	永恒	,

漂泊不定，被永恒的风吹拂，

['bləʊɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪz] . [-]

Blowing	**inland**	**from**	**the**	**bays**	**.**	**[**	**132**	**]**
吹	内陆	从	这	海湾	.	[	-	]

从海湾向内陆吹来。[132]

['əʊʃ(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːt] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] !

Ocean	**,**	**thou**	**art**	**disenchanted**	**!**
海洋	,	你	艺术	失望的	!

海洋啊，你已失去魅力!

[ænd; ənd][ðə; ði]['mærɪnə(r)][nəʊ][mɔː(r)]

And	**the**	**mariner**	**no**	**more**
和	这	水手	不	更多的

水手不再是水手了。

[siːz] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['sɪti] ['glɪmə(r)] ,

Sees	**the**	**sunken**	**city**	**glimmer**	**,**
看到	这	凹陷	城市	微光	,

看到沉没的城市闪烁着光芒，

[liːgz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [ʃɔː(r)] .

Leagues	**away**	**from**	**any**	**shore**	**.**
联赛	离开	从	任何	支撑	.

离海岸很远。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['hɛlɪˌsiː][ænd; ənd][buːˈriːs] ?

Where	**are**	**Helice**	**and**	**Buris**	**?**
在哪里	是	螺旋	和	布里斯	?

Helice和Buris在哪里?

['liːnɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['gælɪz] [saɪd] ,

Leaning	**o'er**	**the**	**galley's**	**side**	**,**
倾斜	超过	这	厨房的	边	,

倚在船舷边，

[wʌns] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['weɪvə(r)]

Once	the	voyager	saw	them	waver
一次	这	旅行者	锯	他们	动摇

当航海者看到他们动摇时

[wɪð] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .

With	the	motions	of	the	tide	.
和	这	运动	的	这	潮	.

随着潮汐的涨落。

['ɑ:gəsi] [kən'demd] [tu:; tə] ['wɒndə(r)]

Argosies	condemned	to	wander
商船	谴责	到	漫步

被判流浪的商队

['heɪvənlɪs] [frɒm; frəm] [klaɪm] [tu:; tə] [klaɪm] ,

Havenless	from	clime	to	clime	,
无避难所	从	气候	到	气候	,

无处可去，辗转于各种气候之间

[wɪð] [ɪn'sæŋgwɪnd] ['ɪŋgəts] ['leɪdn] , —

With	ensanguined	ingots	laden	,	—
和	流血的	锭	满载	,	—

载满沾满鲜血的锭块，——

[ɔ:l] [hæv; həv] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braɪn] !

All	have	faded	from	the	brine	!
全部	有	褪色	从	这	盐水	!

它们都已从盐水中褪色了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪtənz] [ʃel] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

And	the	Triton's	shell	no	longer
和	这	海神特里同的	壳	不	更长

而海神号的外壳不再

['əʊvə(r)] ['jestɪ] [weɪvz] [ɪz] [bləʊn] ;

Over	yesty	waves	is	blown	;
超过	昨天	波浪	是	吹	;

昨日的巨浪被吹过；

[ænd; ənd] [pə'saɪdəns] ['bɜ:nɪʃt] ['æks(ə)l]

And	Poseidon's	burnished	axle
和	波塞冬的	抛光	轴

还有波塞冬那闪亮的轴

[drɪfts] [ə; eɪ] [rek] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fəʊm] .

Drifts	a	wreck	upon	the	foam	.
漂移	一个	破坏	之上	这	泡沫	.

残骸漂浮在泡沫之上。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðaɪ] ['sɜ:rdʒiz]

These	are	gone	—	but	still	thy	surges
这些	是	已消失	—	但	仍然	你的	涌动

这些都已消失——但你的涌动依然存在

[kɪs] [ænd; ənd] ['gɜ:dl] [aɪlz] [ɒv; əv] [bɑ:m] ,

Kiss	and	girdle	isles	of	balm	,
吻	和	腰带	岛屿	的	香脂	,

亲吻并环绕香脂岛，

[klɑ:sp, klæsp] ['bi:tʃɪz] ['berəl] - ['peɪvən] ,

Clasping	beaches	beryl	-	paven	,
紧握	海滩	绿柱石	-	铺路石	,

紧贴海滩绿宝石铺路石，

[l'ætɪtj,uːdz] [ɒv; əv] ['endləs] [kɑːm] ! [-]
Latitudes **of** **endless** **calm** **!** **[** **133** **]**
纬度 的 无尽的 冷静的 ! [-]

无尽宁静的纬度！[133]

['twaɪlaɪt] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
TWILIGHT **IN** **EGYPT** **.**
暮 在 埃及 .

埃及的黄昏。

[raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Round **the** **City** **of** **the** **Sun** **,**
圆形的 这 城市 的 这 太阳 ,

环绕太阳之城，

[ænd; ənd] - ['maʊntənz] [dʌn] ,
And **Mokattan** **mountains** **dun** **,**
和 - 山脉 逼债 ,

莫卡坦山脉尽头

[fɑːst][ðə; ði] [wʊf] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪz] [spʌn] ,
Fast **the** **woof** **of** **Night** **is** **spun** **,**
快速地 这 纬 的 夜晚 是 旋转 ,

夜幕降临，纺线飞快。

['plænɪts] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːmɪŋ] ;
Planets **through** **it** **gleaming** **;**
行星 通过 它 闪闪发光 ;

行星透过它闪耀；

- ['kɒləms] [stretʃ] [ɪn] [rəʊz] ,
Vista'd **columns** **stretch** **in** **rows** **,**
- 列 拉紧 在 行 ,

Vista 的列会拉伸成行，

[ɒn] [huːz] [tɒps] [wɪð] ['mæsɪv] [braʊz] ,
On **whose** **tops** **with** **massive** **brows** **,**
在 谁 最高额 和 大量的 眉毛 ,

谁的上衣上有着浓密的眉毛，

[sfɪŋks] ['laɪən] - ['lɪmd] [rɪ'pəʊz] ,
Sphinxes **lion** **-** **limbed** **repose** **,**
狮身人面像 狮子 - 有肢的 休息 ,

狮身人面像的狮子四肢的休憩姿态，

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['driːmɪŋ] .
In **the** **twilight** **dreaming** **.**
在 这 暮 做梦 .

在暮色中做梦。

[ʃaɪnz] [kə'nəʊpəs] [haɪ] [ænd; ənd][kɑːm]
Shines **Canopus** **high** **and** **calm**
闪耀 卡诺珀斯 高的 和 冷静的

卡诺珀斯高高地闪耀着平静的光芒

['əʊvə(r)][sænd][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pɑːm] ,
Over **sand** **and** **waving** **palm** **,**
超过 沙 和 挥手 棕榈 ,

沙滩上，摇曳的棕榈树，

[waɪl] [ðə; ði] [siː] - [wɪndz; waɪndz] , ['struːɪŋ] [bɑːm] ,
While **the** **sea** **-** **winds** **,** **strewing** **balm** **,**
尽管 这 海 - 风 , 散落 香脂 ,

海风拂过，带来芬芳，

[meɪk] [ðə; ði]['ləʊtəs]['kwɪvə(r)] ;
Make the Lotos quiver ;
制作 这 莲花 颤动 ;

让莲花颤抖;

[lim] [ə'pɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] ,
Limned upon the rising Moon ,
勾勒 之上 这 上升 月亮 ,

在冉冉升起的月亮映衬下,

['skʌlptʃəd] ['diːmənz] [fraʊn] [ænd; ənd] [gluːm] ,
Sculptured demons frown and gloom ,
雕塑 恶魔 皱眉 和 愁云 ,

雕塑的恶魔皱着眉头，神情阴郁。

['pedɪst(ə)l] [ə'mɪd][ðə; ði] [spjuːm]
Pedestalled amid the spume
基座 之中 这 泡沫

在泡沫中屹立

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒptɪk]['rɪvə(r)] . [-]
Of the Coptic river . [134]
的 这 科普特 河 . [-]

科普特河。[134]

- [tuː; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ] [deɪ]
Valè to the dying day
- 到 这 垂死 天

直到生命的尽头

- [lɪps][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [seɪ] ,
Memnon's lips of marble say ,
- 嘴唇 的 大理石 说 ,

门农的嘴唇，大理石般光滑，说道:

['dɑːklɪŋ] [mɪd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [greɪ] ,
Darkling mid the shadows gray ,
黑暗之子 中 这 阴影 灰色的 ,

阴影笼罩着灰色的深处,

[wɪtʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['gæðə(r)] ;
Which around it gather ;
哪个 大约 它 收集 ;

周围聚集着;

['gəːdl] [baɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [striːm] ,
Girdled by the swelling stream ,
束腰 经过 这 肿胀 溪流 ,

被汹涌的溪流环绕,

['aɪlənd] - [laɪk][ðə; ði] ['sɪtɪz] [gliːm] ,
Island - like the cities gleam ,
岛 - 喜欢 这 城市 闪耀 ,

城市如同岛屿般闪耀,

['or] [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒd] ['templz] [liːn]
O'er their imaged temples lean
超过 他们的 成像 寺庙 倾斜

他们倾斜着他们影像中的寺庙

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [ðæt] ['weɪvə(r)] .
In the blue that waver .
在 这 蓝色的 那 动摇 .

在摇摆的蓝色中。

['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði]['luːnə(r)][dɪsk] ,
Gilded **by** **the** **lunar** **disc** **,**
镀金 经过 这 月球 光盘 ,

被月盘镀金，

['pɪrəmɪd] [ænd; ənd]['ɒbəlɪsk]
Pyramid **and** **obelisk**
金字塔 和 方尖碑

金字塔和方尖碑

['taʊərɪŋ] [stænd] , [ðeə(r)]['beɪsiːz] [kɪst]
Towering **stand** **,** **their** **bases** **kissed**
参天 站立 , 他们的 基地 亲吻

高耸的身躯，它们的底部交相辉映

[baɪ][ðə; ði] [gʌlf] ['wɔːtə(r)] ;
By **the** **gulfing** **water** **;**
经过 这 海湾 水 ;

在海湾边；

['leɪklaɪk] [spredz] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [taɪd] ,
Lakelike **spreads** **the** **fertile** **tide** **,**
湖泊状 传播 这 沃 潮 ,

湖泊般的肥沃土壤蔓延开来，

['veɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['væli] [waɪd] —
Veiling **all** **the** **valley** **wide** **—**
面纱 全部 这 谷 宽的 —

笼罩着整个山谷——

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ðə; ði] ['ʃæləp] [glaɪd] ,
To **and** **fro** **the** **shallops** **glide** **,**
到 和 弗 这 小鱼 滑行 ,

小船来回滑行，

[fɪld] [wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] . [-]
Filled **with** **mirth** **and** **laughter** **.** **[** **135** **]**
已填 和 欢笑 和 笑声 . [-]

充满了欢乐和笑声。[135]

['ɛəriəlz] [sɒŋ] .
ARIEL'S **SONG** **.**
艾瑞尔的 歌曲 .

爱丽儿之歌。

[aɪl] ['kwɒri] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] ['sʌnset]
I'll **quarry** **the** **sapphire** **sunset**
患病的 采石场 这 蓝宝石 日落

我将开采那蓝宝石般的日落

[fɔː(r); fə(r)] [blɒks] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][eə(r)] ,
For **blocks** **of** **purple** **air** **,**
为了 积木 的 紫色的 空气 ,

对于紫色的空气块，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n]
And **over** **the** **floor** **of** **ocean**
和 超过 这 地面 的 海洋

在海底之上

[aɪl] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæləs] [reə(r)] ;
I'll **build** **me** **a** **palace** **rare** **;**
患病的 建造 我 一个 宫殿 稀有的 ;

我要为自己建造一座罕见的宫殿；

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [θruː] [ɪts] ['tʃeɪmbəz]
The South wind through its chambers
这 南 风 通过 它是 房间

南风吹过它的房间

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] ,
By day and night shall blow ,
经过 天 和 夜晚 将 吹 ,

日夜吹拂，

['fænɪŋ] [maɪ] [braʊ] [wɪð] ['əudəz] ,
Fanning my brow with odors ,
范宁 我的 眉头 和 气味 ,

用香气拂去我的额头，

[wɪð] ['lʌvsɪk] ['wɪspərz] [ləʊ] .
With lovesick whispers low .
和 相思病 低语 低的 .

低声呢喃着相思的呢喃。

[iː'əʊliən] [l'uːts] [ʃæl; ʃəl]['mɜːmə(r)]
Eolian lutes shall murmur
风能 鲁特琴 将 低语

风琴将低吟

[ðeə(r)] ['briːzi] [nəʊts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Their breezy notes to me ,
他们的 微风 笔记 到 我 ,

他们给我发来的轻松的便条，

[ænd; ənd]['æmbə(r)] - [trest]
And amber - tressed merwomen
和 琥珀色 - 蓬松的 美人鱼

还有琥珀色秀发的美人鱼

[maɪ] ['səːvitə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
My servitors shall be ;
我的 仆人 将 是 ;

我的仆人将是：

[baɪ] ['ʃaʊəri] ['sʌnbiːm] ['peɪvən]
By showery sunbeams paven
经过 阵雨 阳光 铺路石

在阵雨般的阳光下铺路

[wɪð] ['tesəleɪtɪd] [laɪt] ,
With tessellated light ,
和 镶嵌 光 ,

以镶嵌光的形式，

[maɪ]['aɪvəri] [flɔːz] [ʃæl; ʃəl]['glɪtə(r)]
My ivory floors shall glitter
我的 象牙 楼层 将 闪光

我的象牙色地板将闪闪发光

[ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] . [-]
A marvel to the sight . [136]
一个 奇迹 到 这 视线 . [-]

真是令人叹为观止。[136]

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][lɪdz][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ,
And when my lids are heavy ,
和 什么时候 我的 盖子 是 重的 ,

当我眼皮沉重时，

[wɪð] - [djuːz] [ə'prest] ,
With slumber's dews oppressed ,
和 - 露水 受压迫者 ,

睡意被压制，

[ə; eɪ] [peɪl] - ['lɪpt] [ʃel] [ʃæl; ʃəl]['sɜːk(ə)l]
A pale - lipped shell shall circle
一个 苍白 - 嘴唇 壳 将 圆圈

一枚淡唇贝壳将环绕

[maɪ] [lɪmz] [rɪ'klaɪnd] [ɪn] [rest] ;
My limbs reclined in rest ;
我的 四肢 斜倚 在 休息 ;

我的四肢舒展地躺着休息；

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][maɪ]['mænʃ(ə)n]
The pillars of my mansion
这 柱子 的 我的 大厦

我宅邸的柱子

[fʊl] ['praʊdli] [ʃæl; ʃəl][ə'spaɪə(r)] ,
Full proudly shall aspire ,
满的 自豪地 将 渴望 ,

满怀自豪地追求，

[ðeə(r)] ['kɔːbl] [rɔːt] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n]
Their corbels wrought and woven
他们的 托架 锻 和 编织

他们精心制作并编织的托架

[ɒv; əv][ˌəʊpə'les(ə)nt]['faɪə(r)] .
Of opalescent fire .
的 乳白色 火 .

闪耀着乳白色光芒。

[maɪ] ['tɔːrtʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɪnd(ə)ld]
My torches shall be kindled
我的 火炬 将 是 点燃

我的火炬将被点燃

[æt; ət] [welz] [ɒv; əv] ['næfθə] [faɪn] ,
At wells of Naptha fine ,
在 水井 的 石脑油 美好的 ,

在精制石脑油井中，

[ænd; ənd] ['mɜːraɪn] [ɜːrnz][ʃæl; ʃəl] ['bʌb(ə)l]
And myrrhine urns shall bubble
和 没药 骨灰瓮 将 气泡

而无患子瓮将汩汩冒泡。

[wɪð] [drɑːfts] [ɒv; əv]['elfɪn] [waɪn] ;
With draughts of Elfin wine ;
和 起草 的 精灵 葡萄酒 ;

佐以几口精灵葡萄酒；

[ðəʊz] ['gaːdnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dˈɔːtəz]
Those gardens , which the daughters
那些 花园 , 哪个 这 女儿们

那些花园，女儿们

[ɒv; əv] ['hespə] [səʊ] [ænd; ənd] [tɪl] ,
Of Hesper sow and till ,
的 赫斯珀 母猪 和 直到 ,

赫斯珀播种和耕作，

[wɪð] ['gəʊldən] - ['raindid] ['melənz]
With golden - rinded melons
和 金的 - 去皮 甜瓜

金皮甜瓜

[maɪ]['freɪgrənt] [bɔːd] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] .
My fragrant board shall fill .
我的 香 木板 将 充满 .

我的香桌即将摆满。

[ðə; ði] ['vɔːntɪd] [bɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sɪdnəs]
The vaunted barge of Cydnus
这 吹嘘 驳船 的 枞椤

著名的西德努斯驳船

[maɪ] ['ʃæləp] [ʃæl; ʃəl]['aʊt'vaɪ] ,
My shallop shall outvie ,
我的 小船 将 外景 ,

我的小船必胜，

[wɪð] ['sɪlkən] ['keɪblz] ['fɜːnɪʃt] ,
With silken cables furnished ,
和 丝 电缆 提供 ,

配有丝质电缆，

[wɪð] [seɪlz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [daɪ] ;
With sails of purple dye ;
和 帆 的 紫色的 染料 ;

船帆染成紫色；

[ɪts] [dek] [ɪn] ['hælsiən] ['weðə(r)]
Its deck in halcyon weather
它是 甲板 在 宁静 天气

它的甲板在晴朗的天气里

[ʃæl; ʃəl][beə(r)][ˌem 'iː] ['or] [ðə; ði][meɪn] —
Shall bear me o'er the main —
将 熊 我 超过 这 主要的 —

它将载我渡过大海——

[ɪts]['ɑːdʒənt] [biːk] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ]
Its argent beak shall follow
它是 银色 喙 将 跟随

它银色的喙将跟随

[ə'pɑːloʊz] ['sɪŋkɪŋ] [weɪn] . [-]
Apollo's sinking wain . [137]
阿波罗的 下沉 韦恩 . [-]

阿波罗的沉船。[137]

[weə(r)] - [ðaʊ] , ['prɒfɪt] ['maɪti] ?
Where abid'st thou , prophet mighty ?
在哪里 - 你 , 先知 强大的 ?

伟大的先知啊，你住在哪里?

[huːm] [ðə; ði]['faɪəri] ['hɔːsɪz] [druː]
Whom the fiery horses drew
谁 这 火热 马匹 画

火马拉着谁

['skaɪwədz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɔːrdənz] ['rɪvɪdʒ] ,
Skyward from the Jordan's rivage ,
向天空 从 这 乔丹的 河岸 ,

从约旦河岸向上望去，

[tɪl] [ðeɪ] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] ， —
Till they faded from the view , —
直到 他们 褪色 从 这 看法 ， —

直到他们从视野中消失——

[pɑːst][ðə; ði]['septə(r)][ɒv; əv]['jʊriəl] ,
Past the sceptre of Uriel ,
过去的 这 权杖 的 乌列尔 ，

越过乌列尔的权杖，

['riːdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]['faɪə(r)] ,
Regent of the solar fire ,
摄政 的 这 太阳的 火 ，

太阳之火的统治者，

[pɑːst][ðə; ði] ['stɑːri] ['laɪən] ['kaʊtʃənt] ,
Past the starry Lion couchant ,
过去的 这 繁星 狮子 卧倒 ，

越过星光璀璨的卧狮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt] - ['kɔːdɪd] ['laɪə(r)] ;
And the planet - chorded Lyre ;
和 这 行星 - 和弦 竖琴 ；

还有那把行星弦琴；

[tɪl] [ðə; ði]['sɪtədəlz][ɒv; əv]['hev(ə)n]
Till the citadels of Heaven
直到 这 城堡 的 天堂

直到天国的城堡

['or] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] [fleɪmd] ,
O'er the Sea of Jasper flamed ,
超过 这 海 的 碧玉 火焰 ，

碧玉海之上燃起熊熊烈火，

[ænd; ənd][ðaɪ] - [jəʊk] [ɪn] ['traɪʌmf]
And thy wingëd yoke in triumph
和 你的 - 轭 在 胜利

以及你凯旋的带翼轭

[æt; ət][ɪts]['gəʊldən]['geɪts][wɒz; wəz] [rein] ;
At its golden gates was reined ;
在 它是 金的 大门 曾是 勒住 ；

在它金色的大门前，人们守卫着它；

[ðaʊ] [hæst][kləʊm][ðə; ði][g'reɪdz][ɒv; əv]['splendə(r)] ,
Thou hast clomb the grades of splendor ,
你 哈斯特 克朗布 这 成绩 的 辉煌 ，

你已攀升至辉煌的阶梯，

[æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [rəʊld] [ə'weɪ] ,
As the ages rolled away ,
作为 这 年龄 滚动 离开 ，

随着岁月流逝，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʃə'ruːbɪk] ['liːdʒənz]
Till at length cherubic legions
直到 在 长度 天使般的 军团

直到最后，天使军团

[ðiː] [æz; əz]['haɪəˌrɑːk] [ə'beɪ] .
Thee as hierarch obey .
汝 作为 等级制度 服从 .

你，作为教阶者，必须服从。

[bʌt; bət][ðaɪ] ['fɑːðəlænd] [hæz; həz]['fɔːlən]
But **thy** **fatherland** **has** **fallen**
但 你的 祖国 有 倒下

但你的祖国已经沦陷

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ;
From **the** **might** **of** **other** **days** **;**
从 这 可能 的 其他 天 ;

源自往昔的辉煌;

[ðə; ði] [ə'næθəmə] [ɒv; əv][ɪ'bɑːl]
The **anathemas** **of** **Ebal**
这 诅咒 的 平衡

埃巴尔的诅咒

[blaɪt] [ænd; ənd]['wɪðə(r)][ɔːl][ɪts] [reɪs] . [-]
Blight **and** **wither** **all** **its** **race** **.** **[** **138** **]**
枯萎病 和 枯萎 全部它是 种族 . [-]

使它的所有种族凋零枯萎。[138]

[gɒn] [ðə; ði]['aɪvəri] [haʊs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
Gone **the** **ivory** **house** **of** **pleasure** **,**
已消失 这 象牙 房子 的 乐趣 ,

象牙塔里的享乐之所已不复存在,

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɪriən] ['siːdəz] [gruː] ,
Where **the** **Syrian** **cedars** **grew** **,**
在哪里 这 叙利亚 雪松 生长 ,

叙利亚雪松生长的地方,

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɪnjənz] [ɒv; əv] [æ'stɑːti]
Where **the** **minions** **of** **Astarte**
在哪里 这 小黄人 的 阿斯塔特

阿斯塔特的爪牙在哪里?

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['mɑːnərks] [hɑːt] [səb'djuː] ;
Could **a** **monarch's** **heart** **subdue** **;**
可以 一个 君主的 心 征服 ;

君王的心能否被征服?

[gɒn] [ðə; ði]['kɑːv(ə)n]['laɪən] - ['wɔːdə]
Gone **the** **carven** **lion** **-** **warders**
已消失 这 卡文 狮子 - 狱警

雕刻的狮子守卫者消失了

[frɒm; frəm] [ðæt] ['mɑːnərks] ['dʒuːəld] [θrəʊn] —
From **that** **monarch's** **jewelled** **throne** **—**
从 那 君主的 珠宝 王座 —

从那位君主的珠宝宝座上——

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [mə'lɪgnənt]
But **the** **genii** **malignant**
但 这 天才 恶性

但邪恶的天才

[stɪl] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['sɪgnət] [əʊn] ;
Still **his** **mighty** **signet** **own** **;**
仍然 他的 强大的 印章 自己的 ;

仍然是他强大的印章;

[stɪl] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,
Still **his** **song** **instinct** **with** **passion** **,**
仍然 他的 歌曲 本能 和 热情 ,

他依然怀着激情，用歌声表达着他的本能。

[laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['ru:biz] [gləʊz] ;
Like a string of rubies glows ;
喜欢 一个 细绳 的 红宝石 发光 ;

宛如一串红宝石闪耀;

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɔ:ntɪd] [leɪz] [ɒv; əv] -
Than the vaunted lays of Teïos
比 这 吹嘘 躺下 的 -

比泰奥斯的赞歌更甚

[wɪð] [ə; eɪ] [s'wi:tər] ['keɪd(ə)ns] [fləʊz] . [-]
With a sweeter cadence flows . [139]
和 一个 更甜 节奏 流量 . [-]

节奏更加流畅优美。[139]

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)][ˌmɒnju'ment(ə)l][skrəʊl]
On her monumental scroll
在 她 宏伟的 滚动

在她那巨大的卷轴上

[let] [ði:z] ['siləblz] [bi:; bi] [si:n] ;
Let these syllables be seen ;
让 这些 音节 是 已见 ;

让这些音节显现出来;

[mi:k] [grɪ'zeldə] [wɒz; wəz][nəʊ] [dri:m] ,
Meek Griselda was no dream ,
温顺 格里塞尔达 曾是 不 梦 ,

米克·格里塞尔达并非梦境,

[nəʊ][aɪ'di:əl][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
No ideal of the soul .
不 理想的 的 这 灵魂 .

没有关于灵魂的理想。

['sɒftli] ['slʌmbə] [wʌn] [bɪ'ləʊ] ,
Softly slumbers one below ,
轻轻 睡眠 一 以下 ,

下面静静地睡着一个人,

[hu:] [æn; ən]['i:kwəl] [wɜ:θ] [kʊd; kəd] [kleɪm]
Who an equal worth could claim
WHO 一个 平等的 值得 可以 宣称

谁能拥有同等的价值

[wɪð] [ðæt] ['vɪʒənri] [deɪm] ,
With that visionary dame ,
和 那 有远见的 贵妇人 ,

和那位富有远见的女士一起,

[drɔ:n] [baɪ]['pəʊɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Drawn by poet long ago .
绘制 经过 诗人 长的 前 .

这是诗人很久以前画的。

[feɪs] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][maɪld]
Face more beautiful and mild
脸 更多的 美丽的 和 温和的

面容更加美丽温和

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['berid] ['meɪdn] [bɔ:(r)] ,
Than the buried maiden bore ,
比 这 埋葬 少女 钻孔 ,

比埋葬的少女所生的,

['nevə(r)]['blesɪd; blest][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Never	blessed	the	earth	before	,
绝不	蒙福	这	地球	前	,

从未祝福过这片土地，

['nevə(r)] ['sɔːroʊz] [saɪ] [bi'gail] .

Never	sorrow's	sigh	beguiled	.
绝不	悲伤的	叹	被迷惑	.

从未被悲伤的叹息所迷惑。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv] [waɪt]

Through	her	lineaments	of	white
通过	她	线状线	的	白色的

透过她白色的轮廓

[blʌʃt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['helθi] [hjuː] ,

Blushed	the	morning's	healthy	hue	,
脸红了	这	早晨	健康	色调	,

泛起清晨健康的红晕，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒv; əv]['tendə(r)] [bluː]

And	her	eye	of	tender	blue
和	她	眼睛	的	投标	蓝色的

她那双温柔的蓝眼睛

[wɒz; wəz] [wɪð] [sˈɒftəst] ['lʌstə(r)] [braɪt] . [-]

Was	with	softest	lustre	bright	.	[	140	]
曾是	和	最柔软	光泽	明亮的	.	[	-	]

带着最柔和的光泽。[140]

[laɪk] [ðə; ði]['mʌðə(r)][sæd][ænd; ənd][feə(r)] ,

Like	the	Mother	sad	and	fair	,
喜欢	这	母亲	伤心	和	公平的	,

像悲伤而美丽的母亲一样，

[ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,

The	Madonna	in	the	skies	,
这	麦当娜	在	这	天空	,

天空中的圣母玛利亚

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] , ['sɪnləs] , [waɪz] ,

She	was	patient	,	sinless	,	wise	,
她	曾是	病人	,	无罪	,	明智的	,

她耐心、无罪、智慧，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][məʊst][reə(r)] .

And	of	gentleness	most	rare	.
和	的	温柔	最多	稀有的	.

而且他拥有极其罕见的温柔。

[ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

In	the	mansion	where	she	died	,
在	这	大厦	在哪里	她	死亡	,

在她去世的那座宅邸里，

[ɔːl][ɪz]['saɪlənt] , [drɪə(r)][ænd; ənd][ləʊn] ;

All	is	silent	,	drear	and	lone	;
全部	是	沉默的	,	凄凉	和	孤独	;

一切都静悄悄的，凄凉而孤寂；

[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ðə; ði] ['lɪndən] [məʊn] —

In	the	yard	the	lindens	moan	—
在	这	院子	这	椴树	呻吟	—

院子里的菩提树发出呜咽声——

[θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ['ʃædəʊz] [glaɪd] . [-]
Through the chambers shadows glide . [141]
通过 这 房间 阴影 滑行 . [-]

阴影穿过房间。[141]

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] .
THE INDIAN SUMMER .
这 印度 夏天 .

印度之夏。

[naʊ] [ðə; ði] [swiːt] [ɔː'tʌmnəl] ['sʌmə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
Now the sweet autumnal Summer which the Indian loved so well ,
现在 这 甜的 秋季 夏天 哪个 这 印度 喜爱 所以 出色地 ,

现在，印度人无比喜爱的甜蜜秋夏来临了。

['əʊvə(r)] ['maʊntən] , [pleɪn] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ʃedz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] [spel] .
Over mountain , plain , and hollow sheds the glory of its spell .
超过 山 , 清楚的 , 和 空洞的 棚屋 这 荣耀 的 它是 拼写 .

它的魔力笼罩着山峦、平原和山谷，光辉灿烂。

[sˈɒftɐ] [briːð] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] ['vɪzɪtənt] [ðeɪ] [siːm]
Softer breathe the gentle zephyrs , and like visitants they seem
更柔和 呼吸 这 温和的 微风 , 和 喜欢 访客 他们 似乎

微风轻柔地吹拂，如同来访者一般。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lætɪtjuːd] [bɪ'naɪn] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [mɔː(r)] [sə'riːn] .
From a latitude benigner , from a climate more serene .
从 一个 纬度 温和的 , 从 一个 气候 更多的 安详 .

来自纬度更适宜、气候更宜人的地区。

[driːm] [ðə; ði] ['hevənz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [veɪlz] [ɒv; əv] ['tepɪd] [heɪz] ,
Dream the heavens warm and glowing , shining veils of tepid haze ,
梦 这 天 温暖的 和 发光 , 灼灼 面纱 的 温热 阴霾 ,

梦见温暖明亮的天空，闪烁着温热薄雾的面纱，

['nɪmbəs] - [laɪk] [ɪn'vestɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [sə'lestiəl] [deɪz] .
Nimbus - like investing nature , through the long celestial days .
雨云 - 喜欢 投资 自然 , 通过 这 长的 天体 天 .

如同云雾般投资的本质，贯穿漫长的宇宙岁月。

['sɪtɪz] , ['hæmlɪts] , ['rʌsɪt] ['wʊdləndz] , ['seɪntli] ['heɪləʊz] [siːm] [tuː; tə] [weə(r)] ,
Cities , hamlets , russet woodlands , saintly halos seem to wear ,
城市 , 村庄 , 赤褐色 林地 , 圣洁的 光环 似乎 到 穿 ,

城市、村庄、赤褐色的林地，以及圣洁的光环，似乎都佩戴着

[ɔːl] [træns'fɪgjəd] [ɪn] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪld] [ɒk'təʊbə(r)] [eə(r)] . [-]
All transfigured in the splendor of the mild October air . [142]
全部 变形 在 这 辉煌 的 这 温和的 十月 空气 . [-]

一切都沐浴在十月和煦的清风中。[142]

[sʌtʃ] [pə'tʃɑːns] [ðə; ði] ['liːniənt] ['iːθə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [skaɪz] ,
Such perchance the lenient ether , such as these the tranquil skies ,
这样的 或许 这 宽容 醚 , 这样的 作为 这些 这 宁静 天空 ,

或许正是这般宽容的以太，例如这般宁静的天空，

[spred] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['ɑːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['pærədaɪs] .
Spread above the fields of heaven , arching over Paradise .
传播 多于 这 字段 的 天堂 , 拱形 超过 天堂 .

铺展于天地之上，拱起于天堂之上。

[briːf] [ðeə(r)] ['bjuːti] , ['trænziənt] , ['fliːtɪŋ] — [suːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz] [trʌmp] [ɪz] [bləʊn] ,
Brief their beauty , transient , fleeting — soon the north wind's trump is blown ,
简短的 他们的 美丽 , 瞬态 , 转瞬即逝 — 很快 这 北 风的 王牌 是 吹 ,

它们的美丽短暂、易逝、转瞬即逝——很快，北风的号角就会吹响。

[wɜːl] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] ['gʌsti] ['ediːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪni] ['tempɪsts] [məʊn] . [-]
Whirl **the** **leaves** **in** **gusty** **eddies** **,** **and** **the** **rainy** **tempests** **moan** **.** **[** **143** **]**
旋转 这 树叶 在 阵风 涡流 , 和 这 下雨 暴风雨 呻吟 . [-]

狂风卷起树叶，暴雨发出呜咽声。[143]

[hɪm] [tuː; tə] ['fɒsfə(r)] .
HYMN **TO** **PHOSPHOR** **.**
圣歌 到 磷 .

磷光颂歌。

['reɪdiənt] ['fɒsfə(r)] !
Radiant **Phosphor** **!**
辐射状 磷 !

耀眼的荧光粉!

[ðaʊ] [ɑːt] ['fæʃ(ə)nd]
thou **art** **fashioned**
你 艺术 造型

你被塑造了

[laɪk] [sʌm; səm] ['bɪədlɪs] ['mɪnjən] [jʌŋ] ,
Like **some** **beardless** **minion** **young** **,**
喜欢 一些 无胡须 小黄人 年轻的 ,

像个没胡子的小喽啰一样，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['miθrə]
And **before** **the** **giant** **Mithra**
和 前 这 巨大的 密特拉

在巨人密特拉之前

[duː; də][ðaɪ] - ['sænd(ə)lz][rʌn] .
Do **thy** **wingëd** **sandals** **run** **.**
做 你的 - 凉鞋 跑步 .

让你的飞翼凉鞋奔跑吧。

['mɔːrnɪŋz] ['herəld] , [ɜːn] [ɒv; əv]['splendə(r)] !
Morning's **herald** **,** **urn** **of** **splendor** **!**
早晨 先驱 , 瓮 的 辉煌 !

晨曦的使者，辉煌的宝库!

[frɒm; frəm][ðaɪ]['stelə(r)] ['faʊntɪnz] [fləʊ]
From **thy** **stellar** **fountains** **flow**
从 你的 恒星 喷泉 流动

从你星辰的泉源流淌而出

['pjʊrər] ['lʌstə] , ['faɪərz] [ɪn'tɛnsər]
Purer **lustres** **,** **fires** **intenser**
更纯净 光泽 , 火灾 更强烈

更纯净的光泽，更炽烈的火焰

[ðæn; ðən][ðaɪ]['brʌðə(r)] [stɑːz] [kæn; kən] [ʃəʊ] .
Than **thy** **brother** **stars** **can** **show** **.**
比 你的 兄弟 明星 能 展示 .

比你的兄弟星辰所能展现的还要多。

[wen] [ðeə(r)] [biːmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['dɑːkən]
When **their** **beams** **begin** **to** **darken**
什么时候 他们的 光束 开始 到 变暗

当它们的光束开始变暗时

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [ə'lektri,ɔn] [sɪŋz] ,
And **the** **bird** **Alectryon** **sings** **,**
和 这 鸟 阿莱克特里翁 唱歌 ,

而那只鸟阿莱克特律翁在歌唱，

[stɪl] [ðaɪ] ['tɔːrtʃɪz] ['tresɪz] ['spɑːk(ə)l] ,
Still thy torch's tresses sparkle ,
仍然 你的 火炬的 头发 火花 ,

你的火炬之光依然闪耀，

[stɪl] [ðaɪn] [ɔːb] [ɪts] ['reɪdiəns] [fliŋ] .
Still thine orb its radiance flings .
仍然 你的 球体 它是 辐射 投掷 .

你的星辰依然闪耀着光芒。

[wʌns] [ðə; ði] [dɔːn] [ə'dɔːrd] [ðaɪ] ['bjuːti] ;
Once the Dawn adored thy beauty ;
一次 这 黎明 受人喜爱 你的 美丽 ;

黎明曾倾慕你的美貌；

[ðiː] [hɜː(r); hə(r)] ['ækəlaɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,
Thee her acolyte she made ,
汝 她 侍僧 她 制成 ,

她使你成为她的侍从，

['weɪtɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sæfrən] [pɔːrtʃɪz] ,
Waiting in her saffron porches ,
等待 在 她 藏红花 门廊 ,

在她那番红花色的门廊里等候着，

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ʃeɪd] . [-]
While the world was wrapt in shade . [144]
尽管 这 世界 曾是 包裹 在 阴影 . [-]

当世界笼罩在阴影中时。[144]

[kɪst] [ʃiː; ʃi] [ɒft] [ðaɪ] ['biːmi] ['templz] ,
Kissed she oft thy beamy temples ,
亲吻 她 经常 你的 洞 寺庙 ,

她常常亲吻你明亮的太阳穴，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ænɪmoniːz] [feə(r)]
And from anemonies fair
和 从 银莲花 公平的

以及来自花环的

[ʃʊk] [ðə; ði] [djuː] - [drɒps] [tuː; tə] [bɪ'sprɪŋk(ə)l]
Shook the dew - drops to besprinkle
震惊 这 露 - 滴 到 喷

摇晃露珠，使其洒落。

[ðaɪ] [rɪ'dʌndənt] ['jeləʊ] [heə(r)] .
Thy redundant yellow hair .
你的 多余的 黄色的 头发 .

你那多余的黄头发。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðiː] ['fəʊldɪd] ,
With her arms about thee folded ,
和 她 武器 关于 你 折叠 ,

她双臂环抱着你，

[ɒft] [ðaɪ] ['freɪgrənt] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [prest] ,
Oft thy fragrant mouth she prest ,
经常 你的 香 嘴 她 牧师 ,

她常常亲吻你芬芳的嘴唇，

[ðæt] [eks'heil] [ə; eɪ] [s'wiːtər] ['əʊdə(r)]
That exhaled a sweeter odor
那 呼气 一个 更甜 气味

那股气息散发出更甜美的香气。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kæsɪə] - ['sentɪd] [west] .
Than **the** **cassia** **-** **scented** **West** **.**
比 这 决明子 - 香味 西方 .

比弥漫着桂皮香气的西方更胜一筹。

[heɪl] , [ðaʊ] ['sɪlvə(r)] - ['ʃi:ldɪd] ['plænɪt] ,
Hail **,** **thou** **silver** **-** **shielded** **planet** **,**
冰雹 , 你 银 - 屏蔽 行星 ,

向你致敬，你这颗被银色护盾笼罩的星球!

[hu:m] [ʌn'daɪɪŋ] [bi:mz] [ə'dɔ:n] !
Whom **undying** **beams** **adorn** **!**
谁 不朽 光束 装饰 !

永恒的光辉装点着他!

[heɪl] , [ðaʊ] [ˌfɜ:mə'mentəl] ['li:də(r)] !
Hail **,** **thou** **firmamental** **leader** **!**
冰雹 , 你 苍穹 领导者 !

万岁，苍穹之主!

['dju:i] ['sentɪn(ə)l][ɒv; əv] [mɔ:n] ! [-]
Dewy **sentinel** **of** **morn** **!** **[** **145** **]**
露水 哨兵 的 早晨 ! [-]

清晨露珠的哨兵! [145]

[tu:; tə][ðə; ði] ['krɪkɪt] .
TO **THE** **CRICKET** **.**
到 这 蟋蟀 .

去打板球。

['flɜ:rɪʃ] [ɪn] [sɒŋ] [ɪ'mɔ:t(ə)l]
Flourishes **in** **song** **immortal**
繁花 在 歌曲 不朽

歌声不朽，熠熠生辉

[ðə; ði][sɪ'kɑ:də] [feɪmd] [ɒv; əv][əʊld] ;
The **Cicada** **famed** **of** **old** **;**
这 蝉 著名的 的 老的 ;

古老的蝉;

[ɒn][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv]['ætɪk] ['wɪmɪn]
On **the** **brows** **of** **Attic** **women**
在 这 眉毛 的 阁楼 女性

在阿提卡妇女的额头上

[wɒz; wəz][ɪts] ['laɪknəs] [wɔ:n] [ɪn][gəʊld] .
Was **its** **likeness** **worn** **in** **gold** **.**
曾是 它是 相似 磨损 在 金子 .

它的肖像是否被制成了黄金饰品?

[bʌt; bət][maɪ] ['krɪkɪt] !
But **my** **Cricket** **!**
但 我的 蟋蟀 !

但是我的蟋蟀!

[nʌn] [hæv; həv] [preɪzd] [ði:] ,
none **have** **praised** **thee** **,**
没有任何 有 赞扬 你 ,

无人赞美过你，

['ɪnsekt] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʌlsɪt] [mɜ:θ] !
Insect **full** **of** **dulcet** **mirth** **!**
昆虫 满的 的 甜美 欢笑 !

充满甜美欢乐的昆虫!

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['mu:nlaɪt] ,
Singing in the August moonlight ,
歌唱 在 这 八月 月光 ,

在八月的月光下歌唱,

['mɪnstrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hɑ:θ] !
Minstrel of the country hearth !
吟游诗人 的 这 国家 炉 !

乡村炉边的吟游诗人!

[ʃɑ:d] ['ræpsədɪst] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] ,
Sharded rhapsodist of Autumn ,
碎片 狂想曲家 的 秋天 ,

秋日碎片般的狂想曲家

[wen] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [weɪn] ,
When the year begins to wane ,
什么时候 这 年 开始 到 衰落 ,

当一年即将结束的时候,

[ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz]
In the grass and in the hedges
在 这 草 和 在 这 对冲

在草地上和树篱里

[trɪl] [ðaʊ] [ðaɪ]['waɪəri] [streɪn] .
Trillest thou thy wiry strain .
最棒 你 你的 细长的 拉紧 .

你那纤细的琴弦颤动着。

[hɑ:p] [wɪð] [klɑ:sps][ɒv; əv]['aɪvəri] ['streŋθ(ə)nd] ,
Harp with clasps of ivory strengthened ,
竖琴 和 扣环 的 象牙 加强 ,

加固象牙扣的竖琴

['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] ;
Unto thee does not belong ;
到 你 做 不是 属于 ;

它不属于你;

[ðaɪn] [əʊn] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ] ['siθən] ,
Thine own body is a cithern ,
瘦 自己的 身体 是 一个 锡瑟恩 ,

你的身体就是一把西特琴,

[ɪts] [pʌls'eɪʃənz] [meɪk] [ðaɪ] [sɒŋ] . [-]
Its pulsations make thy song . [146]
它是 脉动 制作 你的 歌曲 . [-]

它的脉动使你的歌声响起。[146]

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɪəd] [ænd; ənd]['həʊli] ,
In the midnight weird and holy ,
在 这 午夜 诡异的 和 圣 ,

在午夜那诡异而神圣的时刻,

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz][ɪn] [ɪ'klɪps] ,
When the moon is in eclipse ,
什么时候 这 月亮 是 在 蚀 ,

当月食发生时,

[fi:d] [ðaʊ] [ɒn] [li:vz] [ɒv; əv]['məʊli] —
Feedest thou on leaves of moly —
饲料 你 在 树叶 的 钼 —

你以茉莉叶为食吗?

['hʌnidju:] - [drɒps] [sti:p] [ðaɪ] [lɪps] . [-]
Honeydew - drops steep thy lips . [147]
甘露 - 滴 陡 你的 嘴唇 . [-]

蜜露浸润你的嘴唇。[147]

['buθs] ['rɪtʃəd] .
BOOTH'S RICHARD .
展位 理查德 .

布斯的理查德。

[ðə; ði] ['septəd] ['gɔ:gən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] ,
The sceptred Gorgon of the Isles ,
这 权杖 戈耳工 的 这 岛屿 ,

群岛上的权杖戈耳工，

[ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋli] [bru:d] ,
The fiercest of the kingly brood ,
这 最凶猛 的 这 王者 幼虫 ,

王室后裔中最凶猛的，

[wi:vz] ['or] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['dedli] [waɪlz] ,
Weaves o'er again his deadly wiles ,
编织 超过 再次 他的 致命 诡计 ,

他再次施展致命的诡计，

[ə'gen] [ə'pɪəz] [wɪð] [fleʃ] [in'dju:] .
Again appears with flesh indued .
再次 出现 和 肉 引发 .

再次出现，带有血肉之躯。

[prə'mi:θiən] [wɪl] [ʌn'krʌʃt] [ænd; ənd] [kɑ:m] ,
Promethean will uncrushed and calm ,
普罗米修斯 将要 未压碎的 和 冷静的 ,

普罗米修斯将保持不屈和冷静，

[hɪz; ɪz] ['blaɪtɪd] ['sɪnju:z] [nɜ:vd] [ænd; ənd] [strʌŋ] ,
His blighted sinews nerved and strung ,
他的 秕 肌腱 神经质 和 串 ,

他那枯萎的筋腱绷紧、抽搐，

[ɔ:l] [fəʊz] [hi:; hi] [met] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑ:m] —
All foes he met without alarm —
全部 敌人 他 遇见 没有 警报 —

他面对所有敌人都毫不惊慌——

[æt; ət] [fi:nd] [ɔ:(r)] [gɒd] [hɪz; ɪz] ['gɔ:ntlət] [flʌŋ] .
At fiend or god his gauntlet flung .
在 恶魔 或者 上帝 他的 手套 扔 .

他将手套扔向恶魔或神明。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ə'bɪs] ,
His spirit was a dark abyss ,
他的 精神 曾是 一个 黑暗的 深渊 ,

他的灵魂如同黑暗深渊，

[ɪts] ['sɜ:fɪs] [glɑ:s, glæs] [wɪð] ['sʌmə(r)] [smaɪld] ;
Its surface glassed with summer smiled ;
它是 表面 玻璃 和 夏天 微笑 ;

它的表面如同夏日的微笑般晶莹剔透；

[bʌt; bət] [di:p] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['drægən] [his] ,
But deep below the dragon hissed ,
但 深的 以下 这 龙 嘶嘶作响 ,

但巨龙在深处发出嘶嘶声，

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [laɪk]['haɪdrəz] [lə:k] [ænd; ənd] [kɔɪld] .

And	thoughts	like	hydras	lurked	and	coiled	.
和	想法	喜欢	九头蛇	潜伏	和	卷曲	.

各种念头如同九头蛇般潜伏盘绕。

[ðə; ði] [braɪt] - [heəd] ['ʃædəʊz] [drentʃt] [ɪn] [blʌd] ,

The	bright	-	haired	shadows	drenched	in	blood	,
这	明亮的	-	头发	阴影	湿透了	在	血	,

那些染着鲜血的金发黑影，

[ðə; ði]['staɪf(ə)ld] ['prɪnsɪz] [swi:t] [ænd; ənd] [peɪl] ,

The	stifled	Princes	sweet	and	pale	,
这	窒息	王子们	甜的	和	苍白	,

压抑的王子们面色苍白，甜美动人。

[ə'θwɔ:t] [hɪz; ɪz][dɪm] [pə'vɪliən] [strəʊd] —

Athwart	his	dim	pavilion	strode	—
横穿	他的	暗淡	亭	大步走	—

他那昏暗的亭子横穿而过——

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒv; əv]['aɪən][dɪd][nɒt][kweɪl] . [-]

His	heart	of	iron	did	not	quail	.	[	148	]
他的	心	的	铁	做过	不是	鹌鹑	.	[	-	]

他铁石心肠，毫不畏惧。[148]

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [gɪ'henə] [stɜ:d] ,

Though	from	beneath	Gehenna	stirred	,
尽管	从	下面	地狱	搅拌	,

虽然地狱之下涌动着，

[ænd; ənd] [sent] [ɪts] ['li:dʒənz] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] ,

And	sent	its	legions	to	the	fray	,
和	发送	它是	军团	到	这	磨损	,

并派遣其军队投入战斗，

[ðə; ði][wɔ:(r)] - [kraɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][wɒz; wəz] [hɜ:d] ,

The	war	-	cry	from	his	lips	was	heard	,
这	战争	-	哭	从	他的	嘴唇	曾是	听到	,

他口中发出了一声战吼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精灵之地：以及其他诗歌(Elfin land and other poems)

[laɪk] [blɑːst][ɒv; əv]['bjuːgl][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Like blast of bugle far away .
喜欢 爆炸 的 号角 远的 离开 .

如同远处传来嘹亮的号角声。

[gɜːt]['laɪən] - [laɪk] [wɪð] ['kaʊntləs] [fəʊz] —
Girt lion - like with countless foes —
束 狮子 - 喜欢 和 无数 敌人 —

像狮子一样，身披无数敌人——

[ɒn] [ɜːθ] , [ɪn]['hev(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] —
On earth , in heaven , without a friend —
在 地球 , 在 天堂 , 没有 一个 朋友 —

无论在人间，在天堂，没有朋友——

[wɪð] ['klentʃɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['gæðəd] [braʊz]
With clenching teeth and gathered brows
和 紧握 牙齿 和 聚集 眉毛

他咬紧牙关，眉头紧锁。

[hiː; hi] ['bætld] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][end] . [-]
He battled bravely to the end . [149]
他 战斗 勇敢地 到 这 结尾 . [-]

他英勇战斗到了最后一刻。[149]

['lenvɔi] .
L'ENVOI .
送 .

结束语。

- [niːθ] [ðə; ði] ['reɪni] ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] ,
' Neath the rainy Equinox ,
- 尼斯 这 下雨 春分 ,

在雨水充沛的春分日之下，

['flʌdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ʃevld] [lɒks] ,
Flooding her dishevelled locks ,
洪水 她 蓬头垢面 锁 ,

海水冲刷着她凌乱的头发，

[laɪz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ded] [ænd; ənd][kəʊld] ,
Lies the Summer dead and cold ,
谎言 这 夏天 死的 和 寒冷的 ,

夏天已死，冰冷地躺着。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃraʊd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [rəʊld] ,
With her shroud about her rolled ,
和 她 裹尸布 关于 她 滚动 ,

她裹着裹尸布，卷了起来。

[laɪk] [ðə; ði] ['draʊnd] [ɔ'fiːljə] [feə(r)] ,
Like the drowned Ophelia fair ,
喜欢 这 溺水 奥菲莉娅 公平的 ,

就像溺亡的奥菲莉娅集市一样，

['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['uːzi] [mɪə(r)] ;
Dripping from the oozy mere ;
滴落 从 这 黏糊糊的 仅仅 ;

从黏稠的湖泊中滴落;

['or] [hɜː(r); hə(r)] ['bliːtʃɪŋ] [kɔːs] [kəm'pleɪn]
O'er her bleaching corse complain
超过 她 漂 课程 抱怨

在她漂白的尸体上抱怨

['saɪɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [reɪn] .
Sighing winds and chilling rain .
叹息 风 和 令人不寒而栗 雨 .

呼啸的风和刺骨的雨。

['wɪðəd] ['fɪlɪt] , ['gɑːləndz] [sɪə] ,
Withered fillets , garlands sere ,
干枯 鱼片 , 花环 塞雷 ,

枯萎的鱼片，干枯的花环，

[baɪnd][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [dek] [hɜː(r); hə(r)][bɪə(r)] —
Bind her brow and deck her bier —
绑定 她 眉头 和 甲板 她 柩 —

包扎她的额头，装饰她的灵柩——

['ɜːrnˌlaɪk] ['lɪliz] , ['vaɪəlits] [freɪl] ,
Urnlike lilies , violets frail ,
瓮状 百合花 , 紫罗兰 脆弱 ,

瓮状百合，脆弱的紫罗兰，

['feɪdɪd] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
Faded blossoms of the vale ,
褪色 花朵 的 这 谷 ,

山谷中凋零的花朵，

['θɪkli] [struː] [hɜː(r); hə(r)] ['luːs(ə)nd] [heə(r)] .
Thickly strew her loosened hair .
浓密 胙 她 松动 头发 .

她蓬乱的头发散落在地上。

['sɒrəʊɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [feə(r)] ,
Sorrowing o'er his daughter fair ,
悲伤 超过 他的 女儿 公平的 ,

他为美丽的女儿悲伤不已，

['sædli] [bendz] [ðə; ði] ['strɪkən] [jɪə(r)] ,
Sadly bends the stricken Year ,
令人遗憾的是 弯曲 这 受打击的 年 ,

令人惋惜的是，这年也遭遇了重创。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'plaɪz] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
To her lips applies his ear ;
到 她 嘴唇 适用 他的 耳朵 ;

他的耳朵贴近她的嘴唇;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
For the voice which long ago
为了 这 嗓音 哪个 长的 前

那很久以前的声音

[tʃɪəd] [hɪm] [wɪð] [ɪts]['mjuːzɪk] [ləʊ] , [-]
Cheered him with its music low , [150]
欢呼 他 和 它是 音乐 低的 , [-]

低沉的音乐为他欢呼[150]

['hɑːkən] [hiː; hi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smaɪl]

Hearkens	he	,	and	for	the	smile
倾听	他	,	和	为了	这	微笑

他倾听，并为那笑容

[wəʊnt][hɪz; ɪz]['dəʊtɪdʒ][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ,

Wont	his	dotage	to	beguile	,
惯于	他的	溺爱	到	欺骗	,

他不会在晚年迷惑人心吧?

[lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] [lɪdz][ɪn][veɪn] , —

Lifts	her	drooping	lids	in	vain	, —
电梯	她	下垂	盖子	在	徒劳	, —

她徒劳地抬起下垂的眼皮，——

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [smaɪl] [ə'gen] .

She	will	never	smile	again	.
她	将要	绝不	微笑	再次	.

她再也不会笑了。

['rævɪʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪstrəs] [peɪl] ,

Ravished	from	their	mistress	pale	,
被蹂躏	从	他们的	情妇	苍白	,

被她们苍白的女主人蹂躏，

[flaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [ɒn][ðə; ði] [geɪl] ;

Fly	her	tresses	on	the	gale	;
飞	她	头发	在	这	大风	;

狂风吹拂着她的秀发;

['draɪvɪŋ] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz][paɪp][ænd; ənd] [reɪv]

Driving	North	winds	pipe	and	rave
驾驶	北	风	管道	和	锐舞

驱车北风，吹奏着管乐，狂欢

['θrenədi, ˌθriː-][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .

Threnodies	about	her	grave	.
哀歌	关于	她	严重	.

关于她坟墓的悼词。

[bɜːd][ænd; ənd] [liːf] [fə'seɪk] [ðə; ði] [triː] —

Bird	and	leaf	forsake	the	tree	—
鸟	和	叶子	背叛	这	树	—

鸟儿和树叶都离弃了树木——

[sɪŋks] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['jeləʊ] [biː] ;

Sinks	to	rest	the	yellow	bee	;
水槽	到	休息	这	黄色的	蜜蜂	;

黄色蜜蜂沉入水中休息;

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['leibə] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

All	his	labors	in	the	sun	,
全部	他的	劳动	在	这	太阳	,

他所有的日晒劳作，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['eəri] ['vɔɪɪdʒɪz] [dʌn] ;

All	his	airy	voyages	done	;
全部	他的	轻盈的	航程	完毕	;

他所有的轻浮旅行都已完成;

[waɪl] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ['gæðəz] [fɑːst]

While	the	squirrel	gathers	fast
尽管	这	松鼠	聚集	快速地

当松鼠快速聚集时

[lɑːˈdʒes] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊ] [ænd; ənd][blɑːst] .

Largess	**of**	**the**	**bough**	**and**	**blast**	**.**
慷慨	的	这	买	和	爆炸	.

树枝和狂风的慷慨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神